

*Universidad Andina Simón Bolívar, Sede Ecuador  
Pautas para la elaboración de la tesis de maestría*

**Universidad Andina Simón Bolívar  
Sede Ecuador**

**Área de Estudios Sociales y Globales**

**Programa de Maestría  
en Estudios Latinoamericanos  
Mención en Políticas Culturales**

***“MIENTRAS NO ESTAMOS.  
ESTUDIO DE CASO SOBRE LA MIGRACIÓN DE  
MUJERES-MADRES  
DE COCHABAMBA (BOLIVIA) A ESPAÑA”***

**Olivia Román Arnez**

**2008**

*Al presentar esta tesis como uno de los requisitos previos para la obtención del grado de magíster de la Universidad Andina Simón Bolívar, autorizo al centro de información o a la biblioteca de la universidad para que haga de esta tesis un documento disponible para su lectura según las normas de la universidad.*

*Estoy de acuerdo en que se realice cualquier copia de esta tesis dentro de las regulaciones de la universidad, siempre y cuando esta reproducción no suponga una ganancia económica potencial.*

*Sin perjuicio de ejercer mi derecho de autor, autorizo a la Universidad Andina Simón Bolívar la publicación de esta tesis, o de parte de ella, por una sola vez dentro de los treinta meses después de su aprobación.*

.....  
*Olivia Román Arnez*  
*Septiembre 2008*

**Universidad Andina Simón Bolívar  
Sede Ecuador**

**Área de Estudios Sociales y Globales**

**Programa de Maestría  
en Estudios Latinoamericanos  
Mención en Políticas Culturales**

***“MIENTRAS NO ESTAMOS.  
ESTUDIO DE CASO SOBRE LA MIGRACIÓN DE  
MUJERES-MADRES  
DE COCHABAMBA (BOLIVIA) A ESPAÑA”***

**Olivia Román Arnez**

**Tutor: Dr. Hernán Reyes**

**Cochabamba - Bolivia**

**2008**

## **Resumen**

La feminización de la migración en el mundo plantea la necesidad de mirar los procesos migratorios desde una perspectiva de género, que permita entender dichos procesos en las dimensiones subjetivas, además de las condiciones objetivas en las que se producen; por esa razón, esta investigación sobre la migración de mujeres-madres entre 2004 y 2007 desde Cochabamba (Bolivia) hacia España, centra su mirada en los efectos que tal desplazamiento produjo en sus familias y en sí mismas. La información ha sido recopilada mediante la combinación de las metodologías cuantitativa y cualitativa, complementada por la etnografía multisituada, relevando información en las comunidades de origen y destino. Contiene información estadística representativa sobre las características socioeconómicas y migratorias de las mujeres-madres y sus familias, además de información testimonial sobre el proceso, sus efectos familiares e implicaciones la vida personal de las migrantes desde un enfoque de género. Pone en evidencia los aspectos negativos del proceso principalmente para los hijos, visibiliza la violencia intrafamiliar que viven las mujeres como una de las principales motivaciones para migrar y los juegos de poder que se producen en las relaciones de pareja y en la denominada “familia transnacional” como parte del proceso migratorio.

*A mi misma,  
por el valor que tiene este logro en mi vida.*

## Agradecimientos

A mis amados hijos, a mi hija por su comprensión y amor, a mi hijo por su inmenso cariño; a mi hermano Dickson y mi cuñada Marcela por haber cuidado a mi hija *mientras no estuve* y por todo el apoyo, confianza y cariño que me dieron; a mi hermana Shirley y su esposo por su respaldo y afecto, a mi hermana Heidi y Michael apoyarme y alentarme; a mi sobrino Sergio por su invaluable ayuda.

A mis amigos y colegas de “Ciudadanía” que me respaldaron en mi decisión de hacer la maestría y me apoyaron en la etapa de la tesis. Gracias Jackie, Gonzalo, Alberto, Daniel y Miguel.

A la Embajada de Bélgica por darme la oportunidad de hacer esta maestría, igual que a la Universidad Andina.

A Caroline Caplan y Alfonso Hinojosa que me permitieron acceder a sus avances de investigación.

A Hernán Reyes por sus valiosos aportes como tutor.

A mis queridas amigas Pato, Vivian y Patty Wilma, porque me alentaron y acompañaron siempre, igual que a Anne, Sarela y Ma. Esther por sus comentarios. A mi amigo Jean Paul por su respaldo y sugerencias. A mis amigos quiteños Teresita, Belén, Roberto, Santiago, Julio, Laurita y Alejandro que me hicieron sentir bienvenida en Quito.

A mi amiga Patty que migró a Madrid, por dejarme compartir su rutina y su historia y, por insertarme en sus redes de confianza para hacer mi trabajo de campo. A Gladys y su esposo que me abrieron las puertas de su vivienda en Madrid proporcionándome la oportunidad de acercarme a la cotidianidad de las migrantes, a todas las mujeres-madres y sus familias que me concedieron entrevistas. A Mimi y Wara que me apoyaron en Madrid. A la UGT, ACOBE, AMIBE y los directores de colegios que me brindaron entrevistas; lo mismo que a Carmen Almendras, Embajadora Boliviana en España.

## ÍNDICE DE CONTENIDOS

<b>INTRODUCCIÓN</b> .....	8
<b>CAPÍTULO I:</b> .....	11
<b>BASES TEÓRICAS Y METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN</b> .....	11
1. El marco analítico .....	11
<b>1.1. La migración transnacional</b> .....	11
<b>1.2. Feminización de las migraciones</b> .....	19
<b>1.3. Ideología y representaciones subalternizadas de las migrantes</b> .....	24
<b>1.4. Las redes</b> .....	28
<b>1.5. La familia</b> .....	34
2. Los contextos de la migración .....	39
<b>2.1. La migración boliviana a España</b> .....	41
<b>2.2. La migración en Cochabamba</b> .....	43
3. La metodología: integración entre los enfoques cuantitativo y cualitativo .....	44
<b>3.1. Enfoque cuantitativo</b> .....	44
<b>3.2. Enfoque cualitativo</b> .....	47
<b>CAPÍTULO II:</b> .....	49
<b>RESULTADOS CUANTITATIVOS DE LA INVESTIGACIÓN</b> .....	49
1. Familia .....	49
<b>1.1. Familias de las mujeres-madres migrantes: Características socioeconómicas</b> .....	49
<b>1.1.1. Composición familiar e ingresos</b> .....	49
<b>1.1.2. Vivienda y equipamiento</b> .....	50
2. Mujer-madre migrante .....	52
<b>2.1. Características de las mujeres-madres migrantes</b> .....	52
<b>2.2. Historia Migratoria</b> .....	54
<b>2.3. Proyección migratoria</b> .....	55
<b>2.4. Motivos para migrar</b> .....	56
3. Redes.....	58
<b>3.1. Préstamo para migrar</b> .....	58
<b>3.2. Cuidado de los hijos</b> .....	59
<b>3.3. Apoyo al proyecto migratorio</b> .....	61
<b>3.4. Redes de acogida</b> .....	63
<b>3.5. Redes de comunicación</b> .....	68
4. Familia transnacional .....	70
<b>4.1. La comunicación en la familia transnacional</b> .....	70
<b>4.2. La responsabilidad</b> .....	72
<b>4.2.1. Responsabilidad económica</b> .....	72
<b>4.2.2. Responsabilidad sobre los hijos que se quedaron</b> .....	75
<b>4.3. Cambios en los hijos</b> .....	76
5. Género.....	80
<b>CAPÍTULO III:</b> .....	86
<b>LA MIGRACIÓN A TRAVÉS DE LOS TESTIMONIOS DE LAS MUJERES-MADRES MIGRANTES Y SUS FAMILIARES</b> .....	86
1. Mujer-madre migrante .....	87
<b>1.1. Migración transnacional</b> .....	87
<b>1.2. Patronos migratorios</b> .....	89
<b>1.3. Los nichos laborales a los que las mujeres-madres acceden</b> .....	91

1.4.	<b>Imaginarios y realidades sobre el lugar de destino</b> .....	96
1.4.1.	<b>La condición de residencia</b> .....	99
1.4.2.	<b>Discriminación</b> .....	108
1.4.3.	<b>Integración social</b> .....	113
2.	<b>Redes que se articulan con la migración</b> .....	114
2.1.	<b>Redes sociales y relaciones afectivas entre migrantes</b> .....	115
2.2.	<b>Redes económicas</b> .....	117
2.3.	<b>Redes para el cuidado de los hijos</b> .....	119
2.4.	<b>Redes locales</b> .....	121
2.5.	<b>Redes de comunicación</b> .....	122
2.6.	<b>Redes institucionales de apoyo</b> .....	123
2.7.	<b>Redes culturales (festividades, encomiendas)</b> .....	124
3.	<b>Efectos familiares</b> .....	130
4.	<b>Género</b> .....	140
4.1.	<b>Decisión y motivos de la migración</b> .....	140
4.2.	<b>La pareja: desconfianza y control del cuerpo</b> .....	145
4.3.	<b>Relaciones de pareja</b> .....	147
4.4.	<b>Responsabilidad y poder</b> .....	149
	<b>CONCLUSIONES</b> .....	154

## ANEXOS



## INTRODUCCIÓN

En la presente investigación se planteó averiguar los efectos familiares y las implicaciones para las mujeres-madres migrantes como fruto de su decisión de migrar de Cochabamba (Bolivia) a España, parte de un proceso global de feminización de las migraciones en el mundo del que la población boliviana y específicamente cochabambina no está desligada. Se definió enfocar el trabajo en las mujeres-madres como sujeto-objeto de estudio por la conformación tradicional de la familia en la que se les asigna socialmente un rol reproductivo, por el que asumen un papel protagónico en la familia siendo su partida un hecho significativo para la estructura familiar y sus miembros, además de afectar las relaciones de género, lo que lleva a la necesidad centrar la mirada también en los efectos del proceso migratorio en las migrantes mismas.

La pregunta central que orientó esta investigación fue: ¿Cuáles son los efectos familiares y para las propias mujeres-madres migrantes por su decisión de migrar de la ciudad de Cochabamba (Bolivia) a España?. Se partió de una hipótesis que consideraba que la migración de mujeres-madres produce cambios en la estructura de las familias, sus miembros y en ellas mismas.

La investigación se realizó tomando el cuenta el contexto socioeconómico producto de los programas de ajuste estructural implementados en América Latina que devinieron en el empobrecimiento de grandes sectores de su población, que junto al proceso de feminización de las migraciones en el mundo constituyeron el factor económico que, en parte, produjo el proceso acelerado de migración femenina desde Cochabamba (Bolivia) hacia España en el período 2004-2007. Adicionalmente se consideró el factor cultural en el hecho migratorio, en tanto contribuye a la conformación de imaginarios y prácticas migrantes. La cuestión de las relaciones de género también como factor vinculado a los roles dentro la familia y los juegos de poder que se producen con la migración en tanto motivación y efectos del proceso. Finalmente, la familia como unidad de afectos y relaciones que sufren transformaciones –negativas y positivas— en la vida de sus miembros.

Se abordó el estudio desde una perspectiva teórica feminista, enriquecida por aportes desde la cultura –imaginarios de modernidad y ancestralidad como articuladores de procesos migratorios individuales y colectivos— y, las nociones conceptuales en curso propias del campo de las migraciones sobre familia transnacional, ciudades globales, nichos laborales y redes.

El enfoque metodológico combinado guió la investigación. Por un lado, el método cuantitativo permitió trabajar con una muestra estadística representativa de la ciudad de Cochabamba relevando información de los familiares de las mujeres-madres migrantes. Por otro lado, el método cualitativo de la etnografía multisituada permitió el relevamiento de información testimonial –entrevistas a profundidad a familiares y migrantes en Cochabamba y Madrid—y, acercamiento a la realidad cotidiana de las migrantes en el lugar de destino y a sus familiares en el de origen.

Se utilizaron fuentes primarias –encuesta, entrevista, convivencia— y fuentes secundarias como artículos de prensa, estadísticas oficiales y, publicaciones y documentos de trabajo académicos recientes sobre este tema.

El período de estudio releva la información estadística del 2004 al 2007, el trabajo de campo se realizó entre noviembre 2007 y mayo 2008. Se realizó la investigación en las ciudades de Cochabamba (Bolivia) y Madrid (España).

El presente documento de investigación consta de tres capítulos de desarrollo y uno de conclusiones. En el primer capítulo, se presenta el marco teórico, el contexto general y local de la migración y, la metodología de la investigación.

En el segundo capítulo, se presenta la caracterización socioeconómica y migratoria de las mujeres-madres migrantes y sus familias, información sobre las redes sociales y familiares del proceso migratorio, los efectos en los hijos, la remesa y la comunicación entre los miembros de la familia transnacional, en base a información estadística.

En el tercer capítulo, se presenta un texto rico en testimonios sobre la participación de las mujeres-madres en la migración transnacional; las redes que se articulan en la migración; los efectos familiares; y, las implicaciones de género desde el sentir de las migrantes y sus familiares.

Finalmente, en el capítulo de conclusiones, se plantean los puntos más relevantes de los hallazgos de la investigación.

## **CAPÍTULO I: BASES TEÓRICAS Y METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN**

### **1. El marco analítico**

#### **1.1. La migración transnacional**

Abordar el tema propuesto constituye un desafío en tanto se trata de un asunto complejo y multidimensional, razón por la cual, en la presente investigación, se abordará la migración transnacional desde esa complejidad, entendiéndola como un *campo*<sup>1</sup> social que se estructura en y entre dos espacios nacionales (Bolivia y España) a partir de las relaciones que se establecen entre sujetos e instituciones configurando redes de distintos órdenes (L. Suárez, 2008)<sup>2</sup>.

Por su complejidad, será abordado, como sugiere Iñaki García (2008)<sup>3</sup>, de manera relacional considerando el contexto en el que se produce, sus relaciones, sus sujetos, y devenir, cuidando de abordar el estudio de manera crítica para no caer en lugares comunes sobre el tema de las migraciones transnacionales.

Según Castles & Miller, estamos viviendo la “*era de la migración*”, la cual se define principalmente por cinco aspectos: globalización, aceleración, diferenciación, politización y feminización. (Castles & Miller, citado en Lipszyc, 2004)<sup>4</sup>.

Por razones de relevancia temática, para abordar el tema de la migración de Bolivia hacia España, se hará referencia, entre otros específicamente vinculados a esta investigación, a dos de estos aspectos considerados importantes en la “*era de la migración*”: la globalización y la feminización. Se tomará en cuenta, por un lado, el contexto internacional, globalizado y las múltiples condiciones que dan lugar a las migraciones transnacionales, en el marco del cual, se desarrolla el proceso migratorio

---

<sup>1</sup> Como un espacio en el que se estructuran los sujetos según determinadas reglas de juego que le son propias a este campo, en el cual, se desarrollan relaciones de poder. Bourdieu, Pierre, *Razones prácticas*, Barcelona, Anagrama, 1997.

<sup>2</sup> Suárez, Liliana, “Lo transnacional y su aplicación a los estudios migratorios. Algunas consideraciones epistemológicas”, en Enrique Santamaría (Ed.), *Retos epistemológicos de las migraciones transnacionales*, Barcelona, Anthropos, 2008.

<sup>3</sup> García, Iñaki, “Del revés y del derecho: un paseo epistemológico por la sociología de las migraciones”, en Enrique Santamaría (Ed.), *Retos epistemológicos de las migraciones transnacionales*, Barcelona, Anthropos, 2008

<sup>4</sup> Lipszyc Cecilia, “*Feminización de las Migraciones: Sueños y realidades de las mujeres migrantes en cuatro países de América Latina*”, ponencia en Seminario Caminar sin Miedo, Montevideo 13, 14 y 15 de abril de 2004, <http://www.diba.es/urbal12/PDFS/CECILIA%20LIPSYC.pdf>

boliviano; y, por otro lado, a la feminización de las migraciones en tanto las mujeres-madres constituyen el objeto del presente estudio.

### ***La globalización***

Según la CEPAL (2002)<sup>5</sup>, la globalización, tuvo tres fases – la primera, entre 1870 y 1913; la segunda, entre 1945-1973; y la tercera, último cuarto del s.XX hasta la fecha—, para el presente caso es relevante referirse a la fase actual, cuyas características principales según esta fuente son: generalización del libre comercio; empresas transnacionales que funcionan como sistemas integrados; alta movilidad de capitales; tendencia a homogeneización de modelos de desarrollo; restricciones al movimiento internacional de mano de obra; base tecnológica en comunicación, información y transportes; aceleramiento del libre comercio y sobretodo de flujos financieros.

La globalización –entendida como la “creciente gravitación de los procesos financieros, económicos, ambientales, políticos, sociales y culturales de alcance mundial, en los de carácter regional, nacional y local”. (CEPAL, 2002:17)—, constituye el contexto en el cual se producen las migraciones transnacionales. En este sentido, voy a referirme a uno de los factores que tradicionalmente se ha considerado como impulsor de la migración: la búsqueda de mejores ingresos, en la base de la cual se encuentra una situación de deterioro creciente de las condiciones de vida de las personas, depauperación de la población de los países en desarrollo, desempleo y subempleo.

Según la CEPAL, la globalización ha producido altos riesgos en las economías latinoamericanas por la asimetría entre las fuerzas dinámicas del mercado y la debilidad de los marcos regulatorios; además, la coexistencia de la globalización financiera y de políticas macroeconómicas nacionales crea tensiones entre los países en desarrollo. “A ello se suman los problemas propios del mercado financiero, en especial, la volatilidad y los fenómenos de “contagio”, que han afectado duramente a los países de América Latina y el Caribe en los últimos decenios” (CEPAL, 2002:25).

---

<sup>5</sup> CEPAL, *Globalización y desarrollo*, Santiago de Chile, 2002.

De esta manera, las crisis financieras de la década de 1990, afectaron a las condiciones de inserción de las economías latinoamericanas en el sistema mundial de manera decisiva en tanto que acentuaron su vulnerabilidad y su baja capacidad de respuesta ante las crisis. Tan sólo para poner un ejemplo de la situación del empleo en Latinoamérica en un sector importante de la economía como es el manufacturero, por su impacto en el ingreso y estar vinculado a la perspectiva de desarrollo de industrialización por sustitución de importaciones (ISI), al cual apostó la región a partir de la segunda mitad del s.XX, se tiene,

De 1960 a 1998 la participación del empleo manufacturero en el total se redujo a la mitad en los dos grupos de países: de 39% a 21% en los exportadores de manufacturas y de 29% a 16% en los exportadores de bienes basados en recursos naturales o en servicios. El punto de inflexión de las respectivas curvas también se desplaza a un nivel de ingreso por habitante equivalente a la mitad (de 18.000 a 9.000 dólares por habitante en ese período). (CEPAL, 2002:49).

Como se puede apreciar en estas cifras, la globalización económica, es un factor que ha impactado negativamente en las economías de los países latinoamericanos, afectando las condiciones económicas y de empleo de amplios sectores de la población; uno de sus aspectos más influyentes en este sentido es el libre comercio que vinculado al desarrollo de base tecnológica y el aceleramiento del libre comercio y sobre todo de flujos financieros, ha beneficiado principalmente a los países desarrollados en detrimento de los países en desarrollo, “la liberalización del comercio beneficia principalmente a las empresas de los países desarrollados, puesto que son las más avanzadas tecnológicamente. Sin tiempo suficiente para este desafío, el mundo en desarrollo retrocede a proporcionar acceso extranjero a trabajo barato y recursos naturales baratos” (Shaikh, 2003)<sup>6</sup>.

### ***Los programas de ajuste estructural***

De acuerdo a Saskia Sassen (2004)<sup>7</sup>, la globalización económica ha tenido impactos negativos en las economías en desarrollo, las cuales, han implementado políticas para articular sus economías nacionales a “las nuevas condiciones asociadas a la globalización”, entre las cuales están los Programas de Ajuste Estructural, apertura económica, eliminación de subsidios y otras impuestas por el Fondo Monetario Internacional (FMI).

---

<sup>6</sup> Shaikh, Anwar, *La globalización y el mito del libre comercio*, New School University, 2003.

<sup>7</sup> Sassen, Saskia, “Formación de los condicionantes económicos para las migraciones internacionales”, en *Ecuador Debate*, N° 63, Quito, CAAP, diciembre 2004

Es así, que los programas de ajuste estructural, como parte de esas medidas adoptadas en la década de 1980 por presión del Fondo Monetario Internacional (FMI), constituyeron un factor muy importante en el aumento del desempleo, subempleo, la pobreza y el empeoramiento de las condiciones económicas en América Latina (J. Stiglitz, 2004; S. Sassen, 2004)<sup>8</sup>, como resultado de éstos, “Muchos de los países de la región sufren recesiones, depresiones y crisis, algunas de las cuales han alcanzado niveles sin precedentes, que recuerdan a los de la gran depresión” (J. Stiglitz, 2004:9).

Esto tiene que ver, según el mismo autor, con el Consenso de Washington y las medidas globales que se adoptaron e implementaron en ese marco, “todas las reformas del Consenso de Washington –la liberalización del comercio, del mercado de capitales y del sector financiero— expusieron a los países a un mayor riesgo (...) Los salarios bajaron aún más, empobreciendo todavía más a los pobres” (J. Stiglitz, 2004: 52, 65). De esta forma, se evidencia que el problema del empleo ese ubica entre aquellos riesgos de la globalización, que si bien provee ciertas oportunidades, éstas no siempre son tales y en cambio, tienen restricciones principalmente para los países en desarrollo, aquellas que devienen de la vulnerabilidad ante el sistema financiero (CEPAL, 2002).

Paradójicamente, en esta etapa se produjo un flujo importante de capital financiero privado hacia América Latina que aumentó en la década de 1980 y tuvo un auge notorio en la de 1990, seguido de un comportamiento sostenido pese a la serie de crisis que se iniciaron en 1997, pero sí se vio afectado por la del 2001. (CEPAL, 2002:65).

Otro aspecto relevante de la globalización que impacta en las condiciones laborales son las **restricciones al movimiento internacional de la mano de obra**, que operan en la economía mundial a favor del capital transnacional y en detrimento de los trabajadores, puesto que a mayor restricción al libre flujo de mano de obra, menores

---

<sup>8</sup> Stiglitz, Joseph E., *El rumbo de las reformas. Hacia una nueva agenda para América Latina*, Quito, UASB-Corporación Editora Nacional, 2004. Saskia Sassen, “Formación de los condicionantes económicos para las migraciones internacionales”, en *Ecuador Debate*, N° 63, Quito, CAAP, diciembre 2004

las posibilidades de acceder a empleo en otros países en condiciones favorables (C. Pereda & M.A. de Prada, 2003; S. Sassen, 2001; A. Shaikh, 2003; CEPAL, 2002).

En suma, las condiciones estructurales vinculadas a enlaces económicos por la internacionalización económica, han desestabilizado formas existentes de supervivencia “la globalización de la producción y el comercio han puesto una enorme presión en los países desarrollados por costos más bajos de producción y de trabajo en servicios de bajo nivel, produciendo una demanda efectiva por trabajadores inmigrantes de bajo salario” (S. Sassen, 2004:17);

Pese a la gran relevancia del tema empleo y la consecuente búsqueda de mejores oportunidades a través de la migración, ésta, no puede explicarse por ese único factor.

Pobreza o desempleo no son condiciones suficientes para entender los flujos migratorios. Estos están condicionados por dinámicas económico-políticas más amplias, en las que se sitúan las decisiones de los migrantes: las formas de internalización del capitalismo, los devastadores efectos de la globalización, la demanda efectiva por trabajadores de bajos salarios, conforman la estructura del problema. Cada flujo migratorio se explica en situaciones específicas de cada país y período histórico. En ello, "los países de inmigración no son inocentes testigos pasivos" (S. Sassen, 2004:1).

Al respecto, Sassen (2004), provee más elementos que permiten entender este fenómeno de manera integral, señalando que a pesar de que los individuos puedan tomar la decisión de manera personal, la migración se produce socialmente, a partir de tres conjuntos de enlaces, el primero –descrito en el párrafo anterior—, enlaces económicos por la globalización económica; el segundo, reclutamiento de trabajadores migrantes por gobiernos para favorecer a los empleadores o directamente por éstos, como parte de dinámicas transfronterizas complejas; y, el tercero, exportaciones organizadas y tráfico ilegal de hombres, mujeres y niños.

De esta manera, la globalización constituye la trama en la cual se producen los flujos migratorios “La exportación de trabajadores, sea legal o ilegal, es parcialmente facilitada por la infraestructura técnica y organizacional de la economía global: formación de mercados globales, intensificación de redes transnacionales y trans-locales, desarrollo de tecnologías de comunicación que escapan fácilmente de las prácticas de vigilancia convencional”. (S. Sassen, 2004:9)



En la misma línea, Portes & Böröcz<sup>9</sup> señalan que la migración no es un fenómeno que surge solamente de decisiones económicas racionales de los individuos para resolver su situación inmediata, sino que su origen en realidad se explica en la historia del contacto económico y político y en las asimetrías de poder entre las naciones expulsoras y receptoras,

“Contrariamente a la afirmación de que en lo fundamental, la migración laboral internacional es el resultado de decisiones económicas dominadas por la ley de la oferta y la demanda, sostendremos que el fenómeno es de naturaleza primordialmente social. Las redes establecidas, gracias al movimiento y al permanente contacto de poblaciones en el espacio, constituyen el corazón mismo de las microestructuras que sostienen la migración en el tiempo. Y es precisamente la inserción de las personas en esas redes, más que los cálculos individuales de beneficio social, lo que ayuda a explicar las tendencias diferenciales a desplazarse y el carácter duradero de las corrientes migratorias” (Portes & Böröcz, 1998:51)

Estos autores señalan además, de manera categórica que la interrelación entre migración y globalización constituyen un marco explicativo más amplio, que el tradicional centrado en la visión de naciones-estado separadas, para la comprensión del fenómeno migratorio actual, es importante el abordaje de las redes en la migración, aspecto que se desarrollará más adelante. Es importante también, su planteamiento sobre la relación de beneficio tanto para el capital como para los migrantes,

“La migración laboral es un mecanismo mediante el cual los trabajadores individuales y sus familias se adaptan a las oportunidades desigualmente distribuidas en el espacio. De aquí que la migración realice una doble función: para el capital, es una fuente de mano de obra más abundante y barata; para los migrantes, es un medio de supervivencia y un vehículo de integración social y movilidad económica” (Portes & Böröcz, 1998:53)

Un aspecto de la migración, no abordado hasta aquí, es el cultural, que constituye un componente muy importante tanto en el proceso previo a la migración como en el acto de migrar y vivir la experiencia migratoria transnacional, de acuerdo a Appudurai (2001)<sup>10</sup>, los medios de comunicación en la modernidad tienen especial relevancia en la migración en tanto con su inmediatez y alcances incentivan la imaginación y muestran otras realidades diferentes a la propia,

Los medios electrónicos y las migraciones masivas caracterizan el mundo de hoy, no en tanto nuevas fuerzas tecnológicas sino como fuerzas que parecen

---

<sup>9</sup> Portes, Alejandro & Böröcz, József, “Migración contemporánea, perspectivas teóricas sobre sus determinantes y sus modalidades de incorporación”, en Graciela Malgesini (comp.), *Cruzando fronteras. Migraciones en el sistema mundial*, Barcelona, Economía Crítica, 1998.

<sup>10</sup> Appudurai, Arjun, *La modernidad desbordada*, Buenos Aires, Trilce, 2001.

instigar (y, a veces, obligar) al trabajo de la imaginación (...). Esta relación cambiante e imposible de pronosticar que se establece entre los eventos puestos en circulación por los medios electrónicos, por un lado, y las audiencias migratorias, por otro, define el núcleo del nexo entre lo global y lo moderno (Appudurai, 2001:20).

En suma, el sustento de producción cultural de lo que en múltiples trabajos sobre migración se ha denominado el *sueño americano*, considerando a Estados Unidos de Norteamérica como el referente paradigmático de la modernidad y la prosperidad y, por tanto, el destino migratorio por excelencia, el cual se ha ido sustituyendo o al menos matizando con el surgimiento del *sueño europeo*.

Sin embargo, Leonardo de la Torre (2006)<sup>11</sup>, en un estudio sobre migración rural en Bolivia, plantea otra perspectiva cultural que permite matizar esta idea vinculada a la modernidad, con aquella anclada en la ancestralidad y las lógicas comunitarias,

Ante el viejo nombre del *American dream*, que sirvió para describir el proyecto migrante principalmente europeo en los Estados Unidos, cuyo ideal de triunfo se alcanzaba a través de la libertad individual en la construcción de la riqueza; proponemos el de *Andean dream*, o sueño andino, para describir ciertas lógicas solidarias de lazo afectivo a través de las cuales nuestros migrantes parecerían recordar que la familia, la comunidad e incluso la tierra, como idea telúrica abstracta, permanecen en la patria esperando aportes (L. de la Torre, 2006:45)

La referencia de L. de la Torre a esta lógica migratoria andina desde una mirada colectiva de los sujetos de la migración y su relación con la colectividad de origen en tanto familia y comunidad de pertenencia con las cuales los migrantes se sienten comprometidos, estableciendo una responsabilidad respecto de éstos a través del envío de la remesa o las redes de apoyo a la migración; con la familia en sentido ampliado –puesto que es el tipo de familia preponderante especialmente en las comunidades rurales de la región occidental de Bolivia— y, con la comunidad en tanto depositaria de las expectativas de “progreso” de la comunidad como tal y ascenso social de la familia del migrante. En ese sentido, los migrantes se organizan en destino según comunidad de origen, autodenominándose “residentes de” y realizan actividades conjuntas para la recaudación de fondos destinados a obras<sup>12</sup> o actividades

---

<sup>11</sup> Leonardo de la Torre, *No llores prenda, pronto volveré. Migración, movilidad social, herida familiar y desarrollo*, La Paz, PIEB, 2006.

<sup>12</sup> Los residentes del municipio de Aiquile en Maryland y Washinton han conformado la Asociación denominada Friends of Aiquile, que en este momento está desarrollando actividades para la donación de una biblioteca pública para el pueblo.

de tipo político<sup>13</sup> en la comunidad de origen a través del envío de dinero, “Según podría entenderse a la luz de la noción de *remesas comunitarias*, que ahora se propone para describir aquellos envíos de asociaciones y residentes hacia sus pueblos de origen” (De la Torre, 2007:35)<sup>14</sup>.

Esta perspectiva permite pensar la migración en un mundo globalizado, en el cual, las lógicas culturales no necesariamente, o no solamente, tienen una articulación a la modernidad o la postmodernidad en concordancia con un proyecto individual, sino que también pueden tener articulaciones múltiples y simultáneas, vinculando estrategias y sueños individuales y colectivos.

En esta misma línea, Alfonso Hinojosa, 2007<sup>15</sup>, refiriéndose a la teoría del “control vertical de un máximo de pisos ecológicos” planteada por John Murra y la de “Simbiosis interzonal” de Ramiro Condarco, afirma que,

En todo caso, ambas formulaciones –la de Condarco (Simbiosis interzonal) y Murra (Control vertical de un máximo de pisos ecológicos)– la argumentación central está dada por la movilidad socio-espacial y utilización de diferentes espacios geográficos y pisos ecológicos, donde los desplazamientos humanos son asumidos como una constante en las prácticas de sobrevivencia y reproducción sociocultural de los habitantes andinos. Desde la base misma de la civilización tiahuanacota y en los posteriores señoríos aymaras y con mayor énfasis durante el imperio incaico, el control de pisos ecológicos por parte de poblaciones transplantadas (mitimaes) con fines económicos, sociales y militares fue fundamental. (A. Hinojosa, 2007:6)

Plantea que existen elementos similares a dichos movimientos poblacionales en los procesos actuales,

[...] en Bolivia y con mayor intensidad en los valles cochabambinos la dimensión cultural nos muestra que, desde tiempos pre-hispánicos, diversas culturas que habitaban el altiplano y sobre todo los valles centrales del país han mantenido una cosmovisión espacio céntrica que se manifestaba en su permanente movilidad y utilización de diferentes espacios geográficos y pisos ecológicos, de tal manera que las migraciones fueron una invariable en sus prácticas de sobrevivencia y reproducción social (Hinojosa, 2007:7)

---

<sup>13</sup> Los residentes tarateños en EE.UU. participan en la política del Municipio de Tarata a partir del apoyo a determinado candidato o a determinadas acciones del municipio de manera más o menos permanente. Hallazgos durante el trabajo de campo de Garrido Cortés, Jaqueline, *El proceso de planificación participativa municipal en Tarata*, tesis de maestría en Municipios y Desarrollo Local, CESU-UMSS, 2004.

<sup>14</sup> De la Torre, Leonardo, *La cheqanchada. Caminos y sendas de desarrollo en los municipios migrantes de Arbieta y Toco*. La Paz, PIEB, 2007.

<sup>15</sup> Hinojosa, Alfonso, *Familias transnacionales: aproximación crítica a los ámbitos familiares de migrantes bolivianos/as en España*. Becas Clacso-Asdi 2005. IESE/CESU. Documento de investigación aún sin publicar.

Resulta muy interesante el planteamiento de Hinojosa, ya que invita, al igual que De la Torre, a pensar la migración articulada simultáneamente a procesos económicos y sociales actuales, a la vez que a estrategias y formas organizativas ancestrales, cuestión que puede interpretarse también desde la dimensión socio-cultural expresada en el *habitus* bourdiano<sup>16</sup>.

## **1.2.Feminización de las migraciones**

Según Boyd & Grieco (2003)<sup>17</sup>, los estudios sobre migración en la década de 1970-80, dan cuenta de cambios en las migraciones, que llevan a pensar en la necesidad de centrar la mirada en los comportamientos de las mujeres en estos flujos, cuestión que hasta entonces, las teorías sobre migración no lo habían hecho, por lo cual, fueron cuestionadas desde la perspectiva feminista. En las décadas de 1980 y 1990, se han realizado esfuerzos para incorporar una mirada sensitiva de género en las investigaciones sobre el tema, que dan cuenta de las limitaciones de las teorías de la migración internacional, y tienden a mostrar las diferencias en las motivaciones y resultados diferenciados para mujeres y hombres.

Pese a las grandes dificultades que esto significa por el enfoque de las distintas disciplinas en el análisis de este fenómeno, la perspectiva de género en la migración, incorpora esta categoría relacional como factor explícito en el análisis de la migración, constituyendo un cambio en la mirada ortodoxa del hecho migratorio, en tanto aborda las relaciones de poder que hacen a la posibilidad y las condiciones de las mujeres migrantes, determinadas por la relación entre contexto societal y familiar.

De acuerdo a Martínez (2003)<sup>18</sup> –quien presenta un resumen del abordaje de la migración de mujeres en las teorías clásicas de la migración en base a Jiménez y Villa—, la mayoría de las teorías de la migración trabajaron muy poco o no consignan el aspecto de género; a excepción de Zelinsky (1971), cuyo gran aporte para los estudios de la migración desde la perspectiva de género es que, explicita el factor de

---

<sup>16</sup> El *habitus* es un sistema socialmente constituido de disposiciones estructuradas y estructurantes, es adquirido en la práctica y para la práctica; son sistemas perdurables y transponibles de esquemas de percepción, apreciación y acción que se dan en el ámbito social en los individuos. Cfr. Bourdieu, Pierre; *¿Qué significa hablar? Economía de los intercambios lingüísticos*, Madrid, Akal, 1999.

<sup>17</sup> Boyd, Monica & Grieco, Elizabeth, Women and Migration: Incorporating Gender into International Migration Theory, University of Toronto-Migration Policy Institute, 2003.

<sup>18</sup> Martínez, Jorge. "El mapa migratorio de América Latina y el Caribe, las mujeres y el género". Proyecto Regional de Población CELADE. Fondo de Población de las Naciones Unidas. CEPAL. Santiago de Chile. 2003.

género, atribuyendo al rol de género femenino la dificultad de movilidad, es decir, que el rol reproductivo que la sociedad le asigna tradicionalmente a las mujeres en la familia influyendo en sus posibilidades de movilidad, dado que la migración implica ausencia del hogar, por lo cual históricamente, las migraciones femeninas se caracterizaron por ser de cortas distancias y de carácter asociativo.

Sin embargo, la generación de nichos laborales en trabajo doméstico y cuidado de personas en los países del norte, ha devenido en que las mujeres, en las últimas décadas, migren masivamente del sur al norte (Lipszyc, 2004; Gregorio Gil, C. 1998, Lipszyc, C. 2004; Retis, J. s/f). Según J. Martínez (2003), en la década de 1960, las mujeres migrantes eran 35 millones (46%), en comparación con 40 millones de hombres; mientras que en el 2000, las mujeres alcanzaron 85 millones con respecto a los 90 millones de hombres migrantes en el mundo; en Latinoamérica para el mismo año, el porcentaje de mujeres migrantes es del 50.5%.

A este fenómeno, se lo ha denominado *feminización de la mano de obra transnacional*, debido a, por un lado, la incidencia cuantitativa de la participación de las mujeres en los flujos y, por otro lado, al cambio de patrón en la migración femenina –anteriormente vinculada a la reunificación familiar (patrón asociativo), actualmente, es una migración preponderantemente independiente<sup>19</sup>—.

Patricia Balbuena (2004)<sup>20</sup> recupera la idea de migración independiente expresada por muchos autores cuando señala que, “Las mujeres siempre han estado presentes en los movimientos migratorios, pero hoy se las encuentra en casi todas las regiones, en todos los tipos de flujos y cada vez más salen de manera autónoma, a diferencia de otros siglos donde el patrón era asociativo” (P. Balbuena, 2004:16), liga además este proceso a la tendencia a la feminización de la pobreza con base en la precarización del empleo a partir de los programas de ajuste estructural en Latinoamérica en la década de 1980.

---

<sup>19</sup> El patrón asociativo de la migración hace referencia a la migración de las mujeres vinculada a la reunificación familiar, mientras que la tendencia actual denominada migración independiente se refiere a que las mujeres emprenden el viaje por sí mismas, sea como proyecto personal o familiar, en el cual, son las mujeres las pioneras.

<sup>20</sup> Balbuena, Patricia, “Feminización de las migraciones”, en: Universidad Andina Simón Bolívar. Programa Andino de Derechos Humanos, PADH, *Globalización, migración y derechos humanos*, Quito, PADH-UASB, 2004, pp. 15-24.

Ahora bien, en este sistema globalizado, la tendencia a la feminización de las migraciones transnacionales ha motivado a muchos investigadores a trabajar la temática a partir de las críticas y aportes del feminismo para entender la participación de las mujeres en los flujos migratorios, “la teoría feminista, desarrollada en años recientes, permitió entender la migración de las mujeres como un fenómeno social diferente de la movilidad espacial de los varones” (Lipszyc, 2004:8).

Al tratarse de migraciones masivas desde países menos desarrollados hacia los más desarrollados dentro de las regiones y de los del sur al norte en el contexto mundial, los estudios sobre migración comienzan a prestar atención al fenómeno con base en los aportes de la teoría feminista, realizándose investigaciones en varios países latinoamericanos y africanos desde esta perspectiva permitiendo entender este fenómeno en su especificidad de género (M. Boyd & Grieco, E., 2003).

En ese sentido, S. Sassen (2004), anota que la participación femenina en la migración transnacional es creciente incluso en situaciones que antes eran mayoritariamente masculinas,

Las mujeres están emergiendo como actores claves en una variedad de dinámicas transfronterizas que descansan en la intersección de globalización e inmigración. Para observar este rol, que es típicamente invisible en la contabilidad oficial sobre ambos procesos, necesitamos entender la globalización en sus múltiples locaciones [...] La reconfiguración de espacios económicos asociados con la globalización y generalmente la reestructuración económica ha tenido impactos diferenciados en hombres y mujeres, en culturas donde se asocia un tipo de trabajo para hombres y otro para mujeres, conforme a las formas de poder y empoderamiento de hombres y mujeres. (S. Sassen, 2004:14-15)

Esta autora, considera que el surgimiento de la demanda de servicios especializados en las ciudades globales, que requieren de largas e intensas jornadas, a los cuales acceden hombres y mujeres con alta formación profesional, producen la reurbanización de la vida familiar, surgiendo el *hogar profesional sin una ‘esposa’*, por lo cual, se produce un vacío en la atención de tareas domésticas, de modo que,

Una proporción creciente de las tareas de los hogares es reasignada al mercado: son comprados directamente como bienes y servicios o indirectamente a través de trabajo contratado. Como consecuencia, estamos viendo el retorno de las así llamadas "clases de servicio" en todas las ciudades globales del mundo, constituidas en su mayoría por mujeres inmigrantes y migrantes (S. Sassen, 2004:16).

Simultáneamente, la informalización de la economía emerge en el mundo, siendo las ciudades globales el escenario en el cual, el trabajo de las mujeres se informaliza, con lo cual, también se precariza.

A su vez, Fernández habla sobre la “**feminización de la mano de obra transnacional**’ que implica la generación de un mercado transnacional de mano de obra compuesto por redes de mujeres que desempeñan servicios de trabajos domésticos, cuidados personales, venta callejera, personal de bares o restaurantes, o los trabajos donde se realizan actividades reproductivas”. (citado en C. Lipszyc, 2004:7)

### ***Contextos receptivos***

En este punto, es importante anotar que los contextos de recepción pueden ser diversos, no se trata de contextos normativo, social, empresarial asépticos, por el contrario, según A. Portes & J. Böröcz (1998), estos pueden ser i) neutrales, migración permitida aunque no se la promueve activamente; ii) ideales, migración promovida desde instancias estatales y empresariales fundamentalmente, con apoyo a la integración social y laboral; y, iii) el más frecuente, es un contexto poco receptivo o desfavorable en las migraciones contemporáneas. Por cierto, estas categorías pueden ser discutibles en tanto los contextos receptivos no expresan un interés único y homogéneo, sino por el contrario, intereses diversos y a veces contradictorios. Esta tipificación, no puede adecuarse rígidamente a la presente investigación, sin embargo, constituye un marco referencial para entender hacia cuál de ellas se acerca el contexto en el cual se desenvuelven las migrantes bolivianas.

Siendo esta investigación un estudio de caso de la migración de las mujeres-madres de Cochabamba (Bolivia) hacia España, considero relevante hacer referencia específicamente al contexto de recepción de la inmigración en el país de destino.

Al respecto, en España, desde la década de 1980, se han producido cambios en la economía al constituirse en integrante de la Comunidad Europea, de tal modo, que se produce un proceso económico que lo convierte en un interesante destino para la migración laboral transnacional, a esto se añade el hecho de que las mujeres españolas se insertan masivamente al mercado laboral y al no producirse cambios en la

estructura familiar, esto genera un vacío en el cuidado de la familia que tiende a ser suplido mediante la contratación de mujeres migrantes, entre las cuales se encuentran masivamente las mujeres latinoamericanas (C. Gregorio Gil, 1998, C. Lipszyc, 2004; J. Retis, J. s/f).

De esta manera, se produce en España una suerte de nicho laboral que incentiva la migración y simultáneamente, el Estado español<sup>21</sup> endurece las leyes y políticas migratorias dificultando la regularización de su permanencia en ese país, confinando a los migrantes a la “ilegalidad”<sup>22</sup>, poniéndolos en situación de alta vulnerabilidad laboral, psicológica, física y social, con lo cual, favorece a su economía en tanto la “ilegalidad” favorece la explotación laboral. Esta condición de residencia, se vincula también a otras situaciones de vulnerabilidad como la inserción involuntaria de las mujeres en redes de delincuencia e incluso a explotación sexual.

Paradójicamente, el Estado español provee a los migrantes de servicios de salud y educación pública gratuitos con el sólo requisito del empadronamiento en el ayuntamiento correspondiente, a su vez, los ayuntamientos apoyan indirectamente la regularización de los migrantes al empadronarlos (requisito válido para el trámite de obtención de residencia mediante la modalidad de Arraigo Social), financian programas de apoyo a la integración de los migrantes y, en algunos casos como el Ayuntamiento de Madrid, ejecutan sus propios programas de apoyo a la educación, formación laboral y otros para migrantes.

El contexto social, podría decirse que es a la vez fuente y resultado de las condiciones estructurales, históricas y el proceso migratorio actual en España, pone de manifiesto cuestiones económicas, raciales, culturales y de poder poco favorables para los migrantes.

Tanto en las leyes españolas que imponen restricciones a la inmigración desde el 2000 siendo el último proceso de regularización fue el 2005, como la Ley migratoria “Directiva del Retorno” de la Unión Europea aprobada el 17 de junio, que penaliza

---

<sup>21</sup> En este aspecto, España es también presionada por la Unión Europea para frenar el flujo migratorio, es el tapón de la migración del sur hacia el norte.

<sup>22</sup> El término “ilegal” está en cuestión actualmente, en tanto sitúa los migrantes sin papeles en la situación de delincuentes, cfr. Checa, Francisco, “Las migraciones a debate y el debate de las migraciones”, en: Checa, Francisco, Ed. *Las migraciones a debate: de las teorías a las prácticas sociales*, Barcelona, Icaria Institut Català d'Antropologia, 2002.



con cárcel y expulsión a los inmigrantes indocumentados e impone arrestos de hasta un año y medio a aquellos inmigrantes “ilegales” que se nieguen a partir por iniciativa propia, además de la prohibición de cinco años para regresar a la Unión Europea.

### **1.3. Ideología y representaciones subalternizadas de las migrantes**

El proceso migratorio, no está al margen de la ideología, por el contrario, está atravesado por ella, produciendo el entramado social para el sostenimiento y la naturalización de las múltiples relaciones de poder subyacentes en la migración.

Siguiendo a Zizek (1989)<sup>23</sup>, la ideología y el poder están entrelazados, puesto que la ideología opera como mecanismo de dominación por la identificación/apropiación de los anhelos de los dominados en la universalidad hegemónica. Esto funciona como dispositivo de poder por ser portador del anhelo auténtico de los dominados. A su vez, la ideología se sustenta en el uso de términos apolíticos de modo que representan las expectativas de los sectores dominados “espontáneamente” trascendiendo las fronteras políticas.

Por su parte, Appudurai (2001), se refiere a las representaciones haciendo hincapié en que son producidas socialmente y se sustentan en la moral social, “las representaciones colectivas como hechos sociales, es decir, considerándolas trascendentes de la voluntad individual, cargadas con la fuerza de la moral social y, en definitiva, como realidades sociales objetivas” (Appudurai, 2001:20). Aunque, considera también que en este hecho social se han producido modificaciones debido a los cambios tecnológicos, vinculando esta idea a que los medios de comunicación masiva constituyen un elemento que influye en las representaciones de manera que mediación y movimiento se contextualizan mutuamente.

La representación en la ideología, para Althusser (2005)<sup>24</sup> muestra *la relación imaginaria de los individuos con sus condiciones reales de existencia*, construyendo una realidad que interpela a los individuos convirtiéndolos en sujetos, mostrándoles

---

<sup>23</sup> Zizek, Slavoj; “Multiculturalismo, o lógica cultural del capitalismo multinacional”, en Fredric Jameson, Slavoj Zizek, *Estudios culturales: reflexiones sobre el multiculturalismo*, Buenos Aires, Paidós, 1989, pp. 137-188

<sup>24</sup> Althusser, Louis; “Ideología y aparatos ideológicos de Estado”, en Slavoj Zizek, *Ideología. Un mapa de la cuestión*, Buenos Aires, FCE, 1994 1ª ed., 2005 reimp., pp. 115-156

una realidad imaginaria del mundo, una realidad referida a los sujetos y sus condiciones de existencia, sus relaciones reales, aquellas relaciones sociales que gobiernan además su vida individual y colectiva.

A su vez, la ideología opera sustentando los mecanismos de poder en tanto representa una conexión imaginaria de los individuos con sus condiciones de existencia, reflejando una realidad que interpela a los individuos sujetándolos y logrando de sí la aceptación y sometimiento a las relaciones de producción capitalistas de explotación. Está al servicio del mantenimiento de la hegemonía que es portadora del poder, del sistema de dominación.

A esto contribuye la “naturalización” o al menos a la aceptación generalizada, entre la población migrante y la población nativa, de una situación de subalternidad<sup>25</sup> de los migrantes en general. Por lo cual, es preciso reflexionar también desde la perspectiva de género, y las relaciones de poder subyacentes, ya que al insertarse las mujeres al mercado laboral en actividades de servicio doméstico, cuidado y atención de personas; queda implícita su situación de subalternidad, la misma que —además de su condición de migrante, muchas veces indocumentada—, deviene de su rol reproductivo, lo cual, se refleja en salarios menores y en condiciones laborales desventajosas por ser un sector de servicios que recibe el tratamiento del trabajo privado y, por ello, económicamente poco valorado, además de que muchas veces la contratación laboral está al margen de la ley debido a la condición de irregularidad migratoria (UGT, 2001)<sup>26</sup>.

La desvalorización del servicio doméstico en el contexto del Estado español se concreta institucionalmente en la existencia de un Régimen Especial de los trabajadores del servicio doméstico regulado por el Real Decreto 1424/1985 que reconoce menos derechos que a los trabajadores que se desempeñan en los sectores incluidos en el Régimen General de los trabajadores. A este tratamiento desigual se añade el recorte de derechos que supone la condición de extranjería con respecto a la ciudadanía española. (Gregorio Gil, 1998)<sup>27</sup>.

---

<sup>25</sup> Concepto entendido con respecto a un poder hegemónico que subsume, a quienes se encuentran en situación de dominación/desventaja, a una posición de inferioridad, ya que la hegemonía según Gramsci es algo que opera sobre la estructura económica, la organización política de la sociedad e inclusive sobre el modo de pensar, conocer y sobre las orientaciones teóricas.

<sup>26</sup> UGT, “Factores de Exclusión e Inserción en una sociedad multiétnica: La situación en España”, en *Mujeres inmigrantes*, UGT. <http://www.ugt.es/inmigracion/mujerinmi.htm>, 2001.

<sup>27</sup> Gregorio Gil, Carmen, *La naturalización, domesticidad y racialización de la emigración femenina en el estado español*, 1998.

A esto contribuyen, entre otros factores, las formas de representación, considerando el punto de vista de Zizek (1989), cuya reflexión se refiere al contexto del capitalismo multinacional, según el cual, existe relación entre la representación y la ideología como mecanismos de dominación, y que, las representaciones –que desempeñan el papel del “esquematismo trascendental” aplicado directamente a la experiencia real— sostienen la ideología.

Según J. Retis (s/f)<sup>28</sup>, los medios de comunicación masiva son factores decisivos en las representaciones que los españoles tienen de los inmigrantes latinoamericanos, representaciones muchas veces racistas, clasistas y moralmente descalificadoras, apelan a su condición de indocumentados, que si bien es una condición irregular respecto a las leyes de inmigración españolas, es percibida y sirve como mecanismo de explotación laboral en tanto es concebida como “ilegalidad” y, en consecuencia, criminalizada.

La inmigración latinoamericana, no es una realidad que se pueda contemplar sólo con abrir la ventana, es un fenómeno social que se construye colectivamente (...). En este marco, el inmigrante latinoamericano estaría (re)presentado, como anota Santamaría, como un actor simbólico, en un gueto sociocognitivo hecho de algunas convenciones. Así, lo que se percibe de su realidad es la imagen de la persona que genera un conflicto y constituye un valor noticioso: sicarios, trabajadores explotados, prostitutas, narcotraficantes, “ilegales”... (Retis, s/f:7)

Estas formas de representación de los migrantes que reflejan relaciones de poder existentes entre el norte (receptor de la migración) y el sur (emisor de población migrante); se puede decir, siguiendo a Bourdieu (1999)<sup>29</sup>, que se produce en las relaciones de poder que se dan mediante la palabra autorizada, portadora de legitimidad –Estado español, medios de comunicación, contratantes laborales—, relación en la que las/os migrantes no son portadores de la palabra y en cambio son el objeto de los discursos que construyen acerca de ellos representaciones de subalternidad, asumidos tanto por la población receptora como por sí mismos. Representaciones que operan –siguiendo siempre a Bourdieu— en los *campos*<sup>30</sup>

---

<sup>28</sup> Retis, Jessica, Tendencias en la representación de los inmigrantes latinoamericanos en la prensa nacional española. Colombianos, ecuatorianos y argentinos: ¿iguales o diferentes?, Instituto Universitario y de Investigación Ortega y Gasset, [http://www.portalcomunicacion.com/dialeg/paper/pdf/43\\_retis.pdf](http://www.portalcomunicacion.com/dialeg/paper/pdf/43_retis.pdf)

<sup>29</sup> Bourdieu, Pierre; *¿Qué significa hablar? Economía de los intercambios lingüísticos*, Madrid, Akal, 1999.

Bourdieu, Pierre; *Sociología y cultura*, México D.F., Grijalbo, 1990.

<sup>30</sup> Cfr. Teoría de los campos en, Bourdieu, Pierre; *Sociología y cultura*, México D.F., Grijalbo, 1990.

(migración y género), estructurando identidades doblemente subalternas en el proceso migratorio<sup>31</sup>,

Paradójicamente, la inmigración latinoamericana en España se produce, en un contexto de preferencia con respecto de las migraciones procedentes de otros países, excepto las de Europa del Este, según J. Martínez (2003),

“En España algunos lo denominan la “latinoamericanización” de la inmigración [...] la inmigración latinoamericana por su hábito de ‘preferidos’ de la sociedad española. Y casi de reclamados y deseados. Lo son con el fin de anular la dependencia de la mano de obra marroquí en la agricultura y la construcción. O para eludir el choque cultural con otra religión. [...] Es verdad que no todos los latinoamericanos son vistos de igual modo, pues unos son más ensalzados que otros (Izquierdo, López y Martínez, 2002, p. 2)” (citado en Martínez, 2003:35)<sup>32</sup>.

Esta situación de preferencia no implica necesariamente que las posibilidades de inserción laboral de las migrantes –latinoamericanas o bolivianas en particular— sea óptima, “En general conocemos que los empleos son de bajo salario, requieren poca educación, no son muy deseados, no generan oportunidades de hacer carrera, y, a menudo, son de poco beneficio, cuando lo tienen” (S. Sassen, 2004:7).

Muchos estudios<sup>33</sup> sobre el tema, coinciden en que las mujeres latinoamericanas están insertas al mercado laboral en actividades asociadas con el “rol reproductivo” tradicionalmente asignado a las mujeres: servicio doméstico, cuidado de personas – niños y ancianos—, servicio en restaurantes y bares, esto implica que existe una *naturalización del servicio doméstico* (C. Gregorio Gil, 2002).

Esta asignación de roles de género es ideológicamente sustentada de modo que las mujeres son vistas a partir de un orden jerárquico en las relaciones de género, en las que, a ellas les corresponde el espacio privado y las actividades reproductivas aún estando lejos del espacio privado propio e insertas en un mercado laboral globalizado.

---

<sup>31</sup> No otra cosa refleja que mujeres de clase media y con estudios universitarios en sus países de origen –por ejemplo, Ecuador, Bolivia y Perú—, asuman de manera naturalizada trabajos no calificados en España, que además no estarían dispuestas a realizarlos en sus propios países. Casi todas con estudios de bachillerato o licenciatura, tienen dificultades para insertarse a un mercado laboral acorde a sus estudios y lo hacen en servicio doméstico y cuidado de ancianos, por las dificultades de convalidar sus títulos unas veces y otras por su situación legal/administrativa irregular. Cfr. Factores de Exclusión e Inserción en una sociedad multiétnica: La situación en España. En: MUJERES INMIGRANTES. Febrero 2001. UGT. <http://www.ugt.es/inmigracion/mujerinmi.htm>

<sup>32</sup> Martínez, Jorge. "El mapa migratorio de América Latina y el Caribe, las mujeres y el género". Proyecto Regional de Población CELADE. Fondo de Población de las Naciones Unidas. CEPAL. Santiago de Chile. 2003.

<sup>33</sup> Cfr. Gregorio Gil, Carmen, (s/f), (2002a), (2002b); Lipszyc, C. (2004); Retis, Jessica, (s/f); Gioconda Herrera, (2005); UGT, "Factores de Exclusión e Inserción en una sociedad multiétnica: La situación en España", en *Mujeres Inmigrantes*, 2001.

Pensando en términos de Althusser (2005), en el capitalismo global, las migrantes cumplen el rol de la *reproducción de las condiciones de reproducción de la fuerza de trabajo*, mediante la sumisión a la ideología dominante. Y yendo aún más lejos en esta reflexión, cabe anotar, que esto sucede gracias a que los *aparatos ideológicos de Estado* —la familia, la iglesia, la escuela, medios de comunicación—, han reforzado el rol de las mujeres como las reproductoras de la fuerza de trabajo aún lejos de las fronteras del Estado-Nación.

#### 1.4.Las redes

Retomando la idea de las redes transnacionales y trans-locales como un aspecto constitutivo de la migración (S. Sassen, 2004; Portes & Böröcz, 1998), las cadenas migratorias, han constituido tema de varios estudios sobre migración debido a que son un factor que aumenta las probabilidades de migrar y también sirven de “colchón” cuando ésta se produce.

A decir de Martine, Hakkert & Guzmán (2000), siguiendo la *teoría de la causación circular acumulativa* de G. Myrdal<sup>34</sup>, las redes que sostienen los flujos migratorios se producen en la interacción entre factores económicos, sociales, culturales e institucionales,

Al aplicar al fenómeno migratorio la teoría de la causación circular acumulativa formulada por Gunnar Myrdal, se explicaría por qué las migraciones internacionales tienden a producirse en cadena (Myrdal, 1957; Massey, 1990, en Massey y otros, 1998, p. 45). La idea central es que cada acto migratorio altera el contexto social en el cual se toman decisiones subsecuentes sobre la migración y que estas alteraciones siempre apuntan a reforzar la probabilidad de que se repita el mismo flujo. Cada nueva migración reduce los costos y los riesgos de futuros movimientos. Cada nueva migración también contribuye a cambiar los valores y

---

<sup>34</sup> Gunnar Myrdal, premio Nóbel de Economía en 1974, neokeynesiano, cuya teoría de *causación circular acumulativa*, pone énfasis en los procesos acumulativos producidos por la interacción de la oferta y la demanda, partiendo de la hipótesis de que las inversiones están en función de la demanda local y externa esperada, no así en base a la tasa de beneficios que podrían producir. Señala que el crecimiento de una zona atraerá inmigración que a su vez ampliará y dinamizará el mercado interno estimulando la inversión y por tanto aumentará la productividad y los flujos inmigratorios, simultáneamente, en las zonas atrasadas, estimulará la emigración por la reducción del proceso de acumulación e inversión y esto a su vez reducirá los ingresos y las probabilidades de empleo; dado que el juego del mercado profundizará las diferencias entre regiones, produciéndose de esa manera un proceso de causación circular haciendo que un proceso social tienda a convertirse en acumulativo y adquiera una dinámica que acelere su ritmo. Cfr. Myrdal (1959), *Teoría Económica y Regiones Subdesarrolladas*.

perspectivas culturales en formas que aumentan la probabilidad de migrar (Martine, Hakkert & Guzmán, 2000)<sup>35</sup>.

Las redes funcionan tanto en las comunidades de origen como en las de llegada, proveyendo cierta solidaridad y cohesión social que posibilita la migración con ciertos márgenes de seguridad.<sup>36</sup> Aquí se entenderá las redes sociales en el sentido propuesto por Michel de Certeau (1995)<sup>37</sup>, como las múltiples posibilidades de circulación de información, personas, productos, imágenes y sonidos, tomando sobre todo las redes étnicas o de lugar de procedencia que a su vez, en el caso de los migrantes involucran a las redes familiares y locales en articulación con las redes tecnológicas de comunicación.

Uno se reúne según el pueblo de origen, a falta de etnias, uno se apoya, se informa mutuamente; los primeros en llegar enseñan a los recién venidos; trabajo, vivienda, entretenimientos quedan así predeterminados. En este caso los vínculos étnicos no se sustituyen con relaciones económicas, sino que permiten habilitarlas. Asimismo, no suprimen la importancia de lo local, sino que la refuerzan (M. de Certeau, 1995:158)<sup>38</sup>.

Las redes familiares se sostienen en códigos compartidos que se traducen en acuerdos tácitos,

Más allá de los contactos, visitas, intercambios de servicios y de reuniones familiares, el parentesco crea un conjunto de obligaciones morales más o menos contingentes y proporciona un marco de referencia que tiene su propia importancia en relación a otros marcos de referencia tales como la profesión, el barrio de residencia, o la región de origen (M. Segalen, s/f:12)<sup>39</sup>

Las redes sociales, en la migración transnacional, en términos generales, tiene características similares en cuanto a las posibilidades de articulación y vinculación al sistema laboral en el país de destino; se viabilizan mediante relaciones sociales de distinta índole, las cuales proporcionan información, acogida, solidaridad o, en el peor de los casos, sirven para la explotación de los migrantes (Domingo & Viruela, 2001)<sup>40</sup>, en ese sentido, las redes tienen gran importancia.

---

<sup>35</sup> George Martine, Ralph Hakkert y José Miguel Guzmán, *Aspectos sociales de la migración internacional: consideraciones preliminares*, Simposio sobre Migración Internacional en Las Américas. CEPAL/CELADE-OIM. San José de Costa Rica, 2000, (pp 165-193), [www.eclac.org/Celade/proyectos/migracion/martine.doc](http://www.eclac.org/Celade/proyectos/migracion/martine.doc)

<sup>36</sup> Martine, 2000; Arellano, 2004; UGT, 2001; Pedone, 2004, Herrera, 2005.

<sup>37</sup> De Certeau, Michel, *La toma de la palabra y otros escritos*, ITESO-Universidad Iberoamericana, México.

<sup>38</sup> Michel de Certeau, *La toma de la palabra y otros escritos*, ITESO-Universidad Iberoamericana, México. (Cap. III, "Lo ordinario de la comunicación", p137-184).

<sup>39</sup> Segalen, Martine, *Antropología histórica de la familia*, [www.monografias.com](http://www.monografias.com)

<sup>40</sup> Domingo, Concha & Viruela, Rafael, "Cadenas y redes en el proceso migratorio español", en *Scripta Nova. Revista Electrónica de Geografía y Ciencias Sociales*, N° 94 (8), Barcelona, Universidad de Barcelona, 2001.

Según varios autores, en casi todos los casos las migrantes se vinculan al mercado laboral a través de redes sociales, (UGT, 2001; Concha & Virhuela, 2001; Pedone, 2004; Herrera, 2005; Woo, 2001 y otros), la forma habitual es mediante información facilitada por familiares, amigos, sindicatos e incluso a través de la iglesia y muy pocas a través de anuncios. También deciden el lugar donde se establecen para estar cerca de amigos, parientes o, al menos, del mismo país de procedencia. Aunque los estudios citados son sobre mujeres, este tipo de comportamiento, en función de redes sociales, es muy similar en la mayoría de los casos, trátase de migrantes hombres o mujeres.

Si bien las redes familiares, sociales y laborales constituyen un soporte a la migración transnacional, eso no significa que las relaciones que se desarrollan al interior de éstas sean siempre armónicas, las redes también implican relaciones de tensión y conflicto, incluso, muchas veces pueden servir para la explotación de los/las migrantes. (O. Woo, 2001; L. de la Torre, 2006; Concha & Virhuela, 2001)<sup>41</sup>.

En estas redes circula dinero, favores, información –como se dijo anteriormente— pero, también circulan personas que portan comportamientos culturalmente aprendidos como la reciprocidad andina, en el presente caso, y es a través de ella, que muchas veces el intercambio se torna desigual, siendo el migrante “deudor” de favores y fidelidades mayores a los recibidos.

Otras veces, el desconocimiento de códigos del nuevo contexto produce en el recién llegado una gran dependencia que los pone en situación de vulnerabilidad de modo que son fáciles víctimas de redes ilegales o de explotación laboral por parte de los miembros de la red receptora; otras, tan sólo la dificultad de conseguir trabajo en el período inicial hace que la permanencia en la vivienda de quienes los reciben se prolongue más de lo esperado, por lo cual se exponen a maltrato, tensión y conflicto cotidiano.

Las redes familiares y sociales, como se mencionó anteriormente, operan también en las comunidades de origen posibilitando la información, las condiciones económicas y

---

<sup>41</sup> Woo Morales, Ofelia, “Redes sociales y familiares en las mujeres migrantes”, en Esperanza Tuñón Pablos (coord.), *Mujeres en las fronteras: trabajo, salud y migración*, México, Plaza y Valdés, S.A. de C.V., 2001.

operativas para que los/las migrantes puedan realizar el viaje –a las cuales se refieren también entre otras las investigaciones antes mencionadas— señalando la manera en que estas funcionan, principalmente participan de ellas parientes, amigos, compadres/comadres, vecinos, amigos y también agentes económicos formales (bancos, cooperativas, mutuales) e informales (prestamistas, usureros, etc.).

Ambos tipos de redes están interconectadas, tejiendo una trama compleja mediante la cual circulan flujos de información, remesas, códigos culturales, bienes simbólicos, además de intercambios sociales e inclusive políticos.

Esta articulación entre las redes familiares y las sociales en origen y destino, tienen un sustento material, por un lado, en el flujo de las personas involucradas en los procesos migratorios, que circulan entre ambos puntos –el de origen y el de destino—, son el hilo comunicante en la red social llevando de un lugar al otro información, dinero, cultura, etc.; y por otro lado, en las redes tecnológicas (teléfono, internet, aerolíneas, correo postal, intermediación financiera, medios de comunicación masiva y también otros recursos tecnológicos como los videos, fotografías, grabaciones) que constituyen la base material de las redes de comunicación.

L. de la Torre (2006), hace referencia al uso del teléfono como el medio más importante para satisfacer las necesidades comunicativas de los migrantes para mantener el lazo familiar. Señala que, una de las razones para esto es el alto índice de analfabetismo cuando se trata de migrantes rurales; otra, la necesidad de escuchar la voz de la persona ausente como un modo de llenar una necesidad afectiva.

Quienes participan de esa comunicación/vínculo<sup>42</sup>, mediatizado por el teléfono, el correo electrónico, el chat, en primera instancia son los familiares. Según L. de la Torre (2006), esto permite a los migrantes mantener un vínculo estrecho con su familia. También los amigos u otras personas de las redes de confianza (vecinos, empleada doméstica, comadre, etc.) con quienes se establecen ciertas pautas de apoyo, previo y durante el proceso migratorio, quedando a cargo de los hijos de la migrante.

---

<sup>42</sup> La comunicación entre miembros de la familia que se encuentran en distintos países debido a la migración, constituye el vínculo que sostiene la relación familiar. (G. Herrera, 2004; L. de la Torre, 2006)



Este factor, es relevante para las condiciones emocionales en las que se encuentran las mujeres-madres en el país de destino, puesto que en la bibliografía revisada es recurrente la referencia a la percepción de abandono o la separación de los hijos<sup>43</sup>.

De la misma manera, el internet, como dice Carlos Monsiváis (2000)<sup>44</sup>, *se ofrece como la deidad inapelable, la gran comunidad virtual de la concentración y las ampliaciones del mundo (p.179)*. A través de él se está literalmente “en red”, instantáneamente globalizado,

Los locutorios, espacios de acceso a las tecnologías (teléfono, Internet, etc.) a bajo coste y que se han multiplicado de forma considerable en el paisaje de nuestras ciudades, se están constituyendo como servicios, no sólo de acceso a estas nuevas tecnologías de la información y la comunicación (TIC's) sino también como lugares de establecimiento y consolidación de redes sociales. (Peñaranda, Ma. Carmen, 2005)<sup>45</sup>.

Pese a ser cierto lo dicho por Monsiváis, no es menos cierto que existe aún en el mundo muchísima gente que no accede a tal tecnología, unas veces porque no existe cobertura en la región en que vive y otras, porque no tiene conocimiento del manejo de estos códigos de la modernidad.

Renato Ortiz, en una reflexión que aborda además la relación entre tiempo y espacio, cuestión absolutamente pertinente para el tema migratorio en la era de la globalización,

El proceso de mundialización redefine la noción de espacio. En este sentido, ideas como “nosotros” y “ellos”, “cerca” y “lejos”, “interno” y “externo” se modifican. Al desterritorializarse el espacio se reterritorializa en el contexto de otra espacialidad (las llamadas “nuevas tecnologías” aceleran este movimiento”). Se puede hablar entonces de la existencia de relaciones sociales planetarizadas, esto es, de un mundo real e imaginario que se extiende, de forma desigual y diferenciada, por todo el planeta. (Ortiz, Renato, 2004:39)<sup>46</sup>.

---

<sup>43</sup> Sólo por poner un ejemplo con respecto a este sentimiento de frustración y sensación de abandono en las mujeres, un estudio de la UGT (2001) consigna que las mujeres ecuatorianas en España señalan recurrentemente que el problema, está en trabajar en servicio doméstico y cuidado de hijos ajenos en España, mientras sus propios hijos permanecen en su país de origen a cargo de una empleada doméstica.

<sup>44</sup> Monsiváis, Carlos, Aires de familia. Cultura y sociedad en América Latina. “Desperté y ya era otro” (155-180), Barcelona, Anagrama, 2000.

<sup>45</sup>Peñaranda, Ma. Carmen, “El locutorio como espacio social transnacional: una mirada psicosocial”, en *Atenea Digital*, num. 8 otoño 2005, Universitat Autònoma de Barcelona.

<sup>46</sup>Ortiz, Renato, “La redefinición de lo público: entre lo nacional y lo transnacional”, en Nestor García Canclini (Coordinador), *Reabrir espacios públicos. Políticas culturales y ciudadanía*, México, UAM/Plaza y Valdes Editores, 2004.

La articulación a redes sociales, tiene a su vez su correlato en la articulación entre comunidad de origen y comunidad de destino mediante el uso de redes tecnológicas. Así los lugares públicos que prestan ese tipo de servicios – llámense café internet, cabinas o locutorios— constituyen una condición material que posibilita las relaciones mediante los flujos de las redes y, contribuyen al mantenimiento de los vínculos sociales, familiares y afectivos.

Forman parte también de las redes las empresas de intermediación financiera que posibilitan la circulación del dinero, la remesa tiene un flujo acelerado e intenso, se da casi en tiempo real y se transforma en la moneda local o en dólares, constituyendo el fruto concreto de la migración en tanto proyecto económico familiar.

Por otro lado, las aerolíneas también forman parte de esas redes e imprimen un ritmo y condiciones determinadas según las necesidades del mercado y la dinámica de los procesos migratorios, así en el caso boliviano, en el momento previo al establecimiento del visado obligatorio para el ingreso de bolivianos a España, el flujo migratorio adquiere mayor velocidad, enero 2006 – marzo 2007, las aerolíneas nacionales duplican su frecuencia de vuelos entre Cochabamba y Madrid con vuelos directos<sup>47</sup>.

Existen redes institucionales que también participan del hecho migratorio, principalmente ONGs que trabajan con los/as migrantes y/o familiares de éstos/as con proyectos de apoyo psicológico, formación laboral y otros. También, aunque en menor grado, se involucran algunos ayuntamientos en España.

Trátase de comunicación por chat, correo electrónico, teléfono fijo o celular, mantienen patrones de regularidad, de cotidianidad en la relación familiar, aspecto que se retomará en el acápite siguiente.

---

<sup>47</sup> Los Tiempos, *Multiplan por 2 vuelos semanales a España por demanda de emigrantes*, [http://www.lostiempos.com/noticias/19-03-07/ultimas\\_nac.php](http://www.lostiempos.com/noticias/19-03-07/ultimas_nac.php)

## 1.5. La familia

Para comenzar, se hará una breve referencia al concepto de familia, no se ahondaré en su decurso histórico, por el contrario, se hará referencia a ésta en tanto unidad de análisis de la presente investigación.

De acuerdo a las visiones sociológicas clásicas, representadas por ejemplo por Martine Segalen (s/f), “la familia está constituida por el padre, la madre, asociación fundada en alianza, y los hijos” (p.1). Tal definición restringe la familia a la familia nuclear; sin embargo, varios autores se han referido a la familia extensa o a otros tipos de configuración familiar, en tanto nuevos espacios de socialización y reproducción social, cultural y económica.

En la presente investigación, se trabajará simultáneamente con la familia nuclear y la familia extendida, así como con otras configuraciones familiares nuevas que puedan surgir como fruto de la propia investigación. Puesto que en los hechos se constituyen grupos domésticos que exceden a la familia nuclear en cuanto a configuración, relaciones, funcionamiento y cohabitación de sus miembros. Por lo cual, se considerarán estos aspectos en el transcurso de la investigación, reconociendo la pertinencia de la noción de familia planteada por Celia Ferrufino & otros (2007)<sup>48</sup>,

La familia boliviana, y en especial la familia urbana cochabambina, conforman lo que se conoce como “familia extendida”, es decir, papá y/o mamá, hijos e hijas que viven bajo el mismo techo, y que en algunos casos reciben el apoyo económico, vivienda, apoyo en el cuidado de los hijos, etc, de otros familiares, como abuelos, tíos, parientes políticos, etc. [...] Este tipo de familia extendida o extensa es un rasgo cultural muy típico en la sociedad boliviana y cochabambina. (C.Ferrufino & otros, 2007:10).

Planteamiento similar presenta M. Segalen (s/f), bajo la denominación de grupo doméstico cuando dice, “algunos grupos domésticos están constituidos únicamente por una familia. Otros pueden comprender varias, ya sea varias parejas casadas que entre sí tienen lazos de filiación o de colateralidad. El grupo doméstico es un conjunto de personas que comparten un mismo espacio de existencia; la noción de cohabitación es aquí esencial” (M. Segalen, p.3).

---

48 Ferrufino, Celia, Magda Ferrufino & Carlos Pereira, *Los costos humanos de la emigración*, La Paz, PIEB, 2007.

Para complementar este acápite transcribo una definición de familia, a veces criticada por su enfoque positivista, sin embargo, pertinente a efectos de tomar en cuenta las transformaciones que en la familia se producen cultural e históricamente,

La familia, dice Morgan, es el elemento activo; nunca permanece estacionaria, sino que pasa de una forma inferior a una forma superior a medida que la sociedad evoluciona de un grado más bajo a otro más alto. En cambio, los sistemas de parentesco son pasivos; sólo después de largos intervalos registran los progresos hechos por la familia en el curso de las edades, y no sufren radical modificación sino cuando se ha modificado radicalmente la familia. (Engels, pp.2)<sup>49</sup>

Pese a que existen nuevos enfoques críticos con respecto al presentado por Engels, apoyado en Morgan, es indudable que la familia en el Estado-nación, ha sido considerada como el núcleo de la sociedad, en tanto es la encargada del desarrollo de los individuos, la transmisión de valores y cultura, puesto que es en su interior donde se produce la primera socialización, aunque también, es considerada como la unidad de la reproducción de las fuerzas productivas en tanto *aparato ideológico de Estado* (Althusser, 2005).

M. Segalen (s/f), en su texto *Antropología Histórica de la Familia*, presenta consideraciones respecto a la diversidad, los cambios históricos y la irrupción del Estado en la institución familiar,

El hecho familiar es universal, pero con arreglos muy diversos según las sociedades. Entre las sociedades tradicionalmente estudiadas por los antropólogos y las sociedades contemporáneas existe una diferencia de grado, sino de naturaleza. En las primeras, el parentesco proporciona lo esencial de las categorías sociales, el marco de las relaciones de producción, de consumo, de poder, etc.; en las segundas, el parentesco tiene la concurrencia de otras instituciones sociales, y sobretodo el Estado. (M. Segalen, s/f:1)

De acuerdo a la teoría de género propuesta desde el feminismo, que encontramos en Teresita de Barbieri y Marta Lamas<sup>50</sup>, a la mujer se le ha asignado socialmente el rol reproductivo en la familia, responsabilizándola por la reproducción, lo cual implica el cuidado de los hijos y todos los miembros de ésta.

---

<sup>49</sup>Engels, Friedrich, *El origen de la familia, la propiedad privada y el Estado*, <http://www.nodo50.org/dado/textosteoria/engels.rtf>

<sup>50</sup> Lamas, Marta, *La perspectiva de género*, en La tarea, Revista de Educación y Cultura de la sección 47 del SNTE, <http://www.latarea.com.mx/articulo/articulo8/lamas8.htm>. Barbieri, Teresita de. "Sobre la categoría de Género. Una introducción teórica-metodológica", en *Fin de Siglo. Género y cambio civilizatorio*. Ediciones de las Mujeres N° 17, Isis Internacional, Santiago, 1992, págs. 11-26.

Las restricciones que devienen de ello afectan a sus condiciones de inserción en los mercados laborales, en tanto que históricamente se ha restringido su acceso a educación y a espacios públicos; pese a que esta situación está siendo superada en la mayoría de los países, aún no se ha alcanzado oportunidades comparables a las de los hombres y sobretodo, no se ha logrado compartir la carga reproductiva. En ese sentido, la ausencia de un gran número de mujeres del espacio familiar debido a la migración, implica modificaciones en las responsabilidades, relaciones y obligaciones a su interior. (Camacho y Hernández, 2005)

Por otro lado, la migración interpela al concepto de familia como una unidad monolítica, puesto que entre otros factores de cambio social, este fenómeno, está produciendo cambios que pueden ser vistos como procesos de reestructuración y reconfiguración familiar. Como parte de las redes migratorias se acude al apoyo de la familia ampliada, que sin embargo, no modifica los roles de género, ya que, son otras mujeres –abuelas, hermanas, tías, comadres e incluso amigas y vecinas— las que asumen “la posta” en ausencia de la madre, con pocas excepciones en las que es el padre u otro hombre quien lo hace. (Camacho y Hernández, 2005)

Las modificaciones en la familia también tienen que ver con la construcción de maternidades sustitutas, puesto que se producen las madres-hermanas, madres-abuelas, madres-tías, madres-comadres, madres-vecinas y madres-amigas, todas ellas hacen de madres *de facto* en tanto exceden al vínculo biológico o a la adopción legal.

### ***Familias transnacionales***

Tomando en cuenta estas transformaciones en curso, se considera importante, para los fines de esta investigación hacer referencia a lo que se ha denominado “familia transnacional”, puesto que, la deslocalización/relocalización de algún o algunos miembros de la familia no significa que dejen de ser parte de ésta, además, es importante mirar las relaciones, responsabilidades, ausencias y presencias que como resultado de la migración suceden en la familia.

Más allá de las modificaciones que podrían estar produciéndose en la familia en cuanto a roles de género, es importante hacer referencia a la constitución de familias

con estructuras diferentes. Al respecto, Hernán Reyes (2002)<sup>51</sup>, hace referencia a la idea de familia prevaleciente en América Latina, diciendo, “la familia en términos de su encapsulamiento en la estructura conyugal - heterosexual - nuclear, figura que implica la cohabitación de padre, madre e hijos compartiendo una casa y que ve en esta composición familiar el "tipo-ideal" frente al que se debe contrastar otras configuraciones familiares nuevas y/o diferentes”. (2002: 59).

Estas otras configuraciones familiares, en la presente investigación son relevantes en cuanto a su conformación y espacialidad, siendo pertinente hablar de familias transnacionales.

Bryceson & Vuorela (2002)<sup>52</sup>, definen las “familias transnacionales” como aquellas que viven un poco de o la mayor parte del tiempo separados, pero a pesar de ello, las “familias transnacionales” crean algo que se puede considerar que produce sensación de bienestar y de unidad colectivos, incluso a través de las fronteras nacionales, es decir, se crea una relación entre los miembros de la familia distantes físicamente, pero bajo la lógica de una campana familiar que abarca a sus miembros en un espacio afectivamente construido (“*familyhood*”). Con lo cual, el sentido de frontera se relativiza, interpelando el concepto de Estado-nación.

Según Herrera (2004)<sup>53</sup>, las familias transnacionales recurren a ciertas estrategias para construir y mantener el sentido de familia a pesar de las distancias: “Debido a la distancia y los encuentros físicos esporádicos, las familias transnacionales deben construir sus nociones de familia y su utilidad emocional y económica mas deliberadamente y no darla por sentado en base a la interacción cotidiana. En ese sentido en ausencia de la proximidad física la familia requiere ser racionalizada” (2004:229). Además, anota que para ello se recurre a redes sociales, fotografías, comunicación telefónica y otros recursos para mantener la cercanía entre los miembros de las familias.

---

<sup>51</sup> Reyes Aguinaga, Hernán, *¿Qué mismo es esa cosa llamada familia?: Esbozo de los nuevos paradigmas comprensivos*, en revista Ecuador DEBATE N° 56, agosto 2002, Quito, pp 57-71.

<sup>52</sup> Bryceson, Deborah & Ulla Vuorela, “Transnational families in the twenty-first century”, en Bryceson, Deborah & Ulla Vuorela, ed., *The transnational family: New European and global networks*, New York, Berg, 2002.

<sup>53</sup> Herrera, Gioconda, “Elementos para una comprensión de las familias transnacionales”, en *Migraciones. Un juego con cartas marcadas*, Francisco Hidalgo (Editor), Abya-Yala/ILDIS-FES/Plan Migración, Comunicación y Desarrollo, Quito, 2004, pp215-231.

La persistente ausencia de uno o más miembros de la familia, constituye un desafío para la cohesión y funcionamiento de la misma, de modo que las personas recurren a diferentes formas de reconstituir, recrear, reconfigurar la familia a pesar de las distancias.

Peñaranda<sup>54</sup> anota que las familias transnacionales han encontrado en las redes tecnológicas el medio para romper *con la idea previa de que todo proceso migratorio implica desestructuración y desintegración del núcleo familiar*, construyendo espacios sociales transnacionales que les permiten mantener vínculos y relaciones con sus comunidades de origen, con sus familias, constituyendo familias “*de larga distancia*”, en las que se desdibuja la imagen de “*ruptura*” que implica la migración y posibilita *el “estar sin estar presente” y el “ser y hacer familia”* a pesar de la distancia.

La relación entre miembros de la familia adquieren, a decir de L. de la Torre (2006) un carácter ritualizado, es decir, mantienen regularidad en la comunicación/vínculo, lo cual me lleva a pensar, que de alguna manera significa sentar presencia en la ausencia, estar sin estar presente físicamente, a través del chat, correo electrónico, teléfono fijo o celular, remesas y hasta visitas al país de origen (de quienes están en condiciones de hacerlo por su condición de residencia legal),

Considerar la llamada telefónica como una de las prácticas más significativas de la vivencia familiar del fenómeno migratorio permite establecer que el tiempo que las familias escogidas dedican a la relación con sus miembros familiares ausentes está, en cierta medida, ritualizado [...] Las llamadas suelen repetirse en días específicos, semana a semana; los diálogos básicos escuchados no registran grandes variaciones de conversación a conversación; al finalizar las charlas semanales, la familia intercambia opiniones generalmente similares sobre el familiar ausente, sus éxitos, nostalgias y preocupaciones, y así sucesivamente. (L. de la Torre, 2006:148,149).

Este autor, señala que la comunicación telefónica permite la *continuidad de relaciones familiares básicas*, afirma que, por ese medio, se reproducen tanto los afectos, la nostalgia, preocupaciones e incluso los celos. Esta afirmación, me lleva a la

---

54 Peñaranda, M<sup>a</sup> Carmen, El locutorio como espacio social transnacional: Una mirada psicosocial, Athenea Digital - num. 8 otoño 2005, Programa de Doctorat en Psicologia Social. Universitat Autònoma de Barcelona, <http://antalya.uab.es/athenea/num8/TPenaranda.htm>

reflexión acerca de las llamadas telefónicas preestablecidas en día y hora como un modo de control —otra vez, de sentar presencia— desde la distancia.

Retomando a R. Ortiz (2004), cuando menciona que en la actualidad se establecen relaciones sociales planetarizadas, parece pertinente pensar que también se establecen relaciones familiares planetarizadas o transnacionales en las cuales, se modifican las nociones de “nosotros” y “ellos”, “cerca” y “lejos”, “interno” y “externo”, modificaciones que permiten la reestructuración/reconfiguración de la familia considerando la migración como un suceso que deviene en el asentamiento de sus miembros en territorios distantes entre sí, de tal manera que se puede hablar de familias transnacionales.

Una vez expuesto el enfoque teórico que guiará la presente investigación, es menester considerar brevemente la migración en el contexto nacional como un hecho general y posteriormente la migración hacia España específicamente.

## **2. Los contextos de la migración**

Los flujos humanos internos en Bolivia datan desde tiempos precolombinos tanto por la práctica de aprovechamiento de un máximo de pisos ecológicos (Hinojosa, 2007, citando a Murra y Condarco), como por la organización del Estado Inca que trasladó grandes contingentes poblacionales (*mitimaes*) con fines productivos y estratégicos,

Topa Inca Yupanqui y, sobre todo, su hijo Wayna Capac diseñaron un proyecto de colonización en el Valle Bajo de Cochabamba para convertirlo en un enclave maicero que alimente a sus ejércitos. Para ello se desalojó a algunas etnias locales y se asignaron territorios para la llegada de importantes contingentes de trabajadores rotativos (*mitimaes*) procedentes básicamente del altiplano poblado por varios grupos étnicos aymara parlantes (Wachtel 1981, citado en Gordillo, J. & J. Garrido-Cortés, 2005:16)<sup>55</sup>

Posteriormente, en la época colonial, la población indígena de los valles y altiplano del país era trasladada de manera obligatoria a las minas bajo las instituciones de la mita y la encomienda (Sánchez-Albornoz, N. s/f)<sup>56</sup>, estos flujos humanos han constituido a la larga, la base de la práctica cultural de la migración en Bolivia.

---

<sup>55</sup> Gordillo, José & Jaqueline Garrido-Cortés, Región de Cochabamba, Cochabamba, CESU-DICyT-PIEB, 2005.

<sup>56</sup> Cfr. Sánchez-Albornoz, Nicolás, *Migración rural en Los Andes, Sipe-Sipe (Cochabamba)*, 1645, en Revista de Historia Económica, Año I, N° 1-1983, New York University.



Un momento de ruptura en la historia nacional ha sido la Revolución Nacional de 1952 y la Reforma Agraria de 1953, a partir del cual se han producido grandes movimientos poblacionales internos, principalmente rural-urbanos de manera simultánea al proceso de urbanización del país. Produciéndose en las décadas siguientes procesos migratorios internacionales inicialmente hacia países de la región, predominantemente hacia la Argentina y posteriormente Venezuela y Brasil, ampliándose posteriormente a los EE.UU. , en las últimas décadas del s.XX hacia Australia y Japón y, en la última década hacia Europa, teniendo como destinos preferenciales España e Italia.

Actualmente se estima que existen alrededor de tres millones de bolivianos residiendo en el exterior<sup>57</sup> los países en los que residen principalmente son: son Argentina, EE.UU., Brasil, España, Italia y otros destinos en Europa, Australia, Japón y países de la región. Entre los colectivos más numerosos en el exterior, según estimaciones del gobierno boliviano, estarían

...más de un millón en Argentina, en EE.UU. 600.000, talvez 500.000 en Brasil, en cuarto lugar está España, no se tiene una cifra exacta, hay contradicciones entre las cifras oficiales, estimaciones nos hacen pensar que tenemos entre 300.000 y 350.000 bolivianos en este país, cómo nos aproximamos a esta cifra, censadas hasta el 2006 habían 200.000 y no todos acuden a los ayuntamientos a empadronarse, el año pasado ante el anuncio del ingreso de visado Schenguen llegaban a Barajas como mil ciudadanos al día, de los cuales eran deportados 100, 80, entonces llegan a aproximarse a esta cantidad (Embajadora boliviana en España)

Estas cifras hablan por sí mismas de la magnitud del fenómeno migratorio en Bolivia, según las palabras de Hinojosa,

Hoy en día Bolivia es vista como un país en diáspora. El sostenido crecimiento de sus diversos colectivos migrantes y la importancia de sus impactos al interior de sus fronteras obligan a considerar el caso boliviano entre los más significativos para el estudio de la migración internacional latinoamericana. De manera específica desde el año 2002 hasta abril del 2007 la región de Cochabamba ha vivido y sufrido un éxodo humano de características impactantes. (Hinojosa, 2007:1)

Tomando en cuenta, que la población total del país el 2001 era de 8.274.325 y según proyecciones del Instituto Nacional de Estadística, el 2005 la población sería de

---

<sup>57</sup> Según estimaciones de la OIM y Dirección Nacional de Migración Bolivia, citado en [http://www.la-razon.com/versiones/20060409\\_005506/nota\\_276\\_273958.htm](http://www.la-razon.com/versiones/20060409_005506/nota_276_273958.htm)

9.427.219<sup>58</sup>, ciertamente, la migración transnacional constituye un tema de gran relevancia.

### **2.1.La migración boliviana a España**

Tomando en cuenta la información previa sobre las cifras de la migración transnacional que muestran la importancia de España en tanto ocupa el cuarto lugar de destino de los migrantes bolivianos, cuestión que respalda –junto a la feminización de la migración global— la pertinencia de la presente investigación. Por lo cual, corresponde contextualizar este flujo migratorio.

De acuerdo a un estudio realizado por el Ministerio de Agricultura Pesca y Alimentación de España<sup>59</sup>, los bolivianos empadronados en España el año 2007 constituyen el 13% de la población inmigrante en ese país, resultando el tercer colectivo latinoamericano después de Ecuador (28%) y Colombia (17%).

Según la misma fuente, en el caso concreto de la Comunidad de Madrid, la proporción con respecto a los demás países latinoamericanos se mantiene, puesto que, los migrantes bolivianos constituyen el 5.5% el mismo año, constituyendo el quinto grupo por su importancia numérica después de Rumania, Ecuador, Marruecos y Colombia, en el caso de estos países, esta publicación consigna datos previos para el año 2003, sin embargo, Bolivia aparece sin dato por ser aún irrelevante su presencia como comunidad.

Según un estudio reciente de la Asociación de Cooperación Bolivia España (ACOBEB, 2007)<sup>60</sup>, 1.4% de los bolivianos en España tienen nacionalidad boliviana-española y el restante 98.6% boliviana, el 57.70% del total son mujeres, el 86.2% se encuentra en edad económicamente activa<sup>61</sup>. Con respecto a su estado civil consignan que 45.7% son solteros/as, 35.5% casados/as, 9.9% viven en unión libre, 1% viudos/as, 4.4% divorciados/as y 3.4% separados/as.

---

<sup>58</sup> Información del INE, según el Censo de Población y Vivienda de 2001. [www.ine.gov.bo](http://www.ine.gov.bo)

<sup>59</sup> Nielsen & Ministerio de Agricultura, pesca y alimentación, *Hábitos alimentarios de los inmigrantes en España. Actualización 2007*. Madrid, 2007.

<sup>60</sup> ACOBEB, *Situación general de los bolivianos en España*. ACOBEB/Embajada de España, Cochabamba, octubre 2007.

<sup>61</sup> "El 39,2% de la población está entre los 26 y los 35 años, el 27% entre los 19 y 25 años y 20% entre los 36 y 45 años". ACOBEB, 2007:12.

Con respecto al nivel educativo, “De acuerdo con los resultados del estudio un 24,6% es bachiller, el 20,1% no ha finalizado el bachillerato y el 13,3% no ha terminado su capacitación profesional. Un total de 27,6% que tienen formación, del cual, un 5,8% ha terminado formación universitaria y un 9,2% tiene capacitación profesional” (ACOBEB, 2007:12).

La condición de residencia de la colectividad boliviana en España es mayoritariamente irregular (62.5%), seguida de un 30.7% de personas en situación regularizada con respecto a la normativa migratoria española y el 6.8% en trámite de regularización, estas cifras parecen guardar relación con el poco tiempo que tiene la migración hacia ese destino “Los residentes bolivianos/as se caracterizan por el poco tiempo de permanencia, en su mayoría entre 1 a 3 años, situación que explica también su irregularidad”. (ACOBEB, 2007:13).

ACOBEB consigna también que la colonia boliviana en España procede de todos los departamentos del país, de Cochabamba (35.4 %), de La Paz (20.6%) y de Santa Cruz (18.9%), los porcentajes del resto de los departamentos oscilan entre 3.8% y 1.4%, excepto Pando con 0.3%<sup>62</sup>. Esta información confirma, una vez más, el hecho de que históricamente el departamento de Cochabamba ha sido el más importante en la diáspora boliviana (J. Dandler & C. Medeiros, 1985; De la Torre, 2006; Hinojosa, 2007)

Es importante señalar que seguir el rastro de los flujos migratorios en Bolivia amerita un tratamiento cuidadoso, ya que no existen registros precisos acerca de la salida de bolivianos al exterior, tanto porque los sistemas de registro son deficientes, cuanto por la existencia de amplias fronteras que limitan con cinco países, a través de las cuales se produce una circulación de personas muy importante por vía terrestre que implica migración temporal y/o definitiva especialmente a la Argentina (país para el que no se requiere pasaporte para ingresar, sólo se precisa cédula de identidad) y Brasil.

---

<sup>62</sup> Esta cifra es significativa en la dinámica migratoria boliviana, de acuerdo al **Resumen de Indicadores** del mes de enero 2008 –con datos del Censo 2001 que publica el INE mensualmente –, este departamento tiene la tasa de crecimiento demográfico más alta de Bolivia (4.01%), atribuida a la migración interna en los últimos años.

En estas condiciones se hace necesario tomar algún tipo de registro que sea el más aproximado y confiable para determinar la dinámica migratoria, en el presente estudio se opta por tomar como fuente la obtención de pasaporte que implica la declaración de intención de destino.

## **2.2.La migración en Cochabamba**

Cochabamba históricamente ha constituido el departamento de mayor movimiento poblacional, las migraciones internas lo sitúan como un departamento receptor y expulsor de contingentes humanos. En cuanto a la migración transnacional, se ha caracterizado también por ser el departamento que mayor población emigrante ha registrado, constituyendo la migración una práctica de larga data en la región,

El moverse hacia destinos nuevos e inciertos más allá del atlántico no supone iniciar de cero o de la nada proyectos de tal envergadura, por el contrario, en muchos casos significa la continuación y/o el despliegue de iniciativas y propósitos anteriores que vinculan históricamente a la región con otros varios espacios geográficos en la Argentina, los Estados Unidos o Brasil. Y es que Cochabamba es desde hace muchos años el icono mayor de la migración transnacional boliviana. (Hinojosa, 2007:3)

De acuerdo a un mapeo de las migraciones cochabambinas realizado por Caroline Caplan (2008)<sup>63</sup>, existe migración transnacional desde todas las provincias del departamento de Cochabamba a excepción de la provincia Bolívar. (Ver Mapa 1: Migraciones Transnacionales Departamento de Cochabamba en anexos). Siendo el Cercado (ciudad de Cochabamba) y el Valle Alto los lugares de mayor emisión de migrantes.

Según cifras oficiales de la Dirección de Migración del Departamento de Cochabamba<sup>64</sup> (DDM), entre enero de 2004 y diciembre de 2007, en esas oficinas se han extendido 148.802 pasaportes, lo que equivale al 1,6% de la población total del país y al 9% de la población total departamental, de las cuales, son mujeres 93.704 (64% de la migración total del departamento), equivalente al 1% de la población boliviana y a su vez es el 5% de la población total del departamento.

---

<sup>63</sup> Caplan, Caroline, *Migraciones cochabambinas. Impacto social, representación y futuro de la migración a España*, Université Paul Valéry Montpellier III (Francia) y CESU (Centro de Estudios Superiores Universitarios (CESU- UMSS), avances de investigación, Cochabamba, mayo 2008.

<sup>64</sup> Cochabamba tiene una población de 1'747.906, es el tercer departamento en importancia en Bolivia (9'827.522 habitantes).

Los países de destino declarados en el período 2004-2006 en orden de importancia son: España (79%), Italia (6%), EE.UU. (3%) y otros con flujos menores en esta etapa, aunque en décadas anteriores tuvieron mayor significación como Argentina y Brasil, y otros menos relevantes como Suiza, Alemania, Japón, Israel y Australia. Para el período enero-marzo 2007 se tiene, en orden de importancia: España (64.5%), Italia (6.5%), EE.UU. (6.2%) y otros (22.7%).

Hinojosa (2007), proporciona cifras un poco más conservadoras que las consignadas en párrafos anteriores provenientes del Departamento de Migración, que cabe tomar en cuenta, tanto por las limitaciones en los registros oficiales como por el reconocimiento que goza en el medio dicho investigador en este tema, quien señala que entre el 2002 y abril del 2007<sup>65</sup>, más de 70.000 mil personas habrían migrado del departamento, y que *el mayor porcentaje de emigrantes de Cochabamba a España (47%) según nuestra muestra proviene de esta área metropolitana urbana cochabambina (Hinojosa, 2007:10).*

### **3. La metodología: integración entre los enfoques cuantitativo y cualitativo**

En la presente investigación se utilizó metodología cuantitativa y cualitativa por considerar que la primera aporta datos descriptivos generalizables dada la representatividad estadística; mientras que la segunda, contribuye con información detallada de determinados aspectos más vivenciales que no es posible profundizar en la primera; complementándose ambas metodologías y contribuyendo al logro de un abordaje integral de modo que permiten en conjunto una mejor aprehensión de la información requerida para responder a los objetivos de la investigación.

#### **3.1. Enfoque cuantitativo**

##### ***Definición de la muestra de la encuesta***

Para el diseño muestral en la presente investigación, se calculó el universo en base a datos de la Dirección Departamental de Migración (DDM) y el porcentaje de la migración urbana consignado por Hinojosa (2007) que es el único dato existente. La muestra se determinó de la siguiente manera:

---

<sup>65</sup> Existe variación con respecto a los datos obtenidos en la Dirección Departamental de Migración, porque la fuente de este investigador son los registros de vacuna de fiebre amarilla en el Servicio Departamental de Salud, circunstancia en la cual se declara el destino del viaje.

Total migración departamental 2004-2007: 148.802 (100%, fuente DDM)  
Total migración a España 2004-2007: 96721 (65% de la migración departamental, fuente D.D.M.)

Total migración área metropolitana Cochabamba: 45.459 (47% de la migración departamental, fuente A. Hinojosa, 2007)

**Total migración femenina área metropolitana: 29.094 (64% de la migración departamental, fuente DDM)<sup>66</sup>.**

UNIVERSO ESTIMADO: 29.094, cifra sobre la cual se calcula la muestra.

Según Heriberto López Romo (1998)<sup>67</sup>, cuando el tamaño del universo oscila entre 10.000 y 100.000, debe aplicarse 368 encuestas, con un margen de error de +/- 5%, por lo cual, se toma este número considerando las características básicas del universo que son mujeres migrantes de la ciudad de Cochabamba con destino a España.

Siguiendo este procedimiento de cálculo, se aplicaron 368 encuestas en la ciudad de Cochabamba para el relevamiento de datos de las mujeres-madres migrantes y sus familias, los aspectos abordados fueron las características socioeconómicas de las familias, historia y proyección migratoria, redes, migración y género, efectos familiares de la migración de las madres (ver boleta Encuesta familiares en anexos).

Adicionalmente se aplicó una encuesta a 17 directores/as de colegios fiscales y particulares<sup>68</sup>, a modo de sondeo, para relevar información acerca de los efectos de la migración de los hijos de las migrantes en el ámbito escolar (ver boleta Encuesta directores en anexos).

<sup>66</sup> No existen datos para determinar que porcentaje de éstas que son madres, por lo cual, se tomará la cifra de mujeres.

<sup>67</sup> López Romo, Heriberto, "La metodología de la encuesta", en Luis Jesús Galindo Cáceres, Coordinador, *Técnicas de investigación en sociedad, cultura y comunicación*, México, Addison Wesley Longman, 1998, pags. 33-74.

<sup>68</sup> Se aplicó al 10% del total de las unidades educativas, no se utilizó un criterio estadístico representativo al no ser la escuela una unidad de estudio de esta tesis.

### *Aplicación de la encuesta*

La encuesta se aplicó en 12 de los 14 distritos que tiene la ciudad de Cochabamba, dejando de lado los distritos 13 correspondiente al Parque Tunari y 9 por ser área agrícola, decisión tomada previo sondeo que dio como resultado muy baja migración dadas sus características. Si bien en términos generales se considera que la zona norte es residencial habitada por clases medias y altas, mientras que la zona sur es periurbana, habitada por las clases baja y media baja; sin embargo, hay nortes que se pueden considerarse sur (ver anexos Mapa 1: Distritos de la ciudad de Cochabamba).

Los barrios en la zona norte fueron: Cala Cala, Queru Queru, Temporal, Sarco, Villa Galindo, San Andrés, Pacata, Mayorazgo (residenciales) y Alto Candelaria, Villa Candelaria, Ticti Norte, Ciudad del Niño, Alto Temporal, Virgen del Carmen (periurbanos); en la zona sur: Cancha, Chimba, 27 de Mayo, Alalay, Barrio Minero, Barrio Petrolero, Calicanto, Kanata, Nueva Esperanza, Huayra K'asa, Santa Vera Cruz, Nueva Santa Vera Cruz, Jaihuayco, San Carlos, San Miguel, Villa Coronilla, Villa Loreto y Villa Venezuela; también se realizaron encuestas en el casco viejo de la ciudad.

La encuesta fue aplicada en 368 hogares de mujeres-madres que emigraron a España, de los cuales el 64% corresponde a la zona sur, en la cual se asientan los sectores de menores ingresos, de migrantes del área rural principalmente de los valles del departamento de Cochabamba y del altiplano del país; el restante 36% corresponde a la zona norte en la que están los barrios residenciales, aunque también en esta zona se encuentran barrios periurbanos que albergan población de bajos ingresos, por esta razón se tomó también como criterio de clasificación el distrito y el barrio, de tal manera que permita una aproximación más certera a las condiciones socioeconómicas de estas familias.

Se procedió a levantar las encuestas a partir de sondeos previos por distrito para ubicar los hogares de las mujeres madres migrantes, donde se aplicó la encuesta a miembros presentes de la familia, el 57% de las encuestas fue respondido por mujeres, quienes aparentemente permanecen más tiempo en la vivienda. El mayor porcentaje de los encuestados (34%) son hijas/os de la mujer migrante, seguido de hermano/a (22%), otro (21.5%), madre/padre (18%) de la migrante y tan sólo el 5.4% esposo.

La encuesta a directores se aplicó en noviembre 2007. La encuesta a familiares se aplicó durante los meses de enero y febrero de 2008 de manera intensiva, tras un período previo de sondeo de las zonas de mayor migración que tuvo una duración de 15 días durante el mes de diciembre 2007.

No se presentaron grandes dificultades en el levantamiento de información cualitativa. Se puede decir que constituyó un desafío extra ubicar los hogares de mujeres-madres migrantes y sortear la desconfianza de los entrevistados para proporcionar información económica.

### **3.2. Enfoque cualitativo**

#### ***La entrevista***

También se utilizó la metodología cualitativa, por considerarse que las características de la investigación requerían de un acercamiento más valorativo a los actores de la migración y sus familiares, para esto se realizaron entrevistas semiestructuradas a los familiares de las mujeres-madres migrantes en la ciudad de Cochabamba (Bolivia) y a las migrantes en Madrid (España), se trabajó con entrevistas a profundidad, en número de veinte a familiares y veintiséis entrevistas a las mujeres madres migrantes, la cantidad se determinó bajo el criterio de saturación de la información. (Ver guías de entrevistas en anexos). También se realizaron entrevistas abiertas a informantes claves en ambas ciudades, en Madrid en número de cuatro y en Cochabamba en número de tres.

#### ***La etnografía multisituada***

Por las características de la investigación, se requería un acercamiento a personas residentes en espacios territoriales diferentes, por esta razón, se trabajó además desde la etnografía multisituada, conviviendo con algunas mujeres-madres migrantes en Madrid, acompañando y compartiendo sus actividades, visitando los lugares más frecuentados por el colectivo boliviano en esa ciudad. En Cochabamba, se tuvo cercanía a la cotidianidad de la familia de una de las migrantes con la que se compartió y convivió en Madrid.



Esta metodología permitió obtener información vivencial de la experiencia migratoria tanto de los familiares como de las migrantes que junto a la información cuantitativa permitió tener un verdadero acercamiento al objeto de estudio.

La información cualitativa se recogió durante los meses de diciembre, enero y mayo en la ciudad de Cochabamba. Mientras que en Madrid se realizaron las entrevistas durante los meses de marzo y abril.

Pocas veces hubieron dificultades para realizar las entrevistas a las mujeres migrantes y se dieron solamente en aquellos casos que la migrante fue abordada por mi persona sin un vínculo de confianza previo, algunas se negaron a otorgar la entrevista y unas pocas se sentían desconfiadas al principio, pero la necesidad de contar su historia es muy fuerte y de ese modo accedieron a hacerlo. Durante el desarrollo de la entrevista la mayoría de las migrantes revivió episodios de su historia migratoria de manera muy emotiva, lo cual constituyó a momentos una dificultad para proseguir la entrevista. El vínculo previo con una de las migrantes y las redes sociales y locales de ésta permitieron acceder a las migrantes, entrevistarlas y convivir con cuatro de ellas que compartían vivienda en Madrid por un lado y, también por otro, convivir con una migrante que realizaba trabajo doméstico en condición de interna.

## **CAPÍTULO II: RESULTADOS CUANTITATIVOS DE LA INVESTIGACIÓN**

Entre los objetivos de la presente investigación se planteó la caracterización socio-económica y migratoria de las mujeres-madres de Cochabamba y sus familias, además de averiguar las consecuencias familiares y de género por la migración. Para responder a estos objetivos, en este capítulo se presentan los resultados cuantitativos organizados en la siguiente secuencia: características socioeconómicas de las familias; características e historia migratoria de la mujer-madre migrante, proyección familiar de la migración a partir de la experiencia de la migrante y motivos para migrar; redes de origen y destino sociales y familiares: económicas, cuidado de hijos, apoyo al proyecto migratorio, de acogida, de comunicación y trabajo; transformaciones familiares, familia transnacional, comunicación, responsabilidad económica, cambios en los hijos; género: trabajo y poder.

### **1. Familia**

#### **1.1. Familias de las mujeres-madres migrantes: Características socioeconómicas**

##### **1.1.1. Composición familiar e ingresos**

La media de miembros que componen el hogar de las mujeres migrantes aquí investigadas es cinco, el mínimo de un miembro y el máximo de quince; se detectó que las familias que exceden de diez miembros generalmente son hogares compuestos por hijos de dos mujeres migrantes que quedan bajo la tutela de una hermana o madre de éstas. Un cuarto de los hogares está compuesto por cuatro miembros, seguido del 18% compuesto por tres personas, 17% de cinco miembros e igual porcentaje de seis. (Ver tabla 2 en anexos).

La condición laboral del 44% de jefes de hogar es el autoempleo —destacan como ocupaciones más frecuentes el comercio, el transporte y el ejercicio profesional independiente—, mientras que el 32% son empleados a tiempo completo, 11% tiene empleo a tiempo parcial y el restante 13% otra modalidad. (Ver anexos, gráficos 1 y 2).

Un tercio de estos hogares está jefaturizado por personas –hombres y mujeres— con estudios superiores (17% licenciatura, 18% técnico, 0.3% maestría), otro tercio por bachilleres y, el último tercio: secundaria incompleta (17%), primaria (15%) y, finalmente, 2% son analfabetas.

En promedio, casi dos personas trabajan por hogar encuestado. El 39% de las familias encuestadas dice que dos de los miembros de la familia aportan económicamente, el 37% consigna que una persona y, es llamativo que en el 6% de los hogares encuestados no trabaja ninguno de los miembros (rentistas, cesantes y dependientes de la remesa); existen casos excepcionales de familias en las que trabajan seis personas (0.5%)

Sin tomar en cuenta la remesa, los ingresos familiares son bastante bajos, lo cual explica la motivación económica de la migración, el rango de ingresos más frecuente (40%) es de Bs<sup>69</sup> 1.501 – Bs 2.500 (equivalente a US \$ 201 – US \$ 335), seguido de Bs 501- Bs 1500 (US \$ 70 - US \$ 200) que es el ingreso declarado por el 34% de los encuestados, tan sólo el 2% percibe más de Bs 4.500 (US \$ 600)<sup>70</sup>; además, existe cerca del 4% que no genera ingreso alguno en Bolivia y vive exclusivamente de la remesa.

### **1.1.2. Vivienda y equipamiento**

El 74% tiene vivienda propia, 11% en alquiler, 12% en anticrético<sup>71</sup>, 2% en préstamo y el resto vive en casa cedida por algún familiar o son cuidadores. Cabe señalar que la observación durante la aplicación de la encuesta da cuenta de viviendas bastante precarias en los barrios periurbanos del norte y el sur de la ciudad, con construcciones de medias aguas de dos o tres habitaciones, patios con piso de tierra o de cemento y baño en el exterior de la vivienda cuando lo tienen.

---

<sup>69</sup> Bs. es la abreviación de Boliviano que es la moneda en curso en Bolivia.

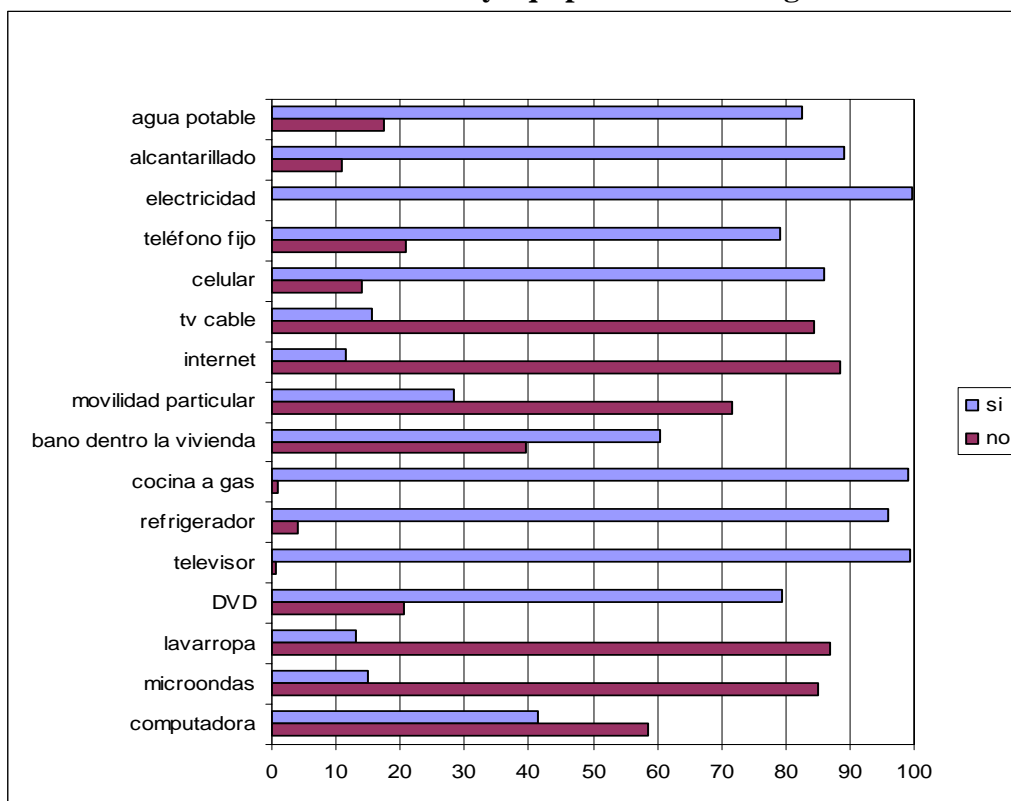
<sup>70</sup> El salario mínimo en Bolivia es equivalente a \$us. 63, el más bajo de Sudamérica de acuerdo a una publicación de la Universidad de Belgrano (Argentina), <http://www.universia.com.ar/materia/materia.jsp?materia=25558>

<sup>71</sup> Anticrético es una modalidad de tenencia de vivienda propia de Bolivia, que consiste en la entrega de una suma de dinero al propietario de la vivienda, por un tiempo fijo de uno o dos años, al cabo de los cuales éste devuelve el dinero en su totalidad y el inquilino le devuelve la vivienda; la idea es que el propietario utiliza esta suma de dinero como capital de trabajo o para cubrir una deuda muy alta y en el tiempo que dura el anticrético reúne el dinero para devolverlo.

La mayoría de estas familias cuenta con los servicios básicos, los cuales tienen relación con la cobertura local de tales servicios, el 99.7% tiene electricidad en la vivienda, es el servicio de mayor cobertura en la ciudad ya que la empresa eléctrica realiza la instalación de manera gratuita incluyendo el material y el medidor; el 83% tiene agua potable; el 89% tiene alcantarillado aunque tan sólo el 60% tiene cuarto de baño dentro la vivienda; el 80% tiene teléfono fijo y el 86% algún miembro de la familia tiene celular<sup>72</sup>.

Otros servicios como la televisión por cable (15.6%) y el internet (11.5%) son menos frecuentes en estas familias, pese a que el 41.3% tiene computadora y además teléfono fijo. Casi la totalidad tiene equipamiento mínimo: 99.2% tiene cocina, 95.9% refrigerador, 99.5% tiene televisor y un porcentaje menor tiene además computadora (41.3%), microondas (14.8%), lavarropa (13.1%) y el 28.14% tiene movilidad particular. Lo que resulta llamativo es que el 79.5% tiene DVD.

**Gráfico 1: Servicios y equipamiento del hogar**



<sup>72</sup> Este aspecto es relevante puesto que como se verá más adelante, la comunicación telefónica es la más frecuente entre la migrante y su familia.

## **2. Mujer-madre migrante**

### **2.1. Características de las mujeres-madres migrantes**

Por las características de la migración independiente, casi la totalidad de las mujeres madres migrantes de Cochabamba están en edad laboral, cerca del 80% se encuentra entre los 26 y 45 años de edad, 10% entre 16 y 25 y un porcentaje similar entre 46 y 55 años (Ver tabla 3 en anexos).

Más de la mitad (53%) son bachilleres, cerca del 20% tienen estudios superiores (nivel técnico, licenciatura y maestría), 12.6% cursaron la primaria y 15% secundaria incompleta, tan sólo el 0.5% son analfabetas. (Ver tabla 4 en anexos)

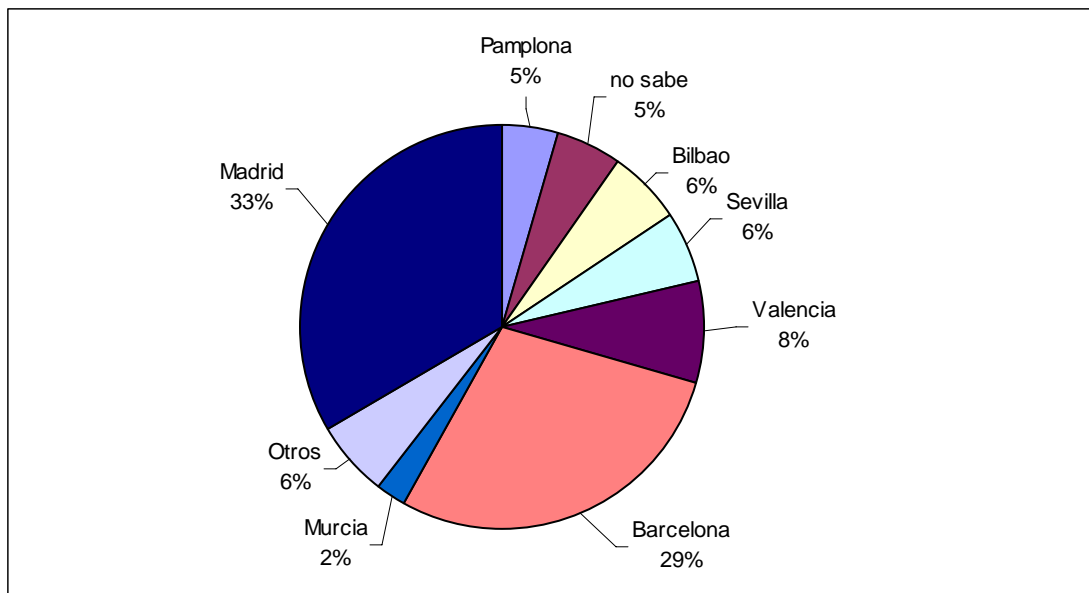
Son casadas el 52% y concubinas el 12% —lo cual implica que al menos dos tercios de las migrantes dejaron además de hijos a su pareja para irse a España, la cifra podría elevarse si se considera que también quienes tienen otro estado civil podrían haber dejado en Bolivia una pareja estable—, divorciadas el 16%, solteras el 17%, dato que da cuenta de que un tercio de las mujeres-madres migrantes son presumiblemente jefas de hogar. (Ver tabla 5 en anexos).

El promedio de hijos que tienen las mujeres-madres migrantes, está entre dos y tres, el mínimo es un hijo y el máximo nueve (ver tabla 6, detalle de número de hijos, en anexos). El 82% de las mujeres-madres migrantes tiene a todos sus hijos en Bolivia y el 5% de las mujeres-madres migrantes tiene a todos sus hijos con ella en España. El 14% tiene a un hijo con ella, el 3% a dos de sus hijos y menos del 1% tiene 3 o más hijos en España.

Las mujeres-madres cochabambinas que migraron a España se establecieron en Madrid (33%) como destino preferencial, seguido de Barcelona (29%); los demás lugares, les siguen a gran distancia a las grandes ciudades, lo cual confirma que los polos de atracción son las ciudades globales por el crecimiento de la demanda de servicios especializados y de largas jornadas a los que se insertan ya no solamente hombres sino también mujeres con alta formación profesional, produciendo un vacío

en la atención de tareas domésticas (S.Sassen, 2004), desarrollándose de esa manera nichos laborales en trabajo reproductivo que atraen a las mujeres del sur al norte.

**Gráfico 2: Lugar de asentamiento en España**



El trabajo que realizan las mujeres-madres cochabambinas en España, está concentrado en servicios personales no calificados, principalmente, cuidado de personas (39%), limpieza (20%), empleo doméstico (19%) y otros (13%). Son muy pocas (2%) las mujeres que trabajan en su profesión. (Ver gráfico 3 en anexos)

Si bien se consigna como “otros” el 13%, este porcentaje corresponde a quienes exclusivamente realizan otro tipo de trabajo no considerado en las opciones de la encuesta (cuidado de personas, limpieza, empleo doméstico), sin embargo, existe además un 4% que realiza otro trabajo además del principal. Los trabajos secundarios son: agricultura, restaurante, café, cocina, costura, courier, florería, lavaplatos, lavandería, asistentes de consultorio, dependientas en almacenes o supermercados, auxiliar de enfermera y en su profesión.

El trabajo anotado como cuidado de personas, en los hechos implica también empleo doméstico, ya que la generalidad de las mujeres que cuidan ancianos o niños, también limpian la casa, lavan y planchan la ropa y la mayoría inclusive cocinan. Quienes consignan limpieza como su actividad principal, lo hacen en alguna empresa o de manera independiente, razón por la cual, no viven en el lugar de trabajo a diferencia de quienes realizan cuidado de personas o son empleadas domésticas.

Por tanto, la decisión sobre la vivienda en destino está directamente vinculada al tipo de trabajo que realizan, el 20% vive en su trabajo, otro 20% con otros bolivianos, 18% vive con su pareja, 10% con otras personas, 25% vive sola, después de conocer las condiciones y la realidad de las migrantes en España, vivir sola podría implicar solamente que no comparte la habitación, lo que no significa que no comparte vivienda, sobre el resto de las madres migrantes no se tiene dato de con quién viven ya que sus familiares desconocen esta información.

## **2.2. Historia Migratoria**

Llama la atención, que los resultados obtenidos sobre la historia migratoria de las mujeres-madres, son casi idénticos a la del familiar encuestado; es decir, entre las mujeres-madres, 35% migró al menos una vez antes de irse a España –el 25% dentro de Bolivia y el 10% al exterior—y el 65% no lo hizo antes. El 65% de los familiares encuestados nunca migró, el 25% migró dentro de Bolivia y el 10% migró al exterior al menos una vez.

Tan sólo un quinto de las mujeres-madres vivieron en dos ciudades españolas, menos del 1% vivió en más de dos; mientras que el 83% vivió en una sola ciudad desde que arribó a ese país.

Los datos de la encuesta muestran que la migración de mujeres-madres hacia España es reciente y que el flujo se aceleró en los últimos cuatro años, puesto que el 83% ha migrado a ese destino en ese lapso –45% en el período 2006-2007 y 38% en 2004-2005— y, solamente, el 17% al menos hace cinco años.

Considerando como punto de referencia la fecha de aplicación de la encuesta (enero-febrero de 2008), se tiene que del universo total, el 6% migró hace menos de un año, 39% vive en España 1 a 2 años, 38% de 3 a 4 años y, el restante 17% cinco años y más.

La condición de residencia de las mujeres-madres en España, de acuerdo a los datos proporcionados por los familiares encuestados en Cochabamba, es como sigue: el 44% tiene papeles, el 30% no tiene papeles, el 21% está en trámite y el 5% no sabe

(Ver gráfico 4 en anexos). Tomando en cuenta la condición de residencia respecto del tiempo de permanencia se tiene que aquellas mujeres-madres cuyo tiempo de permanencia es mayor a tres años, son el grupo que obtuvo los papeles de residencia (37%) o está en trámite (10%), ya que el año 2005 se dio el último proceso de regularización en España; de las que viven en España hace 1 o 2 años, más de la mitad no tiene papeles, sólo una séptima parte los tiene y, el resto está en trámite. (Ver tabla 7 en anexos).

### **2.3. Proyección migratoria**

El proyecto migratorio implica no solamente el viaje, sino también la proyección de la migración y, por tanto, la decisión de volver o establecerse en el país de destino. Es así que, el 10% de las migrantes se fue con la idea de quedarse en España, el 82% de volver, el 6% no sabía si iba a volver o quedarse y el 2% de los familiares encuestados no sabe cuál era la idea de la migrante al respecto en el momento de irse.

Si el proyecto en el momento de la partida era de migración definitiva, corresponde conocer cuáles son los miembros de la familia que podrían migrar en un segundo momento, por lo cual, se preguntó si al irse la mujer-madre pensó en llevar a España a su familia en el futuro. A esta interrogante, las respuestas obtenidas fueron afirmativas en el 38%, negativas en el 44%, 13% no pensó en tal posibilidad y del resto, el familiar encuestado declara no saber.

Lo llamativo es que casi un tercio de quienes se fueron con la idea de volver, también tenían la idea de llevar a su familia (Ver tabla 8 en anexos), esto podría explicarse por las redes que se activan o reactivan con cada nuevo migrante o, con el deseo de las madres de reducir al mínimo la separación de la familia y principalmente de los hijos.

La experiencia migratoria produjo cambios con respecto al momento de la partida sobre la idea de llevar a España a la familia, así, un cuarto de quienes pensaban hacerlo, decidieron que no llevarán a su familia, casi un tercio dice que esa decisión depende de cuestiones como el dinero y los papeles<sup>73</sup>. Entre las que en el momento de migrar no pensaban hacer llevar a su familia a España, menos de la décima parte

---

<sup>73</sup> El 30% dice que llevar a su familia a España depende de papeles (regularizar su condición de residencia), el 24% de dinero, el 18% otro, el 27% no sabe.



afirma que lo hará y el 15% de éstos mantiene la idea condicionada también a regularización de residencia, dinero y otros (Ver tabla 9 en anexos).

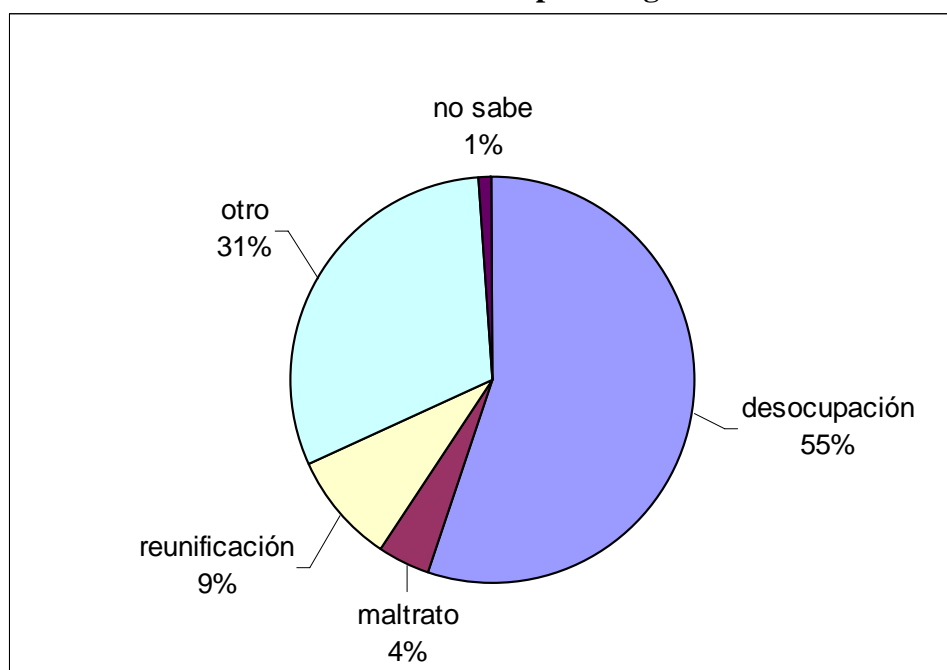
Si bien al partir a España la intención de llevar a la familia era del 38%, el momento de la aplicación de la encuesta (enero-febrero 2008) el 34% afirmó esa intención. De los cuales, el 15% piensa hacerlo en un año, 13% en dos años, 8% en más de dos años y 63% no sabe cuando. Esta última cifra nos muestra la incertidumbre de la reunificación familiar, parece más un deseo que una posibilidad real.

Es interesante ver que quienes manifiestan el deseo de reunificación familiar en España, priorizan principalmente a los hijos (67%), además de los hijos al esposo (4%) y porcentajes menores a otros miembros (Ver gráfico 5 en anexos).

#### 2.4. Motivos para migrar

Son varias las razones que motivan la migración, la principal, es la desocupación (55%), seguida de otros (31%), reunificación familiar (9%) y 4% maltrato intrafamiliar. Dentro de otros se identifican en orden de importancia: ganar más, bajo ingreso, oportunidad, mejorar, alejarse de la pareja, mejor vida, parientes en España, comprar casa, divorcio, viudez, experimentar, conocer, superarse y tener un negocio propio.

Gráfico 3: Motivos para migrar



La crisis económica del país se refleja claramente en la motivación, más de la mitad de las mujeres-madres tomó la decisión de emigrar por desocupación. La tasa de desempleo en Bolivia el 2003 era de 11.7% (Fuente: CIA World Factbook), y de acuerdo al Instituto Nacional de Estadística (INE) la proyección de la tasa de desempleo abierto en Bolivia a enero de 2008 es de 9.17%; si consideramos que históricamente la tasa de desempleo femenino es más alta que la tasa general, es consistente la motivación con el comportamiento del mercado laboral nacional. Otro dato que permite un acercamiento al tema, es el de jefatura de hogar, que en Bolivia muestra que el 34.6% de los hogares son jefaturizados por mujeres<sup>74</sup>.

Solamente 9% de las mujeres-madres tomó la decisión de irse a España por reagrupación familiar, lo que implica que probablemente la pareja migró antes, ya que no solamente consideran reagrupación cuando lo hacen para reunirse con la pareja, sino también con las hermanas o hijas/os. El 91% no tiene en la reagrupación familiar el motivo para migrar, esta información, da cuenta de que el proyecto migratorio es preponderantemente independiente y no asociativo.

Con respecto al maltrato familiar (4%), si bien no es una de las razones más frecuentes, no deja de ser significativa, en tanto es declarada como la motivación sin encubrimiento del tema, ni sublimación a través del bienestar familiar o la razón económica. En el capítulo siguiente se retomará este tema, en el análisis de las entrevistas a las migrantes.

Agrupando las respuestas consignadas como otras motivaciones, se tienen cuatro tipos de razones: i) económicas, queda claro que la inquietud de un futuro en condiciones económicas óptimas a través de la migración está presente en el momento de la decisión, así surge la idea de ganar más, tener casa y negocio propio; ii) de género, la migración constituye para estas mujeres la posibilidad de una ruptura o al menos de distanciamiento de situaciones no deseadas con la pareja en unos casos y, de solución a la ruptura en otros; iii) redes, el tener parientes o amistades en España resulta una oportunidad que se aprovecha para viabilizar el proyecto migratorio, considerando que la alternativa de migrar es una posibilidad presente en más de la mitad de la

---

<sup>74</sup> INE. Censo Nacional de Población y Vivienda, 2001.

población boliviana<sup>75</sup>; y, iv) personales, es muy interesante encontrar esas razones, puesto que están referidas a las inquietudes íntimas de las mujeres.<sup>76</sup>

### **3. Redes**

El proyecto migratorio de las mujeres-madres se viabiliza en base a determinadas condiciones materiales, familiares y sociales que pasan por la obtención de los recursos económicos, el apoyo o aceptación familiar, la delegación de las responsabilidades familiares que la migrante deja vacantes y otras cuestiones de orden práctico. Estas condiciones se resuelven a través de redes familiares y sociales.

#### **3.1. Préstamo para migrar**

Una de las condiciones de posibilidad de la migración es contar con el dinero para la obtención de pasaporte, el pasaje y los gastos iniciales hasta que la migrante reciba su primer salario en España. El 79% de las migrantes recurrió al préstamo para realizar el viaje, el 14% no apeló al préstamo para migrar y el resto de de los familiares encuestados “no sabe/no responde” si la migrante se prestó dinero para migrar.

Quienes recurrieron al préstamo, lo obtuvieron de parientes (48%), prestamistas (7%), del sistema financiero formal: cooperativa o banco (32%) y, el resto de otras fuentes como amigos, compadres, vecinos, esposos e incluso algunas recurrieron a más de una fuente para alcanzar la suma requerida.

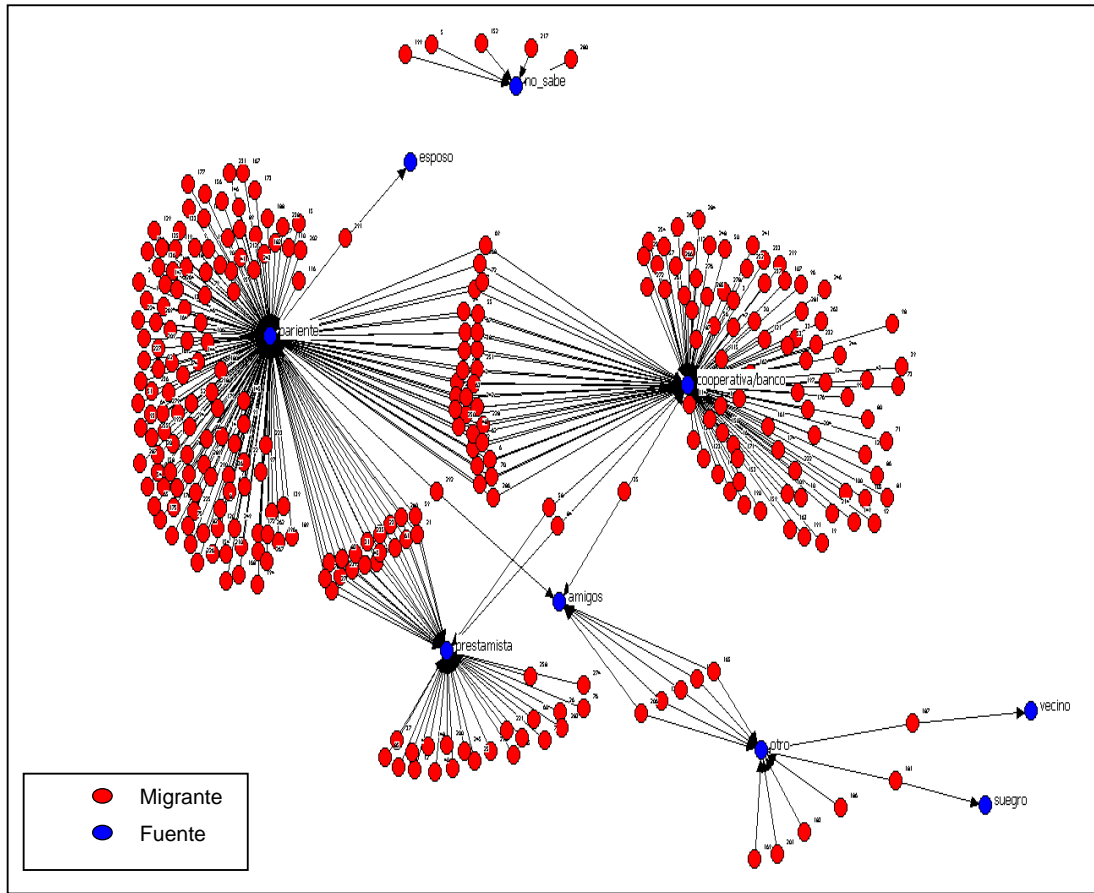
Las cifras evidencian que las redes de apoyo económico son preponderantemente familiares, seguidas de las redes institucionales, redes sociales en sentido amplio y del entorno inmediato. La moda en el tiempo de pago del préstamo es de 1 a 2 años. El 26% pagó el préstamo en menos de un año, el 33% entre 1 y 2 años, el 13% en más de 2 años, 10% aún no había terminado de pagar al momento del levantamiento de la encuesta (enero-febrero 2008) y 18% no sabe (Ver tabla 10 detalle de tiempo de pago en anexos).

---

<sup>75</sup> De acuerdo a los datos de una encuesta sobre intención de migrar realizado en marzo del 2006, por Apoyo, Opinión y Mercado Bolivia, el 53% de los bolivianos tiene la intención de migrar en algún momento. [http://www.la-razon.com/Versiones/20060409\\_005506/img/inf060409ag.jpg](http://www.la-razon.com/Versiones/20060409_005506/img/inf060409ag.jpg), consultado en septiembre de 2007.

<sup>76</sup> Entre los otros motivos consignados están: ahorrar (1%), alejarse de la pareja (2%), bajo ingreso (6%), comprar casa (1%), conocer (1%), divorcio (1%), experimentar (1%), ganar más (8%), inestabilidad laboral (03), mejor vida (2%), mejorar (2%), negocio propio (0.3%), oportunidad (3%), parientes (1%), superacion (0.3%), violencia pareja (0.3%), viudez (0.5%).

**Gráfico 4: Red de préstamo para migrar**

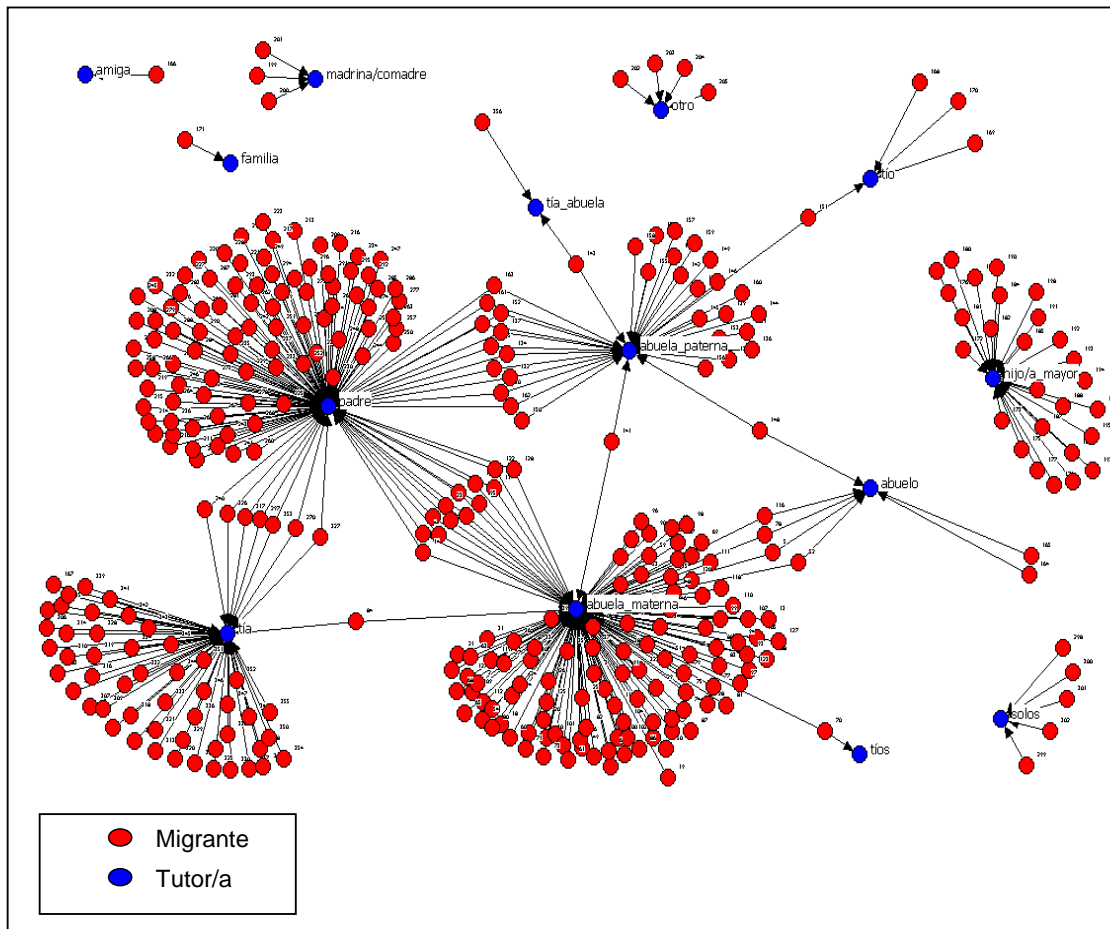


### 3.2. Cuidado de los hijos

Los hijos se quedaron sobre todo con la abuela materna (36%), padre (26%), tía (14%), abuela paterna (10%), hija/o mayor (7%) y otro (7%)<sup>77</sup>. Nótese que al menos el 60% de los hijos quedaron con una mujer de la familia lo que confirma el hecho de que el rol reproductivo de género no se altera con la migración. Es notable además, que preponderantemente se trata de mujeres de la familia de la migrante y tan sólo el 10% con la familia política.

<sup>77</sup> Entre otros, se encontraron casos en los cuales los hijos quedaron con abuelos, solos, amigas y comadres de la migrante.

Gráfico 5: Red cuidado de hijos



Además, como se puede ver en el gráfico, aunque, el 26% de los casos consigna que es el padre quien asume el cuidado de los hijos en ausencia de la madre; sin embargo, no todos ellos asumen la responsabilidad del cuidado solos, ya que en un tercio de estos casos, la tutoría de los hijos se asume en forma compartida entre el padre y otros miembros de la familia, preferentemente mujeres, es decir, la abuela materna, la abuela paterna y tías. Del resto, cabe preguntarse si se trata de familias en las que los padres estaban involucrados de cerca en tal tarea antes de la migración de la madre o este hecho produjo el cambio.

En la mayoría de los casos se realizó un trato verbal entre la migrante y la persona que asumió el cuidado de los hijos, aunque en aquellos casos en los cuales existía algún conflicto con la pareja, la migrante, dejó un poder notariado a la persona que asumió la tutoría de sus hijos. Nuevamente, se evidencia que la familia brinda el mayor apoyo para el cuidado de los hijos y sobretodo familiares mujeres, evidenciando, que

las redes familiares son las primeras a las que se acude y de las que se recibe el respaldo.

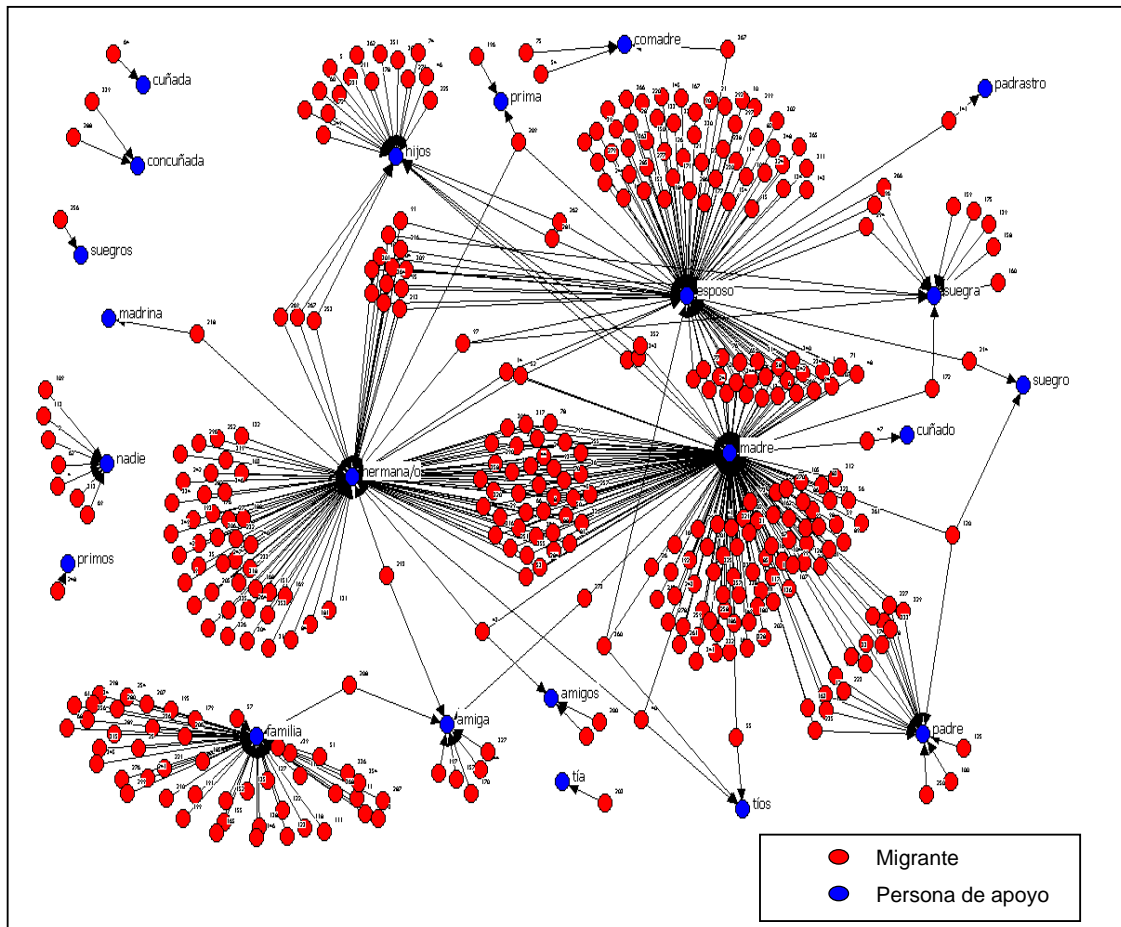
Existe además, un 4% del total, que siendo hijos de una misma madre migrante han quedado al cuidado de dos familias diferentes, o sea que han sido separados en 2 hogares de familiares en origen y 12% de los hijos que han sido separados entre origen y destino, quedando algunos hijos al cuidado de sus familiares en origen y otros con la madre en destino, totalizando un 16% de cuidado de hijos de una misma migrantes en dos hogares diferentes.

Cabe recordar, que del total de la muestra, el 5% de las mujeres-madres tenía al momento de levantar la encuesta, bajo su cuidado en España a todos sus hijos. Mientras que el 82% no tiene a ninguno en España y el resto tiene al menos uno de sus hijos viviendo consigo, esto se da por procesos paulatinos de reunificación familiar.

### **3.3. Apoyo al proyecto migratorio**

Durante el momento previo a la migración, las mujeres-madres contaron con apoyo al proyecto migratorio de parte de la familia en general, destacándose principalmente el apoyo de la madre, seguido de hermana/o y esposo. El 52% de las migrantes recibieron el apoyo de su madre en su proyecto migratorio, el 39% de sus hermanas y/o hermanos, el 36% de su esposo, el 8% de toda la familia y los hijos, padre, suegra y otros que apoyaron en porcentajes menores.

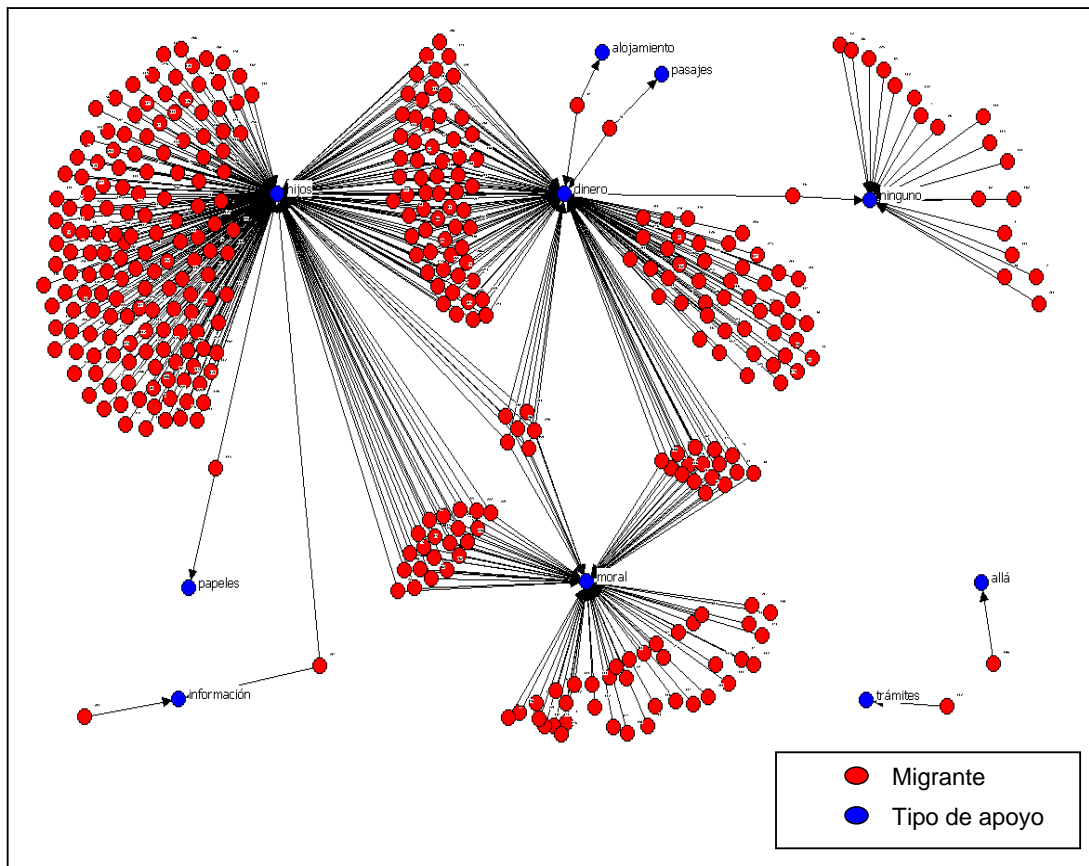
**Gráfico 6: Red apoyo al proyecto migratorio**



El tipo de apoyo que reciben las migrantes está referido al cuidado de sus hijos (68%), dinero (36%), apoyo moral (22%) y otros como contactos, acogida en el lugar de llegada, orientación, información, papeles y trámites en porcentajes menores.

Las cifras del tipo de apoyo concuerdan con las de tutoría de los hijos, en las cuales son las madres de las migrantes y las hermanas de las migrantes quienes asumen ese rol por sí mismas o de manera conjunta con el padre de los hijos de la migrante.

**Gráfico 7: Red tipo de apoyo**



El otro tipo de apoyo que recibieron las migrantes es monetario y moral, este último, provino sobre todo de la familia y el entorno inmediato, constituyendo un tipo de apoyo altamente valorado por las migrantes.

### 3.4. Redes de acogida

Casi la totalidad de las mujeres-migrantes conocía a alguien en España antes de emprender el viaje, tuvo contacto con al menos una persona que le proporcionó la información sobre el mercado laboral y cuestiones generales como el contexto y sobre todo las ventajas económicas que la migración implica. La información que las migrantes recibieron y reciben de estos contactos antes de migrar, generalmente obvia las desventajas y dificultades que tal situación supone, ya que quienes les apoyan con información generalmente se refieren al éxito que han obtenido y las oportunidades de ganar dinero que podrían tener las migrantes una vez que lleguen a España, no mencionan las dificultades vinculadas a la migración (engaños, malos tratos, hacinamiento, discriminación, conflictos, etc), por lo general, se debe a que no se



quiere influir negativamente en la decisión de migrar, pero también se debe al deseo de mostrar logros de la propia experiencia.

El ocultamiento de las penurias o dificultades que se enfrentan en la experiencia migratoria, es en parte explicable por lo que se puede y lo que no se puede decir, el pacto implícito de silencio que se establece en torno al hecho migratorio y al éxito de éste a los ojos de la comunidad de origen, lo que Bourdieu denomina el *tabú de la explicitación* (Bourdieu, 1991)<sup>78</sup>, el cual opera de manera eficiente en tanto encubre las vicisitudes detrás de un rostro visible de la migración que es de éxito. Por otro lado, en el caso específico de las mujeres-madres, mostrar preferentemente el lado positivo de la migración y evitar referirse o encubrir deliberadamente los aspectos negativos, tiene que ver también con un comportamiento tendiente a proteger a los miembros de su familia del sufrimiento asumiéndolo por sí mismas como una “misión” inherente a la maternidad<sup>79</sup>.

La mayoría de las mujeres-madres migrantes contó con algún contacto previo a su partida, cuestión determinante en el proyecto migratorio, es a través de las redes sociales y familiares que se consolida la idea de migrar –apoyo en dinero, cuidado de hijos, apoyo moral— y, se establecen las migrantes en el lugar de destino –información, contactos de trabajo, recepción y acogida, etc—.

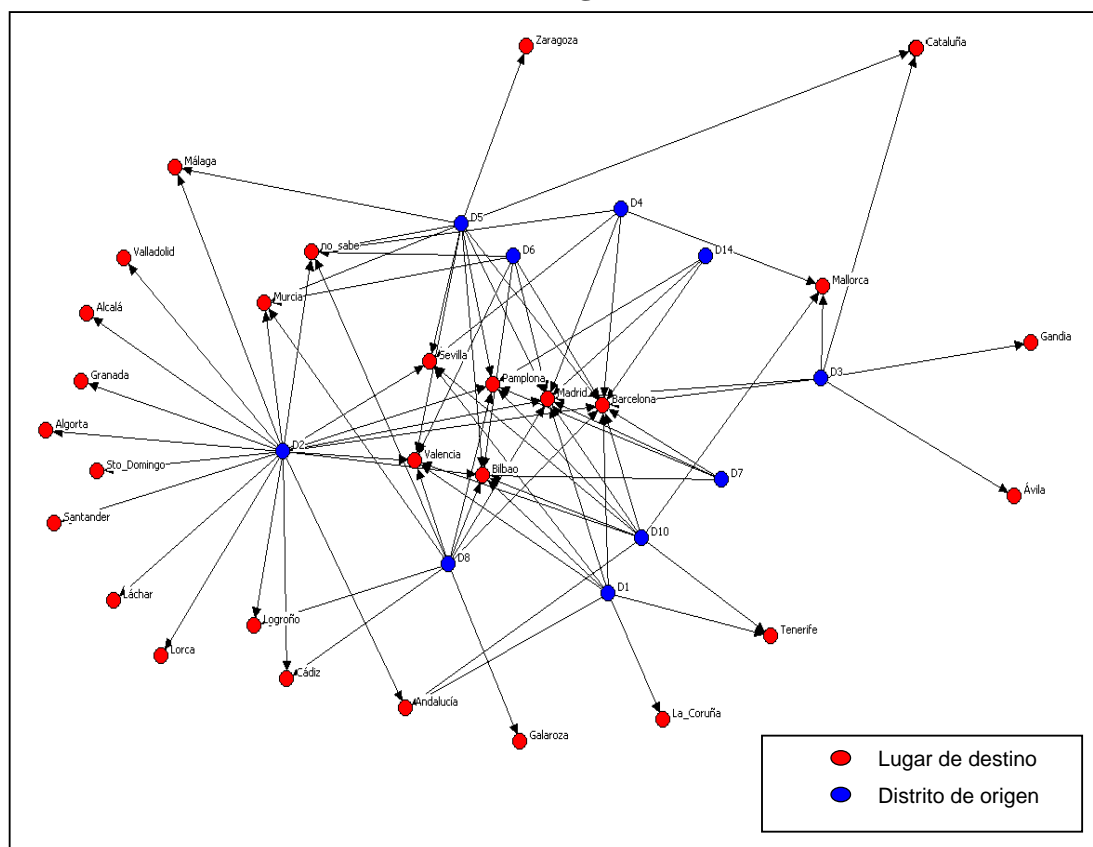
Los lugares donde se establecieron las mujeres-madres migrantes son las ciudades más grandes como se dijo anteriormente, pero también tienen relación con las redes de origen como se verá más adelante. Llama la atención que la migración desde el Distrito 2 de la ciudad de Cochabamba, muestra mayor diversificación en el lugar de destino.

---

<sup>78</sup> Bourdieu, Pierre, *El sentido práctico*, Madrid, Taurus, 1991.

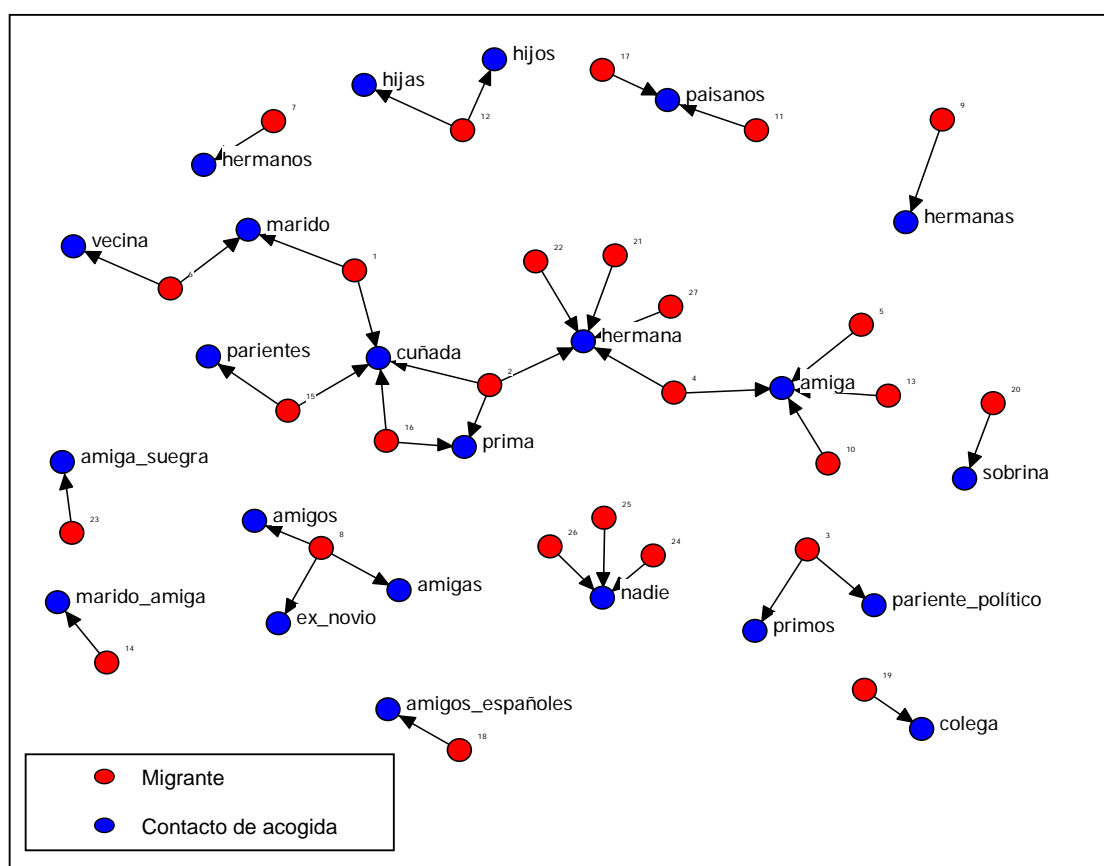
<sup>79</sup> En el siguiente capítulo se desarrollará a mayor detalle este comportamiento abnegado.

**Gráfico 8: Red origen-destino**



Generalmente, las redes de acogida son familiares y sociales, aunque también existen redes empresariales que viabilizan la migración, así, las agencias de viajes operan tanto en el lugar de salida como en el de destino, proporcionando información previa al viaje –videos y cursillos informativos y de preparación de destrezas mínimas para la llegada—, reservas de hotel y contactos –teléfonos de instituciones y personas e incluso de agencias de empleo—.

**Gráfico 9: Redes de acogida**

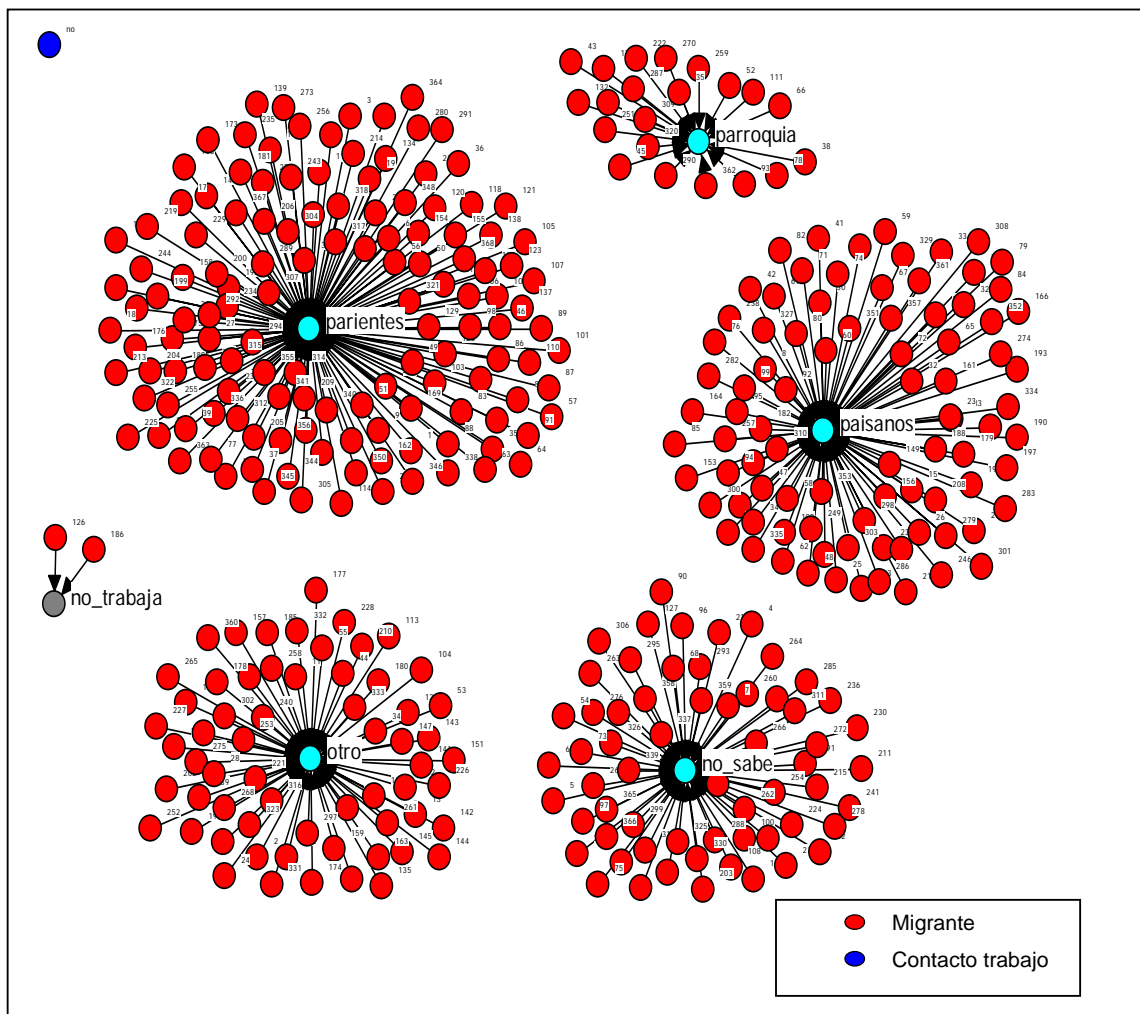


Si bien, quienes acogen, son mayoritariamente parientes o amistades directas, también se dan casos en que son terceras personas con las cuales se estableció contacto a través de amigos o parientes. En cualquiera de los casos, la acogida por lo general no es gratuita, las migrantes pagan por el hospedaje, el recojo del aeropuerto, el teléfono, etc.

Cabe hacer notar en este punto, que en Bolivia, la hospitalidad es un acto solidario que no se paga monetariamente, constituye una forma de reciprocidad propia de la cultura andina, la cual, con la migración se ha modificado debido a que el proyecto migratorio al ser eminentemente temporal apremia al migrante a concretar la meta de acumulación económica en el tiempo más breve posible; la sobrevivencia y la concreción de la meta económica son los elementos que inciden en estos cambios, por tanto, procuran evitar los gastos que no sean absolutamente indispensables, pero esto para algunos no es suficiente y si están en condiciones de sacar provecho mediante el cobro de hospedaje u otro tipo de apoyo, casi siempre lo hacen.

El 31% ya se fue con trabajo seguro, el 14% más o menos seguro, ambas opciones se viabilizan mediante las redes sociales y familiares, mientras que el 55% no fue con trabajo seguro, lo cual no implica que no haya establecido vínculos previos. La articulación a redes locales es muy importante en la migración, dos tercios de las migrantes consiguieron trabajo a través de redes sociales y familiares (37% parientes, 24% paisanos), a través de redes institucionales (parroquia 6%), el 17% consiguió trabajo por otros medios y el resto no sabe. (Ver tabla 11 en anexos).

**Gráfico 10: Redes de trabajo**



Las otras formas de conseguir trabajo (17%), son también redes a las que se articulan en destino, por ejemplo, parientes de las personas con las que trabajaron anteriormente, empleadas domésticas generalmente latinas a las que conocen a través del trabajo o en espacios de recreación y también, otras instituciones, ONGs, que trabajan con migrantes en el lugar de destino.

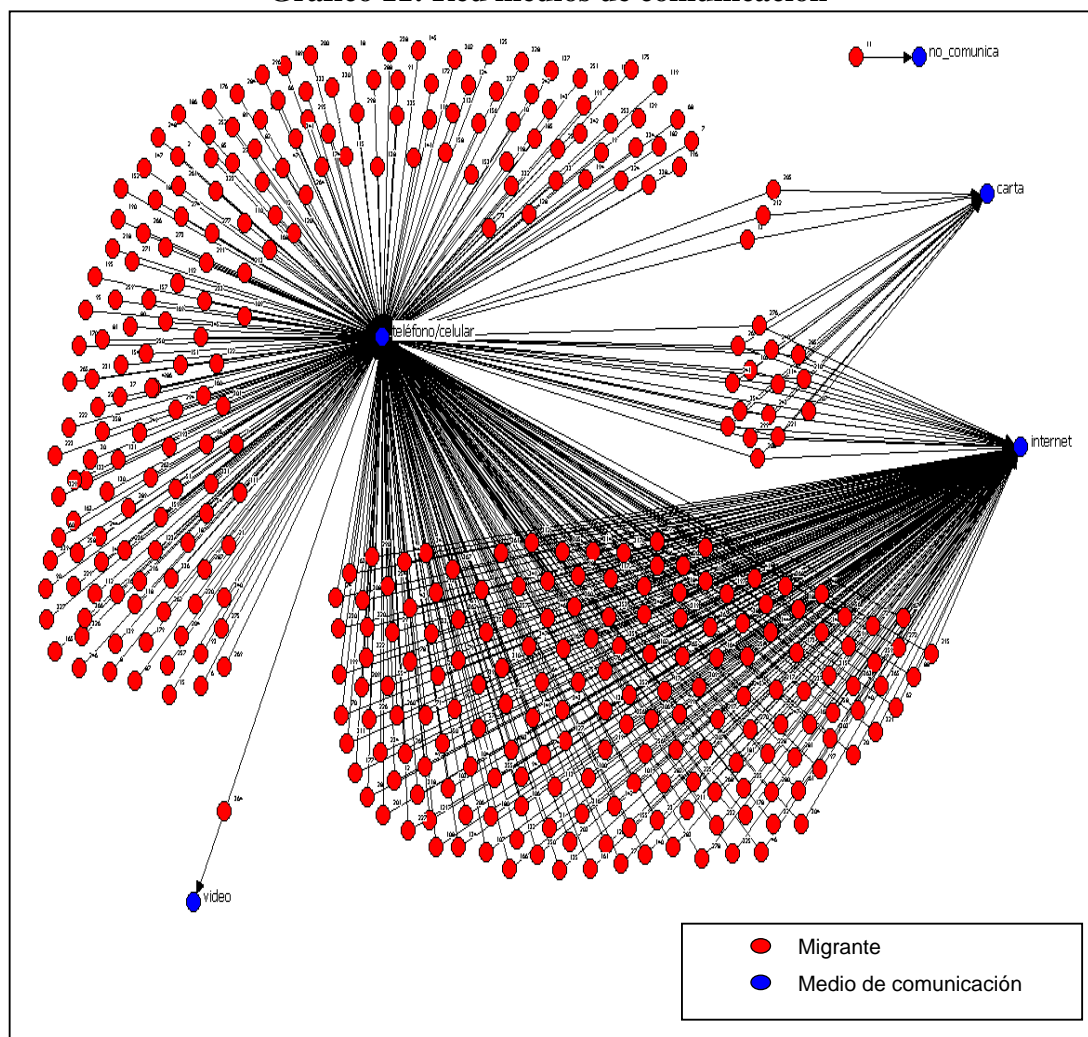
### **3.5. Redes de comunicación**

Las condición material de las relaciones familiares son las redes tecnológicas y de comunicación, el 99.7% utiliza el teléfono/celular, 54% Internet, carta (5%) y otros (1%). Con estos datos queda confirmado lo dicho en el marco teórico respecto al teléfono/celular como medio más accesible y forma predilecta de comunicación por la cercanía afectiva. El Internet es utilizado por más de la mitad de las familias, pese a que presenta limitaciones de acceso y conocimiento; en tanto que, la carta está en franco desuso por el tiempo que toma en llegar a destino.

El 88% de las familias utiliza el teléfono con mayor frecuencia que los otros medios, mientras que el Internet solamente es utilizado como el más frecuente por 12% de estas.

Como se puede apreciar en el gráfico, más de la mitad de las familias utiliza, además del teléfono, el Internet para comunicarse, la edad de las migrantes es determinante para esto, la moda se concentra en el intervalo de edad de las mujeres-madres comprendido entre 36 y 45 años (Ver gráfico 6 en anexos).

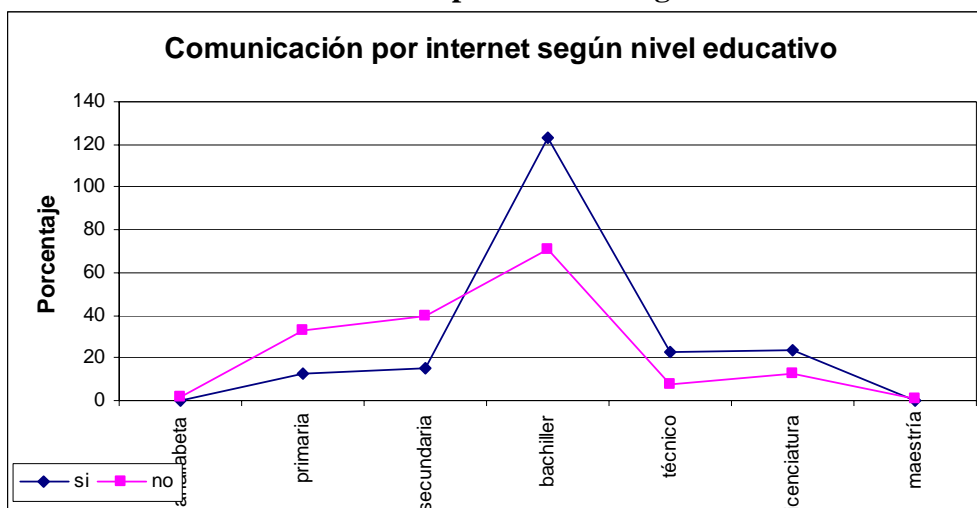
**Gráfico 11: Red medios de comunicación**



Una mirada comparativa entre el porcentaje de mujeres-madres según intervalo de edad sobre el total de la muestra (100%) y el porcentaje entre las que utilizan Internet (54%), muestra que esta modalidad de comunicación con la familia se da en todos los rangos de edad, aunque en menor proporción, se produce aún en aquellos de mayor edad que son de una generación que creció sin esa tecnología, lo que sugiere que la necesidad de comunicación impulsa a la adquisición de tal destreza (Ver gráfico 7 en anexos).

Relacionando el uso de este medio de comunicación con el nivel educativo de las migrantes, se tiene que, a mayor nivel educativo, mayor es el uso del Internet, así a partir del bachillerato, son más las mujeres madres-migrantes que lo utilizan que las que no lo hacen.

**Gráfico 12: Comunicación por Internet según nivel educativo**



#### **4. Familia transnacional**

En el Capítulo I, se hizo referencia a la “familia transnacional”, en tanto uno o varios de sus miembros viven en uno o más países, lo cual no implica necesariamente la desestructuración o la destrucción de la familia.

Pese a esa separación física mantienen o intentan mantener su estructura familiar a la distancia valiéndose de recursos concientes (G. Herrera, 2004) para apuntalar las relaciones; asumir responsabilidades; suplir ausencias; construir, mantener y acrecentar afectos; resolver las cuestiones prácticas de la vida cotidiana; y, participar de los eventos especiales o importantes para la familia. .

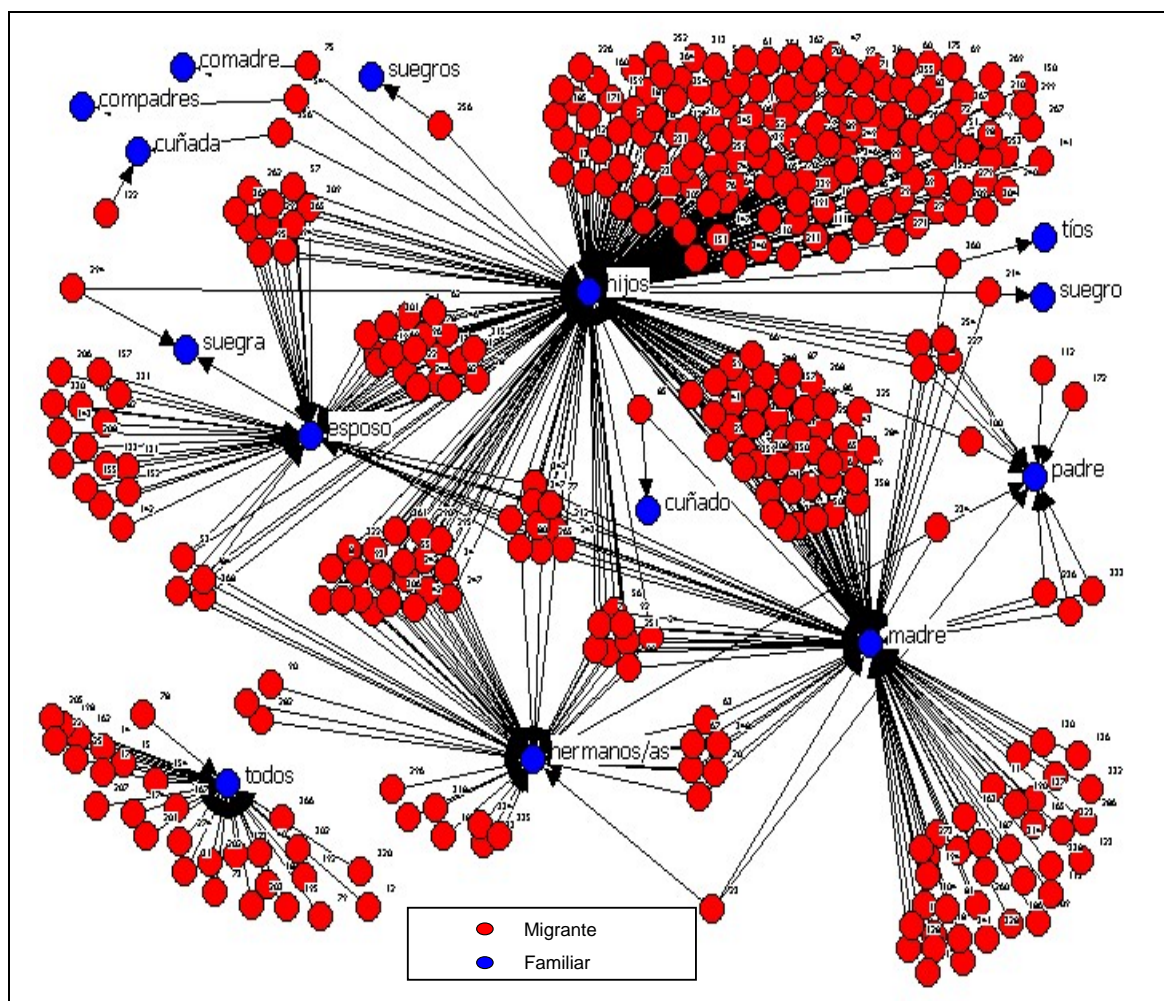
##### **4.1.La comunicación en la familia transnacional**

Las redes de comunicación permiten el mantenimiento de las relaciones familiares y por ende, el acompañamiento de las actividades en ambos puntos, el de destino y el de partida.

La frecuencia en la comunicación familiar es muy importante para mantener el vínculo vigente y fortalecer la relación de familia compartiendo la vida cotidiana, es un modo de estar no estando, la presencia en la vida familiar mediante el uso de las redes tecnológicas, hacerse presentes para suplir la ausencia, como se puede notar claramente en el siguiente gráfico, que muestra la comunicación con los distintos miembros de la familia:



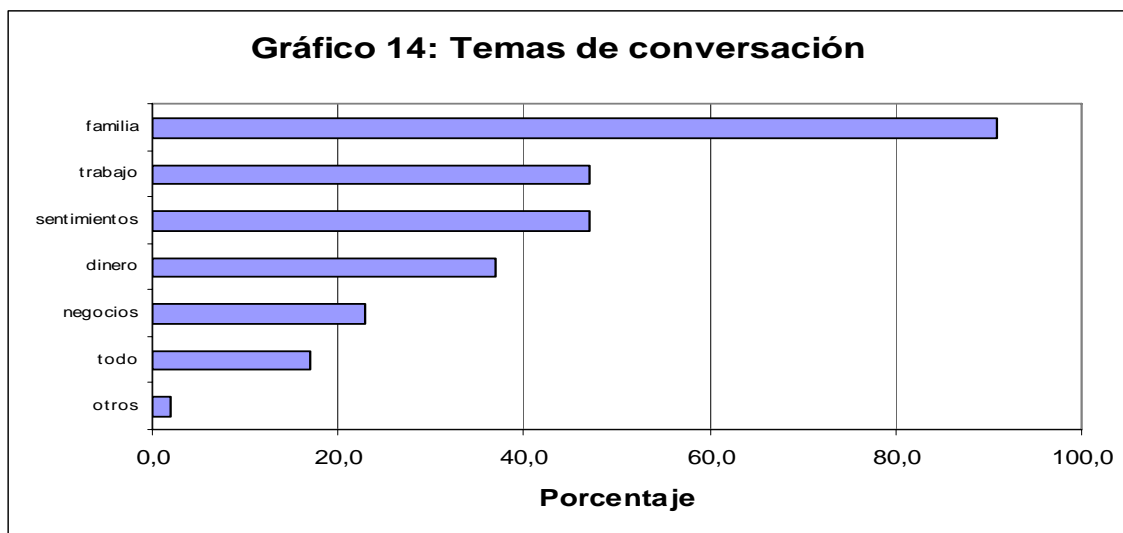
**Gráfico 13: Red comunicación familiar**



Esta necesidad de sentir presencia se evidencia claramente en la frecuencia de la comunicación, el 39% se comunica más de una vez a la semana, 50% una vez a la semana, 7% dos veces al mes, 3% una vez al mes, 1% de vez en cuando. Más allá de la regularidad y frecuencia en la comunicación, la calidad de la relación familiar se asegura a través de los temas de conversación entre las mujeres madres-migrantes y sus familias. Estos giran principalmente en torno a cuestiones afectivas: familia (91%), sentimientos (47%); y, cuestiones prácticas: trabajo (47%), dinero (37%), negocios (23%), todo (17%) y otros<sup>80</sup> (2%).

<sup>80</sup> Los otros temas de los que hablan son estudios de los hijos, salud, amigos, planes, construcción.





Los sujetos que participan de esta relación familiar transnacional mediante las redes de comunicación son miembros de la familia extendida (ver gráfico 13 en el texto); en este caso, por supuesto, la migrante, quien habla con sus hijos (79%), madre (40%), hermanas/os (21%), esposo (16%), todos (8%) y otros (7%) de la familia extendida (padre, suegros, cuñados, tíos y comadres).

## 4.2. La responsabilidad

### 4.2.1. Responsabilidad económica

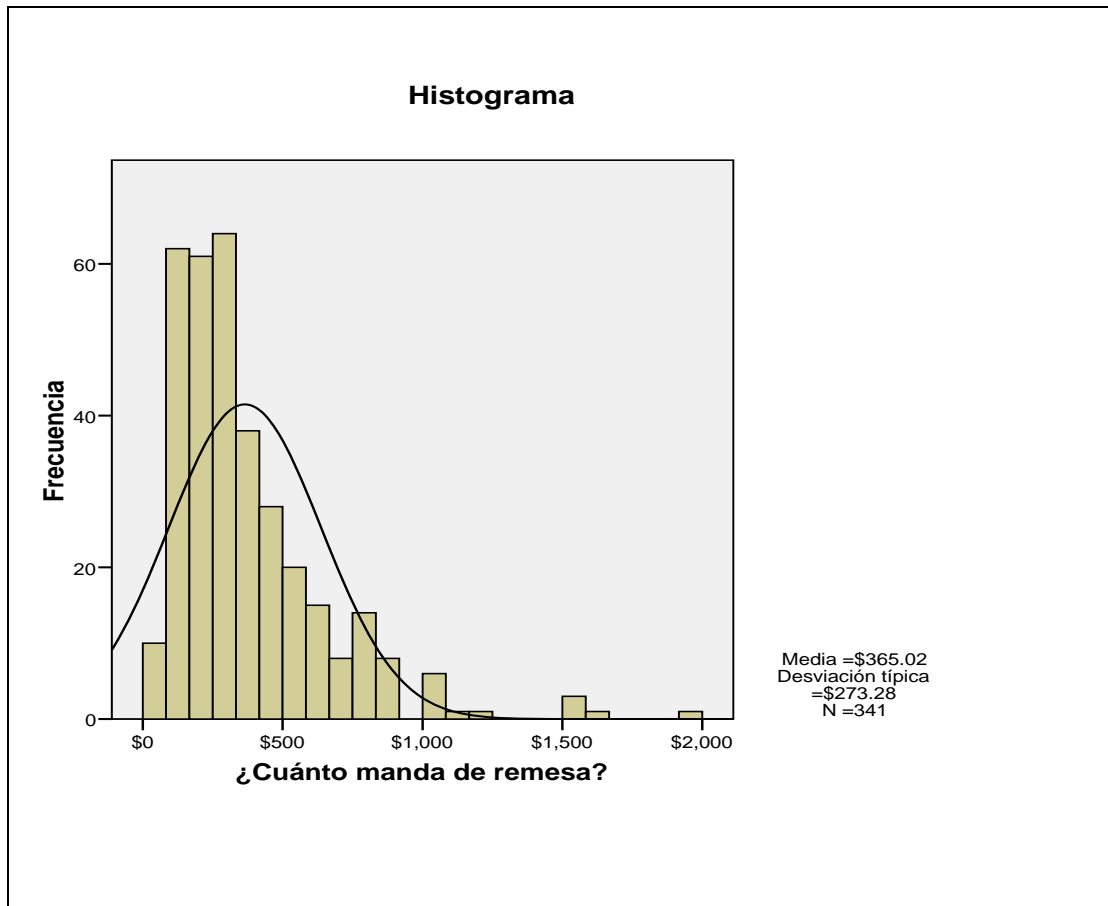
Tomando en cuenta los resultados sobre las razones que impulsan la decisión de migrar a España (acápites 2.4. Motivos para migrar), se tiene como principal la razón económica —lo que no significa que las de otro orden carezcan de importancia, cuestión que se retomará en el próximo capítulo—, esto da pie a pensar que la responsabilidad económica que asumen las migrantes en el seno de la familia se cristaliza en la remesa.

El 96% de las mujeres-madres migrantes envía remesa<sup>81</sup>, de las cuales, el 83% lo hace mensualmente, el 12% cada dos meses, el 2% trimestralmente y el resto otra regularidad (semestral, quincenal). Algunas de las que no envían remesa ya llevaron a sus hijos a España y otras simplemente al parecer no asumieron tal responsabilidad.

<sup>81</sup> Por definición la remesa es periódica, por esta razón, se hace una diferenciación entre la remesa y el dinero extra que las migrantes envían, este último es un tipo de envío de dinero que carece de regularidad, el monto puede ser variable al igual que el destino que se le da.

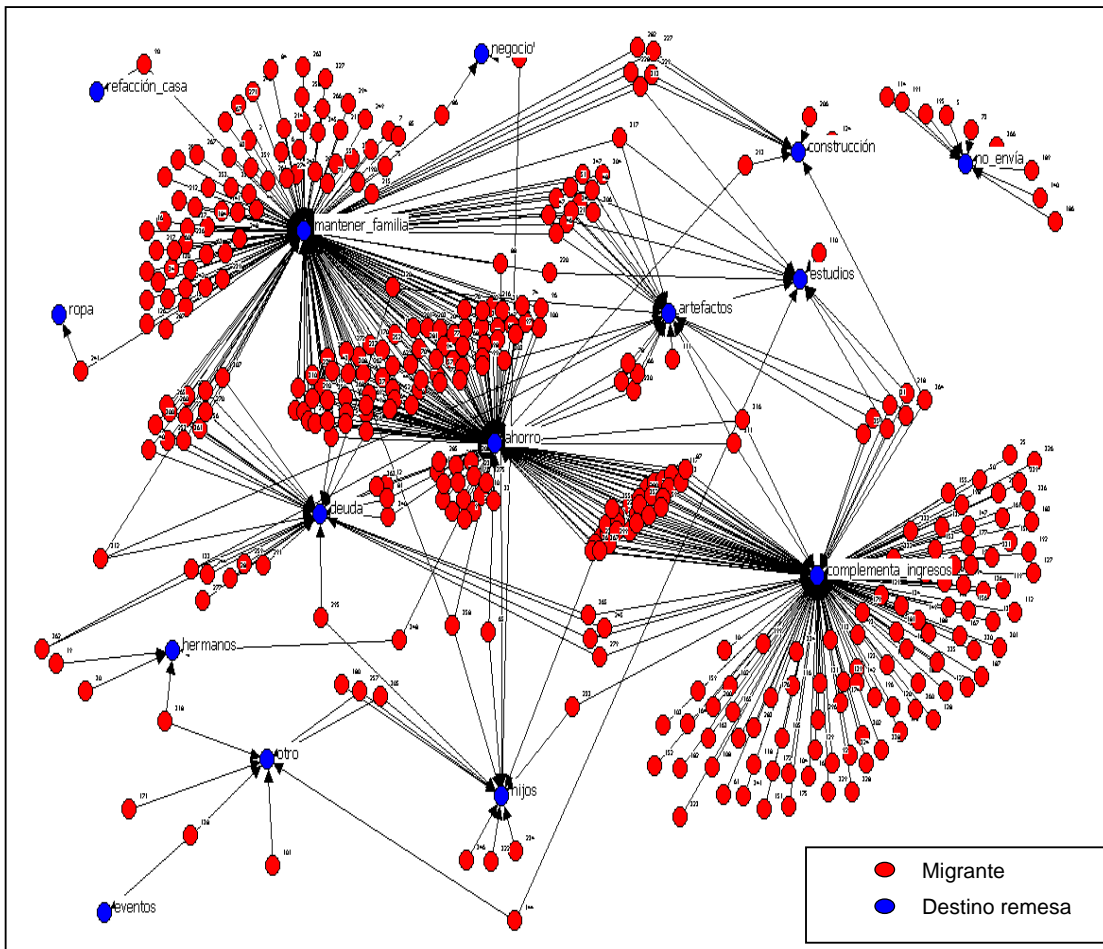
La media de la remesa es de US \$ 376.50 y la moda es US \$ 200.-. El monto mínimo de remesa mensual consignado es de US \$ 50.- mientras que el máximo (con un solo caso) es de US \$ 2.000.-, cabe aclarar que los casos superiores a US \$ 1.000.- representan apenas el 2% de la muestra.

**Gráfico 15: Distribución de la remesa**



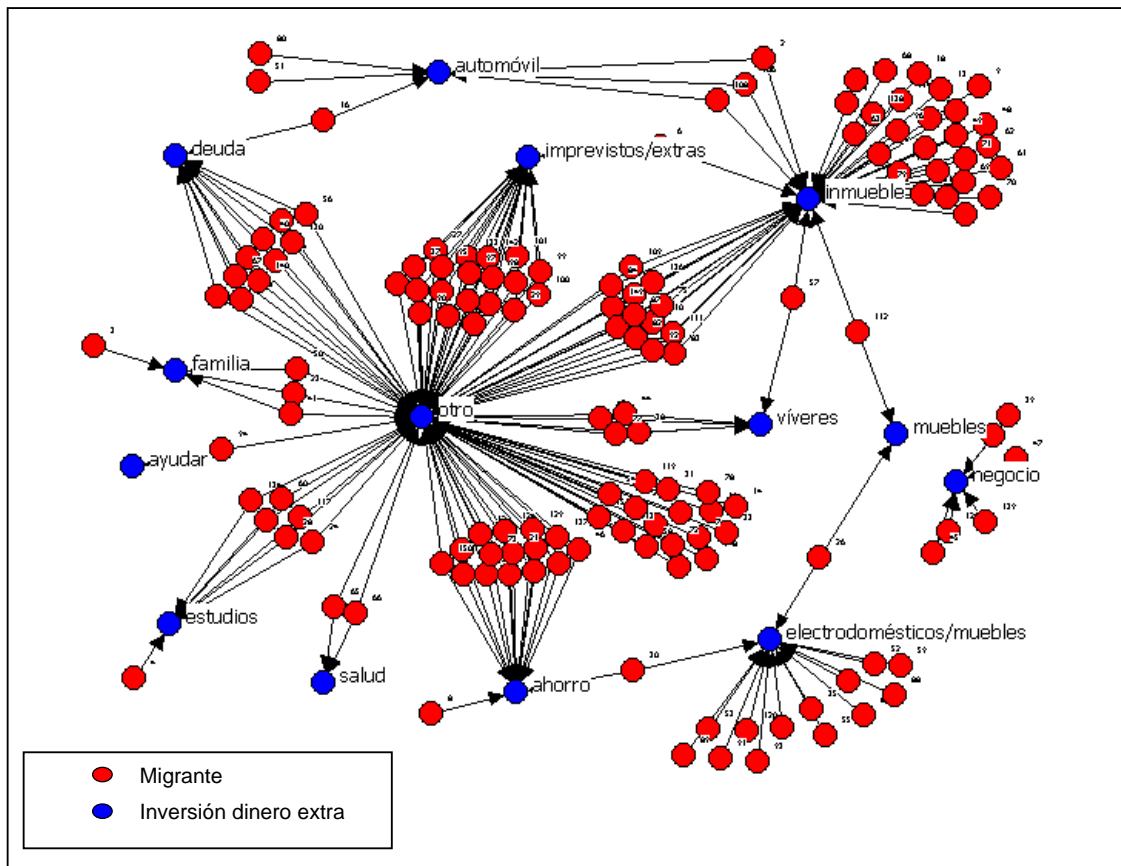
Del total de las que envían remesa, el 40% destina a la manutención de la familia, el 45% dice que complementa los ingresos familiares, el 3% a cubrir la deuda, 6% para ahorro y 5% otro (estudios, salud, refacción de casa, construcción, negocio, ayuda a hermanos, ropa, eventos y extras).

Gráfico 16: Red destino de la remesa



Tanto la gráfica como las cifras muestran la preocupación de las mujeres por satisfacer las necesidades básicas de los miembros de su familia y en lo posible brindarles bienestar y confort, ya que, además, asumen responsabilidades económicas aparte de la remesa el 39% de las migrantes mediante el envío de dinero extra (ver tabla 12 en anexos), el destino que le dan es generalmente de inversión en inmuebles, movilidades, negocio y otros como ahorro, préstamo a hermanas/os, pago deuda, emergencias, etc.

**Gráfico 17: Red destino dinero extra**



#### 4.2.2. Responsabilidad sobre los hijos que se quedaron

Varias pueden ser las áreas en las que se mira la responsabilidad de las madres sobre sus hijos que se quedaron en Bolivia, habiéndose abordado el bienestar económico y la satisfacción de necesidades básicas a través del análisis de la remesa, cabe referirse a la educación como el aspecto que puede arrojar algunas luces sobre la responsabilidad y preocupación que asumen las mujeres-madres migrantes con respecto a sus hijos.

De acuerdo a la encuesta aplicada a los directores<sup>82</sup> de colegios de la ciudad de Cochabamba –fiscales y privados—, la responsabilidad de los hijos ante el colegio, sufre modificaciones con la partida de las madres, señalan como un problema ocasionado por la migración de padres de familia y agudizado desde que la migrante

<sup>82</sup> La encuesta de sondeo fue aplicada a directores de dieciséis colegios con alumnos de distinto nivel socioeconómico, 50% fiscales y 50% privados, de diferentes zonas de la ciudad, se pudo evidenciar que el fenómeno de la migración materna transnacional está afectando a la gran mayoría de la población, puesto que en todos los colegios existen alumnos cuyas madres migraron. Según cifras estimadas por los directores de los colegios encuestados, en los colegios fiscales existe entre el 8% y 40% de la población estudiantil cuyas madres han migrado al extranjero, mientras que en los colegios privados existe entre 5% y 35% de alumnos en esta situación. El 100% de los colegios encuestados tienen madres de familia en España, el 50% además en Italia y el 20% en EE.UU.

es la madre, el poco contacto de los tutores con el colegio, cuando se da son abuelos, tíos, hermanos mayores y a veces el padre. En los colegios fiscales la situación es más difícil, puesto que han tenido que recurrir a medidas coercitivas para lograr que los padres o tutores asistan a las reuniones de padres, un director comentó a modo de anécdota al respecto, que ahora piden cédula de identidad a los asistentes a las reuniones de padres de familia porque se han dado casos en los que quienes fungían de tutores eran desconocidos a quienes los alumnos encontraban en la calle y les pagaban cinco euros para que se hagan pasar por sus tutores.

El 25% de los directores, respondió que muchas madres migrantes se comunican con el colegio, 44% dice que pocas, 19% que muy pocas y 12% que ninguna. Las principales razones por las que se comunican son: seguimiento a los estudios (63%), por bajo rendimiento académico (25%) y el resto (12%) no se comunica. Estas cifras hablan de la responsabilidad que aún asumen las madres a la distancia, no se tiene parámetros comparativos sobre esa responsabilidad por parte de las madres previa la migración, sin embargo, resulta significativo que las migrantes establezcan contacto con los colegios de sus hijos y no solamente realicen el seguimiento a sus estudios y rendimiento escolar a través del contacto directo con sus hijos y familia.

### **4.3.Cambios en los hijos**

En la presentación de los objetivos de la presente investigación, se planteó que se identificarían los cambios que se producen en la familia como producto de la migración de las mujeres-madres.

Pese a que familia no se desestructura, sino que, se reconfigura en tanto las relaciones, obligaciones, sentimientos y vida cotidiana adquieren nuevas formas o cauces diferentes para establecer los vínculos familiares. Los datos confirman que efectivamente se producen cambios en la estructura familiar y en sus miembros, así se tiene que los hijos de la mujer-madre migrante cambian su comportamiento y su rendimiento escolar.

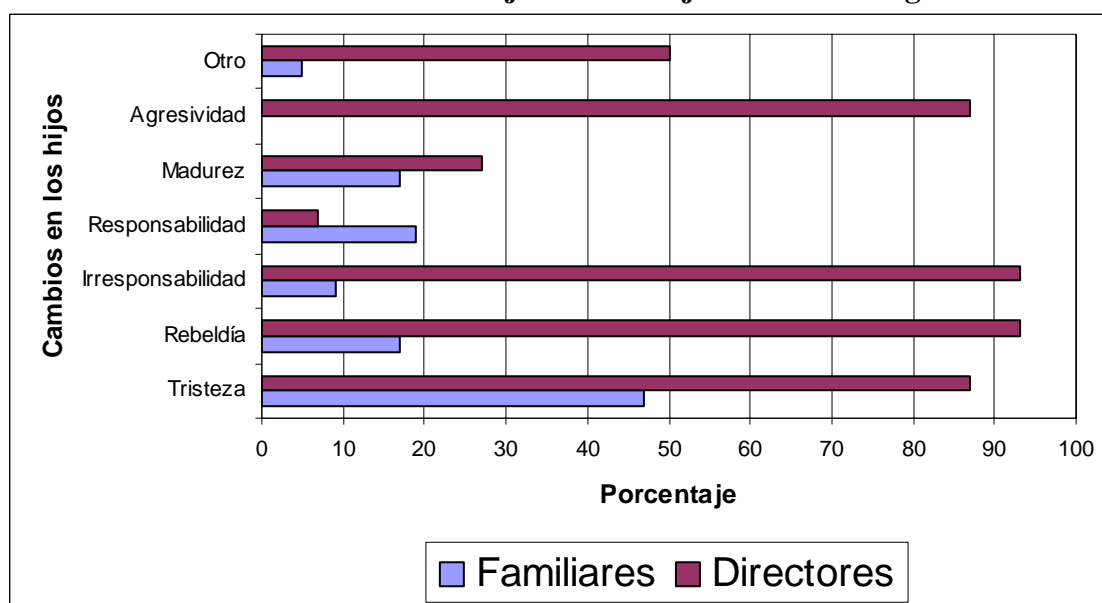
Los resultados sobre los cambios en los hijos de las migrantes de Cochabamba son como sigue: 29% cambió mucho, 56% cambió poco y tan sólo 15% no cambió. Los

cambios fueron de comportamiento (79%), hábitos (10%), rendimiento escolar (9%) y otro (2%).

Los efectos en el comportamiento de los hijos de mujeres migrantes, se manifiestan en tristeza (47%), rebeldía (17%), irresponsabilidad (9%), responsabilidad (19%), madurez (17%) y 5% otros como aislamiento, decepción, indiferencia, mayor independencia en sus actos, molestia, temor, terquedad y demanda de mayor atención.

Respecto a los mismos aspectos, las cifras de la encuesta de sondeo a directores de colegios fiscales y particulares proporciona información más pesimista que la encuesta a familiares<sup>83</sup>, acerca de los cambios en el comportamiento por la ausencia materna, se tiene que el 87% manifiesta tristeza, 93% rebeldía, irresponsabilidad 93%, responsabilidad 7%, agresividad 87%, y, 50% otros (dejadez, retracción, vagancia, desinterés y depresión), inclusive uno de los directores señaló que uno de los alumnos del colegio se suicidó por depresión.

**Gráfico 17: Cambios en los hijos de las mujeres-madres migrantes**



Percepciones tan dispares sobre los efectos de la migración –las de los familiares y las de los agentes educativos- ameritan reflexionar acerca de la causa de tal disparidad. Los familiares de la migrante, por un lado, tienden a minimizar las dificultades que se

<sup>83</sup> Aunque metodológicamente no sea riguroso comparar una encuesta estadística representativa con una encuesta de sondeo, se presenta un cuadro comparativo para ilustrar la diferencia de percepciones.

están presentando debido a lo problemático que resulta asumir ellos mismos esta situación; por otro lado, en muchos casos, los hijos de migrantes están siendo atendidos tan sólo en sus requerimientos y necesidades materiales mínimas, a lo que se suma el desconocimiento o desentendimiento de los efectos en los hijos de las migrantes por la partida materna, por lo que se asume que muchas actitudes “negativas” de los hijos principalmente adolescentes son atribuidos simplemente a los cambios provocados por la transición étnica.

Por su parte, en la percepción de los directores, uno de los parámetros que les lleva a relacionar los efectos de la migración materna sobre los hijos es la ausencia de interlocutor que se responsabilice por los alumnos ante la unidad educativa, ya que mayoritariamente son las madres quienes acuden a las reuniones de padres de familia en los colegios (privados y públicos), por lo cual, su ausencia es vinculada por los directores con la baja en el rendimiento escolar de los alumnos; por otro lado, los efectos en los estados de ánimo resultan notorios para éstos en la medida que se producen comportamientos rebeldes, que si bien pueden estar relacionados también con la adolescencia, simultáneamente están vinculados a la migración de padres de familia y se manifiestan con mayor intensidad en hijos de migrantes como lo muestra el estudio comparativo realizado por Ferrufino & otros (2007)<sup>84</sup>, otros elementos que ponen en alerta a los directores sobre algunos efectos de la migración materna son el consumo de alcohol y ausentismo escolar, ambos incrementados por la capacidad de gasto de los alumnos hijos de migrantes que prefieren muchas veces ir a los juegos electrónicos, al billar u otros antes que al colegio.

Debido a que no se tiene una línea de base que permita realizar seguimiento a los cambios en los hijos de las mujeres migrantes, se optó por preguntar cómo transcurren los cambios entre el primer momento de separación de la madre y el momento en el que se aplicó la encuesta. Los resultados obtenidos fueron que el 32% se mantienen igual que al principio, el 9% tiende a empeorar y el 59% tiende a mejorar. Esto lleva a pensar en que si bien los hijos se sienten afectados por la separación física de la madre, también se producen reajustes en función de la situación y más de la mitad tiende a mejorar.

---

<sup>84</sup> Estudio que entre otras fuentes, recoge información comparativa en dos unidades educativas de la ciudad de Cochabamba, utilizando 2 grupos focales uno de hijos de migrantes y uno de hijos de padres presentes en el hogar. Ferrufino et al, 2007.

Si bien, a la pregunta de si “¿hubo cambios en los hijos por la migración de sus madres?”, tan sólo el 9% respondió que hubo cambios en el rendimiento escolar, en la pregunta de control “¿cómo es el rendimiento en sus estudios respecto a cuando su madre estaba aquí?”, efectivamente se obtuvo información más precisa, resultó que el 35% de los alumnos cambió, aunque en direcciones contrapuestas (mejoró el 20% y empeoró el 15%).

Por lo tanto, de acuerdo a estos resultados, existe tendencia a mejorar a medida que transcurre el tiempo después de la partida materna. Paradójicamente, la percepción de los directores es contraria a la de los familiares, ya que 100% de estas autoridades educativas encuestadas afirma que la migración materna afecta a los alumnos quienes empeoraron su rendimiento académico y su comportamiento, notándose la diferencia respecto a aquellos que viven con ambos padres.

Más paradójico aún, es que teniendo tal percepción acerca de los efectos de la migración materna en los alumnos, estas autoridades no hayan hecho hasta ahora nada por revertirlos, tan sólo 2 de estos 16 colegios tienen programas específicos para afrontar esta situación –los que tienen estos programas son colegios privados a los que acceden alumnos de clase media y estrato superior de la clase baja— los demás ni siquiera han considerado la posibilidad de implementarlos pese a que varios de ellos señalan que tienen alumnos hijos de migrantes con problemas de alto consumo de alcohol, depresión, ausentismo y sobretodo bajo rendimiento escolar de los alumnos desde la partida de las madres, varios directores consideran que el problema producido por la ausencia materna se refuerza por la capacidad de gasto de los alumnos porque una forma de compensación por la ausencia es el dinero enviado desde el exterior<sup>85</sup>.

Un tema vinculado a la migración es el ascenso social, la manera en que la familia proyecta ese cambio familiar pasa generalmente por la educación de los hijos. Además, por las limitaciones económicas de país, en Bolivia, los colegios fiscales tienen falencia en la calidad de la educación que brindan debido a que las huelgas y

---

<sup>85</sup> El 25% de los directores dice que los compañeros de los hijos de migrantes se acercan a éstos principalmente por su capacidad de gasto.



paros del sector son frecuentes, no cuentan con los recursos materiales óptimos y otras limitaciones de orden presupuestario. Por tanto, los colegios particulares (privados) son una alternativa para quienes pretenden dar a sus hijos una buena educación. Por esta razón, se preguntó si los hijos de la migrante cambiaron de colegio y el sentido de ese cambio; el resultado obtenido es que el 10% cambió de fiscal a particular, otro 10% cambió de fiscal a fiscal, 3% de particular a particular y 2% de particular a fiscal.

Estas cifras nos hablan de que hay muchas cuestiones inter-relacionadas en juego, no sólo la motivación de ascenso social que ciertamente es la principal, sino también dificultades de estudio y problemas de comportamiento, además de cambio de domicilio y otros (Ver tabla 13 en anexos).

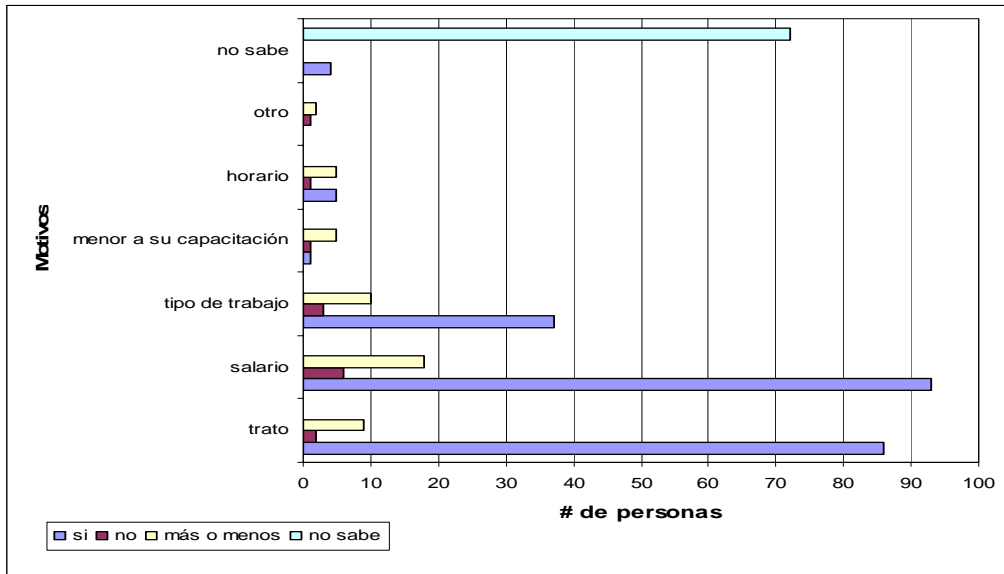
## **5. Género**

Como se planteó en el marco teórico, la ampliación de los nichos laborales para mujeres, está íntimamente ligada a la cuestión de género y al desarrollo de las ciudades globales, por lo cual, las mujeres se involucran en la migración transnacional en un mercado laboral predeterminado, insertándose en trabajos principalmente vinculados al cuidado de personas, empleo doméstico, limpieza y otros ligados al rol reproductivo como se consignó en el acápite 2.1. del presente capítulo.

El 63% de los familiares de las mujeres-madres migrantes manifiesta que ellas están conformes con su trabajo, el 14% más o menos conforme y el 4% no está conforme. Las razones para sentirse de esa manera con respecto a su trabajo son: salario, trato, tipo de trabajo, horario y por ser menor a su nivel de capacitación.

De aquellos que manifestaron que las migrantes están conformes con su trabajo, se determinó que la razón principal es el salario (42%), seguida del trato (38%), el tipo de trabajo (16%) y el horario (2%); y, de quienes respondieron que ellas no están conformes con su trabajo, la razón principal es por el salario. Igual que entre las que están más o menos conformes.

**Gráfico 18: Motivos para estar conforme o no con el tipo de trabajo**



El nivel educativo no parece tener relevancia en cuanto a si están conformes o no y por qué razones respecto al trabajo, aunque lo esperable era que hubieren respuestas que apunten que es menor a su nivel de capacitación a medida que el nivel educativo sube (ver tabla 14 en anexos).

Esta situación es llamativa en tanto involucra expectativas que se supone que guardan relación con el nivel educativo de las personas y sus capacidades laborales; al parecer, quienes migran tienen una actitud absolutamente pragmática respecto a lo que pueden lograr en el lugar de destino, además de que en ellas opera la ideología que sostiene el sistema de género, de tal manera, que su comportamiento es funcional a las estructuras patriarcales y a la vez, al mercado laboral globalizado. Es funcional a estructuras patriarcales en tanto asumen un tipo de trabajo reproductivo, tradicionalmente asignado a las mujeres dentro su hogar –cocina, limpieza, cuidado de personas, en suma, los vinculados a la reproducción social y de la fuerza de trabajo—; y, a la vez funcional al mercado laboral globalizado en tanto los nichos laborales para “oficios femeninos” o vinculados al ámbito reproductivo, se producen en las ciudades globales y en general en los países del hemisferio norte constituyendo polos de atracción de la migración.

En ese sentido y siguiendo a Althusser (1994), la familia opera como la unidad de reproducción de las fuerzas productivas en tanto *aparato ideológico de Estado*. Así la familia extendida cochabambina, brinda a la migrante el soporte necesario en cuanto a

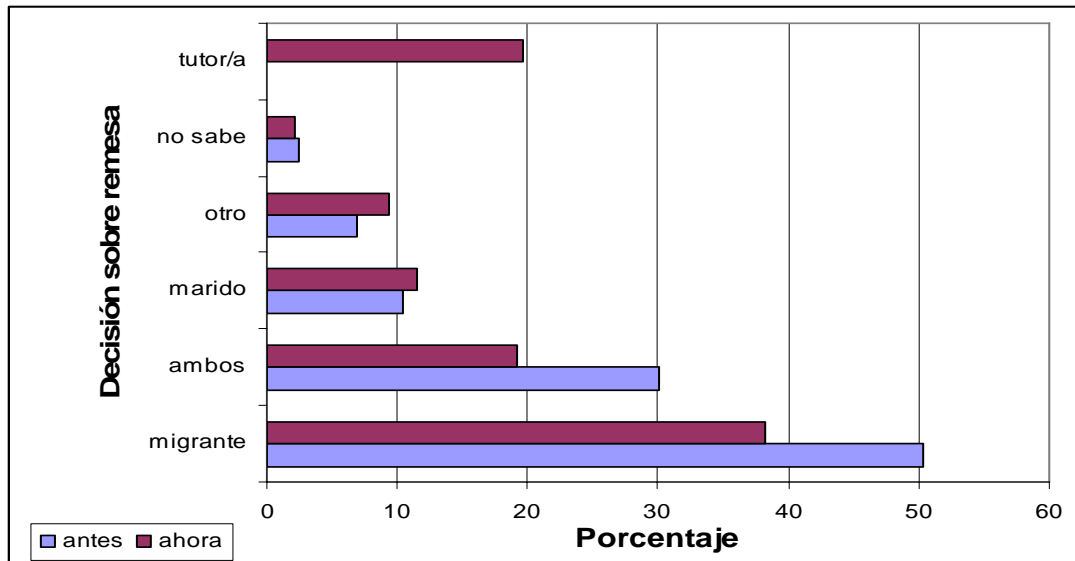
la reproducción familiar, encargándose de los hijos principalmente las mujeres, con el añadido de que quienes cuidan a los hijos de las migrantes lo hacen de manera gratuita (75%), reciben pago a veces (8%), reciben remuneración mensual (14%) y el resto de los familiares encuestados manifiesta no saber. Entre los casos que son remunerados mensualmente, la moda es US \$ 100.-, el mínimo US \$ 30.- y el máximo US \$ 150.-; entre las que reciben remuneración a veces oscila entre US \$ 50.- y US \$ 200.- (Ver tabla 15 en anexos).

Como se anotó anteriormente (acápite 3.2. Cuidado de los hijos), son mujeres las que se hicieron cargo del cuidado de los hijos de las migrantes –abuela materna (36%), , tía (14%), abuela paterna (10%), además, la tercera parte del total de los padres (26%) que asumieron esta responsabilidad lo hacen junto con otras mujeres (ver gráfico 5 en el texto), confirmándose que el rol reproductivo de género no se altera con la migración, simplemente, se produce la maternidad *ad hoc* de abuelas, tías, hermanas y otras.

Uno de los aspectos que se relaciona con el poder dentro la familia, es la capacidad de decisión económica. En ese sentido, se indagó si hubo cambios en la toma de decisiones en la familia por la migración y sobre qué aspectos decide la migrante.

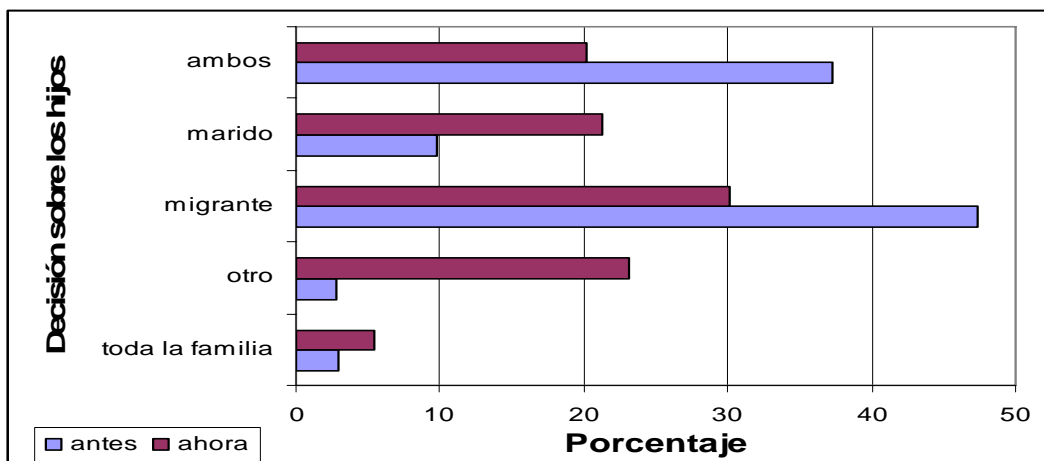
Antes del hecho migratorio, las decisiones sobre el dinero las tomaba la mujer (50%), su marido 10%), ambos (30%), otro (7%) y no sabe (2%). Paradójicamente, las decisiones sobre el uso del dinero de la remesa que envía la mujer-madre migrante, se dan de otra manera, ahora ellas tienen menor incidencia –39% ahora, es decir, han bajado 11%—, además de que comparten las decisiones con la pareja o con los responsables del cuidado de sus hijos.

**Gráfico 19: Quien decidía antes de migración y quien decide ahora sobre la remesa**



La misma mirada comparativa –antes y ahora— sobre las decisiones con respecto a los hijos, nos muestran un comportamiento similar al referido al dinero. Es decir, la migrante cede decisión a favor del marido, del resto de la familia y de otro que principalmente es la tutora o tutor.

**Gráfico 10: Quien decidía antes de la migración y quien decide ahora sobre los hijos**



Contrariamente a lo anotado en ciertas investigaciones revisadas respecto a migración femenina latinoamericana (García & Paiewonsky, 2006; Gainza, 2006), los datos de esta investigación muestran que el aumento en los ingresos de las mujeres producto de la migración, no incrementan su poder de decisión ni sobre el dinero de la remesa, ni en asuntos familiares, por el contrario, disminuye y cede a favor de otros miembros de

la familia, lo cual, llevaría a considerar como cierta la afirmación de C. Gregorio, quien señala que por la migración, la mujer *ha otorgado a su esposo el poder de decisión sobre el gasto* (1998:216)

Sin embargo, es necesario precisar que se trata de decisiones sobre la vida cotidiana, ya que se trata del dinero de la remesa que principalmente (85%) se destina a manutención y complementación de ingresos de la familia, lo cual implica decisiones sobre cuestiones cotidianas como la alimentación, transporte y servicios, cuestiones que deben decidirse en el día a día y en función del presupuesto con el que se cuenta y recae obviamente en la persona que se responsabiliza de los hijos, por lo que no resulta casual que la categoría tutor/a sea a la que se desplaza la decisión y por supuesto a los padres y abuelas que cumplen este rol. Lo mismo sucede con la decisión sobre los hijos, básicamente son decisiones de la vida cotidiana. Además de que en ambos casos, existen cuestiones preestablecidas como el pago de deudas o asuntos que pueden o no hacer los hijos.

Mientras que la decisión sobre el “dinero extra” que envía el 39% de las migrantes, al ser destinado a gastos mayores y extraordinarios (compra de inmuebles, automóviles, electrodomésticos, muebles, ahorro, etc.), implica una decisión explícita sobre el destino y esto se abordará en detalle en el siguiente capítulo en base a la información cualitativa.

Pese a que la mujer-madre migrante disminuyó su poder de decisión con respecto al momento previo a la migración, aún lo hace en varios aspectos. Indagando el detalle de las decisiones que toman, aparece primero la decisión sobre los hijos (76%), seguido de dinero (14%), pareja (1%) y otro (9%). Dentro de la opción “otro” están: educación y negocio.

Nuevamente, pese a esa disminución en la toma de decisiones, el 70% de los familiares encuestados respondió que la situación de la migrante dentro la familia mejoró, 18% dijo que “un poco” y tan sólo el 12% dijo que “no”. Esta consideración, podría deberse al vacío que deja la madre en la familia y los sentimientos que se producen a partir de la ausencia, dando lugar a una mayor valoración de la persona ausente.

Otro aspecto respecto a las relaciones de género y su probable relación con la decisión de migrar o con el hecho de migrar es el vínculo de pareja, por esta razón se preguntó acerca de cambios en el estado civil de la migrante. El 81% no cambió, 12% se divorció, 2.5% se casó, 0.5% se volvió a casar y, el resto (4%) concubinó o se separó.

Este dato es llamativo, puesto que un quinto de las mujeres-madres tomó una decisión respecto a su pareja simultáneamente al hecho de migrar, en el capítulo de análisis cualitativo se retomará este punto con mayor detalle en base a la información brindada por las propias migrantes.

Con los resultados de la información cuantitativa presentados hasta ahora, se ha caracterizado la migración de las mujeres-madres de Cochabamba y sus familias, además, se ha mostrado los efectos que ésta ha producido principalmente en la familia, los hijos y las mujeres-madres migrantes. Pese a ser un análisis exhaustivo, por las características del tema estudiado, es menester mostrar aspectos más subjetivos de este proceso migratorio, los cuales, se abordarán en el capítulo siguiente en base a la información cualitativa relevada tanto en Cochabamba como en Madrid.

### **CAPÍTULO III: LA MIGRACIÓN A TRAVÉS DE LOS TESTIMONIOS DE LAS MUJERES-MADRES MIGRANTES Y SUS FAMILIARES**

Retomando el planteamiento de Boyd & Grieco (2003), presentado en el Capítulo I, según el cual, a partir de la década que va de 1970 a 1980, los estudios sobre migración comienzan a centrar la mirada en los comportamientos de las mujeres en los flujos migratorios: En base a los cuestionamientos que hace el feminismo a los estudios anteriores que invisibilizaban la participación de las mujeres y la creciente magnitud de la participación de mujeres en las migraciones internacionales, se plantea la necesidad de hacerlo de manera sistemática y considerando características y condiciones específicas de estos flujos.

Es así, que en el presente estudio, cuyo objetivo es determinar las consecuencias familiares y de género de la migración de las mujeres-madres de Cochabamba (Bolivia) a España, se ha recopilado información cuantitativa –presentada en el Capítulo II— y cualitativa, que se presenta en este capítulo tomando en cuenta las consideraciones previas sobre la necesidad de centrar la mirada en la migración de las mujeres de manera sistemática y considerando sus características y condiciones específicas.

Para ello, en este capítulo, se ofrecerá información obtenida en las entrevistas, referida a varios aspectos: características y condiciones específicas a: mujeres en la migración transnacional; patrones migratorios y nichos laborales a los que las migrantes acceden; datos contextuales del lugar de destino, la integración social; y los motivos para migrar; redes que posibilitan y se articulan en y con la migración: económicas, cuidado de los hijos, apoyo al proyecto migratorio, redes de acogida, redes de comunicación y, redes culturales; familia: reacomodos familiares, cambios en la estructura familiar, transnacionalización y, cambios en los hijos; género: decisión y motivaciones de género presentes en la migración, desconfianza y control del cuerpo, relaciones de pareja y, responsabilidad y poder.

El tratamiento de la información se ha hecho agrupando la información más relevante para responder a los objetivos de la investigación e incorporando literalmente los

comentarios más ilustrativos obtenidos de las migrantes, los familiares e informantes claves entrevistados.

## **1. Mujer-madre migrante**

### **1.1. Migración transnacional**

Hablar de migración transnacional implica reconocer los flujos poblacionales que se producen de un Estado a otro, cuestión que al parecer se produce por la dinámica de los mercados laborales y la adquisición de saberes prácticos vinculados al hecho de migrar propio o de familiares cercanos.

Como se mencionó en el Capítulo II, un tercio de las mujeres-madres migrantes a España, tenía una experiencia migratoria previa; lo que confiere a las mujeres destrezas que facilitan el desarrollo de este nuevo evento.

La migración interna de gran parte de las mujeres se produjo por dos causas: siendo menores de edad por determinación de sus padres que cambiaron de lugar de residencia, aunque también existe la migración en edad adulta por razones de estudio —generalmente de poblaciones pequeñas o rurales hacia la ciudad—, matrimonio y decisión familiar.

Cuando la migración internacional se produjo en edad adulta, quienes tuvieron esta experiencia relatan que tenían conocimiento de que “había trabajo” y “la situación estaba bien” en el país que habían elegido como destino —principalmente Argentina, seguido de Suecia e Inglaterra—. La migración a la Argentina no implicó mayores dificultades por la cercanía y los vínculos familiares, locales y sociales, además constituyó en algunos casos migración temporal que se repitió más de una vez.

La valoración positiva de esa experiencia dio lugar a que estas mujeres, una vez que retornaron a Bolivia y se establecieron por un tiempo, se plantearan un nuevo proyecto migratorio cuando se produjo la ola de migración boliviana hacia España: “La Argentina me dio mi capital y España me tiene que asegurar mi vejez” (Martha).

En otros casos migraron a España directamente desde otro país al que habían migrando antes: “Yo me fui muy joven a la Argentina y, de ahí me animé a venir a



Madrid porque me dijo una amiga al principio y también mi hermana, que en Argentina estaba en mala situación, y buscaron otro rumbo porque la situación allá estaba mal, mi hermana se vino el 2001 y yo el 2002” (Lucy)

En todas las entrevistas en las que se encontró migración previa hacia la Argentina e Inglaterra se trató de migración independiente; mientras que en aquella cuyo destino previo era Suecia, fue emprendimiento de pareja o reunificación familiar<sup>86</sup>.

El hecho de que una de cada diez migrantes, del total de la muestra encuestada en la ciudad de Cochabamba, haya tenido una experiencia migratoria internacional previa a la de España, es uno de los datos que se refiere a los flujos de personas entre más de dos países en la migración transnacional, otro dato, es la referencia que hacen las entrevistadas a un colectivo de bolivianos, mayoritariamente varones, que se establecieron en Madrid y Barcelona insertándose al mercado laboral de la construcción, cuyo destino previo había sido la Argentina, el gran Buenos Aires. Las entrevistadas mencionaron que a los “argentinos”<sup>87</sup> se los puede reconocer fácilmente porque hablan como gauchos y tienen sus equipos de fútbol con nombres de equipos argentinos o barrios bonaerenses.

La experiencia migratoria previa al exterior, confirió a las migrantes condiciones materiales y emocionales para emprender la nueva empresa: “Me fui a Suecia con mi pareja dejando a mis hijos con mi hermano, pero como no me fue bien [...] he trabajado y vuelto a Bolivia cuando ya tenía el dinero, después me vine aquí, trayendo a mis hijos (Maricruz); “Yo estaba decidida a ir, ni el Papa me iba a hacer cambiar de idea” (Martha, quien migró antes a Argentina).

También existen condiciones prácticas vinculadas a los aspectos más cotidianos en destino que se viabilizan en las redes sociales en destino: “Pensaba que iba a ser como en la Argentina, allí me ayudaron los bolivianos y no hubo problema alguno” (Martha).

---

<sup>86</sup> Si bien las entrevistas no constituyen una muestra estadística representativa, la información al respecto resulta significativa, puesto que la migración hacia Suecia se inició con el comercio de camiones a medio uso, actividad principalmente de varones, quienes se fueron estableciendo en ese país desde hace al menos una década, no se mencionó este dato en el primer capítulo, por no ser un destino estadísticamente significativo. Sobre la migración previa a Inglaterra, el único caso que se encontró en las entrevistas, se trató de migración independiente, pero, como se trata de un solo caso entrevistado, no se puede establecer mayores consideraciones.

<sup>87</sup> Denominación irónica para los bolivianos que tras haber residido en la Argentina exhiben rasgos que denotan esa situación previa.

La certeza de contar con esas condiciones –materiales, emocionales y prácticas— al momento de considerar la posibilidad de migrar, refuerzan la decisión y se concreta el proyecto migratorio.

Es significativo que quienes no tuvieron esa experiencia previa, manifiesten sentimientos contradictorios, decisión y temor, además de referir a la dificultad económica que enfrentan para consolidar el proyecto migratorio: “La idea es que no era muy difícil sobretodo por el idioma, pero otra cosa es cuando uno lo vive, cuando uno lo pasa, en el avión tenía mucho miedo de que no nos dejen entrar, para venir había vendido un terreno que era lo único que tenía” (Inés).

Como se evidencia en los testimonios de las migrantes, la migración transnacional que incluye experiencia migratoria previa constituye un “capital acumulado” en el sentido económico y operativo, ya que dota a quienes lo poseen de las condiciones materiales, logísticas y emocionales que facilitan el hecho migratorio.

## **1.2. Patrones migratorios**

Por las características de los nichos laborales en trabajo doméstico y cuidado de personas en las ciudades globales que han producido la feminización de la migración con importantes flujos del sur al norte en las últimas décadas (Sassen, S., 1996; Lipszyc, 2004; Gregorio Gil, C. 1998, Lipszyc, C. 2004; Retis, J. s/f), es importante hacer referencia al patrón migratorio de las mujeres-madres que migraron de Cochabamba a España. Balbuena (2004) plantea que la migración de las mujeres actualmente se produce según un patrón independiente y no asociativo como en flujos de siglos anteriores, en esta dirección se realizará una lectura de este aspecto en la presente investigación.

En Bolivia también se produjo la feminización de la migración. Hay casi seis mujeres por cada diez inmigrantes bolivianos en España (ACOBEB, 2007), a la vez que las mujeres que migraron desde el eje de conurbación de la ciudad de Cochabamba con

ese mismo destino, son dos tercios del total de la migración departamental<sup>88</sup> en el lapso comprendido entre enero 2004 y diciembre 2007.

Otro dato que aporta a la reflexión sobre la feminización de la migración de Cochabamba, como el *ícono mayor de la migración boliviana* (Hinojosa, 2008), y apuntala la cuestión de la migración de las mujeres-madres de Cochabamba a España bajo un patrón independiente, de acuerdo a los resultados de la presente investigación, es la constatación de que tan sólo el 9% se fue por reunificación familiar, este porcentaje respondería al patrón asociativo. Además se tiene un dato que respalda tal situación y es que el 10% del total de la muestra vive con su pareja en destino, lo que implica que algunas de las migrantes (1%) habrían reunificado su familia posteriormente o consolidado relaciones de pareja en destino; y aún más, el 19% cambió de estado civil por la migración (se divorció, separó, volvió a casar, concubinó).

Más allá de estos datos cuantitativos, para establecer el patrón migratorio, la información sobre la decisión de migrar es significativa. De acuerdo a las entrevistas a las migrantes y sus familiares, la gran mayoría de las mujeres migraron por “decisión propia” y “por iniciativa de ella”, muy pocas lo hicieron “por decisión familiar”, una porque “decidieron los dos” (junto con la pareja), en ambas situaciones –decisión propia y decisión de pareja— la motivación explicitada en primera instancia es la del bienestar familiar aunque como se verá más adelante existen otras razones de peso para la migración de las mujeres-madres. Encontramos un solo caso en que la decisión fue porque “su mamá incidió mucho”.

Esta información permite afirmar sin lugar a dudas, que en la migración de mujeres-madres de Cochabamba a España es produce preponderante bajo el patrón independiente tanto en lo referente a la decisión como en el hecho migratorio mismo.

---

<sup>88</sup> Cfr. diseño muestral Capítulo I, en base a cifras oficiales de la Dirección Departamental de Migración y Alfonso Hinojosa, 2008.

### 1.3. Los nichos laborales a los que las mujeres-madres acceden

De acuerdo a la información obtenida en la ciudad de Cochabamba en la encuesta aplicada a los familiares de las migrantes, como se consignó en el Capítulo II, las mujeres-madres cochabambinas en España trabajan principalmente en servicios personales no calificados –cuidado de personas (39%), limpieza (20%), empleo doméstico (19%) y otros<sup>89</sup> (13%)—, apenas el 2% de ellas trabajan en su profesión. También se tiene un 4% de ellas que tiene un trabajo adicional, que generalmente es en un rubro similar, pero que lo desarrolla en horarios nocturnos o fines de semana.

La información sobre un nicho laboral eminentemente no calificado y centrado en trabajo doméstico y cuidado de personas, es común a la mayoría de las inmigrantes latinoamericanas en España, de acuerdo a Gracia Herrera, de la Unión General de Trabajadores (UGT), responsable del trabajo con inmigrantes en Madrid cuando hace referencia a que, si bien la UGT no trabaja con un colectivo exclusivamente boliviano, pero si tiene bolivianas/os entre las personas que reciben servicio y apoyo, la gran mayoría de los migrantes son mujeres que se insertan en un mercado laboral no cualificado, en general realizan servicio doméstico y cuidado de ancianos como internas, la gran mayoría lo hace el primer año, algunas, a partir de la obtención de la segunda tarjeta, comienzan a diversificar el tipo de trabajo que realizan; refiere que las mujeres profesionales también utilizan esta estrategia de sobrevivencia mientras obtienen la residencia y a partir del segundo año comienzan a realizar trabajos más calificados pero aún menores a su formación profesional, por ejemplo, las mujeres médicas pasan del empleo doméstico y cuidado de personas a trabajar en atención a ancianos en centros geriátricos en los cuales se desempeñan como auxiliares de enfermeras, que si bien tiene ya alguna relación con su profesión, aún no está acorde a su formación profesional.

Siempre refiriéndose en general al colectivo de inmigrantes latinoamericanas, la misma fuente comenta que otras mujeres se insertan en trabajos como hostelería, dependientas en negocios, secretarias. Incluso se tienen casos en los cuales las mujeres han enfrentado dificultades para acomodarse laboralmente al principio y ante la obligación de enviar dinero para pagar la deuda y mantener a su familia en la

---

<sup>89</sup> Agricultura, restaurante, café, cocina, costura, courrier, florería, lavaplatos, lavandería, asistentes de consultorio, dependientas en almacenes o supermercados, auxiliar de enfermería.

comunidad de origen, trabajaron como prostitutas siendo otra su ocupación en el país de origen, en estos casos al no ser su ocupación anterior, abandonan ese trabajo en cuanto consiguen algún otro.

El Centro Hispano-Boliviano en Madrid, brinda apoyo para la inclusión de migrantes bolivianos, proporciona talleres para la búsqueda de empleo y tiene una bolsa de trabajo; además, se imparten cursos gratuitos para que los y las migrantes puedan aprender algunas ocupaciones que son demandadas en el medio, los cursos en los que generalmente participan las mujeres son: geriatría, peluquería, cocina, manualidades, corte y confección y algunas toman informática básica y avanzada. Como se puede apreciar, por el tipo de cursos, los nichos laborales siguen en torno a “oficios femeninos” como el cuidado de ancianos, quehaceres domésticos y otros que se vinculan al trabajo reproductivo.

De acuerdo a entrevista realizada a Ma. Luz Valdivia, responsable de la Asociación de Cooperación Bolivia España (ACOBE) en Madrid, las mujeres bolivianas están concentradas en torno a las grandes ciudades como Madrid y Barcelona – corroborando la información cuantitativa antes anotada y la tesis de S. Sassen respecto a que la migración a las ciudades globales donde los nichos laborales en trabajo doméstico y otros relacionados a la reproducción familiar—, aunque también están en lugares como Valencia y Murcia.

Ya que en Madrid existe una gran concentración de migrantes bolivianos en el barrio de Usera, ACOBE tiene un centro de asistencia en la zona donde se ha apoyado, según la misma fuente, con éxito iniciativas microempresariales de las mujeres bolivianas, principalmente restaurantes, panaderías, tiendas, etc. Se apoya también a los migrantes, entre otras cosas, con programas de formación y capacitación en distintas áreas para la inserción social y laboral de las migrantes y sus familias, de la misma manera que en el Centro Hispano-Boliviano, que depende de ACOBE. El mercado laboral al que se orientan estos cursos para las migrantes es el que se señaló antes como mercado de “oficios femeninos”.

Las mujeres-madres migrantes que residen en Madrid también señalan que las posibilidades de conseguir trabajo están circunscritas a ese ámbito, el de la

reproducción familiar: “Pensaba que iba a conseguir un trabajo aunque sea como secretaria, pero no se dio así (Gina); pasé por dos o tres trabajos, primero con limpieza, luego busqué casa, ahora estoy como autónoma y con la empresa y con las casas y todo (Gladys); en Bolivia era educadora en un centro educativo evangélico, aquí trabajo en limpieza en una casa” (Virginia).

Un comentario que resume el cambio en el *status* de vida que implica para las mujeres de clase media el no poder acceder a otros nichos laborales es el siguiente: “El trabajo que uno tiene que hacer aquí nunca antes lo ha hecho en su propia casa, limpiar, cocinar todo eso que siempre lo ha hecho la empleada” (Faby).

Está claro que muchas de ellas aceptan esta situación por las circunstancias pese a que su nivel de formación está por encima del tipo de trabajo que están realizando, además, las que tienen profesión universitaria han optado por no mencionarla unas veces por mantener su privacidad, en función de su condición irregular de residencia como Patricia que es auditora, expresa sus expectativas en función de la realidad y no de su capacidad,

En España he trabajado sólo de interna, tengo expectativas de trabajar más y ganar más dinero, obviamente de limpiadora, claro, sabiendo que soy una ilegal y no tengo papeles, sé que no voy a encontrar trabajo en otra cosa, nadie te emplea en otra cosa aquí si no tienes papeles, aunque mis expectativas, obviamente serían de trabajar en una tienda, comercio, auxiliar contable mínimo, pero por los papeles sé que no puedo (Patricia).

Otras, lo hacen por la dificultad de homologar el título, que constituye un trámite engorroso, largo y oneroso que resulta casi inaccesible para las y los migrantes, como señala la Embajadora boliviana en España,

Tenemos convenios de homologación de títulos que son realmente largos y complejos y eso no es solamente con Bolivia [...] yo creo que eso debe ser motivo de la próxima Cumbre Iberoamericana que es Juventud y Desarrollo, pensamos que debe incluirse este tema que es educativo, porque los países hacen esfuerzos por solventar un sistema público de educación superior y si es que no va a tener reconocimiento internacional no tiene los efectos esperados, tenemos que trabajarlo y los resultados serán a mediano y largo plazo, es cuestión de tiempo también y económico. Eso es lo que estamos trabajando como Embajada y sabemos que es un tema muy complicado.

Y, otras, además de esas razones, por no ser explotadas haciendo un trabajo calificado por un sueldo de empleada doméstica,

Yo tengo la profesión de enfermera, pero aquí no vale nada, no pude homologar el título porque cuesta mucho dinero y yo he venido a ganar para cubrir situaciones económicas que estaban apremiando han sido el motivo para que yo no pueda realizar esos trámites [...] He cuidado ancianos y limpieza de casas,

ahora mismo hago las dos cosas. No suelo decir a nadie que tengo esa profesión, la primera vez que trabajé con ancianos dije que era enfermera y se han querido aprovechar de mi conocimiento y no pagar nada por ello, no me gustó nada eso, me sentí ofendida, ahora no lo menciono (María)

Pese a las restricciones del mercado laboral, algunas de ellas no cejan en su empeño de proyectarse en esa sociedad buscando un trabajo que además de dinero, les de satisfacción personal,

En Bolivia era azafata y en España empleada doméstica, limpieza. Espero tener un mejor trabajo, no sólo es ganar dinero, si no hubiera otra opción vuelvo a trabajar como empleada domestica, pero quisiera algo mejor, ahora me estoy preparando para counter, para trabajar en una agencia de viaje, [...] la cosa es llevar dinero a mi casa, yo quisiera además sentirme útil y bien con el trabajo que haga (Faby)

Yo me fui muy joven a la Argentina y ahí trabajé como enfermera en un hospital de oncología, mientras que aquí trabajo como empleada doméstica y en cuidado de ancianos, eso no está de acuerdo a mi capacidad, pero voy a seguir luchando para mejorar (Lucy).

Con respecto a la prostitución y otras actividades ilegales que mencionan muchas veces los medios de comunicación como una forma de “trabajo” de las latinas y que se consignó líneas arriba como información de la encargada de la UGT respecto de las migrantes latinoamericanas, la gran mayoría de las entrevistadas señala que las bolivianas no realizan tal actividad: “No, no mucho, he escuchado más bien de otros países, colombianas, centroamericanas, rumanas, ucranianas, pero bolivianas no, eso no se escucha, más bien siempre dicen que vienen a trabajar” (Janeth).

Solamente tres de las veintiséis entrevistadas señalaron que tienen noticias, aunque no les consta, de que algunas mujeres bolivianas se involucraron en prostitución: “Hay chicas que trabajan en prostitución, pero lo niegan (Sonia); no, sólo lo que se oye en televisión en general y algunos casos de bolivianos, que les traen y les obligan a prostituirse, a robar, a trabajar como delincuentes (Verónica); he escuchado de latinas y bolivianas que cuando no encuentran trabajo, trabajan en la calle” (Carmita).

Pese a todas las restricciones y dificultades para una inserción laboral acorde a sus expectativas y capacidades, encontramos algunas historias de éxito, tres mujeres-madres que se dedicaron al rubro de la gastronomía, tienen restaurantes en el barrio de Usera que según referencias de las entrevistadas son locales de gran éxito, uno de ellos, “La Perla”, muy famoso porque realiza conciertos de grupos latinoamericanos y

bolivianos, además de tener la Virgen de Urkupiña y realizar la festividad de ésta con la participación de la comunidad boliviana (cuestión que se retomará en el acápite de redes culturales) y, los otros restaurantes, muy conocidos por su menú de comida boliviana y punto de encuentro de este colectivo.

Juana migró bajo el patrón asociativo, tras varios años de que su marido había trabajado en España como albañil. Ella estaba dedicada a la actividad lechera en Cochabamba, al igual que todas las migrantes cuando recién llegó a España trabajó como empleada doméstica y en limpieza con experiencias muy duras según su propio relato: “Me trató mal, mal, me ha hecho limpiar de rodillas el piso, ni siquiera me ha pagado, dos semanas de rodillas me ha hecho limpiar el piso, con su dedo revisaba” (Juana)

Cansada de los malos tratos y de la dificultad de no tener con quien dejar a sus hijos pequeños, Juana decidió vender comida (otra vez “oficio de mujeres”) en el Parque 12 de Octubre donde los bolivianos se reunían a hacer deporte y otras actividades de esparcimiento los fines de semana, poco a poco fue identificando cuáles eran los intereses de la comunidad boliviana, se asoció con un grupo de paisanos e hicieron una sociedad, pero, la experiencia fue desalentadora, al respecto dice: “A veces se ayudan, al principio entre diez personas de Bolivia hemos hecho una sociedad y hacíamos actividades de conciertos y esas cosas, pero después ha habido problemas, la presidenta y la tesorera se han ido llevándose el dinero”.

Finalmente, decidió realizar estas actividades por su cuenta y poco a poco logró el dinero para comprarse una casa en el barrio de Usera, ya que su meta era estar cerca de la comunidad boliviana tanto para “no vivir entre extraños” como para tener clientela segura, ya que había decidido poner su primer restaurante. Para entonces ya contaba con papeles de residencia y había logrado reunificar su familia. Posteriormente hizo llevar a España al resto de su familia (hermanas, hermanos, cuñados, sobrinos), todos trabajan con ella y ayudaron a consolidar un proyecto exitoso y al parecer definitivo.

Yo creo que me voy a quedar aquí, ni siquiera tengo tiempo de pensar si quiero ir a Bolivia porque manejar 3 restaurantes es mucho trabajo y ni un día puedo dejar esto, sólo los miércoles que no abrimos y los dedico a mis hijos, todos



trabajamos juntos en los restaurantes y también mi marido, entonces los miércoles tomamos el día libre (Juana)

#### **1.4. Imaginarios y realidades sobre el lugar de destino**

El plantearse el proyecto migratorio implica un proceso de reflexión e información previa al viaje, de esta manera, las mujeres-madres migrantes construyen o se adscriben a un imaginario<sup>90</sup> sobre el lugar de destino, el cual, no siempre corresponde al contexto que les toca vivir. El imaginario sobre España va adquiriendo diferente cariz en cada potencial migrante en tanto se asienta en los relatos de otros migrantes además de la influencia de los medios de comunicación masiva, principalmente audiovisuales. Esta mediación establece puntos básicos sobre los cuales las personas construyen imágenes sobre el lugar de destino.

El imaginario se construye en función de las expectativas y las motivaciones, pero también y sobretodo en base a la información que circula en las redes migratorias, sobre éxito económico, progreso, modernidad, un mundo diferente y mejor al propio y aunque no todo es como esperaban las migrantes, la valoración en términos económicos es positiva generalmente: “Muchas cosas han cambiado en mi vida, al principio fue muy duro porque no conseguía trabajo y no me regresaba sólo por no ser cobarde, esas situaciones me hicieron más fuerte [...] ahora ya tengo papeles y estoy volviendo de visitar a mi madre, me compré una casita en Santa Cruz” (Celia)

En la presente investigación se encontró mujeres-madres migrantes que imaginaban un lugar de fantasía, pero resulta que en cuanto llegaron al aeropuerto comenzaron a enfrentarse una realidad que no respondía a ese imaginario:

¡Uff! debe ser bonito, estoy yendo a la luna, dije [...] En migración me dijeron váyase para allá, unos hombres altos, guapos, bellos, ¡waw!, estoy en el cielo decía, el caso es que negué a mi hija y ahí empezó mi tortura (Inés),

Ella se imaginaba que iban a ser todas las casas iguales, de ladrillo, en cada edificio una torre tipo corona como castillos, los árboles, los autos iban a ser un solo color [...] pero no había sido así, sólo los taxis son un solo color y que allá todo es más seguro y no tiene que cuidarse de los ladrones (Gustavo, hijo)

---

<sup>90</sup> Como construcción colectiva de los valores constitutivos espaciales, sociales, culturales, económicos o políticos de un determinado hecho, lugar o fenómeno social. En este caso sobre España como destino de la migración.

Para muchas, España es muy cercano al *sueño americano*, por eso se ha dado en llamar el *sueño europeo*, hay quienes se fueron creyendo en un mundo maravilloso donde se puede ganar mucho dinero y tener buena acogida: “Toda la gente en Bolivia cree que llegamos a España y caen los euros” (Martha); “Que era bonito, que hay trabajo” (Victoria); “Pensaba que las cosas iban a ser fáciles y que la gente iba a ser buena, que te iban a ayudar, claro que sabía que tenía que trabajar de lo que sea” (Vicky); sin embargo, la experiencia que les toca vivir la mayor parte de las veces es muy diferente a lo esperado y tienen que lidiar con situaciones prácticas y emocionales inesperadas,

Me imaginaba España muy distinto, pero nada de lo que veo se parece. La gente que he tratado muy buena, pero no todos, aunque en general la gente española es muy buena. La idea es que no era muy difícil sobretodo por el idioma, pero, otra cosa es cuando uno lo vive, cuando uno lo pasa (Gina)

Hay quienes encuentran en la realidad una contradicción absoluta con lo imaginado y esperado y resulta que en lugar de mejorar como esperaban, su situación empeora: “Para mí que ha empeorado, allá me dedicaba al estudio, mi mamá me daba todo, pero aquí ya no” (María Luisa)

Aunque pocas, hay quienes afirman que tomaron la oportunidad sin pensar en lo que les esperaba: “Yo no tuve ese pensamiento de cómo era acá, de repente tuve esa oferta para venir y no me puse a pensar” (Sonia); pese a esta afirmación pragmática, en el hecho mismo de migrar subyace un imaginario asentado cuando menos en un elemento mínimo que es el de la oportunidad económica o de “lo que no es”: “No pensé cómo iba a ser, pero nunca pensé que iba a sufrir así” (Juana).

Mientras que hay quienes asumen el viaje habiendo construido o asumiendo un imaginario muy cercano a la realidad, considerando las dificultades y del contexto –al menos laboral– en el lugar de destino, las dificultades de inserción social les muestran una faceta distinta de la migración: “Es mucho más difícil de lo que uno piensa, porque la gente tiene su vida y no puedes hacer amigos, cada quién tiene su vida y no es como aquí que cualquier rato puedes reunirte con tus amigos, con tu familia” (Faby)

Al parecer, los imaginarios migrantes se nutren de elementos constitutivos objetivos más bien que subjetivos, ya que se puede deducir de los testimonios de la mujeres-

madres migrantes la ausencia de la consideración de los sentimientos durante el proceso previo al hecho migratorio. En ese sentido, el costo familiar y emotivo les hace valorar con poco optimismo la experiencia migratoria, la percepción generalizada se refiere a la vivencia de una situación emocionalmente muy dura, que nunca pensaron que tendrían que vivirla y que sólo es posible sobrellevarla por necesidad,

Siempre veía las noticias de los migrantes, sabía que es duro, que tenía que hacer trabajos que nunca antes pensé [...] Lo que más me ha afectado es la sensación de ausencia de mis hijos, de todo, hasta del aire, mi vida ya no era mi vida, yo no era yo aquí, era cualquier cosa, talvez me he vuelto más dura en cuanto a las sensaciones (Patricia)

Yo estaba muerta en vida por no tener a mis hijos, no me imaginaba que las cosas eran así, de pronto que las costumbres son diferentes aquí, fue un trauma muy fuerte, de pronto verte encerrada, que la realidad es otra, es muy duro. (María)

La construcción colectiva sobre lo que es migrar, no sólo se produce en función del lugar de destino, sino también al lugar de origen, la adquisición de prestigio y bienes es algo que le da cuerpo al proyecto migratorio y de alguna manera constituye un aliciente en los momentos difíciles, el imaginario de “ser alguien aquí y allá”. Por un lado, “ser alguien en la comunidad de origen” a través de la valoración social del viaje al exterior, la experiencia y la vivencia en países del primer mundo y la acumulación de dinero contribuyen a la posesión de mayor prestigio; por otro lado, “ser alguien en el país de destino” a través de la aceptación, del respeto de su entorno inmediato y, del manejo de códigos culturales

He pasado muy mal (sollozos), han echado mi honor por el suelo como un aceite [...], pero quiero destacar también que España me ha dado algunas satisfacciones ya, me compré un lote en Bolivia, he pagado mis deudas, tengo un ahorro en el banco y también la gente española me tiene afecto, incluso la gente que me ha acusado de robo me ha pedido perdón [...] conozco bien las rutas del metro y todo (Martha).

Aunque pocas veces verbalizado, es parte del imaginario sobre la migración el crecimiento como ser humano en tanto oportunidad de adquisición de estabilidad emocional y acceso a un mundo moderno, la valoración de la experiencia este aspecto es muy importante y es manifestado junto con el logro económico: “Superación, desde que estoy aquí valgo más, yo vivo en un departamento sola, pago todos los gastos, me siento muy bien, muy capaz de todo, con decirle que en mi trabajo soy jefa y mando a muchas personas. En cambio allá era maltratada por mi marido. Me siento muy bien aquí”. (Maricruz)

Por otro lado, la idea del destino como espacio de tranquilidad y estabilidad económica, se complementa en el imaginario de algunas mujeres, como la posibilidad de acceder a una vida sin violencia, en cierto modo, en términos de la relación de pareja eso se produce según lo esperado,

Con la migración puse distancia, sufría maltrato psicológico, verbal de mi marido [...] la distancia se encarga de curar heridas [...] estar encerrada todo el tiempo ahí y estar pendiente de una persona las 24 horas y que tu trabajo no es remunerado [...] ya traje a mis hijos y vivimos en un piso, así que no estamos hacinados como todos, eso es fatal uno está como invitado sin poder ni sentarse, ya pasé por eso (María)

La depresión, la tristeza, pero eso se compensaba con la tranquilidad de estar lejos de mi ex marido, entonces hablando con mis hijos he podido superar la separación, aunque al principio me enfermé como todas las mujeres que vienen aquí, me dolía todo el cuerpo. (Lucy)

Sin embargo, son otro tipo de violencias –discriminación, racismo, marginalidad, explotación, hacinamiento— las que tienen que afrontar en destino.

#### **1.4.1. La condición de residencia**

De acuerdo a la información obtenida sobre la situación de las mujeres-madres migrantes, solamente el 44% tiene papeles de residencia, por lo cual, en este acápite se hará referencia brevemente a quienes tienen o no papeles, y de manera amplia a la situación de las migrantes en condición irregular de permanencia en España por ser un tema que ha sido mencionado permanentemente por éstas aportando información relevante al respecto.

Quienes “tienen papeles” señalan que viven tranquilas, que ahora pueden ganar más y ya no son explotadas porque tienen la posibilidad de negociar mejor las condiciones laborales, no viven la angustia de la probabilidad de ser deportadas, pueden acceder a la reunificación familiar: “Ahora mi hija ya está aquí y con papeles, trabaja con un abogado y él le hizo los trámites rápido” (Rebeca). Además, esto les confiere la posibilidad de decidir libremente sobre la posibilidad de quedarse o volver a Bolivia y también sobre la reunificación familiar: “Quedarme, tengo papeles y ya hice traer a mis hijos”. (María)

Aunque el 34% de los familiares encuestados afirmaron que la migrante tenía intención de llevar a sus hijos, un tercio de éstos dijeron además que esto dependería del dinero y la obtención de residencia. En las entrevistas con las migrantes se encontró que varias de ellas no quieren llevar a sus hijos a España pese a tener papeles precisamente por la experiencia que ellas están viviendo: “Acompañamos la reagrupación familiar, pero, cuando estos llegan, encuentran incluso una sociedad hostil, se dice que España es acogedora, que integra, hay esfuerzos de las autoridades de las comunidades autónomas por lograr la integración, pero de todos modos se respira en el aire ciertos ribetes de discriminación” (n/n).

No solamente les preocupa la discriminación, sino también las diferencias culturales en el trato entre personas y la poca disponibilidad de tiempo para la atención de sus hijos: “Ella dice que allá los niños sufrirían, que los niños allá son malitos, racistas y que los niños tendrían que estar encerrados y que sufrirían mucho, sólo irían a la escuela y después estar encerrados” (Rubén, esposo).

La conciencia de las migrantes con y sin experiencia previa sobre las dificultades que implica la migración se traduce en temor, el cual, tiene que ver en parte con las restricciones de la política migratoria española: “Me fui firme, pero apenas llegué allá me quería volver, me detuvieron en migración allá, había mucha gente en ese vuelo y creí que me iban a deportar” (Inés); “Tenía miedo llegar por Madrid porque en el aeropuerto de Barajas estaban deportando a los bolivianos me fui a Brasil, de ahí a Portugal y luego a Bilbao” (Martha).

Las mayores dificultades que enfrentan son las relacionadas con las condiciones externas: regularización de los papeles de residencia, discriminación, dificultad de conseguir trabajo acorde a su nivel de instrucción, dificultades de inserción social, expectativas respecto a las redes familiares y sociales y falta de apoyo consular.

La obtención de documentos para regularizar la residencia, constituye la mayor dificultad. En el momento que se realizó el trabajo de campo en Madrid, aún no se había aprobado Ley migratoria “Directiva del Retorno” de la Unión Europea aprobada el 17 de junio, que penaliza con cárcel y expulsión a los inmigrantes indocumentados e impone arrestos de hasta un año y medio a aquellos inmigrantes

“ilegales” que se nieguen a partir por iniciativa propia, además de la prohibición de cinco años para regresar a la Unión Europea.

También las restricciones impuestas por el gobierno español desde el 2000 son muy duras para los inmigrantes, considerando que la última regularización masiva fue el 2005, las oportunidades de conseguir la residencia se redujeron sustancialmente para los migrantes bolivianos que optaron masivamente por ese destino desde el 2004 y se aceleró el flujo entre fines del 2006 y abril de 2007, razón por la que las oportunidades del grupo al que se refiere la investigación –mujeres madres que ya están residiendo en España— son mínimas.

Prácticamente, se reducen a dos posibilidades, una es la obtención de la primera tarjeta de residencia por arraigo social, que consiste en residir de manera irregular durante 3 años en España, al cabo de los cuales se debe probar con documentos que, estuvo empadronada en el Ayuntamiento durante ese tiempo, haber accedido a servicios públicos –salud, educación— en ese lapso, haber consumido bienes y servicios en el país. La otra opción es la de obtención de la residencia por arraigo laboral, que consiste en probar que ha trabajado durante ese tiempo en el país y no tiene antecedentes penales ni en España ni en el país de origen<sup>91</sup>.

Como puede apreciarse en el texto citado, ambos casos están establecidos en el Reglamento de la Ley 4/2000 de Extranjería y efectivamente las opciones de regularización de residencia son excepcionales y por tanto, con margen mínimo para las migrantes. A esto se suma, el temor permanente de la detención y consecuente expulsión del país antes de haber cumplido el plazo establecido para la solicitud de la residencia por este mecanismo legal.

---

<sup>91</sup> Artículo 45 Reglamento de la Ley 4/00 Autorizaciones de residencia temporal por circunstancias excepcionales. 1. De conformidad con el artículo 31.3 de la Ley Orgánica 4/2000, de 11 de enero, en atención a las circunstancias excepcionales que concurran, se podrá conceder una autorización de residencia temporal a los extranjeros que se hallen en España en los supuestos determinados en este artículo, siempre que no haya mala fe del solicitante. 2. Se podrá conceder una autorización de residencia por razones de arraigo, en los siguientes supuestos: a) Por arraigo laboral, podrán obtener una autorización los extranjeros que acrediten la permanencia continuada en España durante un período mínimo de dos años, siempre que carezcan de antecedentes penales en España y en su país de origen, y que demuestren la existencia de relaciones laborales cuya duración no sea inferior a un año. b) A los extranjeros que acrediten la permanencia continuada en España durante un período mínimo de tres años, siempre que carezcan de antecedentes penales en España y en su país de origen, cuenten con un contrato de trabajo firmado por el trabajador y el empresario en el momento de la solicitud cuya duración no sea inferior a un año y bien acrediten vínculos familiares con otros extranjeros residentes, bien presenten un informe que acredite su inserción social emitido por el ayuntamiento en el que tenga su domicilio habitual. A estos efectos, los vínculos familiares se entenderán referidos exclusivamente a los cónyuges, ascendientes y descendientes en línea directa.

Una de las migrantes entrevistadas se refiere a este tema de la siguiente manera:

Al principio, muy difícil, porque vine en plan de turista y luego me quedé, no es bueno venir así, pero venir legal es muy difícil, son muchos requisitos, y cuando entró Zapatero nos dio los papeles, con la regularización, yo saqué los papeles, ya tengo la segunda tarjeta<sup>92</sup>, pero aún la niña no tiene documentos, que no es nada fácil, a veces aún presentando todos los requisitos a uno le niegan, porque dicen que económicamente no estás muy bien para tener a una niña, pero yo digo cómo estando aquí yo he podido 5 años ya con la niña (Janeth).

Otras, que aún no obtuvieron la tarjeta de residencia señalan las dificultades para hacerlo, varias respondieron: “todavía no tengo papeles, tengo que completar los 3 años para solicitar la residencia por arraigo social”. Una de ellas señala que las acciones para tratar de integrarse a la sociedad española le perjudicaron para el trámite de solicitud de residencia: “Entré como turista y me quedé, no pude sacar papeles porque yo tenía cuenta en el banco y estaba registrada en el ayuntamiento y quise sacar como si hubiese estado en Bolivia”. (Inés).

Realmente, es un proceso tortuoso que lleva a las migrantes a situaciones límite en las que se ven envueltas por la dinámica que va adquiriendo el trámite y recurren a redes ilegales para obtener la residencia,

Cuando me pidieron requisitos para mis papeles me pedían pasaporte limpio y falsifiqué mi pasaporte [...] Me costó, fue muy difícil para mí sacar un pasaporte como original, me mandaron donde los marroquíes, me mandó la misma abogada española, me lo hicieron, pero llegado el momento el pasaporte falso no coincidía con el original [...] una colombiana con la que vivía [...] en una noche me lo ha hecho, las hojas foliadas que estaban selladas las sustituyó en mi pasaporte (Inés).

Las grandes dificultades de los migrantes bolivianos son de conocimiento de la representación diplomática y consular de Bolivia en España, quienes tienen dificultades para atender los requerimientos de los bolivianos y bolivianas en ese país. Sobre todo, la sección consular de la representación boliviana es muy pequeña y no puede responder adecuadamente a las necesidades de los migrantes,

Y lo que la comunidad demanda sobre todo es la atención consular, para 300.000 tenemos dos consulados rentados, uno en Madrid y otro en Barcelona, es una estructura consular pequeña para la necesidad, el diagnóstico que ya fue trabajado en Cancillería, a partir del mandato del presidente, diseñamos una reforma cuanti y cuali de estos servicios. Cuantitativa, la apertura de nuevos consulados –honorarios y rentados—, hemos abierto un nuevo consulado honorario en Valencia, iniciamos los trámites de apertura de otro rentado en

---

<sup>92</sup> Al momento de regularizar u obtener la residencia, los inmigrantes en España reciben la primera tarjeta de residencia que tiene una duración de un año y consigna una actividad laboral única y específica, cumplido el plazo, tramitan la segunda tarjeta que les permite residir dos años con menores restricciones laborales.

Murcia. El colectivo boliviano está sobre todo radicado en Madrid, Barcelona, Cataluña, Valencia, Murcia, Levante y Andalucía, pero tenemos bolivianos dispersados en toda España. De esta manera, por lo menos los colectivos bolivianos más grandes van a estar atendidos (Carmen Almendras, Embajadora Boliviana en Madrid).

La condición irregular de residencia produce en los migrantes una situación de vulnerabilidad laboral y en la vida cotidiana, son las permanentes las acciones de control y consecuente deportación de quienes están en esa condición, por parte del gobierno español.

He pasado grandes problemas, he sufrido muchísimo, muchas veces no tenía ni para comer, ni donde dormir, muchas veces dormía donde me pillaba la noche, un sábado donde una, otro sábado donde otra, así me buscaba donde “librar”<sup>93</sup> y por ende los comentarios, ha habido una noche que me he quedado en el metro (sollozos) y esto de no tener papeles y que la policía me pueda agarrar o que me violen, me ha hecho pensar ¿acaso vale la pena que esté aquí sufriendo tanto? me voy a ir a Bolivia, me han acusado de robo, me han engañado con el sueldo en un trabajo me han hecho trabajar sin pagarme, me ha maltratado por celos la dueña del piso, realmente la he pasado muy mal (Martha)

Según una publicación de prensa,

Cerca de 900 residentes bolivianos en España fueron deportados durante la gestión 2007 por no contar con sus documentos, informó la Embajadora de Bolivia en España, María del Carmen Almendras, asimismo indicó, además, que cada mes se registran 1700 detenciones por el carácter irregular de permanencia de los inmigrantes bolivianos<sup>94</sup>.

Además, los migrantes también son vulnerados en sus derechos humanos cuando son detenidos por indocumentación, las condiciones de detención de los migrantes en los Centros de Internamiento Español, han suscitado denuncias por malos tratos y condiciones de hacinamiento<sup>95</sup>.

Las acciones punitivas sobre los migrantes pueden inclusive tener un cariz “preventivo” según una de las entrevistadas en Madrid, que en el momento de la detención contaba con el visado correspondiente aún vigente,

---

<sup>93</sup> Denominación para el día o días libres del trabajo, que generalmente implica pasar el fin de semana en un piso donde pagan para tener un espacio donde dormir y compartir con otros migrantes. Cuando se hace referencia a que en un departamento viven 10 o 12 o 25 personas se refieren a los fines de semana cuando están todos en su día libre.

<sup>94</sup> <http://www.jornadanet.com/Bolivia/n.php?a=200806260328581>, del 26 de junio de 2008, consultado el 26 de junio del 2008.

<sup>95</sup> “Por no tener papeles la Policía me detuvo y me llevó enmanillado al Centro de Internamiento para Extranjeros (CIE) de Aluche (Madrid). Pese a que expliqué al director que debía tomar mis pastillas porque tenía tuberculosis, no me creyó y me encerró sin dejar que recoja mis medicamentos del lugar donde vivía”, cuenta Guiller [...] M.R. estuvo encerrada en noviembre del año pasado en Carabanchel y dice que “para las mujeres hay ocho celdas con 44 camas. Cuando estuve, éramos más de 40, pero un mes antes había 60 mujeres. [...] Los detenidos duermen encerrados en sus celdas, donde hay camas para cuatro internos y espacio en el suelo para uno ó dos más, que se acomodan en colchonetas. (Periódico Los Tiempos, 27 de julio de 2008).



No tengo papeles, una vez me detuvo la policía, yo le estaba acompañando a mi hija y nos hizo parar la policía. Mi hija tuvo que ir a su casa y traer sus papeles, igual me han dado carta de expulsión, dice que tengo que irme en 6 meses, cuando me detuvieron en mi pasaporte decía que puedo estar un año y recién era 11 meses (Victoria).

La vulnerabilidad laboral por la condición irregular de residencia es un tema recurrente en las entrevistas a las mujeres-madres migrantes, quienes asumen esta realidad de manera a veces pragmática,

Estoy empadronada y tengo atención médica, aún no cotizo porque no tengo papeles, además es una desventaja estar sin papeles, claro que consigues trabajo porque hay gente a la que le conviene contratar gente sin papeles, pero te hacen trabajar 12 y hasta 14 horas, en cambio con papeles trabajas sólo 8 horas y también el sueldo es mejor (Martha).

Otras veces, de manera resignada: “No tengo papeles y eso me perjudica para el trabajo, tengo que trabajar con nombre prestado, en mi trabajo saben eso y se aprovechan, me explotan, me pagan cuando quieren” (Carmiña), lo cual no significa que no haya conciencia de esta situación, por el contrario, existe claridad de la explotación laboral por no tener papeles, pero se desarrollan estrategias de sobrevivencia tomando en cuenta ese factor o a pesar de él,

No está de acuerdo con su capacidad, pero por ahora es lo que puede conseguir sin papeles, el peor problema de trabajo que tuvo, es que no le pagaron el primer mes de salario dice que porque gastaron en recibirla en el aeropuerto de Madrid y trasladarla a Vigo (Mateo, hijo).

De la misma manera que las migrantes, la representación diplomática boliviana también tiene conciencia de esa realidad a la que se exponen las migrantes,

Pero, también por el lado de la vulnerabilidad que decía, en este caso de la indocumentación, en condiciones de riesgo, no se respetan las normas básicas de contratación, entiendo también que hay muchas mujeres que vienen bajo cierto tipo de oferta laboral que después es distorsionada e incluso las ubican en empleos que no son dignos, existe abuso y explotación sexual inclusive. Entonces, realmente es una comunidad conflictiva en ese sentido y que supera las posibilidades de atención consular de la misión diplomática. (Embajadora boliviana en Madrid).

Si bien la Embajadora está informada y conciente de esta situación, sus palabras denotan también las limitaciones de la delegación diplomática a su cargo para atender al colectivo boliviano en condiciones óptimas, lo cual implica que la situación de vulnerabilidad de las migrantes bolivianas no tiene muchas posibilidades de modificación, al menos en el corto y mediano plazo.

Las migrantes tienen conciencia de esas limitaciones por su experiencia realizando trámites en las dependencias del Consulado y manifiestan su frustración por no ser oportunamente atendidas,

Lamento decir que no recibí ayuda del Consulado, por ejemplo yo tuve un problema, es por eso que no saco los documentos de la niña hasta ahora [...] hace un año exactamente que estoy en estos trámites y recién me dieron la cita para darme el pasaporte en mayo, iba cada vez al consulado todas las veces y me decían que tienen que mandar el fax de allá del Ministerio de Exteriores y no sé qué y no sé cuánto (Janeth)

Otras expresan abiertamente, su molestia por lo que consideran desorganización falta de eficiencia en la atención consular, además de maltrato por parte del personal,

Estoy haciendo el trámite para que me certifiquen que mi bebé no está inscrito en el consulado boliviano para inscribirlo en España, pero el trato es malísimo, abren a la hora que quieren aunque su horario es de 9 a 3, pero no lo cumplen, te sacan plata por cualquier cosa y además te hacen perder el tiempo varios días, eso te perjudica en tu trabajo porque esos días no ganas. Encima te tratan mal los empleados del Consulado, siempre están aburridos, no le tienen paciencia a uno. Así como uno paga deberían atendernos bien, no venimos a pedir un favor (Tatiana).

Y, algunas otras, también por considerar que el personal administrativo carece de la idoneidad profesional para atender sus requerimientos como colectivo migrante,

Es una de las peores cosas que me ha pasado, aquí en el consulado no me han podido ayudar en nada, ni siquiera un poder me podían hacer, ¡un poder!, se supone que aquí hay un abogado, que ha estudiado, pero esa persona no sabía como hacerlo, tuve que pedir a mi abogado en Bolivia que me mande un instructivo de poder para que aquí sólo lo transcriban [...] a mí me gustaría que manden aquí gente preparada y no gente por política, el muchacho que está allá apenas puede escribir. (Gina).

De estos comentarios, se deduce que el Consulado Boliviano en Madrid no tiene la capacidad de atender de manera óptima las necesidades del colectivo boliviano en España porque la comunidad boliviana es muy grande, por falta de personal adecuado o por lo que fuere.

Otra cuestión que muestra de manera dramática la vulnerabilidad en la que se encuentran los y las migrantes bolivianos en condiciones irregulares de residencia es la muerte, ahí se evidencia que viven en el limbo, no reciben apoyo ni del gobierno español, ni del gobierno boliviano. Tuve la oportunidad de entrevistar a Sofía en las instalaciones del Consulado Boliviano en Madrid, su padre había muerto 20 días antes

y realizaba los trámites para repatriarlo, ella y su padre carecían de papeles de residencia,

Sonó mi móvil y reconocí el número de mi padre, pero cuando respondí era uno de sus vecinos para decirme que lo habían encontrado muerto en su cuarto, parece que ya murió el día anterior, me vine de inmediato desde Barcelona, viajé toda la noche y desde entonces estoy haciendo toda clase de actividades para reunir dinero para repatriarlo porque mi madre me dijo que se lo entregue enterito como me lo traje. Hice kermeses, rifas, vendí de todo, los vecinos que son la mayoría bolivianos me apoyaron mucho, también los españoles, pero las autoridades no me pueden ayudar hasta ahora, necesito que me apoyen con el trámite con AEROSUR [aerolínea boliviana] para repatriarlo, me hacen venir cada día al Consulado y hasta ahora no tengo respuesta. (Sofía).

La prensa boliviana registra cada cierto tiempo hechos similares,

Entre enero de 2007 y junio de 2008, un total de 70 bolivianos muertos han sido repatriados, es decir una media de más de tres por mes. Con 52 casos (74%), España es el país donde se produce el mayor número de defunciones de compatriotas. Los trámites demoran y demandan dinero. Hay un convenio para el transporte gratuito de los cadáveres [...] La mujer, residente en Barcelona hacía ya cinco años, estaba deseosa de retornar a su tierra para sentir el cariño de los suyos. [...] estuve 25 días en España, acompañando a mis padres, mientras realizamos todo el papeleo que exigió el Gobierno para repatriar su cuerpo, explica el joven [...] Además de la burocracia, el costo de transportarlos oscila entre los US \$ 8.000 y 12.000. (Periódico Los Tiempos, 20 de julio de 2008)

En este último ejemplo se desconoce si la migrante tenía o no papeles de residencia, de todos modos, morir en condición de migrante, al parecer es desde todo punto de vista una situación límite en la que los familiares tienen que lidiar simultáneamente con el duelo y la indignación e impotencia por las dificultades de la repatriación de los restos.

Otro asunto que es relevante en las condiciones de hacinamiento en que viven gran número de migrantes y que si bien tiene que ver con el deseo de ahorrar la mayor cantidad de dinero en el menor tiempo posible para acelerar su retorno a Bolivia, tiene también mucho que ver con la residencia irregular porque aún quienes están dispuestas a pagar una suma más elevada para vivir en mejores condiciones, no pueden hacerlo porque no pueden firmar contratos de alquiler directamente y dependen de quienes ya tienen la residencia, estas personas rentan pequeños departamentos y subalquilan espacios a otros compatriotas generalmente o a otros latinos: “Sí, me cobraron, cobran a todos, de alguna manera viven de eso” (Maricruz).

Así resulta que viven entre 10 y 25 personas en espacios mínimos, no gozan de privacidad y a veces están expuestas a situaciones de riesgo como violaciones o maltrato.

Los peores problemas de estar aquí es tener que vivir entre 10 o 15 personas en un piso, compartir la habitación con 3 o 5 personas, no tener privacidad, que se te pierdan las cosas, no poder comer hasta tarde, empezar a cocinar a las 11 de la noche porque no puedes cocinar antes porque ya otros han llegado y han empezado a cocinar, tienes que esperar tu turno para la cocina, para usar el servicio, la lavadora...eso no es vida (Gina)

¡Qué va a ser bonito!, ¡Aquí se sufre!, en el piso vivíamos 25 personas, no podías decir que no, el uno traía a su prima, a su hermana a su cuñada, y yo no podía decir que no, decían hasta que encuentre trabajo que se quede (Juana)

El hacinamiento sumado a la soledad y la carencia afectiva que se producen en esas condiciones de vida dan lugar a relaciones afectivas o casuales entre quienes comparten la vivienda: “He librado en un piso que había mucha gente, hombres y mujeres, ahí pasa de todo” (Sonia). “He vivido con bolivianos, he pasado las peores experiencias compartiendo piso con 15 personas, gente que hacía vida de pareja, farreaba y todo en la sala, no teníamos nada de privacidad” (María Luisa).

Se podría suponer que esta situación de hacinamiento trae consigo otro problema para el colectivo boliviano, es el alto índice de embarazos no deseados y abortos de las mujeres bolivianas en España,

El hacinamiento por ejemplo, suscita otro tipo de problemas, hace poco tuve la visita de una institución que atendía mujeres inmigrantes en España y que nos daba algunas cifras, el mayor colectivo que registra abortos es la comunidad boliviana. Llama la atención por todo lo que implica el aborto en cuanto a la integridad física, psicológica y sexual (Carmen Almendras, Embajadora boliviana en España)

Aunque los embarazos no deseados y el consecuente aborto, no se producen solamente por el hacinamiento, sino también por otras razones como las condiciones en que se produce el embarazo, muchas veces en relaciones ocasionales sin previsiones de anticoncepción y otras como la falta de educación sexual, al parecer este problema es común a otros colectivos latinoamericanos de inmigrantes en España y que la tasa de repetición de aborto duplica a la española de acuerdo a un artículo publicado por Wordpress<sup>96</sup>,

El estudio revela que más del 50 por ciento de las inmigrantes que ha abortado era “sin papeles”. Un 52 por cien llevaba en España entre 1 y 3 años y un 21 por cien estaba desde hace menos de doce meses. En cuanto a países de origen, un 21

---

<sup>96</sup> <http://vittese.wordpress.com/2006/11/28/un-tercio-de-los-abortos-son-de-mujeres-inmigrantes/>

por ciento son ecuatorianas; un 18 por ciento, de Rumania; un 15 por ciento, de Bolivia; un 11 por ciento de Marruecos; y un 5,7 por cien de Colombia<sup>97</sup>.

Considerando que Bolivia constituye el tercer colectivo latinoamericano después de Ecuador y Colombia, –trece de cada cien inmigrantes latinoamericanos en España son bolivianos, mientras que casi un tercio son ecuatorianos y cerca de un quinto son colombianos— resulta significativo que en lo referente a incidencia de abortos, la comunidad boliviana prácticamente duplique al colectivo colombiano y se ubique apenas a seis puntos porcentuales del ecuatoriano.

#### **1.4.2. Discriminación**

Son permanentes las alusiones de las entrevistadas a situaciones de discriminación en España, lo mismo que las denuncias de los medios de comunicación e inclusive pronunciamientos de entidades de defensa de los DD.HH. e instituciones en origen y destino:

A cuatro días de que entre en vigencia en la Unión Europea (UE) un nuevo sistema migratorio más estricto e implacable con los ciudadanos latinoamericanos, se multiplican las denuncias de abusos a los emigrantes en los aeropuertos españoles, y ni siquiera las autoridades nacionales que viajan en plan oficial se salvan del maltrato [...] En un reportaje televisivo difundido hoy por Canal 13 de La Paz, decenas de emigrantes bolivianos “deportados” denunciaron un sin fin de arbitrariedades que cometen las autoridades de migración de España<sup>98</sup>.

Son varios los medios de comunicación local y las instituciones que realizan este tipo de denuncias con relativa frecuencia. La Asamblea Permanente de Derechos Humanos de Bolivia (APDHB), en carta abierta dirigida al Presidente de la República, publicada en varios medios de comunicación insta al Gobierno Boliviano a tomar acciones en defensa de los y las migrantes bolivianos en el exterior que son víctimas de discriminación y racismo en las oficinas de migración en España, Italia, Alemania y otros países de Europa, a través de la Cancillería, señalando en el párrafo final: “Asimismo, nos permitimos comunicarle, que nuestra Institución presentará ante el Alto Comisionado de Derechos Humanos de Naciones Unidas, denuncia en contra del gobierno español, por racismo en contra de las bolivianas y bolivianos” (La Paz, 15 de marzo de 2007, CITE/APDHB/080)<sup>99</sup>

---

<sup>97</sup> <http://vittese.wordpress.com/2006/11/28/un-tercio-de-los-abortos-son-de-mujeres-inmigrantes/> consultado el 20 de agosto de 2008.

<sup>98</sup> <http://www.bolpress.com/art.php?Cod=2007032717>, consultado el 25 de agosto de 2008

<sup>99</sup> <http://www.comunidadboliviana.com.ar/shop/detallenot.asp?notid=840>, consultado el 25 de agosto de 2008

También los medios de comunicación española presentan noticias permanentes sobre trato discriminatorio hacia los migrantes, no específicamente bolivianos, pero ciertamente, éstos están incluidos en la comunidad migrante latinoamericana, de acuerdo a una publicación de AMECO-PRESS<sup>100</sup>.

El domingo 23 de marzo de 2008, TVE, en su programación local, presentó un documental sobre la xenofobia en España, que tuve oportunidad de ver, las imágenes eran atroces sobre las vejaciones que sufren los migrantes por parte de grupos neonazis en varios lugares del país; casos documentados sobre maltrato y discriminación a las mujeres migrantes en sus lugares de trabajo y, el caso de un empleado de las oficinas de migración que utilizaba su poder en la tramitación de la tarjeta de residencia siendo las mujeres las mayores víctimas ya que se trataba de acoso sexual.

También es cierto que existen instituciones e instancias gubernamentales que realizan acciones para la inserción social de la población migrante y para combatir la discriminación y el racismo. Ayuntamientos como el de Madrid, Extremadura, Valencia y otros, promueven proyectos de integración de los inmigrantes, brindan apoyo a programas de atención a esta población que son desarrollados directamente o en coordinación con otras instituciones. Al igual que algunas instituciones religiosas e instituciones no gubernamentales nacionales e internacionales que brindan apoyo a los migrantes con programas de integración, bolsas de trabajo, fomento a iniciativas económicas, cursos de capacitación y apoyo legal.

Pese a estos esfuerzos realizados por algunas instituciones, es innegable que la discriminación y el racismo son las mayores dificultades que enfrentan las y los migrantes bolivianos en España es la discriminación, esto se puede sentir en los

---

<sup>100</sup> *La Red Europea Contra el Racismo (ENAR-España) señala lo siguiente:* El racismo y la xenofobia siguen creciendo en España, y se ejercen reforzados por prejuicios y estereotipos discriminatorios dirigidos principalmente hacia la población extranjera asentada en el país [...] "El maltrato y violencia contra la población migrante en España ha aumentado por parte de las fuerzas de seguridad públicas y privadas, aún no hay leyes sensibles a la discriminación que protejan este tipo de acciones injustas" aseguró Diego Lorente quien preside la Secretaría General de la Organización SOS Racismo en Madrid. De igual forma los controles de identidad en un gran porcentaje por parte de la policía nacional española están aumentando y se basan en características físicas de las personas. (AMECO-PRESS)<http://www.amecopress.net/spip.php?article825>, Internacional, Mujeres inmigrantes, Derechos humanos, Madrid, Lunes 10 de diciembre de 2007, por Argelia Villegas López, consultado el 18 de febrero de 2008

espacios públicos, el metro, los centros comerciales y los ámbitos laborales, lo que dificulta su inserción social.

He sentido discriminación en el autobús, a veces del conductor, otras veces de los pasajeros también, te dicen “vete a tu país negro de mierda” a veces la gente también saca cara cuando te dicen eso y les dicen “eso no le hubieras dicho a un español”, también en el ascensor, no entran en el ascensor con nosotros los españoles, otra vez en un mercado estuve entrando y una mujer me miró como si fuera algo inservible, otra vez en el hospital una mujer estaba hablando de una sudamericana como si no sirviera para nada (Martha)

Las migrantes provenientes de clases populares o sectores rurales de Bolivia le atribuyen menor importancia a la discriminación aunque la perciben claramente, probablemente porque también fueron discriminadas en el país de origen, precisamente por esa condición rural o de clase, puesto que también Bolivia es una sociedad altamente discriminadora, una sociedad pigmentocrática como señala Silvia Rivera<sup>101</sup>. Algunas expresiones ilustrativas de la discriminación que sufren las migrantes bolivianas en España son,

Problemas de discriminación, nada más [...]. Cuanto mas humilde eres, más mal te tratan, las mismas monjas nos tratan como si fuéramos basura, las monjas cuanto más humilde eres más mal te tratan [...] en una ocasión a una señora muy humilde, cogieron una libreta y la pegaron las monjas, yo vi eso, humillante. (Soledad, librecambista).

Mientras que las de clases medias y con mayores niveles de instrucción, perciben esa discriminación con mayor claridad y manifiestan que eso les afecta,

No le recomiendo a nadie que venga a hacer este trabajo, la vida es muy difícil y la discriminación está en todos lados, en el metro, en el trabajo, hasta por el modo que hablamos (Tatiana, bachiller),

La discriminación es muy fuerte, hay mucho racismo en el trabajo a mi me dieron hasta el plato y la cuchara separado, comía en la cocina [...] con sus insultos que si somos bolivianas, que somos pobres, ¡cállese!, les dije yo, me despidieron. Hasta en el metro me han discriminado, una vez me empujaron en el metro (Victoria, comerciante).

También hay quienes perciben la discriminación pese a que no les ha sucedido personalmente y tienen conciencia de que no es sólo cuestión de ser latina o boliviana, sino también, la discriminación es por cuestiones estéticas, situación que lamentablemente es moneda común en el mundo,

Yo no he tenido problemas por mi manera de ser y tal, el madrileño es muy bueno, muy alegre, pero como todo entra por los ojos, aquí te discriminan si eres

---

<sup>101</sup> Rivera, Silvia. Bircholas. Trabajo de mujeres: explotación capitalista y opresión colonial entre las migrantes aymaras de La Paz y El Alto. La Paz, Mama Huaco, 2001.

feo, si eres bajo, si eres gordo y tal y cual, pero si eres una chica guapa y tal encajas muy bien, el aspecto físico tiene que ver mucho con eso (Gina).

También hay discriminación de género, si bien las empleadoras de las migrantes contratan mujeres latinas y bolivianas y manifiestan preferencia por éstas para el empleo doméstico por las cuestiones anotadas al inicio –cultura, idioma, religión—, también las discriminan por género y estética,

En el autobús, cuando subes te miran raro, como si fueras de otro planeta y alguna vez en los trabajos, creo que uno se acostumbra con el tiempo. También me han discriminado por ser mujer en un trabajo, la señora desconfiaba de su marido, me prohibía que use pantalones cortos y falda incluso en el verano cuando hacía 40° (Carriña),

Las señoras no quieren emplear a las cambas<sup>102</sup>, dice que son “roba maridos” (Martha)

Así, la discriminación, de alguna manera responde a estereotipos que circulan en los medios de comunicación como palabra autorizada, constructora y portadora de representaciones,

“Desde la visión que dan los medios de comunicación a la situación de las y los inmigrantes en España debe haber más cuidado en la forma de informar, pues se generan estereotipos que muchas veces utilizan las personas para juzgar o perjudicar a las y los extranjeros, los titulares alarmistas y en los cuales se destaca la nacionalidad de las personas deberían ser eliminados o crear un código ético para saber abordar ese tipo de información”<sup>103</sup>

Las mujeres-madres migrantes que fueron entrevistadas en Madrid, tienen una percepción similar sobre el tratamiento que se da a las noticias sobre inmigrantes en los medios de comunicación,

Los medios de comunicación muestran lo peor de nuestros países, es una realidad, pero también tenemos muchas realidades, así que la gente cree eso, la gente cuando habla algo cree que somos lo peor, es algo que me ha llegado mucho, cómo pueden hablar de una realidad que no conocen [...] al principio sentía la discriminación porque como nosotros hablamos despacio y suave, luego me dí cuenta que tenía que hablar fuerte y como ellos, nada de “por favor”, “oye pásame esto y tal”, yo aprendí eso. Otra discriminación ha sido con mi hijo, lo llevaba a las horas de limpieza porque no estaba con trabajo, pero las mujeres me decían que no querían que un hombre haga la limpieza (María)

---

<sup>102</sup> Las mujeres del oriente boliviano, sobretodo Santa Cruz, a las que en Bolivia se les denomina “cambas”, son famosas por su belleza y estilo sensual.

<sup>103</sup> Palabras del Presidente de la Comisión Española de Ayuda al Refugiado en ocasión de conmemorarse el Día Mundial de los DD.HH., <http://www.amecopress.net/spip.php?article825>, *Internacional, Mujeres inmigrantes, Derechos humanos*, Madrid, Lunes 10 de diciembre de 2007, por Argelia Villegas López, consultado el 18 de febrero de 2008



Uno de los estereotipos que da pie a discriminación contra los bolivianos es el de narcotraficantes: “En la aduana me preguntaron de donde vienes, de Bolivia les dije, ¿traes coca? me preguntaron, ¡sí, mucha! les respondí, entonces se rieron y como había mucha gente, dijeron, ¡venga, pase!” (Gladys)

La discriminación de los inmigrantes en España es reforzada mediante la representación de subalternidad en medios masivos de comunicación que se expresan mediadas por la condición de indocumentados –y en el último tiempo como causantes de la desocupación— que si bien es una condición irregular respecto a las leyes españolas, es percibida y sirve como arma de manipulación laboral en tanto es concebida como ilegalidad y en consecuencia, criminalizada<sup>104</sup>, pero más allá de esto, la discriminación a las mujeres es doble en tanto se naturaliza el espacio doméstico como su ámbito laboral.

Siguiendo a Bourdieu (1999)<sup>105</sup>, esta representación de subalternidad, se produce en las relaciones de poder que se dan mediante la palabra autorizada, portadora de legitimidad contribuyendo a la construcción de identidades subalternas, modificando negativamente el status social que las migrantes tenían en origen, así se encontraron mujeres profesionales y de clase media en Bolivia, que realizan trabajo doméstico en España.

La discriminación no solamente se produce en los ámbitos laborales<sup>106</sup> y de la vida cotidiana, sino que la punición de la condición de residencia irregular también constituye una forma de discriminación que afecta a las posibilidades de inserción laboral y social de las migrantes: “Mi mamá dice que hay mucha discriminación en el hecho de los papeles, ella piensa que allá podía abrir su salón, pero no tiene papeles y para eso necesita mucha plata” (Jimmy, hijo).

---

<sup>104</sup> Retis, Jessica, Tendencias en la representación de los inmigrantes latinoamericanos en la prensa nacional española. Colombianos, ecuatorianos y argentinos: ¿iguales o diferentes?, Instituto Universitario y de Investigación Ortega y Gasset, [http://www.portalcomunicacion.com/dialeg/paper/pdf/43\\_retis.pdf](http://www.portalcomunicacion.com/dialeg/paper/pdf/43_retis.pdf)

<sup>105</sup> Bourdieu, Pierre: *¿Qué significa hablar?, Economía de los intercambios lingüísticos*, Madrid, Akal, 1999. Cap. II Lenguaje y poder simbólico. pp. 65-104

<sup>106</sup> La desvalorización del servicio doméstico en España se concreta institucionalmente en la existencia de un Régimen Especial para trabajadores del servicio doméstico regulado por el Real Decreto 1424/1985 que reconoce a este sector menos derechos que a los trabajadores que se desempeñan en los sectores incluidos en el Régimen General de los trabajadores. A este tratamiento desigual se añade el recorte de derechos que supone la condición de extranjería con respecto a la ciudadanía española. Cfr. Gregorio Gil, Carmen, *La naturalización, domesticidad y racialización de la emigración femenina en el estado español*, 1998.

La discriminación étnica, racial es también notoria y las migrantes bolivianas están expuestas a ella en la vida cotidiana y también en ámbitos laborales,

Yo la dejé en mis trabajos a una señora boliviana, en uno, la señora era una colombiana, mulata y ahí la trataron muy bien; en cambio, en el otro trabajo no, la señora me dijo “yo quería una mujer blanca”, pese a que era excelente persona la boliviana, la señora española que tenía mucho dinero, me dijo que “la iba a aguantar”, pero la despidió a los dos días por un problema racial. (Faby)

Por lo expuesto, es innegable que el contexto en destino es hostil, que la discriminación “legal” constituye una forma de discriminación que impide a la población inmigrante acceder a nichos laborales expectables y acordes con su formación, explotación laboral y les resta calidad de vida por el temor a las redadas<sup>107</sup>; además, la discriminación racial, étnica y social dan lugar a maltrato permanente y afectan su autoestima.

### **1.4.3. Integración social**

La integración social de las migrantes en España –como establecimiento de vínculos interpersonales con la población nativa, uso y consumo cultural y espacial— es mínima, unas veces porque es muy difícil integrarse por las condiciones hostiles de esa sociedad para con ellas, ya que la discriminación es cotidiana; otras veces, porque debido a las características de su trabajo y sobretodo por la condición de residencia, las migrantes tienen una cotidianidad subterránea, pasan mucho tiempo en el metro, yendo y viniendo del trabajo, desconocen la dinámica de la gran ciudad, por lo que la oferta cultural en la mayoría de los casos pasa desapercibida, lo mismo que la posibilidad de frecuentar espacios de socialización con los españoles u otras comunidades.

Generalmente las que trabajan en empleo doméstico lo hacen bajo la modalidad de internas –modalidad de empleo doméstico en la que la migrante vive en la casa donde trabaja cumpliendo jornadas extensas que pueden ser de hasta 14 horas diarias–, este tipo de trabajo les deja tiempo libre los fines de semana y como ellas dicen salen a “librar” generalmente en el departamento de algún familiar, amistad o paisano y a veces salen a pasear, van a Usera a comer, llamar y enviar la remesa.

---

<sup>107</sup> Durante el trabajo de campo en Madrid, se comprobó el temor que sienten los migrantes bolivianos a las redadas que realizan los de Migración, tienen temor cuando salen del metro y hay policías cerca, inclusive una ocasión en el parque 12 de Octubre –lugar donde los bolivianos se reúnen los fines de semana para hacer deporte y todo tipo de actividades lúdicas— pasó por la calle aledaña un patrullero haciendo sonar la sirena, todos se dispersaron despavoridos. Era un espectáculo doloroso.

Algunas migrantes ni siquiera conocen más allá del barrio en el que trabajan porque se emplean como internas y no tienen donde “librar”, un ejemplo muy ilustrativo es el relatado por la Embajadora de Bolivia sobre una mujer que había ido a las dependencias de la Embajada y para el trámite que necesitaba realizar la migrante tenía que dirigirse al Consulado, el personal de esas dependencias le orientó cómo llegar y qué metro tomar, la migrante ante esta situación pidió información sobre el metro porque nunca lo había utilizado en los dos años que llevaba viviendo en Madrid.

Finalmente, su proyecto migratorio es temporal, por lo cual, su interés por integrarse es mínimo, sólo esperan que transcurra el tiempo de su estancia en ese país lo antes posible y con la menor inversión de energía en cuestiones que no sean netamente laborales, de esta manera, sus necesidades de socialización las cubren frecuentando lugares que les sean más o menos conocidos y realizando actividades de bajo costo y con otros miembros de la comunidad boliviana.

Los lugares más frecuentados por las migrantes son el Parque del Retiro y el Paseo de Recoletos, donde pasean los domingos (su día libre), pero sobretodo las bolivianas van a los locales de bolivianos en Usera y a pasear en la avenida principal de ese barrio, una de las migrantes a modo de broma me dijo, *aquí también hay un “chola k’atu” donde todas van a pasear los domingos, igual que las cholitas de la plaza San Antonio en Cochabamba*<sup>108</sup> (Patricia).

## **2. Redes que se articulan con la migración**

Una cuestión que es relevante en el hecho migratorio transnacional son las redes, tanto para quienes migraron previamente como para quienes no lo hicieron. Como se vio en el acápite de redes en el capítulo II, las redes familiares, sociales y locales constituyen a veces la motivación para migrar, el status que van adquiriendo los migrantes en su comunidad de origen contribuye a la proyección migratoria, no es casual que las personas que migran conozcan a alguien que ya está viviendo en España, trátase de un pariente, amigo, paisano o finalmente alguien con quien se conversa casualmente.

---

<sup>108</sup> La Plazuela San Antonio en Cochabamba es un lugar donde los días domingos un gran número de empleadas domésticas, mayoritariamente de origen indígena (cholas) socializan y pasean, a esto se ha dado en llamar el “chola k’atu” (chola=mujer indígena que usa pollera y k’atu=puesto o lugar de exposición o venta en quechua)

## **2.1. Redes sociales y relaciones afectivas entre migrantes**

En la observación de campo, se pudo reconocer a muchas mujeres-madres migrantes en Madrid, en la calle o en el metro de Madrid, se las identificó por su fenotipo, forma de vestir y hablar y se establecieron algunos contactos para las entrevistas con ellas u otras migrantes de que éstas conocían. Esa es la forma en que ellas establecen sus redes sociales algunas veces, de manera casual, otras veces son redes previas a la migración o específicamente para la migración buscando contactos a través de amistades y parientes.

Tanto para las migrantes como para sus familias estas redes son importantes, proveen en muchos casos la seguridad que requieren migrantes y familiares, llenan necesidades prácticas, de amistad y afectivas generalmente relacionándose entre bolivianos, si bien la valoración no es siempre positiva, la mayoría considera que es importante estar en contacto con los paisanos, ellos tienen los mismos intereses, hablan de cosas que conocen, les gusta reunirse los fines de semana que tienen libre para no sentirse solos, pocas hacen referencia a un círculo social que no sea de bolivianos; incluso el hecho de frecuentar los barrios y locales bolivianos y “resistirse” a una mayor integración a la sociedad receptora tiene que ver con esa búsqueda de lo conocido y también a la nostalgia: “Mal que bien, aunque sea para seguir con nuestras costumbres es necesario estar en contacto entre bolivianos” (Rebeca); “Se ven allá con unas señoras de aquí y salen, tiene otras amigas y a veces les va a visitar a Madrid” (Lizeth, hija).

Contrariamente a lo que sucede en Madrid, en Cochabamba los familiares de las migrantes no establecen redes sociales en torno a la migración de las mujeres-madres, se indagó sobre esto de manera exhaustiva en Calicanto, uno de los barrios de mayor migración materna y el resultado es que esa no es una razón para establecer lazos de amistad o afectivos,

Es un barrio de migrantes a España, hay muchísimos, pero no es una razón de reunirse u organizarse, las mamás de muchos de mis amigos están en España y por ejemplo cuando jugamos fútbol u otra actividad con mis amigos, unos cuantos preguntan por cortesía cómo está tu mamá, mayormente aquí no se toca ese tema, todos han mejorado desde que se han ido, pero nadie comenta, no se hacen bromas ni se habla de eso (Jimmy, hijo).

Al interior de estas redes se producen relaciones de conflicto en la convivencia, el chisme es un elemento que circula mucho y al que las migrantes le dan mucha importancia,

Resulta que un día me estaba duchando y me cortó el gas y entonces yo salgo y le digo estoy llegando del trabajo y necesito aseo y yo estoy pagando también el alquiler, ella me contestó que me fuera, discutimos y se metió el esposo, la hija y se metieron todos, pero el esposo se me abalanzó a quererme pegar y yo me defendí y le dije me tocas un pelo o a mi hija y yo soy capaz no sé de qué, me fui a eso de la una de la noche (Gina).

Pero además, esas redes constituyen el medio por el cual se ejerce control sobre el cuerpo de la mujer: “Si hay alguna cosa, siempre vamos a saber. Claro, ellos también llevan y traen chismes, son los peores enemigos, pero cuando uno tiene confianza, yo digo mientras no vea no pasa nada”. (Rubén)

Otro tema de conflicto, además del chisme es la envidia, casi la totalidad de las entrevistadas hacen referencia a este elemento como algo presente en las relaciones entre bolivianos: “Se perjudican siempre, mucho chisme, mucha envidia, a veces es preferible estar con desconocidos que no te critican hay mucha envidia, a veces unas se quedan con el trabajo de otras, metiendo chismes [...] nuestros mismos paisanos han hablado mal de mí y esos chismes han llegado a oídos de mi familia” (Martha)

También por casualidad, conocí a Celia, me tocó viajar en el asiento contiguo al suyo en el vuelo que iba de Cochabamba a Madrid, ella estaba retornando después de visitar a su familia, me dio su teléfono y de algunas otras personas en España, luego me relató su historia: “Mi amiga me llamó y me animó, me dijo aquí hay trabajo, se gana mucho” (Celia), fue recibida por la amiga que al no tener condiciones para hospedarla la llevó a casa de otros bolivianos que la hospedaron y ayudaron de manera gratuita, se casó con uno de ellos. Esta historia es una entre muchas otras similares sobre el apoyo y acogida en el lugar de destino, una de ellas señala,

Su padrino le ayudó recibéndola, con hospedaje y consiguiendo trabajo, todos los parientes le ayudaron, la suerte es que ella viajó cuando las finales del mundial, el aeropuerto de Barajas estaba congestionado y no controlaban mucho. Los familiares aquí también le dieron apoyo moral, ver a los chicos al principio, pero todo es momentáneo, yo trabajaba lejos y todo el día, después estaban solitos, recoger la comida, yo tenía que llamarlos todo el tiempo. (Rubén, esposo).

Es muy significativa la valoración positiva de las redes familiares, sociales y locales en la migración, pero, no es menos significativo aludir a las relaciones afectivas como

una cuestión que se construye en este proceso y a la vez al sentimiento – desprotección, tristeza, orfandad, angustia, soledad— que produce estar lejos de la familia y de la seguridad que provee su cercanía,

Conocía amigas y amigos del pueblo que me ofrecían ayuda para migrar, en una ocasión que tenía un problema y justo me encontré con una amiga que vino de visita de España y me dijo “vámonos”, ella me ha ayudado (sollozos) y me ha cuidado como si fuera mi hermana [...] me prestó dinero para venir, me recibió en Bilbao, me lo pagó un mes de renta, me llevaba comida y todo hasta que me recupere, **yo tenía mucho frío, no estaba abrigada de mi familia**, esta chica me ayudó muchísimo casi sin conocerme, me ayudó a conseguir trabajo cuando me recuperé de la operación. También me ayudó otra chica de mi pueblo que al enterarse que yo estaba en Bilbao me dijo vente aquí a Madrid yo estoy a cargo de un piso y ahí vas a estar bien, luego ella y su hermano me ayudaron a conseguir trabajo. También me ayudó otra amiga del pueblo que vivía en ese mismo piso y ahora vivo con ella y me sigue ayudando (Martha)

Pero, así como se producen lazos afectivos, también pueden desarrollarse relaciones de conflicto por el hacinamiento o cuando la fase de inserción laboral se prolonga mucho suelen producirse dificultades y conflictos,

Ella mandaba en mi vida, fue muy fuerte para mí la primera semana, en esos momentos me sentía muy indefensa, muy nerviosa, la ausencia de mi pequeña me golpeó muy fuerte (sollozos), ella me gritaba, En esa casa la relación con mujeres fue difícil, tuve conflictos [...] En otra casa tuve conflictos con los bolivianos que habían radicado en la Argentina y bebían mucho, trabajaban como albañiles, llegaban borrachos y yo me tenía que echar llave porque trataban de abrir la puerta, su intención ya se puede imaginar, me lo dijeron, que sus intenciones para conmigo eran de “aquello” (Inés)

También existen razones para no ser parte de las redes, una son los chismes y la envidia y otra, la diferencia social que no se borra en destino: “Yo no me junto con los bolivianos porque los que conozco son de otro círculo social, tienen otro tipo de intereses que los míos, no habría de que charlar” (Faby).

## **2.2.Redes económicas**

En casi la totalidad de los casos las redes constituyen un factor de concreción del proyecto y el hecho migratorio, tres cuartos de las migrantes recurrió al préstamo para hacerlo, más de la mitad a través de redes familiares y sociales, esta información estadística se corrobora con la información obtenida en las entrevistas a las propias migrantes en España y, a familiares en Cochabamba, puesto que se trata de redes familiares, sociales y locales en origen y destino.

Algunas veces son redes exclusivamente familiares: “Le prestó plata mi prima de España y mi papá también, no le han cobrado intereses, ya se los ha pagado a los dos” (Lizeth, hija). Pero generalmente se trata de la articulación de varias redes tanto en origen como en destino,

No tenía el dinero, pero su amiga de la agencia de viajes le prestó el dinero y el pasaje sin intereses ni garantía sólo por la amistad, mi tía Sylvia también le prestó plata para que muestre al entrar, ya terminó de pagar todo. (Mateo, hijo);

Muchas personas en mi pueblo me prestaron dinero para venir, también saqué un préstamo de la cooperativa, claro que no declaré oficialmente que era para migrar porque sino no me habrían prestado, pero algunas personas sí sabían que era para eso y me ayudaron, mi vecina me prestó los papeles de su casa para que ponga como garantía para el préstamo, ya pagué a todos (Martha);

Las redes de apoyo económico son fundamentales para la migración y tienen una alta valoración por parte de las migrantes y sus familias; en ambos casos, al aludir al préstamo se enfatiza que ya se cubrió la deuda, denotando que la confianza recibida es primordial y que no puede ser defraudada, además que, con la capacidad de pago se valora también el logro personal: “Tenía mi capital y con eso vine, también me presté un poco más de plata para mostrar, de mi hermana y de mi madre, he acabado de pagar todo, ¡a Dios sí debo, a nadie más!” (Rebeca)

Más allá del apoyo que recibieron las migrantes para concretar el proyecto migratorio, una vez que se establecen en España, requieren de una red financiera que les provea de la plataforma necesaria en primer lugar, para el envío de la remesa y en segundo lugar para el envío y recepción de encomiendas.

Con relación al envío de remesas, actualmente existen muchas instituciones financieras que se dedican exclusivamente a prestar ese servicio (transfer), inclusive muchos bancos prestan ese servicio, se los puede encontrar en muchos lugares de Madrid y sobretodo abundan en barrios de migrantes como se pudo constatar en el barrio de Usera que tiene la mayor concentración de bolivianos, con atención en días y horarios convenientes para los migrantes.

Las migrantes más antiguas señalan que cuando recién llegaron a España “no existían esas facilidades” y tenían que enviar el dinero a través de personas que eran conocidas

y se ocupaban de llevar remesas y también a través de amistades y conocidos que retornaban o iban de visita a Bolivia.

Respecto a la encomienda, que constituye un tema muy importante para las migrantes, sucedía lo mismo, hace algunos años se enviaban “de favor” con alguna persona que realizaba el viaje a Bolivia, pero actualmente existen empresas que se dedican a transportar las encomiendas entre España y Bolivia. Por constituir un tema recurrente y con interesante información, más adelante será abordado en mayor detalle.

### **2.3. Redes para el cuidado de los hijos**

De igual manera son relevantes las redes familiares para el cuidado de los hijos en el lugar de origen, casi la totalidad de las mujeres-madres dejó a sus hijos con miembros de su familia y tan sólo siete de cada cien lo hizo con no familiares, que también conforman la red de apoyo y confianza,

Mi marido me dijo vente, talvez ya se dio cuenta de algo, me dijo ven aquí con las niñas así vamos a estar juntos, yo no quería y mi tía me dijo si tu marido te está llamando tienes que ir sino —claro, con la experiencia me dijo—, sino tu marido te va a dejar por otra; a mis hijos mayores les fui a dejar a Santa Cruz con mi cuñada y con mis dos hijas menores me he venido (Juana);

Esta información es corroborada por los familiares en Cochabamba en todos los casos entrevistados,

Su hija, nació en España y la trajeron aquí para que la cuidemos nosotros, le dejaron a su madre de mi cuñada, pero ella no le atiende bien, así que mi madre y yo la cuidamos, yo iba en mi triciclo [aludiendo a su silla de ruedas] donde su otra abuela y me la traía a mi casa, estaba bien acostumbrada a nosotros, pero ya se la llevaron después que la hemos criado con sacrificio desde sus seis meses hasta su año y medio (Wilson, cuñado)

Las redes familiares de afecto y colaboración también se articulan en destino: “Me dice hermana, ‘aquí estamos solas, ya no está nuestra familia’, nos ayudamos con los niños” (Janeth). Las redes de apoyo para el cuidado de los hijos y al proyecto migratorio son amplias, la gran mayoría recibió ayuda de la familia extendida de la migrante para el cuidado de los hijos, se repiten con frecuencia las respuestas “con mi madre”, “con mis padres”, “con mi hermana”, algunas de la familia política “con mi suegra”; y otras que muestran que si bien los padres se hacen cargo de sus hijos en ausencia de la madre, lo hacen con ayuda de otra de las mujeres de la familia: “Con mi marido y mi madre” (Alcira). Todo esto corrobora la información cuantitativa,



según la cual, los hijos de las madres-migrantes quedaron en Cochabamba con la abuela materna (36%), padre (26%), tía (14%), abuela paterna (10%), hija/o mayor (7%) y otro (7%).

O aquellas que denotan la poca o ninguna confianza que le tienen al padre de sus hijos como responsable de su cuidado,

Se quedaron con el padre, los he tenido abandonados 4 años (María); se quedaron solos, pero el papá los ve seguido, a veces va y les prepara la comida (Lucy); como apoderados están mi hermana y un hermano, para casos de emergencia o cosas legales, pero ellos se han quedado solos, le di un poder a mi madre para venirme (María Luisa)

Se encontró un solo caso atípico en el que el apoyo es exclusivo de parte de la familia del esposo, se trata de migración en pareja,

Allá nació la bebé, cuando vinieron a dejarle, le dieron poder a mi tía para que se haga cargo de los papeles [trámite de doble nacionalidad de la niña que nació en España] y a la niña la dejaron con su otra abuela, pero al final nos hemos hecho cargo de todo nosotros, mi hermano confía más en mí, yo me muevo haciendo sus trámites, voy al juez, a La Paz a la Embajada de España, incluso he tenido que entrar a hablar con el Embajador porque el guardia no me dejaba entrar, entonces me enojé y le dije “ni que fueras el dueño de la Embajada, yo voy a entrar y voy a hablar con el Embajador” y me entré a hablar. Igual hago los trámites en migración y como no me daban solución ya seis meses he ido a hablar hasta con el Evo [aludiendo al Presidente de Bolivia], por eso mi hermano confía más en mí [saca los papeles del trámite y habla de los trámites que está realizando] (Wilson, cuñado de la migrante, es minusválido y se encargó del cuidado de las niñas junto a su madre anciana)

Al igual que las redes de cuidado de los hijos, las redes de apoyo a la decisión de migrar son significativas y provienen principalmente de la familia ampliada – hermanas, primas, cuñadas, tías, padrino, comadre— y del entorno inmediato – amigas/os, colegas, paisanos—. Algunas migrantes confiaron en las redes familiares y sociales como una especie de “colchón emocional” en destino, sin embargo, las cosas se produjeron de otra manera, el contexto y las condiciones de vida y trabajo de los migrantes incide en sus acciones y las recién llegadas resienten esta situación. De manera bastante ilustrativa, una migrante relata su llegada y primeros días en Madrid,

La primera semana que llegamos a Madrid, la persona que nos dijo que teníamos reservada una habitación, resultó que no había a última hora y no sabía a dónde llevarnos, nos llevó a un piso muy pequeño donde vivían 12 personas y estaban en el salón durmiendo en todo sitio [...] luego pues nos llevaron a otro piso, ahí fue donde nos quedamos. Al principio lo pasamos ahí también muy mal, donde vivía mucha gente también, [...] cuando van los bolivianos te dicen que te van a ayudar, pero todo es mentira, porque cuando llegas aquí no te ayudan, es mentira, he pagado por todo, hasta por un móvil prestado he pagado (Gladys)

Me recibieron en su piso y por dormir en el sofá tuve que pagar, pese a que era mi familia, en cambio allá en Bolivia nosotros hasta a los desconocidos les recibimos, les invitamos agüita por lo menos y no les cobramos (Rebeca)

Es frecuente la alusión a esta situación de cambio referido a la hospitalidad que siendo gratuita en Bolivia, en el lugar de destino deja de serlo, tal como se anotó en el segundo capítulo.

#### **2.4. Redes locales**

Se establecen también redes locales al igual que todos los procesos migratorios, pero que a su vez pueden ser leídos desde una perspectiva cultural andina, ya que la información respecto a las redes locales de esta investigación, contiene elementos de una lógica ancestral de manejo de *pisos ecológicos* (Hinojosa, 2008), según la cual, la migración es parte de la vida, una estrategia que permite el aprovechamiento de lugares diferentes al de la residencia permanente, por eso la idea del retorno y la transnacionalidad del hecho migratorio: “Se fue a España porque dice que allá estaba bien, igual que cuando se fue a la Argentina era porque estaba bien, tuvo la oportunidad, porque dice que a todos les estaba yendo bien” (Ernesto, hijo); “No es la primera vez que se va, una vez se fue a trabajar a Buenos Aires por un año, con esa plata puso su peluquería” (Jimmy, hijo).

Y también, elementos del *andean dream* (de la Torre, 2006) basado en “lógicas solidarias de lazo afectivo a través de las cuales nuestros migrantes parecerían recordar que la familia, la comunidad e incluso la tierra, como idea telúrica abstracta, permanecen en la patria esperando aportes” (de la Torre, 2006:45), lógicas solidarias que de alguna manera alimentan o se alimentan de las redes locales: “En mi caso ha cambiado mi situación dentro la familia, desde que estuve en España, por la seguridad que adquirí estando allá y por el apoyo económico que les he dado incluso a mis hermanos, les sido ayudando a todos, ellos esperan siempre mi apoyo, enviaba cada mes sagrado 500 dólares” (Inés).

La comunidad de pertenencia en origen resulta un referente para establecer lazos en destino,

Me dijo “mira quiere verte fulanita, se ha enterado que estás aquí”, fue ahí que la vi a esta chica, que estaba ahí con todo el grupo de aiquileñas, estaba ahí, ya

estaba adentro, ya no las iba a soltar, ya estaba acompañada, ellas incluso conocen a mis papás allá en Aiquile, nos ayudamos incluso emocionalmente, somos apoyo la una a la otra, a las otras chicas no las conocía allá, no eran mis amigas, pero aquí pasamos a ser amigas, yo las quiero mucho, el requisito probablemente es salir del mismo pueblo (Patricia)

Pero además, constituyen lazos que permiten compartir y recrear la cultura en el lugar de destino: “Yo creo que sí es necesario estar con bolivianos para vivir las costumbres de allá, por ejemplo la comida, las costumbres, celebrar la navidad a nuestro modo y las fiestas para no olvidarnos de las raíces que tenemos” (Maricruz).

Respecto a las redes laborales, se articulan tanto en origen como en destino, muchas veces constituyen parte de las redes locales y, otras, corresponde a una trama que se establece a partir de experiencias laborales anteriores, instituciones religiosas o de apoyo a migrantes: “Es importante para ayudarse y apoyarse, en el centro de inmigrantes donde soy voluntaria tengo la oportunidad de hacer estas cosas, además nos ayudamos consiguiendo trabajo” (Lucy); “con Caritas y la Cruz Roja, ellos ayudan a los migrantes a conseguir trabajo, les acomodan, son como una especie de garantes” (Tatiana)

## **2.5. Redes de comunicación**

Como se estableció en el Capítulo II, el medio de comunicación más utilizado entre las migrantes y sus familias y amistades, es el teléfono (99.7%), seguido del Internet (54%), además que todas las que se comunican por Internet también lo hacen por teléfono. Esta situación se refleja en la profusión de locutorios<sup>109</sup> como señala Peñaranda (2005), desde donde se establece la comunicación entre el país de destino y origen, constituyendo la base material de las redes familiares y sociales. Se pudo constatar en Madrid que efectivamente existen locutorios por todos lados y se encuentran en gran cantidad y con tarifas aún más bajas que en los lugares céntricos o barrios residenciales, en los barrios de migrantes, como el ya mencionado barrio de Usera.

De la misma manera, en Cochabamba existen “puntos” o “cabinas” con tarifas reducidas en casi todas partes de la ciudad, sobretodo en las zonas céntricas, pero también últimamente en los barrios de mayor expulsión de migrantes como Calicanto,

---

<sup>109</sup> Lugares para realizar llamadas y conectarse al Internet a bajo costo, equivalentes a los puntos o cabinas existentes en Bolivia.

Villa Venezuela, Alto Candelaria, Cruce Taquiña, Barrio Minero, Huayra K'asa, Jaihuayco, el centro y la Cancha. Además, las compañías telefónicas que operan en Bolivia ofrecen permanentes ofertas en sus tarifas, promocionan además su servicio en los medios de comunicación presentando comerciales dirigidos a los familiares y amigos.

A través de estos medios de comunicación se establece comunicación con la familia, como se consigna en el Capítulo II, la frecuencia de comunicación con esta es muy alta (40% más de una vez a la semana y 50% una vez a la semana), pero también se mantienen las redes sociales con la comunidad de origen, a esto hacen referencia las migrantes entrevistadas, pero además se pudo constatar en los locutorios que muchas de ellas llaman a sus comadres, amigas y amigos.

## **2.6. Redes institucionales de apoyo**

En destino, las redes institucionales constituyen un colchón de acogida e inserción laboral para las migrantes, la mayoría de las entrevistadas hacen referencia a CARITAS, Cruz Roja, instituciones religiosas (parroquias y conventos de monjas) y algunas a ACOBE, el Centro Hispano-Boliviano como instituciones a las que acudieron en algún momento para informarse sobre empleo y así lograron conseguir empleo. También la mayoría alude a hospitales públicos en los que han recibido atención médica gratuita y con buen trato, constituyendo uno de los temas más valorados por ellas por sí mismo y en comparación con este mismo servicio en Bolivia. Muy pocas señalan haberse beneficiado de programas de capacitación y actividades lúdicas para inmigrantes dependientes del Ayuntamiento de Madrid.

En origen, existen instituciones que están desarrollando proyectos con familiares de migrantes, como AMIBE (ACOBE para Bolivia) y el Centro Vicente Cañas y, se han realizado actividades como la Feria de la Migración con auspicio del Banco Mundial para “promover el desarrollo” con la remesa<sup>110</sup>. Existen también empresas *transfer*, el

---

<sup>110</sup> Según el informe del Banco Central de Bolivia, en el primer trimestre 2007 el dinero proveniente de la remesa, 221 millones de dólares, superó la inversión extranjera bruta en ese mismo período y el aporte de la remesa de España (30.1%) es la más alta respecto a los demás países, superando a la de EE.UU. en 10 puntos porcentuales. [www.bcb.gov.bo/pdffiles/iniciales/memorias/2007/cap3.pdf](http://www.bcb.gov.bo/pdffiles/iniciales/memorias/2007/cap3.pdf)

Banco BISA inauguró su cuenta en euros con una estrategia agresiva de marketing y casi todos los bancos están ofreciendo créditos relacionados a la remesa.

Las agencias de viaje también constituyen parte de las redes migratorias, en tanto viabilizan la migración no sólo por el hecho de vender los boletos y el paquete turístico con el que generalmente entran las migrantes a España, sino también, porque proveen a las migrantes de destrezas para el viaje a través de cursillos con material audiovisual impartidos a grupos de viajeros, instrucciones precisas de cómo deben hablar y qué deben decir en migración, mediante la provisión de mapas y entrenamiento mínimo de cómo moverse los primeros días en destino, acompañando a los y las migrantes al aeropuerto y apoyándoles hasta el momento de la partida.

### **2.7. Redes culturales (festividades, encomiendas)**

Las redes en general y específicamente las culturales se establecen en una espacialidad que no necesariamente es territorial, aunque sus expresiones se plasmen en espacios físicos determinados. Se articulan a través de la comunicación entre individuos, la interacción entre ellos, el consumo y la puesta en escena de elementos constitutivos de la identidad cultural como la lengua, la música, el baile, la comida, la bebida, la fiesta y las instituciones propias de la cultura compartida.

En el caso de los migrantes bolivianos en Madrid, si bien se produce esta interacción en múltiples microespacios o espacios privados, existe un marco territorial claramente identificado como el de la consolidación y ejercicio de la identidad como bolivianos en el lugar de destino: “Nosotros le decimos a Usera la capital de Bolivia, porque todos son bolivianos y hablando en quechua, cuando vamos nos ponemos a hablar en quechua, es bien bonito, a veces en el metro veo a gente que parece boliviana y se ponen a hablar en quechua, entonces confirmo que son bolivianos” (Gladys).

Este comentario nos refiere además de la territorialidad, la importancia de la lengua en la construcción identitaria aparte de constituir una referencia a la nostalgia de lo propio que es un tema recurrente en las migrantes.

En general, la valoración de la cultura propia es muy alta entre las entrevistadas: “Yo valoro mucho mi cultura, ni siquiera hablo como hablan aquí, no tengo por qué hablar

con palabras que no sé que significan” (Maricruz); “en Bolivia tenemos muchos valores que aquí no hay” (María). Aunque también existen críticas muy fuertes a determinados aspectos que las migrantes consideran que son determinadas por la cultura,

No tenemos cultura del trabajo, pero sí tenemos cultura en común, pero siempre que voy a comer a un sitio de comida boliviana salgo molesta, porque la comida es mala, la farra los domingos en el barrio de los bolivianos, en los restaurantes de bolivianos la gente come y luego bebe, a las 12 de la noche la gente ya está debajo de las mesas, no cambia la cultura de la farra (Gina).

Al igual que la lengua, la fiesta es la expresión y el espacio de producción de cultura. En Bolivia las festividades religiosas constituyen una fuerte tradición que se expresa en entradas<sup>111</sup> folklóricas para la virgen o el santo que pasa su fiesta, a la vez que en torno a ella se articulan redes sociales para la puesta en escena de la festividad, la persona o pareja que posee la imagen religiosa se convierte en el vehículo a través del cual se articulan las personas y se involucran en las distintas etapas de la festividad, desde la preparación que puede tomar varios meses hasta la realización de la fiesta misma y el compromiso para de participación en la fiesta el año siguiente<sup>112</sup>.

Es interesante cómo la festividad constituye un motivo de articulación de redes en destino y entre destino y origen. En destino en tanto son los presentes quienes participan de la fiesta misma y, entre destino y origen en cuanto los trajes y la música provienen de Bolivia, además de que los familiares y otros vínculos de los migrantes “participan” sin estar presentes, lo hacen a través del seguimiento y apoyo a la actividad (enviando trajes, elementos ceremoniales, etc) y compartiendo mediante llamadas y posteriormente mediante las fotos y filmaciones. Participar de la festividad es una forma de construir identidad, ser parte de una comunidad de pertenencia,

Mayormente cambian todo, la forma de hablar...pero no las costumbres, buscamos la música, nuestra comida y nuestra música se conservan. En la fiesta de Urkupiña el año pasado he participado con mis dos niños bailando saya, ni en mi país participé, pero acá si, te sientes como demostrando que eres boliviana (Soledad).

Desde hace algunas décadas las comunidades de migrantes bolivianos en la Argentina y EE.UU. han reproducido algunas festividades religiosas y con mayor notoriedad la

---

<sup>111</sup> La entrada folklórica es un desfile de conjuntos que interpretan bailes típicos que expresan las tradiciones de las diferentes culturas existentes en el país.

<sup>112</sup> Giorgis, Marta, La virgen prestamista. La fiesta de la Virgen de Urkupiña en el boliviano Gran Córdoba, Cochabamba, Antropofagia-IDES, 2004. Román, Olivia, Tantas idas y venidas, en Revista Resistencia Nº 1, Quito, UASB, 2007.

de la Virgen de Urkupiña, denominada patrona de la integración<sup>113</sup>. España no es la excepción entre las comunidades migrantes, de modo que desde hace algunos años se realiza esta festividad en Madrid, adquiriendo año a año mayor importancia para el colectivo boliviano en ese país e interpelando a otros colectivos latinoamericanos y a españoles que viven en la zona donde se realiza la fiesta. Se transcribe *in extenso* uno de los relatos sobre este tema porque es profuso en elementos descriptivos de la festividad de Urkupiña y su devenir,

Urkupiña empezó hace 3 años, cada año ha ido aumentando la fiesta de la Virgen, entonces han pedido al Ayuntamiento y ellos han colaborado y les han hecho una ruta, por decirte en vez de una cuadra han sido dos manzanos; y tú no veas cómo la gente española hacía fotos y aplaudían, era una cosa increíble y de gente...! para qué te digo. Aquello era lleno, lleno, lleno, fuimos a una calle y no había espacio, fuimos a otra calle y tampoco, estaba todo tapado —como en Quillacollo siempre— sólo oíamos la música y a movernos un poquito, había desde t'inkus, caporales, morenada, diablada, había de todo, una cosa de 15 bailes, era muy precioso.

Primero hubo la misa a la Virgen, luego la sacaron de procesión y luego los bailes, era en el restaurant “La Perla”, la señora es paceña, no la tiene a la virgen de Copacabana, pero sí a la de Urkupiña porque es la de la integración, tiene una gruta grande y preciosa ahí a la entrada del local, siempre está lleno de velas y todo, está muy bonito, hay gente que viene desde Toledo exclusivamente para bailar. También los ecuatorianos se han sumado muchos a los caporales. Hay pasante para todo, la dueña de la virgen ya no gasta nada, tú vas y dices “yo quiero ponerle la misa, yo quiero ponerle la banda y así”, la dueña solo manda unas tarjetas recordatorias. Dice que hasta había alasitas<sup>114</sup> este año. Un cura español da la misa. Yo creo que los españoles ya se van a sumar, porque hay muchos chicos bolivianos que tienen amigos españoles y por ejemplo, el otro día en el metro y escuché un móvil que tenía el politono de la diablada, yo me decía, aquí hay un boliviano y me volteé y era un chico español (Gladys).

Con estas acciones en las comunidades de destino, los circuitos culturales se amplían, ya que no se trata solamente de folklore, sino sobretodo de los recorridos y las redes que se articulan en base a elementos propios de la cultura andina, como la *k'oa*<sup>115</sup> y el *ayni*<sup>116</sup> que consisten en el establecimiento de acuerdos no explicitados basados en lógicas de reciprocidad, en el primer caso entre el creyente y la Virgen que está

---

<sup>113</sup> La virgen de Urkupiña, es denominada patrona de la integración porque sus devotos provienen de todos los departamentos y del exterior del país y su imagen ha sido trasladada a las diferentes regiones de Bolivia, aunque su santuario se encuentra en Quillacollo, distante a pocos kilómetros de la ciudad de Cochabamba en pleno centro del país. Su festividad congrega a las comunidades de bolivianos en el exterior (Argentina, Brasil, EE.UU. y ahora España).

<sup>114</sup> Las alasitas son una feria de miniaturas que se realiza el domingo posterior a la festividad de la Virgen de Urkupiña y que tiene su origen en la tradición ayмара como homenaje a un personaje o ídolo, denominado Ekeko, a quien se le atribuye la cualidad de la abundancia.

<sup>115</sup> La *k'oa* es una ofrenda para la Pachamama que tiene por objeto establecer un pacto de reciprocidad, en la cual el devoto al momento de la ceremonia solicita determinados bienes a cambio de la ofrenda que le está entregando, aunque no se menciona que es “a cambio de”, eso se da por sentado.

<sup>116</sup> El *ayni* es una institución de la cultura andina, que consiste en prestar apoyo en especie, dinero o servicios bajo el supuesto de que en el momento en que el que presta esté en situación de necesidad, quien recibió el préstamo tiene la obligación moral de retribuir en medida similar a la recibida, dependiendo de sus condiciones materiales la retribución podrá ser en especie, dinero o servicios.

mediada por la Pachamama (Madre Tierra) para la consecución de bienes materiales e inmateriales —plata, casa, auto, trabajo, salud, educación— y, en el segundo caso entre los devotos y los “dueños” de la Virgen, que posibilitan el compromiso de retribución del servicio o la inversión realizada y la distribución de las responsabilidades entre los miembros de la comunidad de pertenencia para la realización de la festividad. También están presentes elementos de la religión cristiana a través de la misa que se ofrece para la Virgen y la fe de los pasantes y danzarines<sup>117</sup>.

El reconocimiento de la festividad como un hecho importante que define la identidad en destino, constituye un proceso de autoafirmación de la identidad, a partir de la confrontación de imágenes y auto imágenes, además, de la articulación de nuevos actores, miembros de otras comunidades que a la vez son portadores de otras culturas, resulta especialmente adecuado para pensar los procesos culturales que se dan en el proceso migratorio y que de alguna manera se ponen en evidencia en la festividad religioso popular, dando cuenta de una identidad mestiza de los migrantes, en los términos propuestos por Gruzinski (2000)<sup>118</sup> “sin que sepamos exactamente qué encubre ese término y sin que nos interroguemos sobre las dinámicas que designa. Juntar, mezclar, tramar, cruzar, enfrentar, superponer, yuxtaponer, interponer, traslapar, pegar, fundir, etc.” (2000: 42).

En las referencias a la participación de los migrantes en la festividad como un tema fundamental en las redes culturales, no fue posible hacer una aproximación a las mujeres-madres migrantes desde una perspectiva de género. Sin embargo, la encomienda constituye más bien un tipo de red casi exclusivamente femenina y a ella se hará referencia a continuación.

---

<sup>117</sup> Una parroquiana anciana, en las puertas de la Iglesia de Fuencisla, mira con el rostro encendido de asombro el ceremonioso ingreso de la Virgen de Urkupiña seguida por sus danzarines. Ante la pregunta ¿qué siente una española católica de este fervor religioso de inmigrantes? Ella sólo musita con una voz entrecortada: “¡Emoción! ¡Emoción!” [...] La señora Dora Gutiérrez, cochabambina, principal promotora de la fiesta, dice: “Por devoción y fe, nos la hemos traído desde tan lejos a la Virgencita para que nos acompañe aquí en lo bueno y en lo malo. Hacemos esta fiesta para integrarnos entre los bolivianos y con los españoles”. [...] ¡Ni las fiestas patrias habían convocado a tantos compatriotas en España!

La fiesta comenzó en mayo con los ensayos de las comparsas. Luego del convite y de la víspera, el día principal, 15 de agosto, congregó a los bolivianos/as provenientes de varias regiones de España en la Parroquia de Fuencisla (Usera-Madrid) para la misa en honor a la patrona de los inmigrantes bolivianos/as. (Jubenal Quispe, artículo en Wordpress, agosto 2008)<sup>117</sup>

<sup>118</sup> Gruzinsky, Serge, *El pensamiento mestizo*, Barcelona, Paidós, 2000.



Para hablar de la encomienda –en el sentido de encargos o regalos que van y vienen entre origen y destino como expresión cultural dentro de la dinámica migratoria transnacional, es necesario hacer referencia a las características de la encomienda en la migración interna. Por las características de sociedad agraria, en Bolivia, desde los primeros años de la república, y probablemente desde la época colonial, la población era eminentemente rural ya que la economía se basaba en el sistema hacendal y la minería que estaban estrechamente relacionados.

En la región de Cochabamba, que por ser zona de valle era proveedora de productos agrícolas al resto del país, algunos de los miembros de la familia estaban en la hacienda (generalmente los padres e hijos pequeños) y algunos de los hijos eran enviados a la ciudad a estudiar. También se daba que las familias de hacendados permanecían largas temporadas en la ciudad.

En ese contexto, el envío de encomiendas desde la hacienda hacia la ciudad era muy frecuente: generalmente cargas de productos agropecuarios para la alimentación de los miembros de la familia o alimentos ya preparados que eran enviados a los hijos en grandes canastos para el consumo de los hijos.

Posteriormente, con la Revolución Nacional de 1952, cuando comienza la transformación de país y se inicia un proceso rápido de urbanización como producto de primero de la Reforma Agraria y posteriormente del minifundio, los miembros de las familias comienzan a transcurrir entre la provincia y la ciudad generalmente por razones de estudio, pero también están los jóvenes varones que se parten para prestar su servicio militar en lugares lejanos a su hogar; entonces los vínculos familiares se dan a través de cartas y encomiendas.

La encomienda contiene generalmente alimentos preparados en la casa materna, su importancia no sólo es práctica en el sentido de abaratar los costos de manutención de los hijos en la ciudad, sino también constituye un vínculo afectivo muy fuerte, ya que culturalmente se puede decir que en Bolivia y sobretodo en Cochabamba el cariño es gastronómico, en ese sentido, la encomienda es la forma de sobrellevar la nostalgia de la casa materna por parte de los hijos y de manifestar a los miembros ausentes que

están permanentemente en los pensamientos de su familia, principalmente de la madre.

Algo importante en la encomienda es que se trata de un “oficio de mujeres” principalmente, son ellas las que compran la fruta preferida de sus familiares, preparan los alimentos que van a enviar, eligen cuidadosamente la canasta, cosen la tela, todo este proceso es compartido con otros miembros de la familia. Luego, van a la flota<sup>119</sup> a despachar su encomienda y es frecuente que se encuentren con otras mujeres (generalmente madres también) que hacen lo mismo, conversan entre ellas en torno a este tema, las satisfacciones, los sacrificios y avatares para concretar el envío de la encomienda. De regreso, la canasta contiene “pan de la ciudad”, algunos encargos o retornan vacías.

En la migración transnacional, la encomienda también expresa una relación de tipo afectivo, puesto que la nostalgia por los seres queridos es mayor, los períodos de separación son más largos y median grandes distancias entre los miembros de la familia. Así, la encomienda entre migrantes y sus familiares lleva y trae imágenes de un lado y otro del océano en forma de fotografías y videos: “Mandamos alguna cosita, nos manda algo, generalmente son fotografías, video” (Rubén, esposo); “mandamos cosas, ella también nos manda fotos, ropa, a veces manda video, para esas cositas estamos en contacto Yo no quiero que nos mande fotos, me pongo triste cuando le veo, quiero llorar” (Lizeth, hija).

La valoración social de la encomienda que contiene ingredientes y comida es mayor, especialmente en días festivos ya que los migrantes recuerdan el consumo de determinados platos en Bolivia, como se dijo antes, las mujeres-madres migrantes valoran mucho la comida, la música, las costumbres de su cultura y en esas ocasiones se manifiesta la nostalgia más que el resto del año. Durante el trabajo de campo en Madrid los días de Semana Santa viviendo en casa de un grupo de migrantes, éstas prepararon siete de los doce platos que suelen prepararse en Bolivia para esa ocasión, señalaron que los ingredientes les habían mandado sus familiares, ya no en canasta, en una cajita. El siguiente relato describe a cabalidad la importancia de la encomienda

---

<sup>119</sup> Así se denomina a las empresas de transporte terrestre en Bolivia.

para las migrantes: “¿Sabes que me llegaron a mandar? Las frutasecas de todosantos<sup>120</sup>, pagué ciento quince euros de la cajita que me mandaron, pero sabes qué, había una guayaba, una chirimoya, pacay, una granada, cuando vi lloré de la emoción” (Gladys)

El retorno es motivo de nostalgia, así cuando los migrantes visitan Bolivia procuran comer todo lo que añoran y además llevarse a España las cosas más inverosímiles,

¿Yo sabes que traje cuando fui? Un pato asado del “Melgarejo”, me traje el plato completo, solo dejé la ensalada, también me traje toda comida: chuño, mok’ochinchi, maíz, trigo, canela, clavo, ulupica, ají rojo, ají amarillo, queso, huminta, pan de maíz, dulce de durazno en bolas artesanal, traje choclo rallado hervido, pura comida, estaba a punto de traerme las lechugas más (risas). Mis maletas pesaban un montón, en la de mano tenía toda clase de tostados, traje charke también (Gladys)

Las migrantes dicen que ellas envían generalmente ropa para sus hijos y fotografías para que la familia vea dónde viven y cómo es España.

### 3. Efectos familiares

En el Capítulo II, acápite 4., se consignaron los cambios que se están produciendo en la familia en general y, específicamente, en el comportamiento y rendimiento académico de los hijos de las migrantes.

Algunas instituciones que realizan trabajo con migrantes, en reiteradas oportunidades han manifestado su preocupación por las consecuencias de la migración de los progenitores en las familias

Entre las principales consecuencias que sufren los menores que se quedan están el desarraigo, la soledad, el abandono —debido a la ruptura de los núcleos familiares—, mucho más si se toma en cuenta que en la mayor parte de los casos son las madres de familias, sin padre, quienes se ven obligadas a jugar un rol paternal y viajar a otros países para sostener a sus hijos [...] En este tipo de procesos, según Wálter Arce [representante de la OIM en Bolivia], “no existe la posibilidad aún económica de que las niñas o los niños viajen con sus madres”, por ello éstos se quedan con parientes cercanos. Esto genera un ámbito propicio para la explotación, abuso sexual o abuso laboral, ejercido por personas ajenas o por los mismos parientes. (Periódico La Prensa, 12 junio de 2007)<sup>121</sup>

---

<sup>120</sup> Galletitas típicas de la época.

<sup>121</sup> La Prensa, *La Cancillería no cuenta con presupuesto ni personal para socorrerlos: Los hijos de los emigrantes sufren dentro y fuera del país*, La Paz, junio 12 del 2007.

La adecuación en la familia a nuevos roles por la ausencia materna lleva a situaciones de conflicto entre los miembros que quedan, los hijos que deben asumir nuevas responsabilidades y sobretodo los padres que no se resisten a realizar labores domésticas y esta situación no deseada los lleva a ejercer autoridad con violencia sobre los hijos (Ruth, AMIBE)<sup>122</sup>

Sin ánimo de desconocer que efectivamente existen consecuencias, es preciso referirse más bien de manera más amplia a los cambios que están relacionados con la ausencia física materna en el hogar en Cochabamba, ya que algunos de ellos no necesariamente deben considerarse como consecuencias sino solamente como sucesos.

Primero, se producen reacomodos en las labores de la casa en aquellos hogares en los que los hijos quedan con el padre o solos, mucho menos en los que quedaron a cargo de las abuelas o tías. A partir de la partida de la madre han comenzado a resolver entre los miembros presentes sobretodo la limpieza y la ropa, muchos compran la comida de pensiones y algunos preparan inclusive la comida.

Nos hemos repartido el trabajo de la casa, a veces no podemos salir fin de semana porque tenemos que cuidar a mi hermanita cuando mi papá tiene turno en su trabajo, nos acomodamos, ahora tenemos que hacer algunas cosas que antes no hacíamos, pero desde fin de año viene una tía de mi mamá a atendernos con la comida (Jimmy, hijo)

No es la regla, pero se dan casos en los que los padres varones van asumiendo roles domésticos y cuidado de los hijos que hasta antes de la migración era realizado casi siempre exclusivamente por la madre, lo hacen afectuosamente para que los hijos no se sientan violentados y se sientan protegidos,

Mi papá no hacía nada aquí se salía nomás todas las noches, ahora ya no, ahora termina de comer se levanta y lava su plato. Las tareas mi mamá nos ayudaba a hacer, mi papá nos reñía, ahora mi papá con más cariño nos manda a hacer, ya no nos da miedo, nos explica con calma. Mi papá también ha cambiado, para los cumpleaños él nos atiende, a veces hace algo de comer y nos llama (Gustavo, hijo).

Si bien se producen reacomodos en las labores domésticas redistribuyéndolas entre los miembros de la familia, también es frecuente que sean otras mujeres de la familia ampliada que asuman la mayoría de esas responsabilidades a cambio de un pago

---

<sup>122</sup> Ruth Michel, Directora Área de Apoyo Psicológico.

mínimo mensual que asume la migrante o finalmente terceras personas que son contratadas exclusivamente para eso.

Ahora hacemos casi todo nosotros, los fines de semana viene una señora a limpiar, pero toda la semana hacemos las cosas nosotros, antes teníamos siempre obligaciones, mi mamá nos mandaba hacer nuestros cuartos. Ahora me responsabilizo de los estudios de mi hermano, voy a las reuniones del colegio, hablo con sus profesores. También nos tomamos un poco más de libertades, antes sólo podíamos salir una vez por semana, ahora a veces salimos 2 o 3 veces, pero sin que se entere mi mamá, porque eso no le gusta (n/n, hijo).

Un momento difícil de la jornada para estos es cuando requieren el apoyo en los estudios: “Con mi mamá hacíamos la tarea porque mi papá nos sabía reñir, pero ahora ya no se enoja tanto, nos explica la tarea” (Gustavo, hijo), esta actividad se ha transferido generalmente a otro miembro adulto de la familia que puede ser el padre, el hermano mayor, la tía que hacen las veces de tutores de los hijos. Aunque no en todos los casos sucede este reacomodo, encontramos varios casos en los que la migrante continúa organizando la vida de sus hijos desde España, algunas llaman para mandar a hacer las tareas, otras para controlar la alimentación o lo que sea necesario,

La primera llamada es por la mañana para despertarlos para que vayan al cole, luego hablamos de sus estudios, de lo que deben hacer, de la comida, de la ropa, yo llevo el control de mi casa allá desde aquí incluso hablo con los profesores, si mis hijos tienen un problema lo resuelvo desde aquí, por ejemplo en un problema de mi hijo con un curso de inglés estoy resolviendo mediante un abogado con el que hablo desde aquí (Lucy)

Además de las cuestiones prácticas que van tomando cursos diferentes a la dinámica previa a la migración materna, varios padres varones aludieron a la dificultad de responsabilizarse por hijas mujeres, más si éstas son adolescentes o pronto lo serán, cuestión que desde el punto de vista de los padres es una responsabilidad femenina,

Mis hijos han madurado más, mi hijita sabe vestirse, arreglarse solita. [...] yo puedo hacer lo que usted quiera, plancho bien, coser como una mujer, cosas que me han servido mucho. Yo los cuido, he dejado de trabajar porque es nuestra obligación su bienestar, pero, es un conflicto cuidar a una hija mujer, esa es la razón por la que le he dicho [aludiendo a su esposa] tienes que volverte máximo de aquí a dos años, yo a mi hijita constantemente le repito, *cerráte, vestíte*, ella solita se baña, alguna vez les llamo a sus tía para decirles por favor báñenmelo un poco más prolijamente, pero yo no participo en eso [...] uno suple ciertas cosas, pero la verdad que no se puede, la mamá es la mamá y el papá es el papá, cada uno tiene nomás su rol. (Rubén, esposo).

Este es un tema que preocupa no solamente a los padres que se quedan en Cochabamba a cargo de los hijos, es también, desde el punto de vista contrario, un temor que se manifiesta de manera encubierta en las migrantes, es el de la violación a la hija.

Al respecto una migrante dijo: “Cuando mis hijos se quedaron en Santa Cruz con su padre, no dormía pensando que de borracho le podía hacer algo a mi hija, me faltaba el aire en las noches pensando en eso” (Soledad); otra referencia sobre este tema salió en la entrevista con los hijos de una migrante, cuando se les preguntó “¿De qué temas hablan generalmente?”, la hija (de 13 años) respondió: “Hablamos de su salud, igual ella nos pregunta, a mi me pregunta de mi período si me viene normal, si se retrasa, de las tareas, nos manda a hacer las tareas por teléfono, cómo se está comportando mi papá, pregunta si sale a tomar, si nos deja con mi madrina cuando toma” (n/n). La muchacha aparentemente no capta el temor de su madre, aunque tal vez instintivamente advierte ese riesgo, porque a continuación comenta: “...no es bueno estar cerca de los hombres cuando están borrachos”.

En el trabajo de campo no se constató que un efecto de la migración sea la violación dentro de la familia, sin embargo, Ferrufino, C. (2007), en un estudio recientemente realizado en Cochabamba<sup>123</sup> sobre la migración de madres y/o padres, muestra que según las denuncias realizadas en las Defensorías de la Niñez y Adolescencia se consigna que de las denuncias por vulneración de derechos de los hijos de migrantes el 1% fueron por violación y el 3.2% por abuso deshonesto.

Afortunadamente, no todo es negativo para la familia por la migración, aunque son menos los casos en que la migración sirve para mejorar las relaciones en la familia y para propiciar el fortalecimiento de lazos afectivos entre sus miembros, se encontraron unos cuantos casos en los que los padres al verse ante la responsabilidad del cuidado de sus hijos, establecen mejor relación y valoran el lazo afectivo con sus hijos más que antes de la migración de su pareja, intentando suplir esa ausencia y reducir el impacto emocional en sus hijos y en sí mismos: “El año pasado he estado a cargo de las cosas de la casa, cocinar, lavar la ropa, todo eso, este año desde enero tengo una empleada doméstica. Los cuido yo, he dejado de trabajar para cuidarlos, es una experiencia muy linda, después de esto no quiero volver a separarme de mis hijos” (Alfonso, esposo).

---

<sup>123</sup> Ferrufino, Celia et al, Los costos humanos de la migración, La Paz, PIEB, 2007.

Segundo, cambios en la estructura familiar, en la mayoría de los casos se reconfigura la familia debido a que los hijos pasan a vivir con otra familia o simplemente se reduce la presencia materna al producirse la migración. Pero también, aunque en la minoría de los casos, se produce la disgregación familiar, cuestión que coincide con los hallazgos de Ferrufino & otros (2007)<sup>124</sup> que se refieren a la separación de los hijos de padres migrantes en más de un hogar en Cochabamba, encontrándose en esta investigación que se ha producido la separación de los hijos de casi un quinto de las mujeres migrantes en dos hogares en la ciudad de origen o entre dos hogares situados uno en Bolivia y otro en España.

Esta situación de separación de los hijos en dos hogares, resulta de las condiciones materiales o posibilidades de acogida de los hijos en un solo hogar, pero no solamente por eso, sino también, de la dinámica de relaciones y comportamiento de los hijos en ausencia de la madre, de modo que se dan movimientos de un hogar a otro como ajustes para optimizar los cuidados o como producto de dificultades cotidianas o relaciones de conflicto.

En el caso de una de las migrantes cuyos hijos habían quedado viviendo solos en una casa pero con el acompañamiento diario de sus actividades y bienestar por parte de la tía materna y también con el apoyo permanente del resto de la familia materna, en el momento que uno de los hijos bajó su rendimiento escolar, éste pasó a vivir en el hogar de la tía y uno de los hijos de ella se fue a vivir con el otro hijo de la migrante (su primo) que había quedado solo.

Ese tipo de decisiones de cambio temporal de vivienda, se producen también en casos de enfermedad, esto implica reacomodo tanto del núcleo familiar de la migrante como del núcleo familiar más cercano a ella que le presta su apoyo realizando este tipo de movimientos de sus miembros para afrontar determinadas situaciones.

---

<sup>124</sup> Según Ferrufino et al (2007), el 13% de los hijos de padres emigrantes viven en 2 hogares diferentes. En la presente investigación exclusivamente sobre mujeres-madres, se encontró que 16% de los hijos de las migrantes están separados en dos hogares (4% en 2 hogares de familiares en origen y 12% entre origen –con algún familiar– y destino, con la madre migrante).

Otra razón para la separación en dos hogares en origen tiene que ver con casos en los cuales existen hijos hombres y mujeres y se privilegia que las hijas mujeres vivan en un hogar donde hay una madre o abuela presentes, mientras que a los hijos varones se los deja a veces en hogares donde no hay la presencia de una madre o abuela y viven con el padre o tío. También se da que los hijos varones viven con el padre o tío materno y las hijas mujeres con la abuela o tía materna, esto debido a criterios de autoridad y afinidad de género, en el fondo, esta idea responde al cuidado especial que se espera que se preste a las hijas adolescentes y la autoridad masculina para el hijo varón.

Respecto a la separación de los hijos entre origen y destino, generalmente responde a la capacidad y posibilidad de la migrante de responsabilizarse en destino por el cuidado de sus hijos y también, a que la reunificación es un proceso paulatino. Las consideraciones para la reunificación están relacionadas con la condición de residencia, las posibilidades económicas, la aceptación o negativa del padre para que los hijos salgan del país, la vivienda de la migrante, la valoración de la migrante de la sociedad receptora e incluso la disposición de los hijos para migrar.

Pienso traer a mi hija a fin de año, aún no la hemos traído por el trabajo que tenemos, mi marido trabaja doce horas y yo también, salimos a las cinco y media de la madrugada y volvemos nueve de la noche, no la he traído para que esté sola aquí, prefiero que esté allá con familiares, vive con un hermano mío, casado, ahora que ya no está tan chica la quiero traer, a que conozca más o menos cómo es la vida aquí, no la voy a obligar a quedarse si ella quiere quedarse se queda, si no, no. (Gladys)

En los casos en que no se puede llevar adelante la reunificación de toda la familia a la vez, los criterios mencionados para definir cuál de los hijos se reúne primero con su madre son la edad, el sexo de la persona y la etapa de estudios en la que están los hijos.

Más allá de los cambios en la estructura familiar en origen, se produce un cambio fundamental que es la base de lo que algunos han denominado la transnacionalización de la familia (Bryceson & Vuorela, 2002; Herrera, 2004) en tanto la mujer-madre migrante y en algunos casos el padre o alguno de los hijos viven la mayor parte del tiempo en España separados del núcleo familiar que permanece en Cochabamba y que sus miembros, mediante la interacción comunicativa, crean una relación entre los



miembros de la familia distantes físicamente, pero unificados en un espacio afectiva y conscientemente construido.

De esta manera, las familias de las mujeres-madres migrantes de Cochabamba, se han deslocalizado/relocalizado física, operativa y afectivamente. Físicamente, al estar establecidas en territorialidades diferentes (dos estados-nación); operativamente, cuando se redistribuyen las responsabilidades y atención de necesidades cotidianas entre los miembros en ambas latitudes; y, afectivamente, en la medida que los sentimientos se mediatizan a través de las redes de comunicación y las relaciones adquieren carácter *ritualizado*<sup>125</sup>, relocalizándose temporalmente: “Trato de estar en todo lo que es importante, hablarles por internet y verlos por la cámara, cuando hay algún acontecimiento, simplemente llamar ese momento para hacerles sentir como si yo estuviera ahí. Claro, no es lo mismo hablar con una persona cuando estás ahí que hablar por teléfono” (Verónica).

Si bien la familia adquiere carácter de “familia transnacional” y no se desestructura como familia con la migración de alguno/s de sus miembros, ya que éstos mantienen los vínculos principalmente a través de la comunicación en los momentos más importantes. Cabe señalar, que las “familias transnacionales”, no son compactas, son porosas, existen intersticios entre los miembros que la componen debido a la discontinuidad territorial que encierra en sí la dificultad de suplir los posibles vacíos en la relación entre sus componentes en la vida cotidiana mediante la cercanía física y la expresión de los afectos a través de la entrega de caricias, gestos, miradas y otras formas de exteriorización de sentimientos a través del contacto corporal, visual y/o verbal simultáneamente, cuestiones que operan como soporte y vehículo en las relaciones interpersonales.

En esta porosidad se producen espacios de incertidumbre, conflictos, ambigüedades y carencias como puede verse en los cambios y vicisitudes de los hijos en el siguiente punto y como se verá en el siguiente acápite, género, respecto de la migrante y la relación de pareja. Esta condición de porosidad podría no ser excluyente de otras formas de familias que comparten un hogar establecido en una misma territorialidad,

---

<sup>125</sup> L. de la Torre, 2006.

sin embargo, al no ser éstas el objeto de estudio de esta investigación, se carece de elementos para afirmar si esto se da o no de esta manera en ellas.

Tercero, se producen cambios en el comportamiento de los hijos y su rendimiento académico. Respecto del comportamiento, se consignó en el Capítulo II que los efectos negativos de la migración de las madres en los hijos se exteriorizan a través de la tristeza, rebeldía, irresponsabilidad y otros como aislamiento, decepción, indiferencia, terquedad, también en comportamiento molesto, temeroso, revoltoso y demanda de mayor atención. En cuanto a efectos positivos, algunos de los hijos muestran mayor responsabilidad, madurez e independencia en sus acciones.

La información cualitativa muestra que la migración materna ha producido cambios efectos negativos en la familia y una de sus manifestaciones es la depresión, principalmente en los hijos: “Me he enfermado, estaba pálida, bien delgada, triste, me han llevado al hospital y me han dado medicinas” (Lizeth, hija). También se producen cambios negativos en el proceso de maduración principalmente de los hijos pequeños: “Mi hija lloraba todas las noches por su madre, con mi esposa la tuvimos que meter a nuestro dormitorio, comenzó a mojar la cama, ha sufrido mucho hasta que se lo he mandado a España” (Casiano, ex pareja).

Otro problema frecuente es el cambio de carácter de los hijos que se manifiesta en actitudes rebeldes o inestabilidad emocional, cuestiones que si bien suelen producirse usualmente en adolescentes, se han agudizado por esta situación: “Ya quieren hacer a su gusto las cosas, no hay que dejarles mucho tiempo, porque ya empiezan a cambiar, no quieren obedecer” (Norma). Finalmente, aunque no es muy frecuente, existen casos en los que se ha producido desconocimiento de la autoridad materna y pérdida de la confianza en la madre por su ausencia: “El mayor es rebelde, me recrimina por haberlos dejado, poco a poco estoy recuperando su confianza” (Maricruz)

Por otro lado, aunque señalados con mucha menor frecuencia en las entrevistas, también se han producido cambios positivos en los hijos por la migración de su madre, estos se refieren a mayor madurez al haber asumido nuevas responsabilidades en la familia: “Ahora me responsabilizo de los estudios de mi hermano, voy a las reuniones del colegio, hablo con sus profesores” (Mateo, hijo), de igual manera, por la

ausencia materna el cambio de actitud de algunos padres ha beneficiado a los hijos: “Mi papá nos reñía, ahora mi papá con más cariño nos manda a hacer, ya no nos da miedo” (Gustavo, hijo).

Finalmente, la valoración del emprendimiento materno es otro de los resultados positivos en la familia: “He reforzado mi autoridad con mi hija, porque ella puede ver el sacrificio que significa vivir aquí, la traje a vivir conmigo y tuve que enseñarle el valor del dinero y ella está madurando y no cuando estaba en Bolivia con mis padres que le daban todo” (Gina).

Como se anotó anteriormente, existe contradicción entre la información que proporcionan los familiares y la que consignan los directores de colegios, existe negación de parte de muchos de los parientes para asumir que efectivamente se están produciendo cambios notables en el comportamiento de los hijos de las migrantes y es una información que en lo posible le ocultan también a la propia migrante “para no preocuparla”, “para que no se ponga triste”. Pero también sucede que algunas migrantes ante la noticia de que sus hijos tienen problemas se niegan a aceptarla,

El caso de una tía que sus sobrinos estaban mal, la madre se fue por dos años y ya son casi cuatro, entonces le dijo a su hermana, “mirá, ven porque tu hija ya tiene este problema, tu hijo está con esto, no rinde en el colegio”, finalmente la hermana se enoja y le dice, “y qué te pasa a vos, porqué me insistes tanto que regrese, te da rabia, te da envidia o qué, porque sólo mis hijos tienen problemas, sólo mi hijo está mal en la escuela, sólo mi hija tiene esto y no es así, sólo mis hijos están mal, ¿no te creo!” (Ruth, AMIBE) <sup>126</sup>

Lo cierto es que se están produciendo cambios importantes en los hijos y cada vez con mayor intensidad, constituyéndose en el germen de transformaciones sociales por la inestabilidad emocional, el fácil acceso al dinero, el maltrato y el abandono de que son objeto muchos de ellos, problemas que se manifiestan principalmente entre adolescentes,

En estos últimos dos años el problema es más complejo, antes veías casos de maltrato, ahora ya vemos casos más complicados, pandillismo, mayores índices de violencia, problemas graves de violencia y cada vez peor, entonces es un problema para las madres que no se informan, no toman recaudos y a veces deriva hasta en pérdida de autoridad materna porque les inician procesos por abandono de hogar aún habiendo un acuerdo entre ambos que se han ido a trabajar, esa es la parte más horrenda y es con la que las manipulan (Ruth, AMIBE)

---

<sup>126</sup> Directora del Departamento de Apoyo Psicosocial de la Asociación de Migrantes Bolivia-España (AMIBE)

En cuanto al rendimiento escolar, se anotó anteriormente que existe contradicción entre la información cuantitativa obtenida de los familiares (la mayoría señala que hubieron cambios positivos) y la de los directores (todos afirman que la migración materna afecta a los alumnos quienes empeoraron su rendimiento académico y su comportamiento).

Lo cierto es que no se puede generalizar diciendo que empeoraron o que mejoraron; el rendimiento escolar en muchos casos ha sido afectado negativamente y luego se han producido mejorías en algunos casos y continuado mal en otros; también hay diferencia en el desempeño académico entre hijos de la misma migrante: “El problema ha sido que mi hermano ha perdido el año en el colegio, ahora le hemos cambiado de colegio y le está yendo mejor” (Mateo, hijo); “el mayor ha tenido que madurar más rápido, el menor ha tenido un bajón muy grande, incluso ha perdido el año en el colegio” (María)

En suma, se puede decir que la migración ha afectado en general a los hijos de las migrantes y es así como es expresado este tema en la mayoría de las entrevistas tanto de familiares como de las propias migrantes: “Tuvieron problemas por el abandono, se quedaron con el papá y mi suegra y resulta que no les cuidaban bien” (Soledad).

Son pocos los hogares en los que no se han producido cambios por la migración materna y son aquellos en que la familia estaba establecida sobre el patrón de madre proveedora principal con trabajos que le exigían largas jornadas o temporadas fuera de la casa, es claro el ejemplo de la familia de Valeria, donde no se ha producido ningún cambio, “siempre nos hemos criado con mi padre”, dijo Ernesto, el hijo mayor, mientras que el padre señaló: “Siempre hemos sido los cuatro porque mi señora viaja mucho, primero a la Argentina, después por el comercio se perdía días, yo los he cuidado desde chicos, ellos hacen sus tareas solos no dan problemas. Igual nomás, no están mal encaminados, estamos siempre juntos” (Luis, esposo).

O, aquellas excepciones en las que la familia extendida asumió siempre esa responsabilidad por cuenta de los padres,

Igual nomás, puedas no puedas mi mamá y yo les cuidamos a las wawas de todos, porque también le estamos criando a la hija de mi hermana menor que se fue a la Argentina hace ya 5 años dejándonos a su hija pequeñita y se ha olvidado, sólo llama de vez en cuando, cada 2 o 3 meses, y de vez en cuando le manda a mi mamá unos 20 dólares (Wilson, cuñado)

## **4. Género**

### **4.1. Decisión y motivos de la migración**

Se consignó en el acápite 1.2 del presente capítulo, que de acuerdo a las entrevistas a las mujeres-madres migrantes y a familiares, las mujeres migraron a España preponderantemente bajo el patrón independiente, cabe aclarar, que no solamente migraron solas sino que además, lo decidieron por sí mismas en la mayoría de los casos y en menor grado por decisión conjunta con su pareja y por decisión de la madre de la migrante, en un solo caso.

La toma de decisión por parte de las migrantes implica motivaciones familiares y personales. En cuanto a las motivaciones familiares se tiene principalmente: manutención de la familia, deseos de mejorar las condiciones de vida de la familia, cubrir deudas, anhelo de tener casa propia y capital para algún negocio: “No tenía trabajo y así ya no se podía más, ella decidió y nosotros le apoyamos” (Mateo, hijo).

Coinciden en estas motivaciones la información obtenida de los familiares y de las migrantes: “Por una pequeña deuda que adquirimos de un familiar que nos exigió que le devolvamos rápido y eso hizo que se agilizará este viaje [...] fue iniciativa de ella, pero fue una decisión de pareja, como mucha gente tuvo éxito en aquello, entonces vimos que podía ser una opción” (Rubén, esposo).

Sin lugar a dudas, una de las razones que es determinante para la decisión de migrar es la percepción de las migrantes sobre la situación económica del país que se refleja en la desocupación y las dificultades de seguir sosteniendo negocios propios.

La situación en Bolivia era muy mala, decayó mucho y con el negocio iba cayendo y no solventaba para mantener a mis hijos, me estaba comiendo mi capital y la gente decía que las cosas aquí en España me decían que estaban bien, que se ganaba mucho, me animé (Rebeca).

Por dinero, tenía una cadena de tiendas, quebró mi empresa y las deudas apremiaban, porque antes ni remotamente tuve la idea de migrar, lo hice de un momento a otro más que todo por la situación económica (María).

Otra motivación es el deseo de superación personal, aunque pocas, encontramos mujeres-madres migrantes que expresan su deseo de realización personal en la migración: “Todavía no estoy llenando mis inquietudes, por supuesto yo pienso crecer en mi carrera, esto lo estoy haciendo cada día, pienso abrirme más, tengo muchas expectativas” (Lucy)

Una razón muy evidente, junto a la económica, es el deseo de alejarse o romper relaciones de conflicto y violencia con la pareja. Esto se manifiesta sobretodo en testimonios sobre violencia psicológica y física como el más recurrente motivo de la migración.

Si bien efectivamente tienen problemas económicos, las mujeres han elaborado un discurso en torno a este tema sublimando su “misión” y encubriendo o evitando explicitar el tema de la violencia de pareja, que en el fondo es el más fuerte y el que en el balance sobre la experiencia migratoria se presenta como el aspecto más positivamente valorado.

Habría que preguntarse acerca del origen ideológico de esta noción de “misión” auto-impuesta o aparentemente auto-impuesta entre las mujeres que son madres, que deviene en la construcción de una identidad negadora de sí mismas a partir de la maternidad, el marianismo podría ser uno de sus elementos constitutivos, ya que,

El marianismo, como fenómeno asociado a la definición de la feminidad, se encuentra sobretodo en América Latina y es característico de las sociedades que fueron colonias españolas [...] “Es el culto a la superioridad espiritual femenina, que enseña que las mujeres son semidivinas, superiores moralmente y más fuertes espiritualmente que los hombres” (Stevens, 1977: 123). Este modelo que parte de una identificación de las mujeres con la Virgen María y con los valores asociados a su imagen, enfatiza la pureza sexual de las mujeres, el sacrificio y la abnegación por los otros. Maternidad y negación de la sexualidad se unen en un poderoso símbolo de referencia femenina. (Ruiz Bravo, Patricia, 2005:79)<sup>127</sup>

Esta identidad sublimada de las madres se constituye también a través de un discurso “autorizado” y los procesos de socialización a lo largo de la vida de las mujeres, esto

---

127 Ruiz Bravo, Patricia (2005) El desarrollo visto desde las mujeres campesinas: discursos y resistencias. En Daniel Mato (coord.), Políticas de economía, ambiente y sociedad en tiempos de globalización. Caracas: Facultad de Ciencias Económicas y Sociales, Universidad Central de Venezuela, pp. 71-88. <http://www.globalcult.org.ve/pub/Rocky/Libro3/Ruiz.pdf>

se produce mediante los *aparatos ideológicos de Estado* (en términos de Althusser), mediante los medios de comunicación, los textos escolares, la religión, como portadores de la palabra autorizada que al nombrar instituye roles y comportamientos que son internalizados a través de la interpelación a los sentimientos maternos y también mediante la expectativa familiar y social acerca del “deber ser”.

En ese sentido, un claro ejemplo de cómo operan estas instituciones es el “Himno a la Madre” boliviana que a la letra dice: “Palpitantes de amor y de anhelo, a la madre elevemos la voz, dirigiendo su imagen al cielo cual si fuera la imagen de Dios [...] Abnegada soporta las cruces, que por buena le carga el dolor, es la hostia su frente de luces y su pecho es el cáliz de amor” (Letra de Roberto Bustamante).

No es casual que la “virtud” que se espera que posean las madres sea la abnegación<sup>128</sup>, de manera que la elaboración de un discurso asentado en tal “virtud”, constituye la justificación adecuada para la decisión de migrar, no como un contenido impostado, sino más bien como una auténtica respuesta desde la propia identidad como madres.

Retomando el tema de las relaciones de conflicto y violencia como motivación para la migración, se logró que las entrevistadas superen la desconfianza inicial de hablar de cuestiones íntimas, la necesidad de contar su historia hizo que revelaran información muy importante sobre la violencia como el motivo principal para migrar en la mayoría de las entrevistadas, surgiendo este tema una y otra vez, tanto cuando se habla del motivo de la migración como de los logros por la experiencia migratoria y la relación que mantiene la migrante con su pareja o ex pareja: “El maltrato y la humillación fueron los que siempre me hicieron pensar en irme de su lado y como no había dinero me vine” (Vicky); otro testimonio muy significativo al respecto es el de otra migrante que llegó consigo a sus hijos,

Siempre un hombre en nuestro país se cree superior, se cree el macho y maltrata. Siempre pensé en migrar por el maltrato de mi marido, ha influido bastante en ese aspecto, él mismo me hizo llevar a Suecia y el maltrato seguía, no había cambiado nada, era tan maricón<sup>129</sup>, he vivido un infierno con él, he trabajado y vuelto a Bolivia cuando ya tenía el dinero para venirme con mis hijos (Maricruz)

---

<sup>128</sup> Del latín *abnegare*, que significa, según el diccionario de la Real Academia Española, renunciar voluntariamente a los propios deseos, pasiones o intereses.

<sup>129</sup> Así se los llama en Bolivia peyorativamente a los hombres que pegan a una mujer.

En muchos casos, la migración ha impulsado la decisión de dar fin a una relación de violencia que se prolongaba por muchos años sin otra salida,

Con la migración puse distancia, sufría maltrato psicológico, verbal de mi marido, no nos olvidemos que los bolivianos son machistas y son muy violentos, maltratadores [...] No es fácil, a lo mejor se dice 10 años me voy a separar y una no lo hace, entonces, tomé la decisión de migrar y dije, me va ayudar a olvidar, la distancia se encarga de curar heridas (María)

En otros casos extremos, ha significado –a decir de algunas migrantes— salvar su vida que estaba bajo amenaza permanente,

¡Yo tenía que irme! Él me amenazaba que me iba a matar, de celos, una vez me ha sorprendido conversando con mi vecino y me ha roto mi nariz, y para entonces ya no era ni mi marido; después me llamaba de EE.UU. para amenazarme “si me entero de algo, con mis amigos te voy a hacer pegar”. Ya estoy olvidándome de él, cuando estaba en Bolivia, me daba miedo, no salía de mi casa, yo creo que si le iba a ver –por la vida que me ha destrozado y no ayudaba a mis hijos—, a veces decidía matarlo y les dejaba el mensaje a sus amigos, que no se me cruce en mi camino porque lo voy a matar, dónde más voy a ir que a la cárcel, pero me voy a dar el gusto, este desgraciado ha destruido toda mi vida. España me ha ayudado un poquito a superar eso. (Rebeca)

Para otras, pese a sus esfuerzos, ha sido un largo y tortuoso camino por salir de esa situación no deseada de violencia y tan sólo han alcanzado magros resultados,

Yo ya no podía vivir sin mis hijos, me faltaba la vida, entonces decidí traer a mis hijos y él [refiriéndose a su marido] no quería autorizar el viaje para no perder la plata que yo mandaba (seguro que como siempre para su borrachera y sus mujeres), entonces lo traje a mi marido con mis hijos y resulta que un día llego de mi trabajo, mi marido está ebrio y empieza a romper todo y a quererme pegar igual que allá, el niño se corta el pie, los vecinos llaman a la policía, ven al niño sangrando, inmediatamente tengo que poner la denuncia porque sino me quitan a los niños, por este motivo quedé sin trabajo, me echaron a la calle con mis hijos, mi marido estaba preso, al final me separé totalmente, y al final no me dejaron tener a mis hijos, los volví a mandar a Santa Cruz, mi hija está en un internado de monjas (Soledad).

La violencia en la pareja es uno de los temas recurrentes y no solamente como motivo para migrar, sin también como una situación que se repite en destino entre quienes viven con su pareja, en estos casos la condición de residencia irregular es un factor que impide la denuncia, ya que en esas circunstancias las mujeres maltratadas se encuentran sin recursos para superar esa situación: “Hay mucho maltrato a las mujeres bolivianas en el trabajo, también las parejas, a veces hay maltrato físico de las parejas y no pueden denunciar porque son ilegales, a veces no saben donde reclamar, otras veces tienen miedo que les deporten, una vez tuve que ayudar a una amiga” (Norma).



No es casual que dos tercios de las mujeres-madres entrevistadas aludieran a situaciones de violencia y conflicto con sus parejas o ex parejas como la razón que las motivó a migrar, además que algunas de ellas aludieran a esta idea como algo que tenían presente durante muchos años y que la situación económica familiar les dio el argumento para hacerlo.

Esta información se corrobora en la entrevista realizada a personal directivo de AMIBE, quienes señalaron que en muchos casos el motivo de la migración: “Es para huir de la violencia y del maltrato, ahora ¿quienes pierden?, pierden todos, pierde la mujer porque está lejos de sus hijos, pero los que más pierden son los hijos” (Lourdes, AMIBE)<sup>130</sup>. La violencia de la pareja es una de las principales razones para migrar, además que, la migración no ha cambiado esa situación dentro la familia,

Si había una relación violenta, entonces se agrava con la emigración porque además se agrega el factor chantaje y la manipulación, “no me gusta cómo me hablas, entonces no hablas con tus hijos” y, a los hijos, “ay de ustedes que hablen con su madre”, entonces empieza a manipular de tal manera que es terriblemente violento tanto para ella como para los hijos (Ruth, AMIBE)

En esta nueva situación, la violencia se agudiza para los hijos quienes pasan a recibir esas expresiones de violencia intrafamiliar: “Si la migrante es la madre, generalmente el padre maltrata más a las hijas mujeres, no sirves para nada, eres igual que tu madre y cosas por el estilo” (Ruth, AMIBE).

En cuanto a la decisión de una tercera persona –la madre de la migrante—, ésta se produce por la situación conflictiva y violenta que existía en la pareja y era de conocimiento de su familia,

Su mamá incidió mucho, por un problema de pareja que tuvimos, ella decidió, hizo todo, le dio el dinero. Tuvimos una pelea la última vez y ya no se podía seguir así [...] los problemas de pareja incidieron en la decisión, había de todo un poco, celos, un poco de violencia, distanciamiento. En algún momento hablamos de separación, pero no podíamos quedarnos aquí y quedamos que uno de los dos teníamos que irnos [...] cuando vuelva la situación va a ser diferente, ahora yo valoro lo que ella hace (Alfonso, esposo)

En este caso y otro más se expresó un *mea culpa*, por la migración de su pareja, uno de ellos señaló que sus hermanas se fueron por violencia, pero que lamentablemente también su esposa lo hizo por esa razón.

---

<sup>130</sup> Lourdes Maldonado, Directora de AMIBE.

#### **4.2.La pareja: desconfianza y control del cuerpo**

La distancia pone en evidencia situaciones que probablemente estaban latentes o con las que las migrantes y sus parejas tenían dificultades para lidiar, una de ellas es la desconfianza como expresión del posible engaño sea sobre el buen uso de la remesa o la traición de la pareja. La desconfianza sobre el buen uso del dinero es exclusiva de las migrantes y recurren a terceras personas –hermana, padre o madre de la migrante— como previsión: “El dinero le mando a mi hermana porque no hay confianza en mi marido, ahora que ya he juntado una buena platita le pedí que tome una casa en anticrético, a su nombre y de mi cuñado, para que mis hijos y mi marido vivan un poco mejor” (Vicky).

Lamentablemente, en algunos casos se confirma que no todos los beneficiarios de la remesa administran el dinero de la forma que la migrante esperaba, además de la tenencia de los hijos se convierte en el modo de asegurar su manutención y seguir recibiendo remesa: “Estuve mandando dinero por dos años, cuando lo llamé a mi marido para decirle que ya me quiero retornar resulta que me sale con que no tenemos nada de dinero ahorrado –yo calculé que por lo menos fuera del dinero para mantener a la familia había ahorrado unos 12.000 dólares—, que me tengo que quedar nomás” (Soledad).

Los celos como manifestación de la desconfianza sobre la fidelidad de la pareja se da en ambos sentidos, sin embargo, en ocasiones se apela a la razón para manejar este sentimiento ya que la situación no les deja otra alternativa,

La confianza ha aumentado, como no hay otra forma de relacionarnos ahora hemos aprendido a hablar más. La desconfianza siempre hay, no sobre el dinero, sino cómo yo me estoy comportando, cuando no me encuentra en mi casa o no le contesto al celular hay un poco de desconfianza o de celos. También a mi me ha pasado una vez, yo la llamé y me contestó un hombre, pero era un error mío, me equivoqué de número. Siempre pasa, siempre hay algo de desconfianza, ahora podemos conversar de esas cosas, antes no podíamos hablar había gritos, chantaje, una vez hubo golpes también. Yo valoro lo que hace, el respeto no ha cambiado. (Alfonso)

Se ponen celosos, de eso hablan, mi mamá le pregunta con quién has salido, mi papá le dice si sale con amigos, me han dicho que tienes un amigo, ella le dice, no (n/n, hija).

Las llamadas telefónicas son el mecanismo de control del cuerpo principalmente de la migrante. No se encontró esta misma situación sobre las migrantes con respecto a la pareja en origen con la misma frecuencia e intensidad que se da con respecto a la mujer, pero, es innegable que también las migrantes se sienten celosas y que recurren a las redes familiares y sociales para indagar acerca de la fidelidad de su pareja en origen, además de usar la llamada telefónica para “controlar” a su pareja; pero, los hombres no expresan esa sensación de control sobre ellos: “El año que mi marido se quedó en Bolivia había muchos problemas principalmente de celos, usted sabe que allá las mujeres les buscan a los hombres y como las mujeres que vienen acá se buscan otro ese era el miedo de él, tenía celos de mí, estaba siempre llamándome por teléfono y controlándome” (Sonia).

El tema de los celos no surge con la migración, sino que continúa a pesar de ella: “Siempre teníamos problemas por sus celos, ahora sigue igual, por teléfono quiere controlar mi vida, cree que siempre estoy con un hombre a lado” (Vicky).

Más allá de lo expresado en este sentido con respecto a la propia pareja, casi la totalidad de las migrantes entrevistadas hicieron mención a la infidelidad de hombres y mujeres en el lugar de destino, todas las alusiones respecto a la infidelidad femenina fueron en tercera persona, por la recurrencia del tema, se deduce que es un fenómeno muy frecuente en la migración: “Yo decía esto es Sodoma y Gomorra, qué están haciendo he dicho, he visto gente que he conocido en Bolivia y están casados, hombres y mujeres, haciendo su familia aquí, teniendo relaciones eventuales, teniendo hijos, algunos ocultando, diciendo que no, sin embargo es cierto, yo lo he comprobado, nadie me ha contado” (Inés)

Además, esta situación se relaciona a la responsabilidad económica familiar que puede ser afectada con el establecimiento de nuevas relaciones de pareja en destino,

Aquí forman otras parejas, otras familias, conozco a gente que estando casada en Bolivia vive aquí con otra pareja, hombres y mujeres hacen eso [...] te enteras que tu marido está con otra pareja en Bolivia, mandas menos remesa y así se deshacen hogares, aquí tienen otros hijos teniendo marido e hijos en Bolivia o mujer e hijos, he visto casos que al enterarse su marido allá les ha votado a sus hijos y han tenido que traer a sus hijos aquí y así no pueden ni trabajar, algunas tienen el apoyo de su nueva pareja aquí, pero otras no. En las discotecas he visto barbaridades y media, he visto a una señora casada abrazada de su hombre aquí y hablando con su marido por teléfono diciendo que le ama y el hombre aquí se

tiene que aguantar porque sabe que es mujer casada, una de mentiras, fatal es, la soledad es tremenda alguna vez quieres sentirte apapachada, la nostalgia es [suspiro]... (Martha)

Las razones que dan las migrantes para explicar estos hechos son: la cultura liberal en destino, la soledad, la necesidad de afecto, el hacinamiento, la falta de valores morales, despecho, venganza y, finalmente, a que “se enamoran”

La información respecto a las parejas de las migrantes que permanecen en origen no es mucho más alentadora: se producen situaciones similares, con el agravante de que se aduce que se solventa esta situación con el dinero de la remesa de la migrante: “Yo estaba dale que dale a mandar plata por dos años y sólo era para que mi marido se lo gaste en farras y mujeres” (Soledad).

### **4.3. Relaciones de pareja**

Tomando en cuenta que al menos dos tercios de las mujeres-madres de la muestra tienen a su pareja en Cochabamba y que un quinto de ellas cambió su estado civil simultáneamente al hecho migratorio, además, teniendo en cuenta también la conflictividad en las relaciones de muchas de ellas con sus parejas o ex-parejas es importante tener en cuenta qué es lo que está pasando en cuanto al mantenimiento de las relaciones a la distancia y al establecimiento de nuevas relaciones, ya que fue recurrente en las entrevistas la mención a la carencia afectiva.

Las respuestas obtenidas de quienes mantienen la relación con su esposo o pareja a la distancia (origen y destino) son de dos tipos, uno que se sigue manteniendo igual y eso es posible a través del contacto frecuente y la confianza: “Le echamos ganas, porque una relación a distancia hay que cultivarla, yo creo que estamos más unidos que antes” (Carmiña); y, otro, que la separación ha causado rupturas por la distancia y los cambios que se producen en la migrante: “No es igual, varía mucho porque como dicen todos, uno cuando llega aquí cambia mucho y se nota” (Janeth).

En cambio, entre las que migraron junto con su pareja o se volvieron a reunir y conviven juntos en España, generalmente se ha fortalecido el lazo afectivo al

compartir esta experiencia afrontando dificultades y disfrutando logros juntos, todo eso es muy bien valorado,

Hemos crecido como pareja porque estamos juntos aquí y nos apoyamos en esta situación, además aquí hemos tenido a nuestro bebé, eso nos ha unido mucho más (Tatiana);

He trabajado de interna 3 años con una persona mayor y eso ha afectado mucho mi relación de pareja, y no se lo deseo a nadie[...] me pusieron en martes para salir, salía a las 9 de la mañana hasta las 5 de la tarde, tenía ese tiempo para ver a mi marido, pero él tenía libre domingo y a veces no lo podía ver, él tuvo que acomodarse a mi horario [...] estuve a punto de irme muchas veces y el único apoyo era por teléfono, de mi marido, que me decía que aguante y aguante, que no nos quedaba más (Gladys).

Por otra parte, entre las mujeres-madres migrantes cuya motivación principal fue la de alejarse de una relación de pareja no deseada, principalmente por violencia, se observa que algunas se niegan abruptamente a tener nueva pareja por temor a nuevos episodios de violencia: “No, no quiero, no sé como es la gente de aquí, pero me han hecho varias invitaciones” (Maricruz); otras consideran la posibilidad de establecer relaciones de pareja por temor a la soledad: “No he tenido, pero ya he pensado en mí aquí, pienso que mis hijos se van a casar de uno en uno y yo me voy a quedar solita, entonces estoy pensando, aunque sea con un viejito nos vamos a acompañar para no estar sola en mi vejez” (Rebeca).

Aquellas que establecieron nuevas relaciones –noviazgo, convivencia o matrimonio— en destino, lo hicieron preferentemente con otros bolivianos, muy pocas con españoles<sup>131</sup> y en algún caso con ecuatoriano.

Si bien la migración no ha cambiado en mucho su percepción sobre los hombres y las relaciones de pareja, algunas, aunque muy pocas, hacen referencia a una vida sexual activa y sin compromiso en primera persona,

La migración no ha cambiado mucho, sólo un poquitín, sigo desconfiada[...] con mis amigas que viví al final, empezamos a frecuentar restaurantes y discotecas caros donde no frecuentaban los latinos, hemos logrado tener parejas que nos han respetado, si había necesidad de darle alegría al cuerpiito entonces pasó, no le miento (Inés)

---

<sup>131</sup> Consultadas las migrantes por las razones por las que no establecen relaciones con españoles, varias de ellas respondieron “los españoles matan”, este dato es especialmente significativo ya que los medios de comunicación en España presentan con mucha frecuencia noticias de homicidios de mujeres victimadas por su pareja. Este es un tema sobre ausente hasta ahora en la información que circula en origen, pero es un elemento que probablemente se insertará en el imaginario colectivo en la medida que las mujeres retornen o esta información forme parte de la comunicación.

Sin embargo, la referencia a una sexualidad activa en tercera persona es muy frecuente: “Yo he visto que las mujeres pasaban por todas las manos del piso, eso no me ha gustado, mujeres casadas solteras, de todo, yo creo que hacen eso porque aquí hay más libertad” (Sonia), además las expresiones sobre el tema están cargadas de una connotación moralista y atribuyendo este comportamiento al tipo de sociedad en el lugar de destino.

#### **4.4. Responsabilidad y poder**

En el anterior capítulo se hizo mención a que, en la mayoría de los casos, las migrantes asumen responsabilidad económica vinculada al bienestar de su familia en Bolivia. Líneas arriba se consignó también que lo hacen mediante el seguimiento a los estudios de sus hijos a través del apoyo que brindan para la realización de las tareas escolares.

Cabe anotar, que en España, asumen la responsabilidad total si es que se produjo la reunificación familiar parcial y, lo hacen con el apoyo de su pareja en casos de reunificación total de la familia, aunque al principio los hombres tienen mayores dificultades para conseguir trabajo y en ese caso la migrante asume también la responsabilidad total de la familia, a veces por largos períodos. Además, recalcar que en la mayoría de los casos se responsabilizan por la manutención de la familia en origen liberando en muchos casos a su pareja de tal responsabilidad,

Los más beneficiados de la remesa son los esposos (tampoco los adolescentes valoran el dinero, gastan en celulares último modelo, I-Pods, etc) que han visto en la remesa una manera muy cómoda de vivir, conozco cantidad de gente que ha dejado su empleo, que se da la dulce vida, dicen, sabes qué, las cosas han subido tienes que mandar más, sino ven a cuidar a tus hijos, ven a atenderlos a mi no me hacen caso que no puedo, que aquí que allá y se compra auto nuevo y demás; y ellas siguen con esa mentalidad dependiente aún desde allá, ahí hay muchas otras cosas que tienen que ver con esa opresión vivida, entonces, no vuelven porque saben lo que les espera, prefieren mandar el dinero a sabiendas de que el tipo está malgastando la plata (Ruth, AMIBE).

El hecho de responsabilizarse económicamente de la manutención de la familia totalmente en unos casos y casi totalmente en otros, no implica que las mujeres-madres migrantes hayan logrado empoderarse con respecto a su pareja, aunque tampoco significa que sean absolutamente vulnerables; se producen juegos de poder en ambos sentidos, manipulación a través de los hijos por parte de la pareja que puede

utilizar a los hijos para seguir ostentando el poder, especialmente en las relaciones previamente conflictivas, traduciéndose en interferencias en la comunicación entre madre e hijos, violencia sobre estos últimos e inclusive en procesos judiciales de acusación de abandono de hogar –incluyendo demandas por la patria potestad de los hijos<sup>132</sup>– por parte de la migrante.

El envío de la remesa y la negativa a volver pueden constituirse también en instrumentos de poder en la medida que prefieren enviar mayor cantidad de dinero o amenazar con dejar de enviar remesa que retornar a una situación indeseada, o también enviándola a terceras personas (hermanas, madre, padre) para retener para sí la capacidad de decisión, principalmente si se trata de grandes sumas de dinero extra, sobre cuyos usos generalmente decide, en casos de relación de conflicto o desconfianza.

La manipulación o exacción a la migrante a través de los hijos también se produce por otros miembros de la familia que fungen de tutores, no es frecuente, pero es un tema que aludieron algunos de los entrevistados como conflictos entre familiares por la tutoría de los hijos: “A veces se quitonean a los hijos entre las abuelas por recibir la remesa” (Emilia); “la otra abuela se pelea por seguir con la wawa para que le manden la remesa” (Wilson, cuñado), esto implica una situación de difícil resolución por parte de la migrante porque puede significar rupturas familiares y vulnerabilidad para sus hijos. La manipulación opera sobre el sentimiento de culpa que tienen la mayoría de madres por el “abandono” de sus hijos: “Mi hijo ha embarazado a su chica [...] dice que yo tengo la culpa porque lo he abandonado y se siente muy solo” (Vicky).

Sin embargo, aunque esta situación sea la más frecuente, también se dan algunos casos en los que la responsabilidad económica la asume enteramente el esposo o es compartida por la pareja sin problemas: “Ninguna, no mando remesa, mi marido se hace cargo de mi hija” (Janeth); “mi marido se encarga de nuestras hijas, yo estoy pendiente de ellas” (Carmita).

---

<sup>132</sup> Esto debido a que las migrantes por desinformación, prisa o lo que fuera dejan a sus hijos a cargo de la pareja, la abuela, tía u otros tan sólo con un poder notariado, pero no ante el juez correspondiente (entrevista a Lourdes Maldonado y Ruth Michel, directivas de AMIBE), o ningún documento según informaron algunas de las migrantes que entrevistadas en el Consulado Boliviano en Madrid que precisamente estaban enviando poder a algún miembro de su familia en Bolivia.

También depende del estado previo de la relación o del desarrollo de la misma por la migración y de la forma en que se establecieron los roles dentro la familia: “No es tan difícil estar lejos de ella, porque yo estoy acostumbrado desde que nos hemos casado ella salía a trabajar las 24 horas, pero siempre alguna cosita extrañamos, depende también como es, hay esposas que sirven y otras que hay que servir” (Luis, esposo).

Hay cuestiones en las que indiscutiblemente las migrantes deciden y que las empoderan a los ojos de la familia y de la comunidad de origen. Una de ellas es la adquisición de bienes inmuebles y la otra son las ocasiones festivas como los cumpleaños, graduaciones, etc, para las que envían desde el traje de España junto al dinero para solventar una gran fiesta. Inclusive, aparecen en video conferencia en pantalla gigante en la fiesta hablando en vivo y dando la bienvenida a los invitados<sup>133</sup>.

Quienes migraron por reunificación familiar aseguran que por la migración perdieron capacidad de decisión en un primer momento: “Ha cambiado algo, yo ya no tenía el poder de decisión porque allá él estaba legal y ganaba más que yo, pero por suerte no ha sido un tirano” (Faby). Por su parte, las que migraron junto a su pareja, han desarrollado mayor solidaridad como pareja y valoran el esfuerzo conjunto, señalando que deciden las cosas juntos, porque aunque casi siempre hay más trabajo para la mujer, están solos y tienen que apoyarse.

### **Algo más sobre migración y familia**

Un dato no buscado que surgió durante el trabajo de campo en Madrid, es la maternidad de las migrantes en España. Durante las visitas al Consulado Boliviano en esa ciudad como parte de la pesquisa de potenciales entrevistas, se constató que diariamente había entre ocho y doce mujeres migrantes con sus carritos con bebés recién nacidos, al indagar sobre el tema, resultó que algunas de ellas habían dejado hijos en Bolivia y otras eran madres primerizas.

Esta situación permitió reflexionar acerca de si se trataba simplemente de crecimiento vegetativo, un proceso natural biológico o, si tener un hijo nacido en España se convierte en una estrategia para regularizar su residencia, esa sospecha –junto al dato

---

<sup>133</sup> Este último dato fue referido por Ma. Esther Pozo (Directora del Área de Humanidades y Género del CESU-UMSS y promotora de la conformación de la red de investigadores en migración) con respecto a las migrantes del valle alto del departamento de Cochabamba, en ocasión en que le pedí sus comentarios sobre avances de esta investigación.



de una alta tasa de abortos entre el colectivo boliviano en ese país— motivó mayores averiguaciones sobre el tema, podría ser que aun no siendo una estrategia absolutamente conciente, probablemente lo sea en los hechos.

Una de las jóvenes madres entrevistadas, señaló que se trataba de un embarazo no deseado y que no era una estrategia para permanecer en España: “No, no queríamos tener un hijo, nos daba miedo, pero, hemos visto a los ecuatorianos que tienen sus hijos aquí, entonces nos hemos animado”.

Es un referente tal vez no del todo conciente en el sentido de estrategia, pero sí en el sentido de que a pesar de eso se puede sobrevivir y permanecer en este país, de pronto aunque no haya sido relacionado con el tema de la regulación de residencia, pero al menos con la vida cotidiana y la posibilidad de llevar adelante un proyecto de familia, tiene mucho que ver con algo que dijo después: “Si los ecuatorianos pueden, entonces, por qué no nosotros”.

En una entrevista posterior, una migrante hizo referencia al mismo tema: “Mi sobrino tuvo su hijo aquí y no lo puede registrar como español, dicen que el gobierno de Bolivia ha decretado que no les pueden inscribir aquí, pero no creo, habrá que averiguar que pasa” (Virginia).

Retomando el tema en la entrevista a la Embajadora boliviana. Su respuesta fue la siguiente:

En las estadísticas tenemos que es un colectivo joven, 30-35 años en promedio, están en edad productiva y también reproductiva. No sé si es que hay conciencia de esta estrategia, pero en muchos casos es un atenuante, un recurso que se interpone en el plazo que otorga la ley para alegar la permanencia aquí. Hasta eso está en cuestión, es un tema que lo tenemos que abordar como misión diplomática, porque España tiene dentro su legislación como un derecho el lugar de nacimiento, pero ha habido un caso judicial que cuestiona, que no serían españoles los que han nacido aquí, entonces es un tema que vulnera principios universales de derecho. Nuestra ley dice, que cualquier hijo de bolivianos nacido en el exterior puede ser registrado como boliviano, los padres eligen y, dice también que los consulados bolivianos al tener conocimiento deben registrar, pero como son los padres de familia los que eligen, entonces no lo hacen y como el lugar de nacimiento es España, piden una certificación de no registro y el Consulado tiene que dar esa certificación y como no hay registro, por lo tanto, es una persona que no tiene lugar de origen y se lo registra como español [...] No estamos vulnerando ninguna norma jurídica en Bolivia. Si los padres van a registrar, inmediatamente el Consulado procede a registrarlo.

Toda esta información lleva a pensar que las dificultades de criar a un hijo en condición de inmigrante en España son dignas de considerar a la hora de tomar la decisión de tener un hijo en ese país, por lo que es difícil asumir que esta sea una estrategia consciente, pero, si el embarazo se ha producido sin planificación, es probable que proseguir con éste constituya un recurso que los y las migrantes tienen a mano y no lo desaprovechan, en definitiva, migrar no tendría por qué detener sus vidas y su legítimo derecho de tener hijos en las mejores condiciones que les son posibles dadas las circunstancias.

## CONCLUSIONES

Entre los objetivos de la presente investigación se planteó averiguar los efectos familiares y personales suscitados en las mujeres-madres migrantes a consecuencia de su decisión de migrar de Cochabamba (Bolivia) a España. Para dar respuesta a estos aspectos sobre la migración materna se presentarán a continuación los principales hallazgos de la investigación. Primero se presenta la información más relevante sobre las características socioeconómicas y migratorias de las mujeres-madres migrantes y sus familias; una vez conocido el sujeto-objeto de estudio, se presenta los efectos familiares de esta migración; y, finalmente, de las implicaciones de género resultantes de la migración de las mujeres-madres.

Con respecto a la caracterización socioeconómica y migratoria de las mujeres-madres y sus familias, se estableció que mayoritariamente las migrantes provienen de familias de clase media y baja; sus ingresos, sin contar la remesa, son preponderantemente bajos –(US \$ 70 - US.\$ 200) y medios (US \$ 201- US \$ 335)— para familias que en promedio están compuestas por cinco miembros; y, aunque la tenencia propia de vivienda sea mayoritaria (74%) éstas son principalmente viviendas precarias ubicadas en barrios periurbanos que cuentan con los servicios mínimos.

Casi la totalidad de las mujeres-madres está en edad laboral, de éstas, cerca del 80% se encuentra entre los 26 y 45 años de edad. Mas de la mitad de las mujeres-madres migrantes son bachilleres y cerca de un cuarto tienen estudios superiores, casi dos tercios son casadas o tienen concubino y, al menos el otro tercio, que no son casadas son o eran jefas de hogar al momento de migrar.

El 83% migró en el período 2004-2007 y tan sólo el 17% lo hizo antes del 2004. El lapso de mayor aceleramiento del flujo se produjo durante el año 2006 y primer trimestre 2007, a partir del primer día de abril de ese año declinó la migración hacia ese destino, ya que en esa fecha entró en vigencia el visado para el ingreso de bolivianos a España. Considerando que la encuesta se aplicó a inicios del 2008, es significativa la desaceleración del flujo en el último año, tan sólo el 6%, comparado con el promedio de los tres anteriores (2004-2006) de casi el 25% anual.

Dos tercios de toda la muestra de las mujeres investigadas se han establecido en las principales ciudades españolas –Madrid y Barcelona— y casi la totalidad se ha insertado en un mercado laboral no calificado, preponderantemente cuidado de personas, limpieza y empleo doméstico. Menos de la mitad ha regularizado su residencia en ese país. Esta situación incide en las condiciones en las que se insertan al mercado laboral, que en sí mismo es restrictivo, puesto que los nichos laborales a los que acceden son los relacionados con los “oficios femeninos”. Estas condiciones son discriminatorias en lo referente a salarios y de explotación mediante los horarios que les son impuestos en este tipo de trabajo, los salarios bajos, la poca capacidad de negociación y en ocasiones las dificultades de cobro de salarios debido a su condición de residencia irregular. Pero además, la gran mayoría son víctimas de discriminación social y racismo.

La migración de las mujeres-madres de Cochabamba a España se produce preponderantemente bajo el patrón migratorio denominado “independiente” (91%), esto es no vinculado a la reunificación familiar; lo que está determinado tanto por los nichos laborales cuanto por la tasa de hogares jefaturizados por mujeres (un tercio de la muestra) y, en muchos casos por el maltrato físico y psicológico por parte de su pareja –dos de cada tres mujeres-madres migrantes entrevistadas aduce esta razón—, de modo que estas mujeres se ven impelidas a abandonar el hogar bajo el argumento –ciertamente fundamentado en la realidad— de resolver el problema económico familiar y buscar mejores condiciones de vida para la familia (55% migró por desocupación).

El 35% de las mujeres-madres migrantes ha migrado antes de España dentro de Bolivia o a otros países (25% al interior de Bolivia y 10% al exterior), esta experiencia les provee de *capital simbólico* –en el sentido propuesto por Bourdieu (1997)— en tanto adquieren destrezas que les permiten insertarse en este proceso migratorio en mejores condiciones que quienes nunca habían migrado.

Las redes juegan un papel muy importante en el proceso migratorio. Las redes familiares prestan apoyo económico, moral y principalmente en el cuidado de los hijos; las redes sociales en la concreción del proyecto migratorio a través del apoyo económico, información en origen y destino y recepción en este último. Las redes

institucionales brindan apoyo e información para migrar y para la inserción laboral. Finalmente, las redes tecnológicas son el sustento material de la comunicación entre origen y destino y al interior de ambos, además de que junto a algunas redes financieras proveen de condiciones para la transferencia de la remesa.

La integración social de las mujeres-madres migrantes en el lugar de destino es casi nula, debido que el contexto es hostil en cuanto a las condiciones de residencia y sobretodo por la discriminación social, laboral y de género, a esto se suma que el proyecto migratorio es eminentemente temporal, por lo cual las propias migrantes hacen poco por integrarse a esa sociedad, al ser su prioridad el mayor ahorro en el menor tiempo posible, invierten muy poco dinero en conocer la ciudad, cuando no viven en su lugar de trabajo, casi siempre viven hacinadas en viviendas muy pequeñas compartidas por hombres y mujeres en condiciones similares generalmente bolivianos y/o latinoamericanos.

Sus actividades de recreación son mínimas y se circunscriben a frecuentar locales en barrios de bolivianos, con excepcionales casos de consumo cultural en la ciudad de Madrid. Una de las pocas formas de integración entre miembros del colectivo boliviano que está iniciando un proceso incipiente de integración social en destino con otros colectivos migrantes y nativos, se produce a través de la festividad de la Virgen de Urkupiña, que a su vez es constitutiva de la identidad de los bolivianos en destino.

Las mujeres-madres migrantes se insertan a un mercado laboral no calificado en condiciones de vulnerabilidad y marginalidad con mínimas posibilidades, en el corto y mediano plazo, de acceder a un mercado laboral calificado para quienes tienen altos niveles educativos, puesto que quedan atrapadas en una “trampa” estructural, en el momento que asumen trabajo de empleo doméstico como internas para ahorrar más y más rápido, quedando confinadas a un aislamiento sin posibilidades de acceder a mejores nichos laborales ni de integración social. Incluso su sexualidad queda expropiada porque se reducen al mínimo sus márgenes de privacidad, cuestión que no es más alentadora entre quienes viven fuera del trabajo, debido a las condiciones de hacinamiento.

Si bien la normativa española sobre migración es muy restrictiva y tiende a dificultar la permanencia de los migrantes en España e inclusive penaliza a los “sin papeles”, paradójicamente, el Estado español provee a la población migrante –sin excepción— servicios de salud gratuitos y, algunos ayuntamientos promueven programas de integración de la población inmigrante, a los que la población estudiada tiene pocas posibilidades de acceder por las características de su trabajo.

Segundo, respecto a los efectos familiares por la migración femenina, se están produciendo cambios significativos. Se configura la denominada “familia transnacional” –en tanto se estructura una unidad familiar que trasciende las fronteras nacionales por la localización de sus miembros en especialidades diferentes durante largas temporadas (Bryceson & Vuorela, 2002), construyendo deliberadamente sus relaciones (Herrera, 2004) –, donde los miembros que la componen al estar físicamente separados despliegan estrategias conscientes o instintivas para mantener las relaciones y la dinámica familiar, en este caso, basada en una regularidad comunicativa que contribuye a sostener los lazos afectivos y realizar un seguimiento de las actividades de sus miembros, así como a participar de la cotidianidad y momentos importantes para los miembros de la familia desde ambos países.

Esto, a su vez, implica reajustes en la familia en cuanto a distribución espacial de sus miembros entre origen y destino y, en algunos casos, disgregación familiar como una de las consecuencias indeseadas de la migración materna junto a situaciones de mayor vulnerabilidad de los hijos respecto a cuando estaba la madre presente. También se producen reajustes en la situación de los miembros al interior de la familia nuclear con respecto a la asunción de nuevas obligaciones, algunas veces también en la familia extendida.

Pese a los esfuerzos que realizan las familias y sobretodo las migrantes a través de la comunicación permanente y significativa en términos cuantitativos y cualitativos, se están produciendo cambios negativos en la familia que se expresan en la mayoría de los hijos adolescentes y jóvenes que se ven afectados por problemas anímicos y afectivos –depresión, rebeldía, irresponsabilidad—, además de disminución de su rendimiento escolar; a lo anterior se suma una elevación de su capacidad de gasto que contribuye en algunos casos al consumo de alcohol y ausentismo escolar. Los efectos

de la migración materna en la familia y principalmente en los hijos, llevan a pensar que el proceso migratorio de las madres de Cochabamba podría constituir un germen de mayores problemas sociales en el mediano y largo plazo.

También se producen cambios en la estabilidad familiar en tanto se ven afectadas negativamente las relaciones entre la migrante y su pareja, debido a la distancia que frecuentemente deriva en celos que por la migración se agravan, provocando en algunos casos la ruptura definitiva de la relación. Otra consecuencia negativa recurrentemente mencionada —con respecto a migrantes mujeres y migrantes varones— es la infidelidad dentro el matrimonio.

Sin embargo no todos los efectos son negativos. Aunque en mucha menor proporción, se están produciendo procesos rápidos de maduración psicológica en algunos de los hijos de las migrantes, así como una participación más cercana y afectiva de algunos padres en su hogar. Paradójicamente, el efecto más positivamente valorado por los familiares de las migrantes es el económico, que implica adquisición y mejoramiento de bienes inmuebles, equipamiento del hogar, compra de automóviles, acceso a mejor educación para los hijos, mejores condiciones de vida en la familia y ascenso social de la familia en origen.

Tercero, con respecto a la cuestión de género, la inserción de las madres migrantes en un nicho laboral de trabajo reproductivo, haciendo tareas de limpieza, cuidado de personas y empleo doméstico, implica pensar que la migración refuerza el rol reproductivo socialmente atribuido al género femenino, tanto en las migrantes como en las mujeres que asumen la maternidad *ad hoc* en origen.

Esta asignación de roles de género es ideológicamente sustentada de modo que las mujeres son vistas a partir de un orden jerárquico en las relaciones de género, en las que, a ellas les corresponde el espacio privado y las actividades reproductivas aún estando lejos del espacio privado propio e insertas en un mercado laboral globalizado.

Los roles de género que atribuyen a las mujeres espacios reproductivos (Lamas, s/f; de Barbieri, 1992) configuran identidades subalternas que las migrantes y las madres *ad hoc* asumen al realizar el trabajo reproductivo en la familia y el mercado laboral

global de manera naturalizada. Esto es posible en tanto lo sostiene un sistema de género dominante, que opera en ellas mediante la ideología –en el sentido propuesto por Althusser (2005)—, sustentado en mecanismos de poder que las interpelan sujetándolas y logrando de sí la aceptación y sometimiento a las relaciones de producción capitalistas de explotación (pésimas condiciones laborales y bajos salarios), garantizando de esta manera la *reproducción de las condiciones de reproducción de la fuerza de trabajo* mediante la sumisión a la ideología dominante. Yendo aún más lejos en esta reflexión, se puede decir, que esto sucede gracias a que los *aparatos ideológicos de Estado* –la familia, la iglesia, la escuela, medios de comunicación—, han reforzado el rol de las mujeres como las reproductoras de la fuerza de trabajo aún lejos de las fronteras del Estado-Nación.

Las mujeres-madres adquieren grandes responsabilidades económicas en su familia, sin que esto les provea necesariamente de mayor poder en la relación de pareja –las migrantes están cediendo capacidad de decisión sobre la vida cotidiana al interior de su familia (remesa e hijos) a favor de su pareja o la persona que asume la tutoría de sus hijos—, ya que se producen dentro la pareja disputas de poder mediante juegos de manipulación, por parte del hombre a través de los celos y apelando al sentimiento de culpa de las migrantes con respecto al “abandono” de sus hijos o a través de la tenencia de los hijos y la restricción de la comunicación con ellos.

En contrapartida, las migrantes apelan, aunque con mucha menor frecuencia, a la amenaza de no enviar remesa o no retornar a Bolivia. Sin embargo, lo que en realidad contribuye a situarlas en mejores condiciones dentro del espacio familiar y principalmente con respecto a la pareja es el aumento en el poder de decisión en cuanto a la definición de inversiones del dinero extra que envían, constituyendo este recurso un medio para reposicionarse en mejores condiciones al interior de la familia.

También se han desarrollado entre algunas de las migrantes procesos de aumento de su autonomía personal a causa de la migración, en tanto la decisión de muchas de ellas se produce por el deseo de alejarse de una relación no deseada de violencia de parte de su pareja. La migración resuelve –al menos temporalmente— el problema de violencia física y por supuesto el problema económico, sin embargo, no resuelve en la mayoría de los casos –a excepción de aquellos que implican ruptura definitiva con la



pareja— la violencia psicológica por celos, reproduciéndose el patrón de relación de pareja conflictivo aún a distancia.

Pese a todo, es posible suponer que se está produciendo un incipiente proceso de empoderamiento de muchas migrantes dentro la familia, ya que la percepción de la mayoría de los familiares (70%) es que con la migración ha mejorado y ha aumentado su capacidad de decisión en el hogar.

Para concluir, se puede afirmar que el balance familiar y personal de la migración desde la percepción de las mujeres no es generalizable. Aquellas que han vivido situaciones de violencia en su relación de pareja asumen la migración como una forma de lograr tranquilidad y estabilidad emocional, por lo que la valoración es positiva en términos personales, aunque esto implique sacrificio y alejamiento de sus hijos. Para quienes migraron principalmente por razones económicas la valoración del hecho migratorio es positiva en ese sentido aunque en términos familiares sea negativa; y, la valoración positiva es de quienes consideran que este proceso ha contribuido a su crecimiento como seres humanos pese a las dificultades que encierra.

Esta aproximación a la realidad de las mujeres-madres migrantes y sus familias habla por sí sola de las múltiples dimensiones que se ponen en juego en el proceso migratorio. La dimensión económica que refleja una realidad de país con grandes desigualdades económicas y sociales que encuentra en la migración de las mujeres efectos positivos en tanto las mujeres envían a sus familias remesas en volúmenes significativos.

La dimensión cultural que a través de imaginarios colectivos acrecienta las expectativas de la gente en la migración e instituye formas de relación entre los migrantes y su comunidad de pertenencia y se extiende a la comunidad receptora como una especie de puente para la integración paulatina.

La dimensión familiar que denota la articulación de los miembros de la familia extendida mediante las redes de apoyo, pero que a su vez, encierra graves problemas de violencia e inequidad de género, que se agrava con la migración materna por las consecuencias en los hijos y la estructura familiar como sustento de la sociedad.

Y, finalmente, en la dimensión de género, la migración contribuye a la pérdida de poder de la migrante en la vida cotidiana de la familia y reproduce roles subalternos para las mujeres-madres migrantes y las tutoras. Paradójicamente, a la vez contribuye en algunos casos al reposicionamiento en el hogar mediante la capacidad de decisión sobre el envío de dinero extra, lo más significativo es que, la migración constituye —en la mayoría de los casos— la posibilidad de alcanzar una vida sin violencia y con espacios de libertad para las mujeres-madres migrantes pese al costo emocional que ésta implica.

## BIBLIOGRAFÍA

Althusser, Louis, “Ideología y aparatos ideológicos de Estado”, en Slavoj Žižek, *Ideología. Un mapa de la cuestión*, Buenos Aires, FCE, 1994 1ª ed., 2005 reimp., pp. 115-156

Appudurai, Arjun, *La modernidad desbordada*, Buenos Aires, Trilce, 2001.

Balbuena, Patricia, “Feminización de las migraciones”, en: Universidad Andina Simón Bolívar. Programa Andino de Derechos Humanos, PADH, *Globalización, migración y derechos humanos*, Quito, PADH-UASB, 2004, pp. 15-24.

Barbieri, Teresita de, “Sobre la categoría de Género. Una introducción teórica-metodológica”, en *Fin de Siglo. Género y cambio civilizatorio*, Santiago, Ediciones de las Mujeres N° 17, Isis Internacional, 1992, págs. 11-26

Bourdieu, Pierre; *¿Qué significa hablar? Economía de los intercambios lingüísticos*, Madrid, Akal, 1999.

----- *Sociología y cultura*, México D.F., Grijalbo, 1990.

----- *Razones prácticas*, Barcelona, Anagrama, 1997.

Boyd, Monica & Grieco, Elizabeth, *Women and Migration: Incorporating Gender into International Migration Theory*, University of Toronto-Migration Policy Institute.

Bryceson, Deborah & Ulla Vuorela, “Transnational families in the twenty-first century”, en Bryceson, Deborah & Ulla Vuorela, ed., *The transnational family: New European and global networks*, New York, Berg, 2002.

CEPAL, *Globalización y desarrollo*, Santiago de Chile, 2002.

Checa, Francisco, “Las migraciones a debate y el debate de las migraciones”, en: Checa, Francisco, Ed. *Las migraciones a debate: de las teorías a las prácticas sociales*, Barcelona, Icaria Institut Català d’Antropologia, 2002.

De la Torre, Leonardo, *No llores prenda, pronto volveré. Migración, movilidad social, herida familiar y desarrollo*, La Paz, PIEB, 2006.

----- *La cheqanchada. Caminos y sendas de desarrollo en los municipios migrantes de Arbieto y Toco*, La Paz, PIEB, 2007.

De Certau, Michel, *La toma de la palabra y otros escritos*, México, ITESO-Universidad Iberoamericana, 1995.

Domingo, Concha & Viruela, Rafael, “Cadenas y redes en el proceso migratorio español”, en *Scripta Nova. Revista Electrónica de Geografía y Ciencias Sociales*, N° 94 (8), Barcelona, Universidad de Barcelona, 2001.

Ferrufino, Celia, Magda Ferrufino & Carlos Pereira, *Los costos humanos de la emigración*, La Paz, PIEB, 2007.

Gainza, Patricia, “Mujeres, migración y flujo de capitales. Feminización de las remesas, familias transnacionales y comercio nostálgico”, en *Tercer mundo económico*, N° 204, mayo 2006.

García & Paiewonsky, *Género, remesas y desarrollo, el caso de migración femenina de Vicente Noble, República Dominicana*, Santo Domingo, INSTRAW, 2006.

García, Iñaki, “Del revés y del derecho: un paseo epistemológico por la sociología de las migraciones”, en Enrique Santamaría (Ed.), *Retos epistemológicos de las migraciones transnacionales*, Barcelona, Anthropos, 2008

Gregorio Gil, Carmen, *La naturalización, domesticidad y racialización de la emigración femenina en el estado español*, Departamento de Antropología social. Universidad de Granada. s/f.

----- “Procesos migratorios y desigualdades de género”, en García-Mina, Ana, ed.; Carrasco, Ma. José, ed., *Cuestiones de género en el fenómeno de las migraciones*, Madrid, Universidad Pontificia Comillas, 2002a, pp. 11-38.

----- “Mujer, española, blanca, rica...: trabajo de campo en inmigración y relaciones de género”, en: Checa, Francisco, ed., *Las migraciones a debate: de las teorías a las prácticas sociales*, Barcelona, Icaria - Institut Català d'Antropologia, 2002b, pp. 315-346.

----- *Migración femenina, su impacto en las relaciones de género*, Madrid, Narcea, 1998.

Gruzinsky, Serge, *El pensamiento mestizo*, Barcelona, Paidós, 2000.

Herrera, Gioconda, *Género y migración en la región sur*, Quito, FLACSO, 2002.

----- “Elementos para una comprensión de las familias transnacionales”, en: Hidalgo, Francisco, ed., *Migraciones: un juego con cartas marcadas*, Quito, ILDISFES, 2004, pp. 215-232.

----- “Mujeres ecuatorianas en las cadenas globales del cuidado”, en *La migración ecuatoriana, transnacionalismo, redes e identidades*, 2005

Hinojosa, Alfonso, *Idas y venidas. Campesinos tarijeños en el norte argentino*. La Paz, PIEB, 2000.

----- *Familias transnacionales: aproximación crítica a los ámbitos familiares de migrantes bolivianos/as en España*. Becas Clacso-Asdi 2005. IESE/CESU. Documento de investigación aún sin publicar. 2007.

Lipszyc Cecilia, *Feminización de las Migraciones: Sueños y realidades de las mujeres migrantes en cuatro países de América Latina*, ponencia en Seminario

Caminar sin Miedo, Montevideo 13, 14 y 15 de abril de 2004, <http://www.diba.es/urbal12/PDFS/CECILIA%20LIPSZYC.pdf>

Martine George, Ralph Hakkert y José Miguel Guzmán, *Aspectos sociales de la migración internacional: consideraciones preliminares*, Simposio sobre Migración Internacional en Las Américas. CEPAL/CELADE-OIM. San José de Costa Rica, 2000, (pp 165-193), [www.eclac.org/Celade/proyectos/migracion/martine.doc](http://www.eclac.org/Celade/proyectos/migracion/martine.doc)

Lamas, Marta, *La perspectiva de género*, en La tarea, Revista de Educación y Cultura de la sección 47 del SNTE, <http://www.latarea.com.mx/articu/articu8/lamas8.htm>

Monsiváis, Carlos, *Aires de familia. Cultura y sociedad en América Latina. "Desperté y ya era otro"* (155-180), Barcelona, Anagrama, 2000.

Nielsen & Ministerio de Agricultura, pesca y alimentación, *Hábitos alimentarios de los inmigrantes en España. Actualización 2007*. Madrid, 2007.

Ortiz, Renato, "La redefinición de lo público: entre lo nacional y lo transnacional", en Nestor García Canclini (Coordinador), *Reabrir espacios públicos. Políticas culturales y ciudadanía*, México, UAM/Plaza y Valdes Editores, 2004.

Pedone, Claudia, *La maternidad transnacional: nuevas estrategias familiares frente a la feminización de las migraciones latinoamericanas*, Barcelona, Instituto de Infancia y Mundo Urbano (CIIMU) - Universidad Autónoma de Barcelona, s/f.

Peñaranda, Ma. Carmen, "El locutorio como espacio social transnacional: una mirada psicosocial", en *Atenea Digital*, num. 8 otoño 2005, Universitat Autònoma de Barcelona.

Pereda, Carlos & Miguel Angel de Prada, "Migraciones internacionales: entre el capitalismo global y la jerarquización de los estados", en *América Latina en el sistema mundial. Cuadernos de discusión*. Cuenca, CIESPLA/universidad de Cuenca/Universitat d'Alicant/FES-ILDIS, 2003.

Portes, Alejandro & Böröcz, József, "Migración contemporánea, perspectivas teóricas sobre sus determinantes y sus modalidades de incorporación", en Graciela Malgesini (comp.), *Cruzando fronteras. Migraciones en el sistema mundial*, Barcelona, Economía Crítica, 1998.

Retis, Jessica, *Tendencias en la representación de los inmigrantes latinoamericanos en la prensa nacional española. Colombianos, ecuatorianos y argentinos: ¿iguales o diferentes?*, Instituto Universitario y de Investigación Ortega y Gasset, [http://www.portalcomunicacion.com/dialeg/paper/pdf/43\\_retis.pdf](http://www.portalcomunicacion.com/dialeg/paper/pdf/43_retis.pdf)

Reyes Aguinaga, Hernán, "¿Qué mismo es esa cosa llamada familia?: Esbozo de los nuevos paradigmas comprensivos", en revista *Ecuador DEBATE*, N° 56, agosto 2002, Quito, pp 57-71.

Rivera, Silvia. *Bircholas. Trabajo de mujeres: explotación capitalista y opresión colonial entre las migrantes aymaras de La Paz y El Alto*. La Paz, Mama Huaco, 2001.

Sassen, Saskia, *¿Perdiendo el control? La soberanía en la era de la globalización*, Columbia University Press, 1996.

----- “Formacion de los condicionantes económicos para las migraciones internacionales”, en *Ecuador Debate*, N° 63, Quito, CAAP, diciembre 2004

Segalen, Martine, *Antropología histórica de la familia*, [www.monografias.com](http://www.monografias.com)

Shaikh, Anwar, *La globalización y el mito del libre comercio*, New School University, 2003.

Stiglitz, Joseph E., *El rumbo de las reformas. Hacia una nueva agenda para América Latina*, Quito, UASB-Corporación Editora Nacional, 2004.

Suárez, Liliana, “Lo transnacional y su aplicación a los estudios migratorios. Algunas consideraciones epistemológicas”, en Enrique Santamaría (Ed.), *Retos epistemológicos de las migraciones transnacionales*, Barcelona, Anthropos, 2008.

UGT, “Factores de Exclusión e Inserción en una sociedad multiétnica: La situación en España”, en: *Mujeres Inmigrantes*. Febrero 2001, Madrid, UGT, 2001.

Woo Morales, Ofelia, “Redes sociales y familiares en las mujeres migrantes”, en Esperanza Tuñón Pablos (coord.), *Mujeres en las fronteras: trabajo, salud y migración*, México, Plaza y Valdés, S.A. de C.V., 2001.

Zizek, Slavoj; “Multiculturalismo, o lógica cultural del capitalismo multinacional”, en: Fredric Jameson, Slavoj Zizek, *Estudios culturales: reflexiones sobre el multiculturalismo*, Buenos Aires, Paidós, 1989.

## ARTÍCULOS DE PERIÓDICO

El Mundo, *Mujeres se capacitan en atención de ancianos para emigrar del país*, 13 de mayo de 2007, <http://www.elmundo.com.bo/Secundarianew.asp?edicion=21/11/2005&Tipo=Comunidad&Cod=4374>

El Nuevo Día, *"Bolivia y España controlarán el flujo migratorio laboral"*, <http://medios.mugak.eu/noticias/noticia/91604>

La Prensa, *La Cancillería no cuenta con presupuesto ni personal para socorrerlos: Los hijos de los emigrantes sufren dentro y fuera del país*, La Paz, junio 12 del 2007.

La Razón, *Hasta fin de año no hay pasajes para ir a España*, [http://www.la-razon.com/versiones/20061125\\_005736/nota\\_250\\_360937.htm](http://www.la-razon.com/versiones/20061125_005736/nota_250_360937.htm)

----- *Tres millones ya residen en otros sitios del mundo*, [http://www.la-razon.com/versiones/20060409\\_005506/nota\\_276\\_273958.htm](http://www.la-razon.com/versiones/20060409_005506/nota_276_273958.htm)

La Región Internacional, *La ONU señala en España su interés en destacar el papel de la mujer emigrante*, 12.09.2006, <http://www.laregion.net/content/blogcategory/0/250>

Los Tiempos, *Migración de bolivianos*, [http://www.lostiempos.com/noticias/29-08-06/29\\_08\\_06\\_pv3.php](http://www.lostiempos.com/noticias/29-08-06/29_08_06_pv3.php)

----- *Deportan a los bolivianos de hoteles y aeropuerto*, <http://www.lostiempos.com/noticias/03-01-07/local.php>

----- *Multiplican por 2 vuelos semanales a España por demanda de emigrantes*, [http://www.lostiempos.com/noticias/19-03-07/ultimas\\_nac.php](http://www.lostiempos.com/noticias/19-03-07/ultimas_nac.php)

----- *Prohiben la entrada a 82 bolivianos en España*, Cochabamba, [http://www.lostiempos.com/noticias/27-03-07/ultimas\\_nac.php](http://www.lostiempos.com/noticias/27-03-07/ultimas_nac.php)

----- *Cientos de bolivianos celebran llegada a Madrid; otros tantos lloran*, [http://www.lostiempos.com/noticias/01-04-07/01\\_04\\_07\\_eco3.php](http://www.lostiempos.com/noticias/01-04-07/01_04_07_eco3.php)

----- *Más de cien bolivianos piden visado para España y Francia cada día*, [http://www.lostiempos.com/noticias/13-04-07/13\\_04\\_07\\_ultimas\\_nac6.php](http://www.lostiempos.com/noticias/13-04-07/13_04_07_ultimas_nac6.php)

Opinión, *Más de 30 mil bolivianos viajaron a España en los últimos dos meses*, <http://www.opinion.com.bo/PortalNota.html?CodNot=120046>

----- *"Exportar" gente ya es, también, un buen negocio para Bolivia*, <http://www.opinion.com.bo/PortalNota.html?CodNot=126345>

Universidad de Belgrano, *El país tiene el salario mínimo más alto de Sudamérica*. <http://www.universia.com.ar/materia/materia.jsp?materia=25558>

## **PÁGINAS WEB CONSULTADAS**

[www.ine.gov.bo](http://www.ine.gov.bo)

<http://probolivia.net/wordpress/?p=174>

[http://www.comunidadboliviana.com.ar/shop/detallenot.asp?notid=840,](http://www.comunidadboliviana.com.ar/shop/detallenot.asp?notid=840)

<http://www.amecopress.net/spip.php?article825>

<http://www.amecopress.net/spip.php?article825>

[www.bcb.gov.bo/pdf/files/incipales/memorias/2007/cap3.pdf](http://www.bcb.gov.bo/pdf/files/incipales/memorias/2007/cap3.pdf)

<http://vittese.wordpress.com/2006/11/28/un-tercio-de-los-abortos-son-de-mujeres-inmigrantes/>

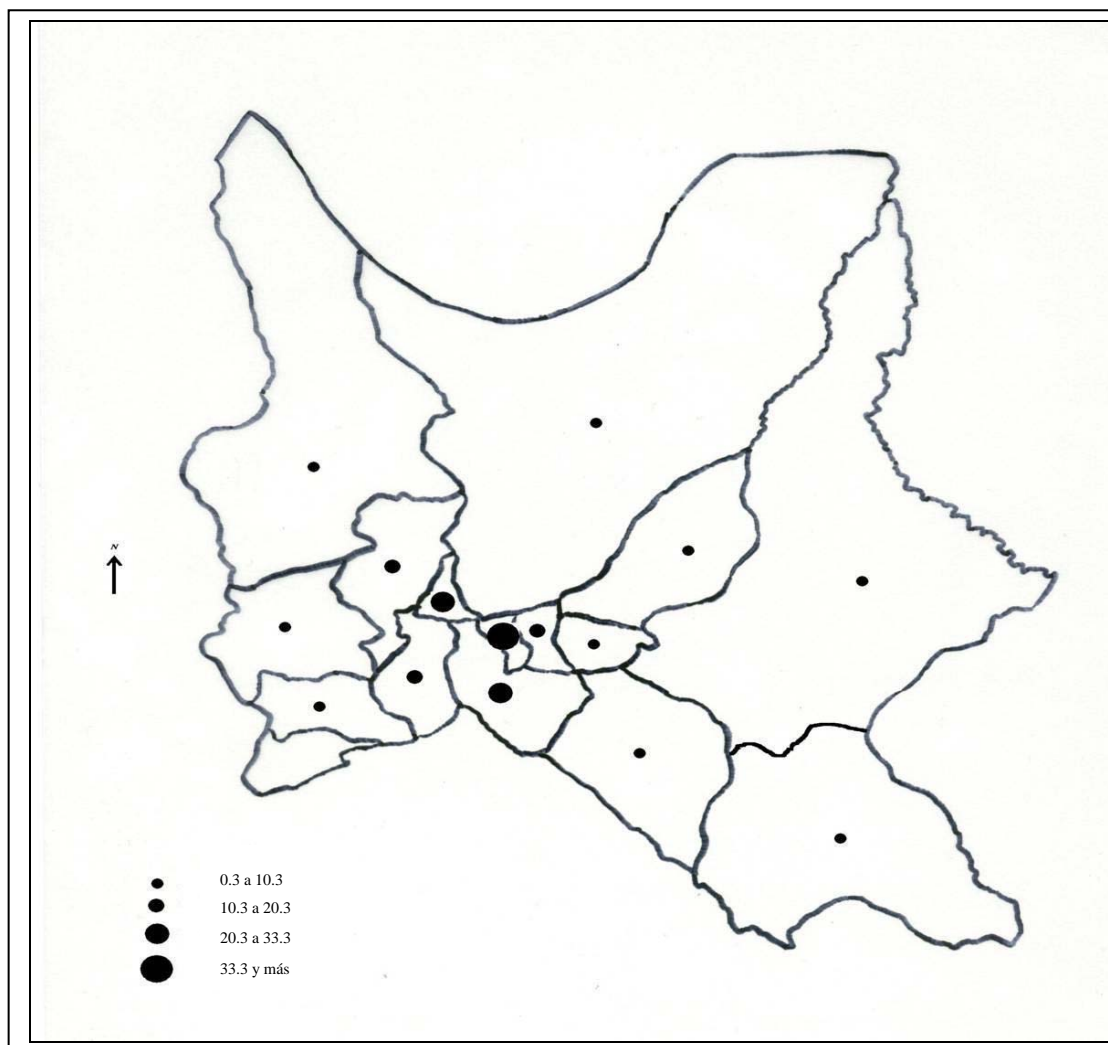


# **ANEXOS**

# MAPAS

**MAPA 1:  
MIGRACIONES TRANSNACIONALES DEPARTAMENTO DE COCHABAMBA**

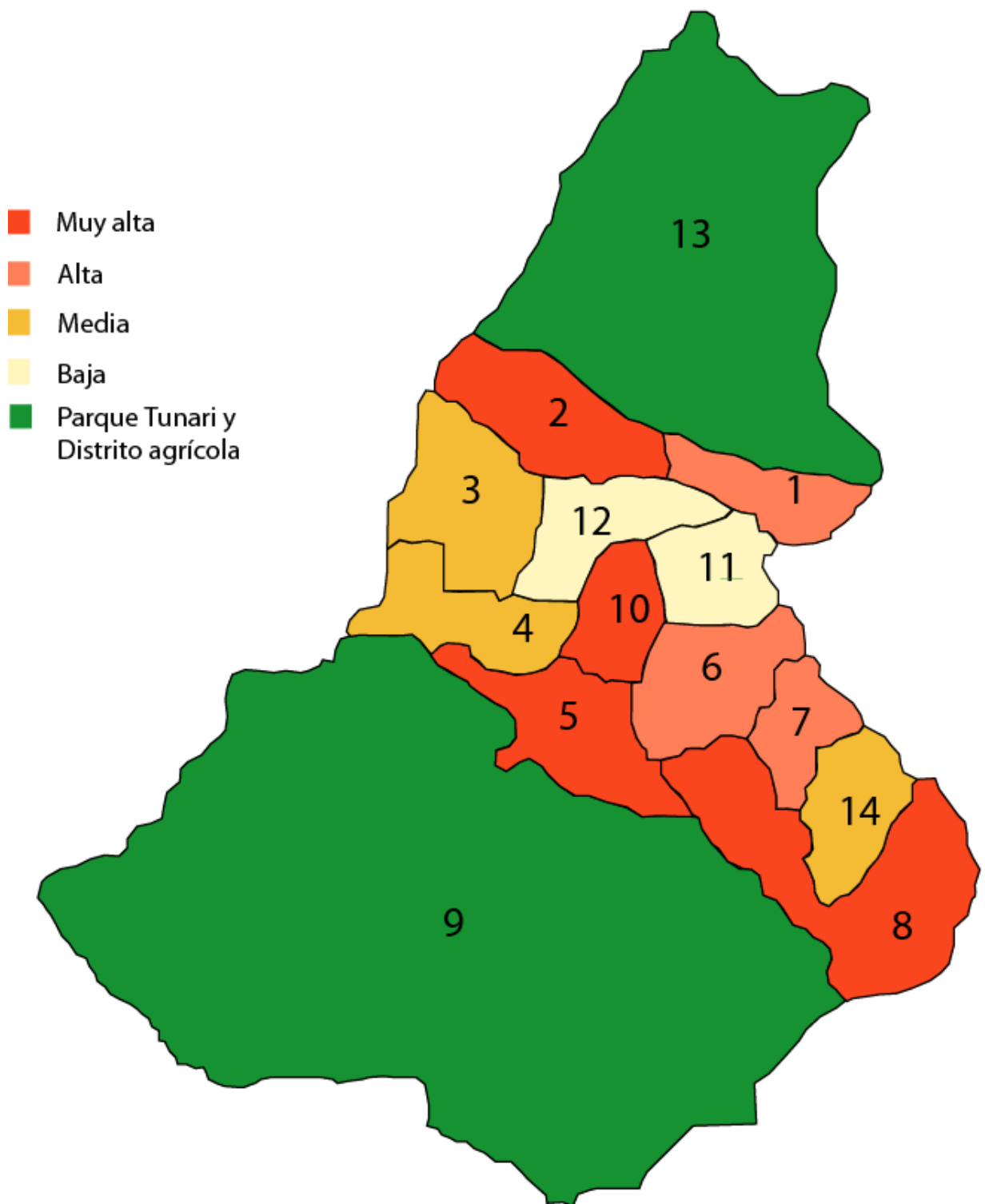
**Proporción de migrantes por 10 000 habitantes por provincia**



**Fuente:** Avances de investigación Caplan, Caroline, *Migraciones cochabambinas. Impacto social, representación y futuro de la migración a España*, Université Paul Valéry Montpellier III (Francia) y CESU (Centro de Estudios Superiores Universitarios (CESU- UMSS), avances de investigación, Cochabamba, mayo 2008.

MAPA 2: Elaboración propia

MAPA MIGRACIÓN DE MUJERES-MADRES  
CIUDAD DE COCHABAMBA SEGÚN DISTRITOS



# TABLAS

**Tabla 1: Barrio**

		Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Válidos	27 de Mayo	9	2.4	2.4	2.4
	Alalay	9	2.4	2.4	4.9
	Alto Candelaria	9	2.4	2.4	7.3
	Alto Temporal	11	3.0	3.0	10.3
	Barrio Minero	21	5.7	5.7	16.0
	Calicanto	19	5.2	5.2	21.2
	Cancha	17	4.6	4.6	25.8
	Centro	34	9.2	9.2	35.1
	Chimba	11	3.0	3.0	38.0
	Ciudad del niño	3	.8	.8	38.9
	Cruce Taquiña	1	.3	.3	39.1
	Huayra K'asa	19	5.2	5.2	44.3
	Jaihuayco	17	4.6	4.6	48.9
	Kanata	3	.8	.8	49.7
	Las Cuadras	11	3.0	3.0	52.7
	Nueva Esperanza	4	1.1	1.1	53.8
	Nueva Vera Cruz	3	.8	.8	54.6
	Pacata	15	4.1	4.1	58.7
	Pacata Alta	5	1.4	1.4	60.1
	Queru Queru	1	.3	.3	60.3
	San Andrés	7	1.9	1.9	62.2
	San Carlos	5	1.4	1.4	63.6
	San Miguel	1	.3	.3	63.9
	Santa Vera Cruz	12	3.3	3.3	67.1
	Sarco	5	1.4	1.4	68.5
	Temporal	11	3.0	3.0	71.5
	Ticti norte	15	4.1	4.1	75.5
	Valle Hermoso	17	4.6	4.6	80.2
	Vidrio Lux	7	1.9	1.9	82.1
	Villa Busch	8	2.2	2.2	84.2
	Villa Candelaria	20	5.4	5.4	89.7
	Villa Coronilla	4	1.1	1.1	90.8
	Villa Galindo	2	.5	.5	91.3
	Villa Loreto	8	2.2	2.2	93.5
	Villa Venezuela	23	6.3	6.3	99.7
	Virgen del Carmen	1	.3	.3	100.0
	Total	368	100.0	100.0	

**Tabla 2: Número de personas que componen el hogar**

		Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Válidos	1.00	2	.5	.5	.5
	2.00	14	3.8	3.8	4.3
	3.00	68	18.5	18.5	22.8
	4.00	94	25.5	25.5	48.4
	5.00	61	16.6	16.6	64.9
	6.00	61	16.6	16.6	81.5
	7.00	34	9.2	9.2	90.8
	8.00	14	3.8	3.8	94.6
	9.00	7	1.9	1.9	96.5
	10.00	4	1.1	1.1	97.6
	11.00	2	.5	.5	98.1
	12.00	2	.5	.5	98.6
	13.00	2	.5	.5	99.2
	15.00	3	.8	.8	100.0
	Total	368	100.0	100.0	

**Tabla 3: Edad de la mujer-madre migrante**

		Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Válidos	0-15	1	.3	.3	.3
	16-25	35	9.5	9.5	9.8
	26-35	135	36.7	36.8	46.6
	36-45	153	41.6	41.7	88.3
	46-55	39	10.6	10.6	98.9
	56 y más	4	1.1	1.1	100.0
	Total	367	99.7	100.0	
Perdidos	Sistema	1	.3		
Total		368	100.0		

**Tabla 4: Nivel educativo de la migrante**

		Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Válidos	analfabeta	2	.5	.5	.5
	primaria	46	12.5	12.6	13.1
	secundaria	55	14.9	15.0	28.1
	bachiller	194	52.7	53.0	81.1
	técnico	31	8.4	8.5	89.6
	licenciatura	37	10.1	10.1	99.7
	maestría	1	.3	.3	100.0
	Total	366	99.5	100.0	
Perdidos	Sistema	2	.5		
Total		368	100.0		

**Tabla 5: Estado civil de la migrante**

		Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Válidos	soltera	63	17.1	17.2	17.2
	casada	192	52.2	52.3	69.5
	concubina	43	11.7	11.7	81.2
	divorciada	60	16.3	16.3	97.5
	viuda	9	2.4	2.5	100.0
	Total	367	99.7	100.0	
Perdidos	Sistema	1	.3		
Total		368	100.0		

**Tabla 6: Número de hijos**

		Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Válidos	1	92	25,0	25,0	25,0
	2	139	37,8	37,8	62,8
	3	86	23,4	23,4	86,1
	4	28	7,6	7,6	93,8
	5	15	4,1	4,1	97,8
	6	2	,5	,5	98,4
	7	2	,5	,5	98,9
	8	2	,5	,5	99,5
	9	2	,5	,5	100,0
	Total	368	100,0	100,0	

**Tabla 7: Condición de residencia según tiempo de permanencia en España**

		¿Tiene papeles para vivir en España?				Total
		si	no	en trámite	no sabe	
¿Desde cuándo está en España?	menos de 1 año	4	13	4	1	22
	1 a 2 años	20	78	36	8	142
	3 a 4 años	81	17	34	8	140
	5 y más años	54	4	3	3	64
Total		159	112	77	20	368

**Tabla 8: Tipo de proyecto migratorio y proyección familiar de la migración**

		¿al irse pensó en hacer llevar a su familia?				Total
		si	no	no pensó	no sabe	
¿Se fue con la idea de quedarse o volver?	quedarse	34	1	0	0	35
	volver	93	159	37	13	302
	no sabía	12	2	9	0	23
	no sabe	1	1	1	4	7
Total		140	163	47	17	367



**Tabla 9: Cambios en la idea de llevar a su familia**

		¿Sabe si va a hacer llevar a España a su familia?				Total
		si	no	depende	no sabe	
¿al irse pensó en hacer llevar a su familia?	si	60	30	43	7	140
	no	12	92	25	34	163
	no pensó	5	11	25	6	47
	no sabe	1	0	7	9	17
Total		78	133	100	56	367

**Tabla 10: Tiempo de pago del préstamo que hizo para migrar**

		Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Válidos	menos de 1 año	84	22,8	26,3	26,3
	1 a 2 años	104	28,3	32,6	58,9
	más de 2 años	42	11,4	13,2	72,1
	no pagó	33	9,0	10,3	82,4
	no sabe	56	15,2	17,6	100,0
	Total	319	86,7	100,0	
	No se prestaron	49	13,3		
Total		368	100,0		

**Tabla 11: Redes sociales para conseguir trabajo**

		Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Válidos	a través de parientes	136	37,0	37,4	37,4
	a través de paisanos	86	23,4	23,6	61,0
	parroquia	21	5,7	5,8	66,8
	otro	62	16,8	17,0	83,8
	no sabe	59	16,0	16,2	100,0
	Total	364	98,9	100,0	
Perdidos	Sistema	4	1,1		
Total		368	100,0		

**Tabla 12: ¿En qué se gasta o invierte el dinero extra?**

		Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Válidos	compra lote	9	2,4	6,0	6,0
	compra casa	24	6,5	16,0	22,0
	compra automóvil	3	,8	2,0	24,0
	negocio	6	1,6	4,0	28,0
	electrodomésticos/ muebles	15	4,1	10,0	38,0
	otro	93	25,3	62,0	100,0
	Total	150	40,8	100,0	
Perdidos	Sistema	218	59,2		
Total		368	100,0		

**Tabla 13: ¿Cambiaron de colegio? \* ¿Porqué cambiaron de colegio?**

		¿Porqué cambiaron de colegio?				Total
		problemas de estudio	problemas de comportamiento	ahora pueden pagar particular	otro	
¿Cambiaron de colegio?	fiscal a particular	3	2	22	6	33
	fiscal a fiscal	8	4	0	22	34
	particular a particular	4	1	2	1	8
	particular a fiscal	1	0	0	4	5
Total		16	7	24	33	80

**Tabla 14: Razones para estar conforme con trabajo según nivel educativo**

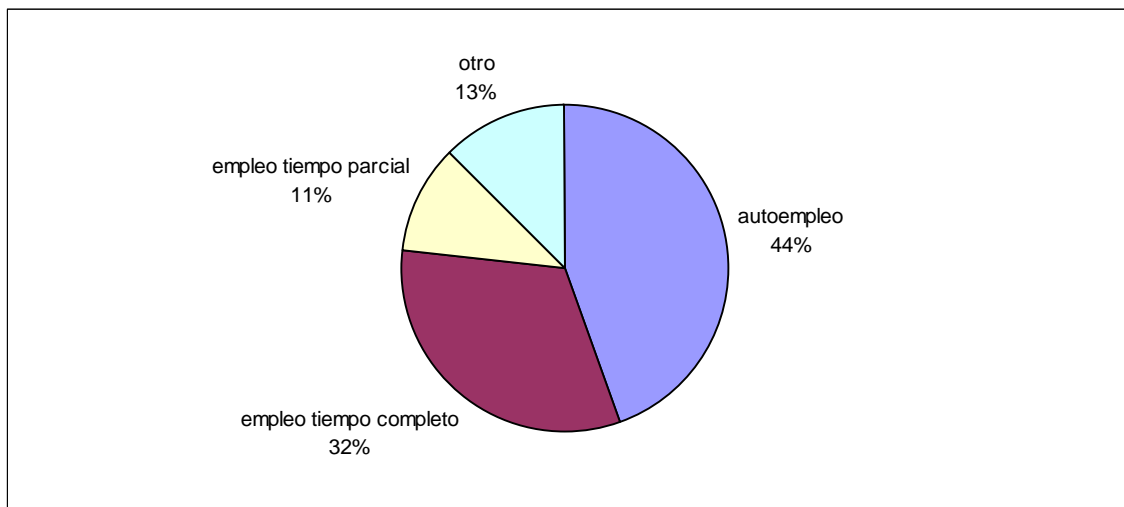
¿Cuál es el nivel educativo de la migrante?		¿Está conforme con su trabajo?				Total	
		si	no	más o menos	no sabe		
analfabeta	¿Por qué está conforme o no con su trabajo?	trato	1	0			1
		salario	0	1			1
	Total		1	1			2
primaria	¿Por qué está conforme o no con su trabajo?	trato	11	0	1	0	12
		salario	14	0	0	0	14
		tipo de trabajo	7	1	4	0	12
		menor a su capacitación	1	0	0	0	1
		horario	1	0	1	0	2
		otro	0	1	0	0	1
	no sabe	0	0	0	4	4	
Total		34	2	6	4	46	
secundaria	¿Por qué está conforme o no con su trabajo?	trato	16	1	2	0	19
		salario	14	2	0	0	16
		tipo de trabajo	3	0	0	0	3
		menor a su capacitación	0	0	1	0	1
		horario	2	0	0	0	2
	no sabe	2	0	0	9	11	
Total		37	3	3	9	52	
bachiller	¿Por qué está conforme o no con su trabajo?	trato	31	1	4	0	36
		salario	49	2	17	0	68
		tipo de trabajo	23	0	5	0	28
		menor a su capacitación	0	1	0	0	1
		horario	1	1	2	0	4
		otro	0	0	2	0	2
	no sabe	1	0	0	50	51	
Total		105	5	30	50	190	
técnico	¿Por qué está conforme o no con su trabajo?	trato	12	0	2	0	14
		salario	5	0	0	0	5
		tipo de trabajo	1	1	1	0	3
		horario	1	0	2	0	3
	no sabe	0	0	0	6	6	
Total		19	1	5	6	31	
licenciatura	¿Por qué está conforme o no con su trabajo?	trato	14	0	0	0	14
		salario	10	1	1	0	12
		tipo de trabajo	3	1	0	0	4
		menor a su capacitación	0	0	4	0	4
	no sabe	1	0	0	2	3	
Total		28	2	5	2	37	
maestría	¿Por qué está conforme o no con su trabajo?	salario	1				1
	Total		1				1

**Tabla 15: ¿Cuánto le pagan las migrantes a la persona que cuida a sus hijos?**

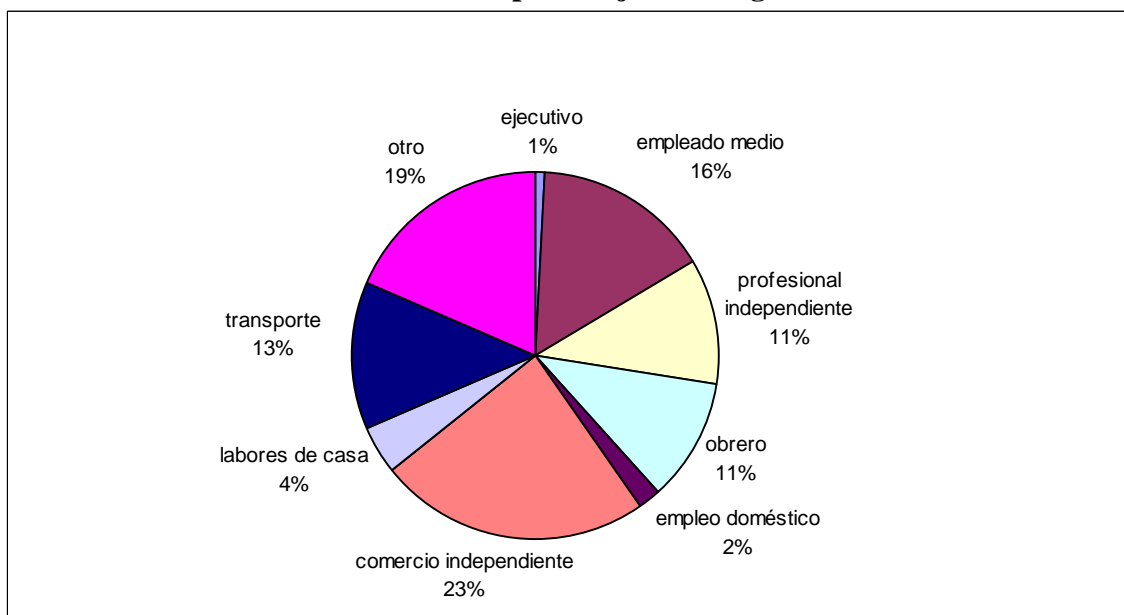
		¿Le paga a la persona que cuida a sus hijos?			Total
		si	no	a veces	
¿Cuánto le paga al mes?	\$0	1	269	1	271
	\$30	6	0	0	6
	\$40	2	0	0	2
	\$50	9	0	5	14
	\$55	1	0	0	1
	\$60	1	0	0	1
	\$67	1	0	0	1
	\$70	3	0	1	4
	\$75	3	0	1	4
	\$80	3	0	0	3
	\$100	11	0	9	20
	\$150	2	0	2	4
	\$200	0	0	1	1
Total		43	269	20	332

# GRÁFICOS

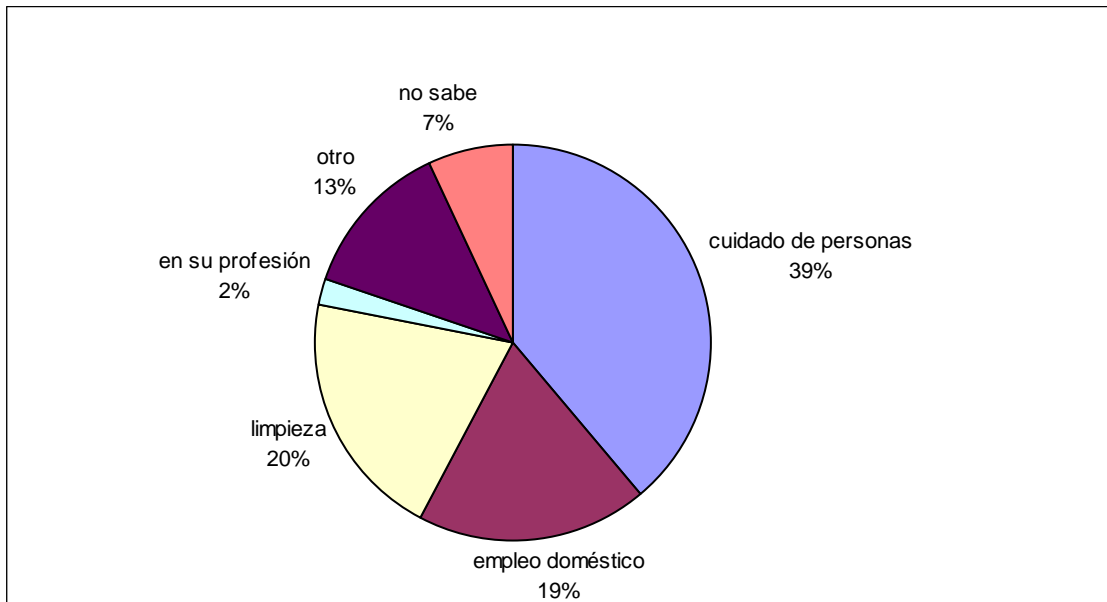
**Gráfico 1: Condición de empleo del jefe de hogar**



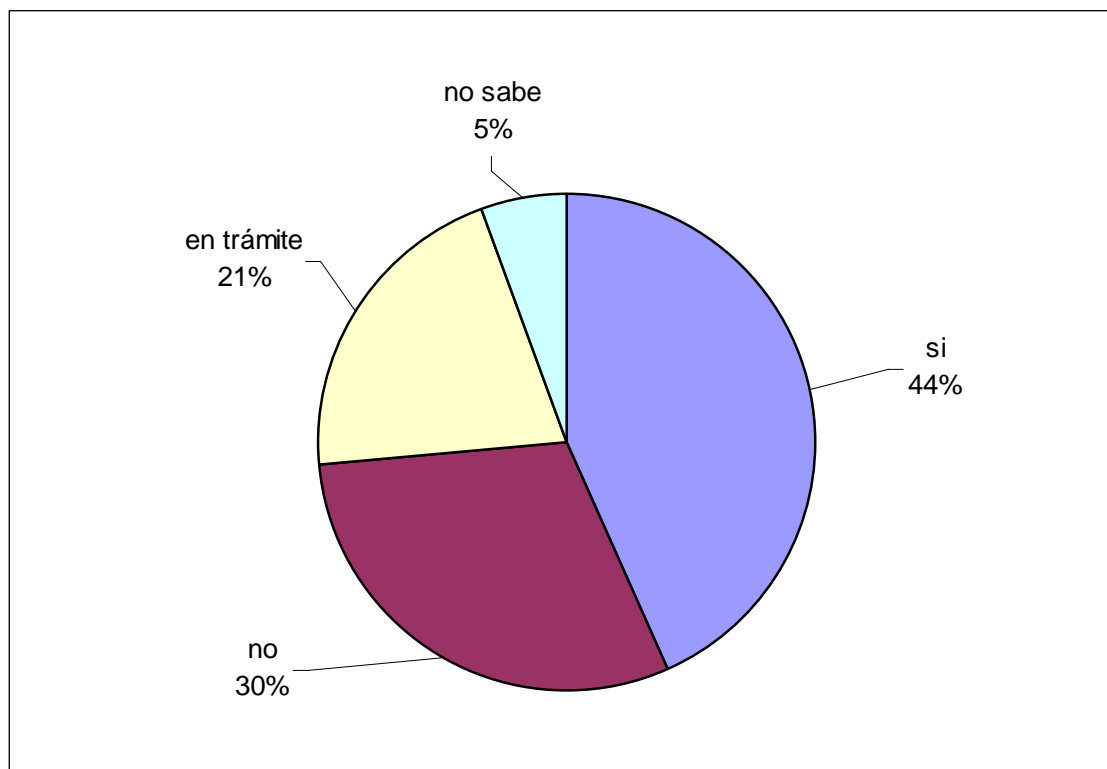
**Gráfico 2: Ocupación jefe de hogar**



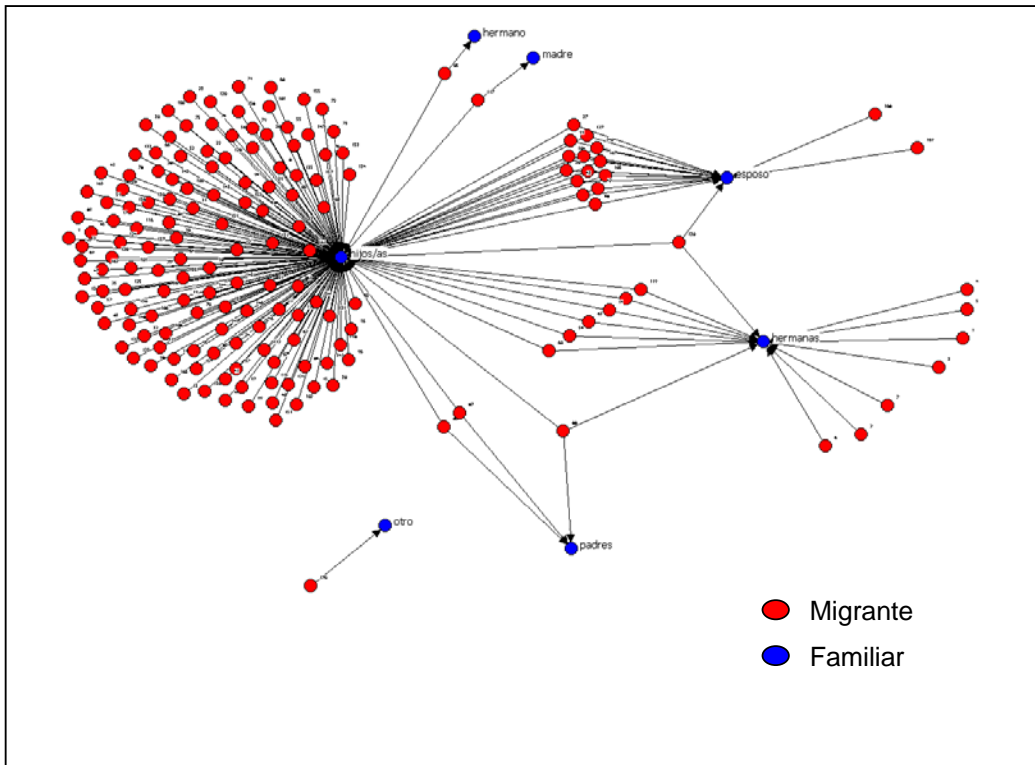
**Gráfico 3: Tipo de trabajo que realizan las migrantes en España**



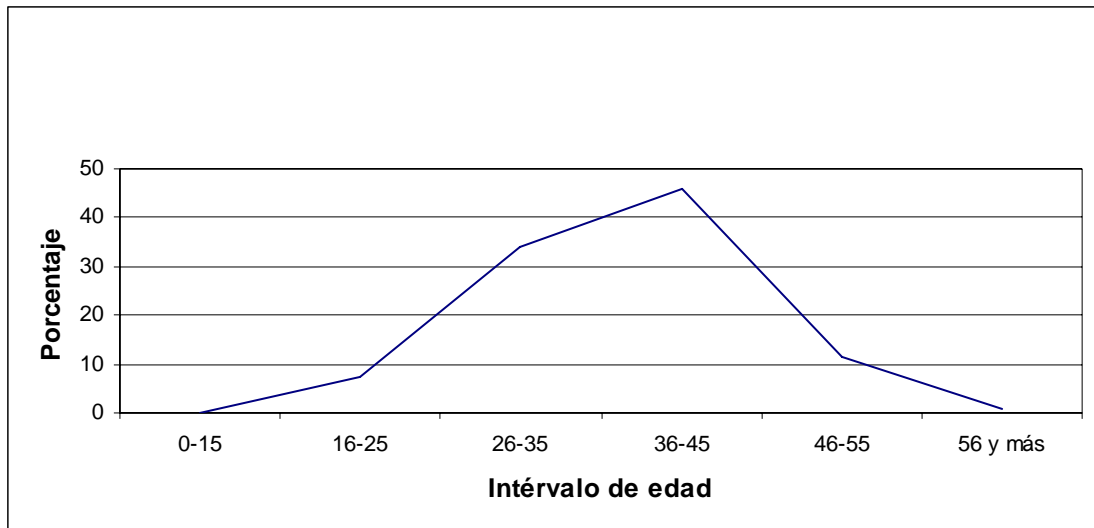
**Gráfico 4: ¿Tiene papeles de residencia en España?**



**Gráfico 5: Intención de reunificación familiar**

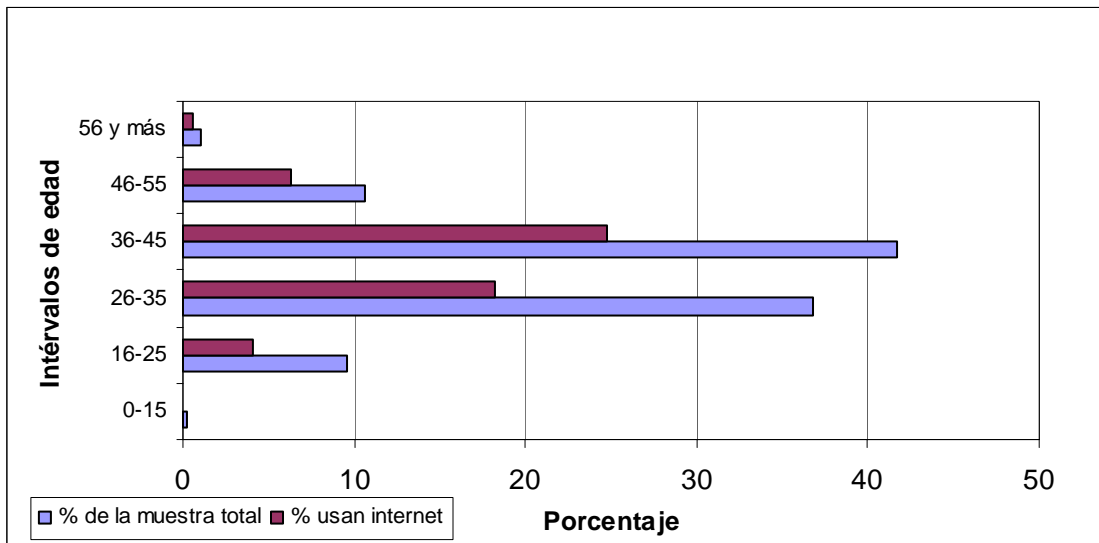


**Gráfico 6: Mujeres-madres que se comunican por internet según intervalo de edad**





**Gráfico 7: Mujeres-madres que se comunican por internet según intervalos de edad respecto del total de la muestra**



# **INSTRUMENTOS**

## BOLETA DE ENCUESTA A FAMILIARES

Lugar de encuesta	Fecha	Responsable	Comentarios

### I. Datos base del/a encuestado/a

<b>1. Edad</b> 1. 0-20 2. 21 y más	<b>3. Migración previa</b> 1. En Bolivia 2. al exterior 3. no migró antes	<b>4. Barrio</b> 1. norte 2. Sur	<b>5. Nivel educativo</b> 1. Analfabeta 2. Primaria 3. Secundaria 4. bachiller 5. técnico, 6. licenciatura 7. maestría	<b>6. Relación familiar con la migrante</b> 1. Madre 2. Padre 3. Hija 4. Hijo 5. Hermana/o 6. esposo 7. Otro (especificar)
<b>2. Sexo</b> 1. femenino 2. masculino				

### II. Vivienda: tenencia, servicios y equipamiento

<b>7. Tenencia de la vivienda</b> 1. propia 2. alquilada 3. anticrético 4. préstamo 5. otro (especificar)	<b>8. agua potable</b>	1. si	2. no	<b>16. cuarto de baño dentro la casa</b>	1. si	2. no
	<b>9. alcantarillado</b>	1. si	2. no	<b>17. cocina a gas</b>	1. si	2. no
	<b>10. electricidad</b>	1. si	2. no	<b>18. refrigerador</b>	1. si	2. no
	<b>11. teléfono fijo</b>	1. si	2. no	<b>19. televisión</b>	1. si	2. no
	<b>12. celular</b>	1. si	2. no	<b>20. DVID o video</b>	1. si	2. no
	<b>13. TV cable</b>	1. si	2. no	<b>21. lavarropa</b>	1. si	2. no
	<b>14. Internet</b>	1. si	2. no	<b>22. microondas</b>	1. si	2. no
<b>15. movilidad particular</b>	1. si	2. no	<b>23. computadora</b>	1. si	2. no	

### III. Composición del hogar, participación en actividades económicas e ingreso familiar

<b>24. ¿Cuántas personas componen el hogar?</b>	<b>26. ¿Cuántos miembros del hogar realizan actividades económicas?</b>	<b>28. ¿Cuál es la ocupación del jefe de hogar?</b> 1. ejecutivo 2. empleado medio 3. profesional independiente 4. obrero 5. empleo doméstico 6. comercio independiente 7. propietario PYME 8. labores de casa 9. transporte 10. otro (especificar)	<b>29. Ingreso familiar mensual en Bs.</b> 1. Menos de 500 2. 501-1500 3. 1501-2500 4. 2501-3500 5. 3501-4500 6. 4501 y mas
<b>25. Nivel educativo jefe de hogar</b> 1. Ninguno 2. Primaria 3. Secundaria 4. Bachiller 5. técnico 6. licenciatura 7. maestría	<b>27. ¿Condición laboral del jefe de hogar?</b> 1. autoempleo 2. empleo tiempo completo 3. empleo tiempo parcial 4. otro (especificar)		

### IV. Datos base de la mujer madre migrante

<b>30. Edad</b> 1. 0-15 2. 16-25 3. 26-35 4. 36-45 5. 46-55 6. 56 y más	<b>31. Zona de residencia previa a la migración</b> 1. norte 2. sur	<b>32. Estado civil</b> 1. soltero 2. casada 3. concubina 4. divorciada 5. viuda	<b>33. Nivel educativo</b> 1. Analfabeta 2. Primaria 3. Secundaria 4. bachiller 5. técnico, 6. licenciatura 7. maestría
---	---	---	--

### V. Historia migratoria de la mujer-madre

<p>34. ¿Es la primera vez que migra?</p> <p>1. si 2. no</p> <p>99. no sabe</p>	<p>35. ¿Dónde migró antes?</p> <p>1. En Bolivia 2. Otro país (especificar)</p> <p>36. ¿En España en cuántas ciudades vivió?</p>	<p>37. ¿Desde cuándo está en España?</p> <p>1. Menos de 1 año 2. 1 a 2 años</p> <p>3. 3 a 4 años 4. 5 y más años</p>	<p>38. ¿Por qué migró?</p> <p>1. Deudas 2. No tenía trabajo</p> <p>3. Maltrato familiar 4. Reunificación familiar</p> <p>5. Otro (especificar)</p>	<p>39. ¿Está con papeles legales en España?</p> <p>1. si 2. no</p> <p>3. en trámite 99. no sabe</p>
--	---	--	--	---

### VI. Redes familiares y comunales

<p>40. ¿Se prestó plata para migrar?</p> <p>1. si 2. no 99. no sabe</p>	<p>41. ¿De quién se prestó?</p> <p>1. Parientes 2. prestamista 3. cooperativa/banco 4. Otro (especificar) 99. No sabe</p>	<p>42. ¿En cuánto tiempo pagó?</p> <p>1. Menos de 1 año 2. 1-2 años 3. Más de 2 4. No pagó 99. No sabe</p>	<p>43. ¿Cuántos hijos tiene?</p> <p>44. ¿Cuántos hijos están con su madre en España?</p>	<p>45. ¿Con quién se quedaron en Bolivia?</p> <p>1. Abuela materna 2. Abuela paterna 3. Tía 4. Padre 5. Hijo/hija mayor 6. Madrina/comadre</p> <p>7. Otro/a (especificar)</p>	<p>46. ¿Quién le apoyó cuando decidió migrar?</p> <p>1. Madre 2. Esposo 3. Hermana/hermana 4. Otro/a (especificar) 5. Nadie</p> <p>47. ¿De qué manera le apoyaron?</p> <p>1. Dinero 2. Cuidado de hijos 3. Otro (especificar)</p>
---	---	--	--	---	---

### VI. Proyección familiar de la migración

<p>48. ¿Se fue con la idea de quedarse o volver?</p> <p>1. Quedarse 2. Volver 3. No sabía 99. no sabe</p>	<p>49. ¿Al irse pensó en hacer llevar a su familia?</p> <p>1. Si 2. No 3. No pensó 99. no sabe</p>	<p>50. ¿Sabe si va a hacer llevar a España a su familia?</p> <p>1. Si 2. No 3. Depende 99. no sabe</p>	<p>51. ¿De qué depende que haga llevar a su familia?</p> <p>1. Papeles 2. Dinero 3. Otro (especificar) 99. no sabe</p>	<p>52. ¿Cuándo piensa hacer llevar a su familia?</p> <p>1. 1 año 2. 2 años 3. Más de 2 años 99. no sabe</p>	<p>53. ¿A quiénes quiere hacer llevar?</p> <p>1. hijos 2. marido 3. hermanas 4. otro (especificar) 99. no sabe</p>
---	--	--	--	---	--

## VII. Comunicación familiar

<p><b>54.</b> ¿De qué manera se comunica con su familia?</p> <p>1. Teléfono/celular 2. Internet 3. Carta 4. Otro (especificar)</p>	<p><b>55.</b> ¿Cuál es el medio que más utiliza?</p> <p>1. Teléfono/celular 2. Internet 3. Carta 4. Otro (especificar)</p>	<p><b>56.</b> ¿Cuáles son los temas de los que hablan cuando se comunican?</p> <p>1. familia 2. dinero 3. sentimientos 4. negocios 5. trabajo 6. todo 7. otro (especificar)</p>	<p><b>57.</b> ¿Cada cuánto se comunican?</p> <p>1. Más de una vez a la semana 2. Una vez por semana 3. 2 veces al mes 4. 1 vez al mes 5. De vez en cuando 6. Otro (especificar)</p>	<p><b>58.</b> ¿Con quiénes habla más seguido?</p> <p>1. hijos 2. madre 3. hermanos 4. esposo 5. Otro (especificar) 6. Todos</p>
--	--	---	---	---

## VIII. Trabajo y remesas

<p><b>59.</b> ¿En qué trabaja en España?</p> <p>1. Cuidado de personas 2. Empleo doméstico 3. Limpieza 4. En su profesión 5. Otro (especificar) 99. no sabe</p>	<p><b>61.</b> ¿Cómo consiguió trabajo?</p> <p>1. A través de parientes 2. A través de paisanos 3. Parroquia 4. Otro (especificar) 99. no sabe</p>	<p><b>63.</b> ¿por qué?</p> <p>1. trato 2. salario 3. tipo de trabajo 4. menor a su capacitación 5. horario 6. otro (especificar) 99. no sabe</p>	<p><b>64.</b> ¿En qué lugar de España vive?</p> <p><b>65.</b> ¿Con quién vive?</p> <p>1. En su trabajo 2. Con otros bolivianos 3. Sola 4. con su pareja 5. Otro (especificar) 99. no sabe</p>	<p><b>66.</b> ¿Envía remesas regularmente?</p> <p>1. si 2. no</p> <p><b>67.</b> ¿Cada cuánto manda remesas?</p> <p>1. mensual 2. cada 2 meses 3. trimestral 4. semestral 5. Una vez al año 6. Otros (especificar)</p>	<p><b>68.</b> ¿Cuánto manda de remesa?</p> <p><b>69.</b> ¿Le paga a la tutora que cuida a sus hijos?</p> <p>1. si 2. no 3. a veces 99. no sabe</p> <p><b>70.</b> ¿Cuánto le paga al mes?</p>	<p><b>71.</b> ¿Manda dinero extra aparte de la remesa?</p> <p>1. Si 2. no 99. no sabe</p> <p><b>72.</b> ¿En qué gastan el dinero extra?</p> <p>1. compra de lote 2. compra de casa 3. compra de automóvil 4. negocio 5. electrodoméstico/muebles 6. otro (especificar) .....</p>
---	---	---	---	---	--	--

### IX. Destino de la remesa y reposicionamiento en el hogar

<p><b>73.</b> ¿Qué destino le dan a la plata de la remesa?</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Complementa los ingresos familiares</li> <li>2. Sirve para mantener a la familia</li> <li>3. Compran artefactos para la casa</li> <li>4. Ahorro</li> <li>5. Pago deuda</li> <li>6. Otro (especificar)</li> </ol>	<p><b>74.</b> ¿Quién decide en qué se gasta la plata de la remesa?</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Migrante</li> <li>2. Marido</li> <li>3. Ambos</li> <li>4. Tutor/a de los hijos</li> <li>5. Otro (especificar)</li> <li>99. no sabe</li> </ol>	<p><b>75.</b> ¿Antes de que se vaya a España quien decidía sobre el dinero?</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Migrante</li> <li>2. Marido</li> <li>3. Ambos</li> <li>4. Otro (especificar)</li> <li>99. no sabe</li> </ol>
---	--	--

### X. Aspectos de género

<p><b>76.</b> ¿Desde que está en España, la situación de la migrante mejoró en la familia?</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Si</li> <li>2. No</li> <li>3. Un poco</li> </ol>	<p><b>77.</b> ¿Antes quien tomaba las decisiones sobre los hijos?</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Migrante</li> <li>2. Marido</li> <li>3. Ambos</li> <li>4. Toda la familia</li> <li>5. Otro (especificar)</li> </ol>	<p><b>78.</b> ¿Ahora quien toma las decisiones?</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Migrante</li> <li>2. Marido</li> <li>3. Ambos</li> <li>4. Toda la familia</li> <li>5. Otro (especificar)</li> </ol>	<p><b>79.</b> ¿Sobre qué decide más la migrante?</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Hijos</li> <li>2. Dinero</li> <li>3. Pareja</li> <li>4. Otro (especificar)</li> </ol>	<p><b>80.</b> ¿Desde que se fue a España ha cambiado de estado civil?</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Se divorció/separó</li> <li>2. Se volvió a casar</li> <li>3. Se casó</li> <li>4. No cambió</li> <li>5. otro (especificar)</li> </ol>
---	---	---	--	--

### XI. Efectos de la migración materna en los hijos

<p><b>81.</b> ¿Hay cambios en los hijos desde que se fue su madre a España?</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. mucho</li> <li>2. poco</li> <li>3. no cambiaron</li> </ol>	<p><b>83.</b> ¿De qué manera se refleja el cambio de comportamiento de los hijos?</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tristeza</li> <li>2. Rebeldía</li> <li>3. Irresponsabilidad</li> <li>4. Responsabilidad</li> <li>5. Madurez</li> <li>6. Otro (especificar)</li> </ol>	<p><b>84.</b> ¿Cómo es el rendimiento en sus estudios con respecto a cuando ellas estaban aquí?</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. igual</li> <li>2. mejor</li> <li>3. peor</li> <li>99. no sabe</li> </ol>	<p><b>85.</b> ¿Cómo transcurren los cambios de comportamiento y los estudios entre el primer momento de separación de la madre y el momento actual?</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. se mantienen igual que al principio</li> <li>2. Tienden a empeorar</li> <li>3. Tienden a mejorar</li> </ol>	<p><b>86.</b> ¿Cambiaron de colegio?</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. fiscal a particular</li> <li>2. fiscal a fiscal</li> <li>3. particular a particular</li> <li>4. particular a fiscal</li> <li>5. no cambiaron</li> </ol>	<p><b>87.</b> ¿Por qué cambiaron?</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. problemas de estudio</li> <li>2. problemas de comportamiento</li> <li>3. ahora pueden pagar particular</li> <li>4. ya no pueden pagar particular</li> <li>5. otro (especificar)</li> </ol>
<p><b>82.</b> ¿En qué cambiaron?</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. comportamiento</li> <li>2. hábitos</li> <li>3. rendimiento escolar</li> <li>4. otro (especificar)</li> </ol>					

## ENCUESTA DIRECTORAS/ES

### Información de control

Lugar de encuesta	Fecha	Responsable	Comentarios

### I. DATOS DE BASE

- 1) Sexo: a) femenino b) masculino
- 2) Edad: .....
- 3) Unidad educativa: a) fiscal b) particular

### II. RENDIMIENTO ACADÉMICO DE LOS HIJOS DE MUJERES MIGRANTES

- 4) ¿Cree que la migración de las madres está afectando al rendimiento académico de los alumnos?  
a) Si b) no
- 5) ¿Hay diferencia en el rendimiento académico de los alumnos cuyas madres migraron con respecto a los que viven con sus madres?  
a) Si b) no
- 6) ¿Cómo es el rendimiento académico de los alumnos cuyas madres migraron con respecto a cuando ellas estaban aquí?  
a) Igual b) mejor c) peor
- 7) ¿Cómo transcurren los cambios en el rendimiento académico entre el primer momento de separación de la madre y el momento actual?  
a) Se mantienen igual que al principio  
b) Tienden a empeorar  
c) Tienden a mejorar

### III. COMPORTAMIENTO DE LOS HIJOS DE MIGRANTES EN EL COLEGIO

- 8) ¿Cree que la migración de las madres está afectando al comportamiento de los alumnos?  
a) Si b) no
- 9) ¿Hay diferencia en el comportamiento de los alumnos cuyas madres migraron con respecto a los que viven con sus madres?  
a) Si b) no
- 10) ¿Cómo es el comportamiento de los alumnos cuyas madres migraron con respecto a cuando ellas estaban aquí?  
a) Igual b) mejor c) peor
- 11) ¿De qué manera se refleja el cambio de comportamiento de los hijos de emigrantes?  
a) Tristeza e) Madurez  
b) Rebeldía f) Agresividad  
c) Irresponsabilidad g) Otro (especificar).....  
d) Responsabilidad
- 12) ¿Cómo transcurren los cambios en el comportamiento entre el primer momento de separación de la madre y el momento actual?  
a) Se mantienen igual que al principio  
b) Tienden a empeorar  
c) Tienden a mejorar

### III. FAMILIA Y UNIDAD EDUCATIVA

- 13) ¿Generalmente quién se responsabiliza por los alumnos en el colegio en ausencia de la madre?
- a) Padre
  - b) Abuela
  - c) Abuelo
  - d) Tía
  - e) Tío
  - f) Hermana
  - g) Hermano
  - h) Otro
  - .....
- 14) ¿El colegio tiene algún programa u orientación específica sobre el asunto de la migración?
- a) Si
  - b) No
- 15) ¿Sabe si existe afinidad o se han formado grupos entre hijos de migrantes en el colegio?
- a) Si
  - b) No
  - c) A veces
- 16) ¿Existe discriminación hacia los alumnos hijos de migrantes por parte de sus compañeros?
- a) Si
  - b) No
  - c) A veces
- 17) ¿Existe preferencia hacia los alumnos hijos de migrantes por parte de sus compañeros?
- a) Si
  - b) No
  - c) A veces
- 18) ¿Existe discriminación hacia los alumnos hijos de migrantes por parte de los profesores?
- a) Si
  - b) No
  - c) A veces
- 19) ¿Existe preferencia hacia los alumnos hijos de migrantes por parte de los profesores?
- a) Si
  - b) No
  - c) A veces
- 20) ¿Qué porcentaje estimado de los alumnos de esta unidad educativa tienen a sus madres en condición de migrantes en el exterior? .....
- 21) ¿Cuál es el destino más frecuente de la migración de las madres de familia de esta unidad educativa que han migrado?
- a) España
  - b) Italia
  - c) Estados Unidos
  - d) Argentina
  - e) Otro .....
- 22) ¿Se han dado casos de alumnos que se han ido a España por reunificación familiar?
- a) Muchos
  - b) Pocos
  - c) Ninguno
- 23) ¿Alguna madre de familia que está en España se ha comunicado con el colegio para averiguar sobre el desempeño de su/s hijo/s?
- a) Muchas
  - b) Pocas
  - c) Ninguna
- 24) ¿En qué casos se comunican con el colegio?
- a) Bajo rendimiento académico
  - b) Seguimiento a los estudios
  - c) Problemas de comportamiento
- 25) ¿Qué problemas anotaría usted en la vida de los alumnos, que tengan relación con la migración de sus madres?
- a) ...
  - b) ...
  - c) ...
  - d) ....
  - e) .....



## GUÍA DE ENTREVISTA MUJERES MADRES EN MADRID-ESPAÑA

### I. DATOS DE BASE

- 1) Nombre
- 2) Edad
- 3) Estado civil
- 4) Nivel educativo
- 5) Zona de residencia en Cochabamba (norte/sur)
- 6) Profesión/Ocupación en Bolivia

### II. HISTORIA MIGRATORIA

- 7) ¿Desde cuándo está viviendo en España?
- 8) ¿Es la primera vez que migra?
- 9) ¿Dónde migró antes?
- 10) ¿Por qué decidió migrar? (deudas, desocupación, maltrato, reunificación familiar, otro)
- 11) ¿Antes de migrar conocía a alguien que migró? ¿quién? ¿eso influyó en su decisión de migrar?
- 12) ¿Cuál era su idea acerca de España cuando decidió irse?
- 13) ¿Y ahora que está en España, cómo es la vida ahí, es como pensaba o es de otro modo? ¿Cómo describiría la vida como migrante en España?
- 14) ¿Hay otros miembros de su familia que han migrado? (Si es su pareja o algún otro familiar repreguntar para ubicar constelación familiar según destino migratorio).
- 15) ¿Piensa quedarse a vivir aquí o regresar a Bolivia? Si piensa volver ¿cuándo?
- 16) ¿Tiene papeles? ¿cuál era su situación cuando llegó y cuál es su situación ahora?
- 17) ¿tiene seguridad social, está registrada en el ayuntamiento?
- 18) ¿alguna vez recibió o necesitó la ayuda de la Embajada de Bolivia? ¿Le apoyó la Embajada de Bolivia? ¿De qué manera?

### III. REDES

- 19) ¿Conocía a alguien en España que le ayudó o le dio información para migrar? ¿Cuál es su relación con esa persona (familiar, paisano, amistad...)
- 20) ¿De qué manera le ayudó esa persona? (información, dinero, cuidado de hijos, otro)
- 21) ¿Le cobró algo por su ayuda?
- 22) ¿Sabe si ayudó a otras personas?
- 23) ¿Conoce a alguna mujer a la que le han ayudado a migrar a España y después le han hecho trabajar en prostitución, robando o en cualquier otra actividad ilegal?
- 24) ¿Usted tenía el dinero para migrar o alguien le prestó? ¿quién y en qué condiciones (tipo de interés, garantías, etc)? ¿ya acabó de pagar? ¿cuánto tiempo tuvo que trabajar para pagar el préstamo?
- 25) ¿Piensa hacer llevar a alguien de su familia a vivir con usted? A quién/quienes?
- 26) ¿Usted ha ayudado a ir a España a algún familiar o amigo? ¿qué clase de ayuda le dio?

- 27) ¿En España, se ayudan entre bolivianos? ¿de qué manera se ayudan? ¿con quiénes más se juntan? ¿tienen amigos españoles o de otros países? ¿qué tipo de actividades hacen entre bolivianos?
- 28) ¿En España, se perjudican entre bolivianos? ¿Cuáles son los problemas más frecuentes?
- 29) ¿Vive en algún barrio en el que viven la mayoría de los bolivianos?
- 30) ¿En base a qué criterios tomó la decisión de vivir en el barrio que vive?
- 31) ¿Usted cree que es tiene algún valor que se conozcan y estén en contacto entre bolivianos y sobre todo cochabambinos? ¿es necesaria esa relación? ¿para qué?
- 32) ¿Tiene relación con alguna institución? ¿le ayudaron en algo, en qué? ¿de cómo llegó a relacionarse con esa institución?
- 33) ¿De qué manera se comunica con su familia? (Internet, carta, teléfono, celular, otro)
- 34) ¿Cómo accede al Internet? ¿tiene conexión en su casa o va a un locutorio a chatear, llamar?
- 35) ¿Cómo accede al teléfono, llama desde su celular por tarjeta o le llaman de Bolivia?
- 36) ¿Su familia tenía teléfono antes de que usted se vaya o tuvo que comprar teléfono o celular para estar en contacto con ellos?
- 37) ¿Para su economía resulta cara la comunicación por Internet/teléfono o puede pagar sin problemas?
- 38) ¿Desde que se fue a España cuántas veces visitó a su familia en Bolivia? ¿le resultó fácil conseguir vuelo para visitar a su familia o tuvo dificultades con las aerolíneas? ¿qué problemas tuvo?

#### IV. FAMILIA

- 39) ¿Quiénes componían su familia?
- 40) ¿Cuántos hijos tiene?
- 41) ¿Qué edad tenían sus hijos que se quedaron en Bolivia cuando usted se fue a España?
- 42) ¿Cuántos están con usted en España?
- 43) ¿Con quién se quedaron en Bolivia?
- 44) ¿Cómo es su relación con la persona que cuida a sus hijos? (confianza, apoyo, comunicación, problemas, etc.) ¿Cómo era esa relación antes de que usted se vaya a España?
- 45) ¿Le paga algo por cuidar a sus hijos?
- 46) ¿De qué manera se comunica con su familia?
- 47) ¿Con quién se comunica más seguido?
- 48) ¿Con qué frecuencia se comunica con sus hijos?
- 49) ¿Cuáles son los temas de los que generalmente habla con ellos?
- 50) ¿Qué problemas cree que tienen sus hijos porque usted está en España? O no tienen problemas por este motivo?
- 51) ¿Piensa que el hecho de que usted haya migrado ayuda o perjudica a su familia? En qué aspectos?
- 52) ¿Cuáles son los temas de los que generalmente habla con la persona que cuida a sus hijos?
- 53) ¿Esta persona le cuenta con detalle la situación de su familia en Bolivia?
- 54) ¿Cree que porque usted está en España su familia se ha dividido o siguen funcionando como una familia?

- 55) ¿De qué manera se dan ahora las relaciones familiares? ¿Ud. tiene autoridad en su familia estando lejos? ¿antes tenía autoridad? ¿ahora es igual que antes, mejor o peor?
- 56) ¿En su familia le tienen respeto aunque esté lejos o le tratan bien sólo porque manda dinero?
- 57) ¿Cuáles son las obligaciones que usted tiene con su familia a la distancia?
- 58) ¿Cuáles son las cosas que usted tiene que controlar o responsabilizarse de sus hijos a la distancia? (tareas, alimentación, permisos, etc.) ¿Cómo maneja esa situación desde el punto de vista emocional?

## V. PERSONAL Y GÉNERO

- 59) ¿Qué ha significado irse a trabajar en España para usted como mujer?
- 60) ¿La migración ha cambiado en algo su relación con su pareja? (decisiones, respeto, celos, confianza, manejo del dinero)
- 61) ¿Cómo es su relación con su pareja desde que se fue a España? ¿Cómo era esa relación cuando estaban juntos en Cochabamba? (confianza, apoyo, comunicación, problemas, violencia, etc.)
- 62) ¿De qué manera su pareja influyó o tuvo que ver con su decisión de migrar?
- 63) ¿Es posible mantener su relación de pareja a la distancia? ¿qué tipo de satisfacciones y problemas de pareja tiene por estar separados?
- 64) ¿Piensa volver con su pareja o hacerlo traer? ¿cree que su relación será igual, mejor o peor cuando vuelvan a vivir juntos? ¿qué tipo de problemas se imagina que van a tener si vuelven a vivir juntos? ¿cree que la migración ayudará a mejorar su relación de pareja?
- 65) ¿La migración ha cambiado en algo su situación dentro su familia? La remesa que manda a su familia ha dado lugar a que en su familia le den otro trato o las relaciones siguen siendo igual que antes de irse a España? ¿quién decide cómo y en qué usar la plata de la remesa?
- 66) ¿Seguramente ha conocido otros amigos hombres y mujeres en España, el trato con ellos cómo es? ¿Cuándo estaba en Bolivia sus relaciones de amistad eran de esa manera o cambiaron porque está en otro país y en otra situación?
- 67) ¿Ha tenido nueva pareja en España? ¿Cómo es el trato con esa persona comparada con la pareja que tenía en Bolivia? ¿cambió en algo la manera de establecer su relación de pareja? ¿en qué cambió? ¿qué tipo de problemas ha tenido con esa pareja?
- 68) ¿Ha convivido alguna vez con pareja en España?
- 69) ¿Con quién vive en España? (otros bolivianos hombres/mujeres, sola, en su trabajo, con su pareja, con gente de otro país)
- 70) ¿alguna vez ha vivido en su trabajo como interna? ¿cómo evaluaría esa experiencia? ¿le ha afectado en su vida personal el vivir como interna? ¿afectó su vida de pareja o sus relaciones de amistad, familiares o amorosas?
- 71) ¿Qué problemas emocionales han tenido los miembros de la familia y también la migrante por la separación? ¿cree que vale la pena enfrentar esas emociones, cómo lo enfrentan aquí en la familia y cómo lo hace sola en otro país? ¿porqué

## VI. LABORAL

- 72) ¿En qué trabajaba en Bolivia? ¿En qué ha trabajado y trabaja desde que llegó a España? ¿el trabajo que realiza está de acuerdo a su capacidad y a su formación laboral? ¿Cuáles son sus expectativas de trabajo en España?
- 73) ¿ha mejorado o empeorado en sus trabajos desde que llegó? ¿en qué mejoró o empeoró?
- 74) ¿Está conforme con ese trabajo, era lo que esperaba (mejor, peor)? ¿Cómo es el trato en el trabajo? ¿Cuáles han sido los peores problemas de trabajo que ha tenido en España?
- 75) ¿Cuántos días a la semana y cuántas horas por día trabaja? ¿En cuántos lugares trabaja?
- 76) ¿Cuánto gana? ¿cuánto manda de remesa? ¿con qué frecuencia manda remesa? ¿le sobra para ahorrar? ¿en qué invierte el ahorro?

## VIII. DISCRIMINACIÓN Y OTROS

- 79) ¿Alguna vez se ha sentido discriminada? ¿si lo ha sentido, de qué manera?

## **GUÍA DE ENTREVISTA FAMILIARES DE MUJERES MADRES MIGRANTES EN COCHABAMBA**

### **I. DATOS DE BASE DEL ENTREVISTADO**

- 1) Nombre
- 2) Edad
- 3) Estado civil
- 4) Nivel educativo
- 5) Zona de residencia en Cochabamba (norte/sur)
- 6) Profesión/Ocupación
- 7) Parentesco con la migrante

### **II. HISTORIA MIGRATORIA**

- 8) ¿Desde cuándo está viviendo en España? ¿en que lugar de España vive?
- 9) ¿Es la primera vez que migra?
- 10) ¿Dónde migró antes?
- 11) ¿Por qué decidió migrar? (deudas, desocupación, maltrato, reunificación familiar, otro)
- 12) ¿Antes de migrar conocía a alguien que migró? ¿quién? ¿eso influyó en su decisión de migrar?
- 13) ¿Hay otros miembros de su familia que han migrado? (Si es su pareja o algún otro familiar repreguntar para ubicar constelación familiar según destino migratorio).
- 14) ¿Piensa quedarse a vivir en España o regresar a Bolivia? Si piensa volver ¿cuándo?
- 15) ¿Tiene papeles? ¿cuál era su situación cuando llegó y cuál es su situación ahora?

### **III. REDES**

- 16) ¿alguna vez recibió o necesitó la ayuda de la Embajada de Bolivia? ¿Le apoyó la Embajada de Bolivia? ¿De qué manera?
- 17) ¿Conocía a alguien en España que le ayudó o le dio información para migrar? ¿Cuál es su relación con esa persona (familiar, paisano, amistad...)
- 18) ¿De qué manera le ayudó esa persona? (información, dinero, cuidado de hijos, otro)
- 19) ¿Le cobró algo por su ayuda? ¿Sabe si ayudó a otras personas?
- 20) ¿Los de la agencia de viaje le dieron alguna ayuda para migrar? ¿qué clase de ayuda?
- 21) ¿Tenía el dinero para migrar o alguien le prestó? ¿quién y en qué condiciones (tipo de interés, garantías, etc)? ¿ya acabó de pagar? ¿cuánto tiempo tuvo que trabajar para pagar el préstamo?
- 22) ¿Piensa hacer llevar a alguien de su familia a vivir a España? ¿A quién/quienes?
- 23) ¿la migrante ha ayudado a ir a España a algún familiar o amigo? ¿a quién? ¿qué clase de ayuda le dio?
- 24) ¿Usted cree que es importante que se conozcan y estén en contacto entre bolivianos en España y sobre todo cochabambinos? ¿es necesaria esa relación? ¿para qué? ¿qué cosas hacen entre bolivianos?
- 25) ¿Vive en algún barrio en el que viven la mayoría de los bolivianos?
- 26) ¿Ustedes están en contacto con los familiares de otros/as bolivianos/as que están en España? ¿de qué manera? (personal, barrial, asociación de migrantes)

- 27) ¿para qué les sirve estar en contacto con los parientes de migrantes en España? ¿qué actividades realizan juntos?
- 28) ¿Cómo familiares de migrantes reciben el apoyo de alguna ONG o asociación? ¿qué tipo de apoyo?
- 29) ¿De qué manera se comunican con la migrante? (Internet, carta, teléfono, celular, video, fotos, grabaciones) ¿por qué prefiere ese medio de comunicación?
- 30) ¿Cómo acceden al Internet? ¿tienen conexión en su casa o van a un internet a chatear, llamar? ¿sabía usar el celular o el Internet o tuvo que aprender para estar en contacto con la migrante? ¿ella sabía usar celular o el Internet?
- 31) ¿Ustedes son los que llaman o les llama ella de España? ¿cada cuánto hablan?
- 32) ¿Su familia tenía teléfono antes de que se vaya o tuvo que comprar teléfono o celular para estar en contacto con ella?
- 33) ¿Para la economía de la familia resulta cara la comunicación por Internet/teléfono o puede pagar sin problemas?
- 34) ¿cuándo se sienten más cerca de ella, cuando hablan, cuando ven sus fotos o cuando la ven en la web-cam?

#### IV. FAMILIA

- 35) ¿Quiénes componen la familia? (tomar en cuenta si mencionan a la o los migrantes de la familia)
- 36) ¿Cuántos hijos tiene la migrante y cuántos de ellos están en España con ella?
- 37) ¿Qué edad tenían sus hijos que se quedaron en Bolivia cuando ella se fue a España?
- 38) ¿qué cambios han tenido que hacer como familia por su ausencia? ¿quiénes y qué cosas hacen ahora los miembros de la familia que no hacían cuando ella estaba aquí?
- 39) ¿Quién cuida a sus hijos en Bolivia?
- 40) ¿Cómo es la relación de la migrante con la persona que cuida a sus hijos? (confianza, apoyo, comunicación, problemas, etc.) ¿Cómo era esa relación antes de que se vaya a España?
- 41) ¿Le paga algo por cuidar a sus hijos?
- 42) ¿Cuál era su idea acerca de España cuando decidió irse? ¿Y ahora que está en España, qué dice de la vida ahí, es como pensaba o es de otro modo?
- 43) ¿Usted cree que vale la pena para ella estar en España? ¿por qué?
- 44) ¿y para la familia es mejor que esté allá que aquí? ¿en qué es mejor o peor?
- 45) ¿Con quién se comunica más seguido?
- 46) ¿Con qué frecuencia se comunica con sus hijos?
- 47) ¿Cuáles son los temas de los que generalmente habla con ellos?
- 48) ¿Qué problemas tienen sus hijos porque su madre está en España? O no tienen problemas por este motivo?
- 49) ¿Cuáles son los temas de los que generalmente habla con la persona que cuida a sus hijos?
- 50) ¿hay algún tipo de asunto que no le cuentan o le ocultan porque está lejos?
- 51) ¿Cree que porque está en España su familia se ha dividido o siguen funcionando como una familia?
- 52) ¿De qué manera afectó su partida a la familia? ¿Cómo se dan ahora las relaciones familiares? ¿qué cosas comparten?

- 53) ¿la migrante tiene autoridad en su familia estando lejos? ¿antes tenía autoridad? ¿ahora es igual que antes, mejor o peor?
- 54) ¿En su familia le tienen respeto aunque esté lejos o le tratan bien sólo porque manda dinero? ¿su esposo cómo ha tomado la situación de estar separados? ¿de qué se hace cargo él? ¿Cuándo ella estaba aquí él hacía todo lo que hace ahora?
- 55) ¿Cuáles son las obligaciones que la migrante tiene con su familia a la distancia? ¿Cuáles son las cosas que la migrante tiene que responsabilizarse de sus hijos a la distancia? (tareas, alimentación, permisos, etc.)
- 56) ¿Emocionalmente cómo manejan los hijos esa situación de estar lejos? (tristezas, alegrías, conflictos, rebeldía, etc)

## V. PERSONAL Y GÉNERO

- 57) ¿Qué ha significado como mujer para la migrante irse a trabajar en España? (pareja)
- 58) ¿qué consecuencias para los hijos tiene esa experiencia?
- 59) ¿La migración ha cambiado en algo su situación dentro su familia? La remesa que manda a su familia ha dado lugar a que en su familia le den otro trato o las relaciones siguen siendo igual que antes de irse a España? ¿quién decide cómo y en qué usar la plata de la remesa?
- 60) ¿Quién decide sobre los asuntos familiares y sobretodo los asuntos de sus hijos?
- 61) ¿La migración ha cambiado en algo su relación con su pareja? (decisiones, respeto, celos, confianza, manejo del dinero)
- 62) ¿Cómo es su relación con su pareja desde que se fue a España? ¿Cómo era esa relación cuando estaban juntos en Cochabamba? (confianza, apoyo, comunicación, problemas, violencia, etc.)
- 63) ¿De qué manera su pareja influyó o tuvo que ver con su decisión de migrar?
- 64) ¿Es posible mantener su relación de pareja a la distancia? ¿qué tipo de satisfacciones y problemas de pareja tiene por estar separados? ¿Piensa volver con su pareja o hacerlo llevar a España? ¿por qué?
- 65) ¿la migración ha causado la separación definitiva de su pareja? O no tenía pareja cuando se fue?
- 66) ¿Ha tenido nueva pareja en España? ¿Cómo es el trato con esa persona comparada con la pareja que tenía en Bolivia? ¿les ha contado cómo les va con esa pareja?
- 67) ¿Ha convivido alguna vez con pareja en España?
- 68) ¿Con quién vive en España? (otros bolivianos hombres/mujeres, sola, en su trabajo, con su pareja, con gente de otro país)
- 69) ¿Qué problemas emocionales ha tenido por estar separada de su familia? ¿cree que vale la pena enfrentar esas situaciones y emociones, sola en otro país? ¿por qué?

## VI. LABORAL

- 70) ¿En qué trabajaba en Bolivia? ¿En qué ha trabajado y trabaja desde que llegó a España? ¿el trabajo que realiza está de acuerdo a su capacidad y a su formación laboral? ¿Cuáles son sus expectativas de trabajo en España?
- 71) ¿lo de los papeles ha influido en los trabajos que ha conseguido en España?
- 72) ¿ha mejorado o empeorado en sus trabajos desde que llegó? ¿en qué mejoró o empeoró?

- 73) ¿Está conforme con ese trabajo, era lo que esperaba (mejor, peor)? ¿Cómo es el trato en el trabajo? ¿Cuáles han sido los peores problemas de trabajo que ha tenido en España?
- 74) ¿Cuánto gana? ¿cuánto manda de remesa? ¿con qué frecuencia manda remesa? ¿le sobra para ahorrar? ¿en qué invierte el ahorro?
- 75) ¿han escuchado hablar de los créditos que ofrecen los bancos para los migrantes? ¿han sacado uno de esos créditos? ¿para qué?